

영화 및 게임물 언어사용 실태 조사

최종보고서

2007. 12. 17

연구책임자 : 류철균

수행기관 : 이화여자대학교 산학협력단

I. 조사 개요

1. 조사 목적

한 사회의 언어는 그 사회와 그 사회를 이루는 사회 구성원들의 특성을 반영한다. 사회의 변화가 언어 환경의 변화로 이어지고 언어 자체의 변화와 진화를 촉발하게 된다.

매스 미디어는 이렇게 변화하는 언어를 대중에게 과급시키는 큰 역할을 한다. 그리고 그 영향력은 디지털 환경의 도래와 함께 더욱 더 강력해지고 있다. 오늘날 거의 모든 정보의 습득이 매스미디어를 통해 이루어진다고 해도 과언이 아니다. 사회 구성원들은 매스 미디어를 통해 사회적인 학습을 하는 것이다.

그 중 21세기 디지털 문화 시대의 핵심 콘텐츠로 떠오르고 있는 영화와 게임을 통해 전달되는 언어는 그 형식과 내용에 있어 가장 대중적인 과급력을 가지고 있다.

2007년 1월 영화진흥위원회가 발표한 <2006년 한국 영화산업 결산 보고서>에 따르면 2006년 전국 기준 총 관객 수는 1억 6385만 명에 달했던 것으로 추산된다. 이중 한국어 대사를 사용하는 한국영화의 관객 수는 1억 519만 명이었으며 국민 1인당 영화 관람 회수는 3.4회에 달한 것으로 나타났다. 이는 2007년 한국 사회에서 영화라는 매체가 사회 구성원 일상생활 및 문화체계에 충분히 영향력을 행사할 수 있음을 보여주는 수치라 하겠다. 영화진흥위원회는 또 2006년 말 전국 극장 수는 306개, 스크린 수는 1847개에 달했다고 발표했다. 이 수치는 2005년 말 1648개에 비해 무려 200개의 스크린이 늘어난 것으로 이 같은 추세는 2007년에도 이어져 전국 스크린 수는 곧 2000개를 넘어설 것으로 전망된다. 이를 통해 영화라는 매체의 영향력이 향후에도 계속 지속될 것임을 짐작할 수 있다.

영화와 함께 게임 역시 대중적 오락매체로 전 세계에 걸쳐 각광받고 있다. 한국게임산업개발원의 <2005년 게임 백서>에 따르면 2004년 국내 게임시장의 규모는 8조 6000억원, 2010년에는 그 규모가 10조원을 돌파할 것으로 전망되는 등 산업적으로도 그 중요성이 매우 크다. 국내 게임시장은 2003년 기준, 소비시장을 제외한 5개 플랫폼시장 총매출액의 49.3%를 온라인 게임이 점유하는 등 온라인게임이 주도하고 있다. Datamonitor(2004)는 2006년 한국의 온라인 게임 이용자수가 약 1,700만 명에 이르고, 시장 규모는 11억 3,500만 달러에 이를 것으로 예측하였다. 한편 역시 게임산업개발원의 「온라인게임 이용실태조사 모형설계」(2006)에 따르면 온라인게임을 이용하는 조사대상자들의 주중 평균 게임 이용 시간은 99시간이었다.(15~19세 사이 청소년들의 경우 115시간으로 증가) 또한 온라인 게임 관련 한 달 평균 지불 비용은 남성의 경우 약 9,510원 여성의 경우 약 3,877원으로 조사되었다. 게임이 일반 대중의 일상생활에 얼마만큼 밀착해 있는지를 보여주는 지표들이라 할 수 있겠다.

또한 대외적으로 한국은 세계 최고 수준의 IT 인프라와 반도체, TFT, LCD 분야의 우수한 기술력을 바탕으로 세계 온라인 게임의 발전을 선도하면서 2007년 1월 현재 세계 시장의 23%를 장악하고 있는 게임 강국이다. 1996년 세계 최초로 온라인 게임의 상용화에 성공한 한국은 2007년 현재 아시아 지역을 넘어 유럽과 북미, 아프리카에까지 자국의 게임을 서비스하고 있다.

그 과정에서 영화와 게임의 언어가 한 사회 구성원들의 언어문화 구현에 긍정적인 영향을

미치기도 하겠지만 그 반대의 결과를 초래하고 있는 것도 사실이다. 매체를 통해 습득한 방법으로 모방 범죄 등 비행을 저지르는 청소년들의 뉴스를 전해 듣는 것은 어제 오늘 일이 아니다. 한 사회의 언어는 의사소통 수단인 동시에 그 사회 구성원들의 의식을 반영한다. 점잖고 고우며 규범에 맞는 말은 안정된 사회 질서를 구현하는 데 도움이 되지만, 그런 언어 사용은 사회의 갈등을 표면화시켜 사회질서를 혼란에 빠지게 할 수도 있다. 언어가 단순한 의사소통 도구 이상의 기능을 하고 있다는 점을 살펴볼 때, 우리말을 다듬고 지키는 것은 곧 우리의 정신을 순화하고 지키는 것이라 할 수 있다.

이에 본 조사는 영화와 게임에 사용되는 언어가 국민의 언어습관에 매우 중요한 역할을 담당한다는 전제 아래, 2006년도와 1986년도 영화등급심의위원회의 심의를 거친 영화들의 제목에 나타나는 언어 및 문자사용 실태를 조사하여 비교 분석하고 또한 2006년도 개봉 영화와 온라인 게임 프로그램에서 각각 5편을 선정하여 언어 사용 실태를 조사하고 또 이를 분석하는 데 그 목적이 있다.

2. 조사 대상

1) 영화 제목

영화 제목 조사를 위해서는 1986년과 2006년에 개봉된 한국영화 및 외국영화를 대상으로 삼았다. 목록 제시에 앞서 이를 표로 정리하면 다음과 같다.

	1986년도	2006년도	계
한국영화	91편	108편	199편
외국영화	47편	237편	284편
계	138편	345편	483편(총 편수)

영화의 목록을 보이면 다음과 같다.

<1986년 개봉된 한국영화>

순번	영화명	순번	영화명
1	화려한 유혹	46	높에서 높으로
2	삿갓쓴 장교	47	빨간 하이힐
3	엘리베이터 올라타기	48	심형래의 탐정큐
4	비내리는 영동교	49	돌아이 (2)
5	여자의 대지에 비를 내려라	50	청개구리들
6	뽕	51	밀림의 대탈출
7	옥망의 거리	52	춤추는 딸
8	푸른하늘 은하수	53	이장호의 외인구단
9	달빛타기	54	여곡성
10	왜 불 러	55	티켓
11	오늘만은 참으세요	56	공포의 축제
12	자유부인 2	57	물목
13	감보	58	가을을 남기고 간 사랑
14	태	59	내시
15	열병시대	60	청
16	단	61	황진이
17	벽과 벽사이에	62	(무진) 흐린뒤 안개
18	날개달린 녀석들	63	빨간앵두 3
19	입을 연 석류	64	서울손자병법
20	화랭이	65	영웅연가
21	길소뜸	66	중광의 허튼소리
22	화녀도정	67	불춤
23	여자는 한번 승부한다	68	겁없는 아이
24	겨울나그네	69	사랑의 미로
25	여왕벌	70	외계에서 온 우리매
26	가까이 더 가까이	71	작은 고추
27	여자의 반란	72	(속) 여자가 밤을 두려워 하랴
28	금달래	73	생과 사의 그 순간
29	흐르는 강물을 어찌막으랴	74	밤의 요정
30	물레방아	75	뛰는자 나는자
31	변강쇠	76	몸 전체로 사랑을
32	설마	77	가을장미
33	흑룡 통첩장	78	유혹시대
34	3색 스캔들	79	어울렁 더울렁
35	오사까 대부	80	여로
36	야훼의 딸	81	LA 용팔이
37	88짜궁들	82	방황하는 별들
38	스잔나의 체험	83	J에게
39	초야에 타는 강	84	젊은 밤 후회없다
40	작은 사랑의 노래	85	서울흐림 한때 비
41	납자루때	86	87 맨발의 청춘
42	눈짓에서 몸짓까지	87	아라한
43	수렁에서 건진 내딸 2	88	각시탈
44	차라리 불덩이가 되리	89	외계에서 온 우리매 2
45	말괄량이 대행진	90	투명인간
		91	신의 아들

<2006년 개봉된 한국영화>

순번	영화명	순번	영화명
이월작1	나는 할렐루야 아줌마였다	41	모노폴리
이월작2	태풍	42	비열한 거리
이월작3	작업의 정석	43	강적
이월작4	파랑주의보	44	호박전
이월작5	청연	45	비단구두
이월작6	왕의 남자	46	양아치어조
1	싸움의 기술	47	아랑
2	온 더 로드, 투	48	아치와 씨팍
3	야수	49	아파트
4	다섯 개의 시선	50	파이스토리
5	투사부일체	51	한반도
6	홀리데이	52	내 청춘에게 고함
7	사랑을 놓치다	53	2월29일 -어느날 갑자기 첫번째 이야기
8	흡혈형사 나도열	54	괴물
9	백만장자의 첫사랑	55	네번째 층 -어느날 갑자기 첫번째 이야기
10	썸데이 서울	56	스승의 은혜
11	달려라 장미	57	플라이 대디
12	구세주	58	D-day-어느날 갑자기 첫번째 이야기
13	신성일의 행방불명	59	각설탕
14	음란서생	60	다세포소녀
15	손님은 왕이다	61	신데렐라
16	눈부신 하루	62	사랑하니까, 괜찮아
17	테이지	63	죽음의 숲 -어느날 갑자기 첫번째 이야기
18	여교수의 은밀한 매력	64	예의없는 것들
19	방과후 옥상	65	아이스케키
20	로망스	66	원탁의 천사
21	청춘만화	67	시간
22	모두들, 괜찮아요?	68	천하장사 마돈나
23	망종	69	해변의 여인
24	카리스마 탈출기	70	브레인웨이브
25	마법사들	71	연애, 그 참을 수 없는 가벼움
26	달콤, 살벌한 연인	72	뚝방전설
27	연리지	73	사이에서
28	피터팬의 공식	74	우리들의 행복한 시간
29	마이 캡틴 김대출	75	두뇌유희프로젝트, 퍼즐
30	창공으로...	76	가문의 부활 가문의 영광3
31	맨발의 기봉이	77	무도리
32	사생결단	78	타짜
33	도마뱀	79	라디오 스타
34	국경의 남쪽	80	구미호 가족
35	공필두		
36	가족의 탄생		
37	짝패		
38	호로비츠를 위하여		
39	생, 날선생		
40	구타유발자들		

순번	영화명
81	잘 살아보세
82	팔월의 일요일들
83	거룩한 계보
84	폭력씨클
85	가을로
86	마음이...
87	잔혹한 출근
88	길
89	사랑 따윈 필요없어
90	열혈남아
91	방문자
92	애정결핍이 두 남자에게 미치는 영향
93	누가 그녀와 잤을까?
94	후회하지 않아
95	해바라기
96	삼거리 극장
97	세 번째 시선
98	그해 여름
99	사랑할 때 이야기하는 것들
100	아주 특별한 손님
101	싸이보그지만 괜찮아
102	Mr.로빈 꼬시기
103	미녀는 괴로워
104	비상
105	조용한 세상
106	올드미스 다이어리 극장판
107	중천
108	조폭 마누라 3

<1986년도에 개봉한 외국영화>

순번	영화명
1	뱀파이어 (LIFEFORCE)
2	소림사 3 남북소림 (南北少林)
3	나인하프위크 (9 1/2 WEEKS)
4	천지창조 (THE BIBLE)
5	위트니스 (WITNESS)
6	나이스 줄리 (JOYEUSES PAQUES)
7	후라이트 나이트 (FRIGHT NIGHT)
8	매트 헌터 (INVASION U.S.A)
9	에프 엑스 (F / X)
10	레이디인 블랙 (LADY IN BLACK)
11	레크레스 (RECKLESS)
12	실버라도 (SILVERADO)
13	위너스 (WINNERS)
14	레이디 호크 (LADYHAWKE)
15	디스트로이어 (THE DESTROYER)
16	인도로 가는길 (A PASSAGE TO INDIA)
17	구니스 (THE GOONIES)
18	예스 마담 (YES MADAM)
19	킹 솔로몬 (KING SOLOMON'S MINES)
20	빅 트러블 (BIG TROUBLE IN LITTLE CHINA)
21	라붐 2 (LA BOUM 2)
22	라이어스 문 (MATT DILLON IN LIAR'S MOON)
23	델타포스 (THE DELTA FORCE)
24	드라큐라 (DRACULA)
25	립스틱 (LIP STICK)
26	레모 (REMO)
27	프리찌스 오너 (PRIZZIS HONOR)
28	백야 (WHITE NIGHT)
29	부르다크 (MISSING IN ACTION)
30	캐논볼 2 (THE CANNON BALL RUN II)
31	볼레로 (BOLERO)
32	어제밤에 생긴일 (ABOUT LAST NIGHT)
33	칼라퍼플 (THE COLOR PUPLE)
34	(속) 폴리스 아카데미 3 (POLICE ACADEMY III)
35	호텔로 (ABOUT LAST NIGHT)
36	퀴바디스 (QUO VADIS)
37	프라이빗 스쿨 (PRIVATE SCHOOL)
38	영•블러드 (YOUNG BLOOD)
39	호소자 (KUNG FU KIDS)
40	애니 (ANNIE)
41	아웃오브 아프리카 (OUT OF AFRICA)
42	미션 (THE MISSION)
43	베를린의 밤은 깊어 (MIDNIGHT IN BERLIN)
44	에이리언 2 (ALIENS)
45	에스케이프걸 (ESCAPE GIRL)
46	암호명 와일드 기스 (CODE NAME WILD GEESE)
47	아틱•히트 (ARCTIC HEAT)

<2006년도에 개봉한 외국영화>

순번	영화명
1	퍼haps 러브 (Perhaps Love)
2	당신이 그녀라면 (In Her Shoes)
3	알리바이 (The Alibi)
4	인사이드 딥 스로트 (Inside Deep Throat)
5	죽여주는 여자 (Kill Me Tender)
6	폴라 익스프레스 [IMAX DMR 3D] (The Polar Express)
7	투 브라더스 (Two Brothers)
8	서울공략 (Seoul Raiders)
9	무극 (The Promise)
10	치킨리틀 (Chicken Little)
11	메종 드 히미코 (MEZON DO HIMIKO)
12	열두명의 웬수들 2 (Cheaper by the Dozen 2)
13	더 차일드 (The Child)
14	미 앤 유 앤 에브리원 (Me And You And Everyone You Know)
15	스테이션 에이전트 (The Station Agent)
16	게이샤의 추억 (Memoirs of a Geisha)
17	천상의 소녀 (Osama)
18	내니맥피-우리 유모는 마법사 (Nanny McPhee)
19	폭풍우 치는 밤에 (Stormy Night)
20	타임 투 리브 (Time to Leave)
21	다섯번째 계절 (Bee Season)
22	뮌헨 (Munich)
23	박치기! (Pacchigi)
24	쏘우2 (Saw 2)
25	빅 마마 하우스:근무중 이상무 (Big Momma's House 2)
26	파이어월 (Firewall)
27	남자들이 모르는 은밀한 것들 (Secret Things)
28	언더월드2 - 에볼루션 (Underworld - Evolution)
29	돈 컴 노킹 (Don't Come Knocking)
30	자투라 - 스페이스 어드벤처 (Zathura: A Space Adventure)
31	웨딩 크래셔 (Wedding Crashers)
32	브로크백 마운틴 (Brokeback Mountain)
33	이니셜 D (Initial D)
34	양코르 (Walk the Line)
35	시티즌 독 (Citizen Dog)
36	윌러드 (Willard)
37	카사노바 (Casanova)
38	브이 포 벤데타 (V for Vendetta)
39	굿 나잇 앤 굿 럭 (Good Night, and Good Luck)
40	무인 곽원갑 (Fearless)
41	스윙걸스 (Swing Girls)
42	오만과 편견 (Pride And Prejudice)
43	뽀뽀한 덕&제인 (Fun with Dick & Jane)
44	원초적 본능2 (Basic Instinct 2: Risk Addiction)
45	시리아나 (Syriana)
46	나나 (Nana)
47	나스카 카레이싱 3D [IMAX DMR 3D] (NASCAR 3D : The IMAX Experience)

48	히든 (Hidden)
49	흔들리는 구름 (The Wayward Cloud)
50	리바운드 (Rebound)
51	빨간 모자의 진실 (Hoodwinked)
52	에디슨 시티 (Edison)
53	크래쉬 (Crash)
54	스위트 룸 (Where the Truth Lies)
55	에이트 빌로우 (Eight Below)
56	오늘의 사건사고 (A Day on the Planet)
57	달콤한 백수와 사랑만들기 (Failure to Launch)
58	드리머 (Dreamer: Inspired by a True Story)
59	매치 포인트 (Match Point)
60	엑소시즘 오브 에밀리 로즈 (The Exorcism of Emily Rose)
61	핑크 팬더 (ThePinkPanther)
62	판타스틱 애니월드 [IMAX DMR 3D] (Cyberworld)
63	린다 린다 린다 (Linda Linda Linda)
64	천국을 향하여 (Paradise Now)
65	아이스 에이지 2 (Ice Age 2)
66	식스틴블럭 (16 Blocks)
67	렘 (Them)
68	와일드 (The Wild)
69	달빛 속삭임 (Moonlight Whispers)
70	코드 46 (Code 46)
71	인사이드 맨 (Inside Man)
72	데브라 윙거를 찾아서 (Searching for Debra Winger)
73	꿈꾸는 카메라: 사창가에서 태어나 (Born into Brothels: Calcutta's Red Light Kids)
74	노스 컨츄리 (North Country)
75	내 곁에 있어줘 (Be with Me)
76	라스트 데이즈 (Last Days)
77	천국의 책방 (Heaven's Bookstore)
78	나그네와 마술사 (Travellers and Magicians)
79	쇼핑걸 (Shopgirl)
80	인터미션 (Intermission)
81	미션 임파서블 3 (Mission: Impossible III)
82	키리쿠, 키리쿠 (Kirikou and the Wild Beasts)
83	콘스탄트 가드너 (The Constant Gardener)
84	개구리 중사 케로로: 최종병기 키루루 (超劇場版 ケロロ軍曹)
85	퍼펙트 스트레인저 (Perfect Strangers)
86	라이 위드 미 (Lie with Me)
87	파이널 데스티네이션 (Final Destination 3)
88	안소니 짐머 (Anthony Zimmer)
89	보이지 않는 물결 (Invisible Waves)
90	룸 투 렌트 (Room to Rent)
91	버블 (Bubble)
92	스윙어스 (Swingers)
93	레밍 (Lemming)
94	다빈치 코드 (The Da Vinci Code)
95	세일즈우먼 (Le Secret)
96	언러브드 (Unloved)

97	행운을 돌려줘! (Just My Luck)
98	카포티 (Capote)
99	친밀한 타인들 (Intimate Strangers)
100	히노키오 (Hinokio)
101	5x2 (5x2)
102	포세이돈 (Poseidon)
103	헛지 (Over the Hedge)
104	오멘 (The Omen)
105	환생 (Rinne)
106	러닝 스케어드 (Running Scared)
107	우리개 이야기 (All about My Dog)
108	오프사이드 (Offside)
109	엑스맨 : 최후의 전쟁 (X-Men: The Last Stand)
110	크립 (Creep)
111	러시안 묵시록 (Lichnyy Nomer)
112	프리덤랜드 (Freedomland)
113	럭키 넘버 슬레븐 (Lucky Number Slevin)
114	착신아리 파이널 (One Missed Call Final)
115	이온 플럭스 (Aeon Flux)
116	밴디다스 (Bandidas)
117	소피 솔의 마지막 날들 (Sophie Scholl: Die Letzten Tage)
118	티켓 (Tickets)
119	슈퍼맨 리턴즈 (Superman Returns)
120	하프 라이트 (Half Light)
121	클림트 (Klimt)
122	내 남자의 유통기한 (The Fisherman and His Wife)
123	캐리비안의 해적: 망자의 함 (Pirates of the Caribbean: Dead Man's Chest)
124	라스트 키스 (The Last Kiss)
125	얼음왕국: 북극의 여름이야기 (The White Planet)
126	고래와 창녀 (The Whore and the Whale)
127	키핑 뎀 (Keeping Mum)
128	낯선 사람에게서 전화가 올 때 *When a Stranger Calls)
129	카 (Cars)
130	패스트 앤 퓨리어스: 도쿄 드리프트 (The Fast and the Furious: Tokyo Drift)
131	울트라바이올렛 (Ultraviolet)
132	포켓몬 레인저와 바다의 왕자 마나피 (場版ポケットモンスター? / アドバンスジェネレーション ポケモンレンジャ?と蒼海 (うみ) の王子マナフィ)
133	사이렌 (Siren)
134	천리주단기 (千里走單騎)
135	유실물 (遺失物)
136	가필드 2 (Garfield: A Tail of Two Kitties)
137	사랑도 흥정이 되나요? (How Much Do You Love Me?)
138	커피와 담배 (Coffee and Cigarettes)
139	스카우트맨 (Scoutman)
140	돈 많은 친구들 (Friends with Money)
141	세가지 사랑, 정사 (Antares)
142	몬스터 하우스 (Monster House)
143	게드전기 : 어스시의 전설 (ゲド 戦記)

144	유레루 (Sway)
145	엑스, 취업에 관한 위험한 안내서 (The Ax)
146	더 레터 (The Letter)
147	마이애미 바이스 (Miami Vice)
148	겁나는 여친의 완벽한 비밀 (My Super Ex-Girlfriend)
149	빅 리버 (Big River)
150	탄생 (Birth)
151	13구역 (Banlieue 13)
152	나인 라이브즈 (Nine Lives)
153	일본침몰 (Sinking of Japan)
154	레이크 하우스 (The Lake House)
155	리턴 (The Return)
156	아워 뮤직 (Notre Musique)
157	센티넬 (The Sentinel)
158	전차남 (電車男)
159	호텔 르완다 (Hotel Rwanda)
160	사랑의 찬가 (In Praise of Love)
161	플라이트 93 (United 93)
162	폴리스 비트 (Police Beat)
163	셀룰러 (Cellular)
164	비욘드 러브 (Kisna)
165	워터스 (ウォーターズ)
166	무서운 영화 4 (Scary Movie 4)
167	글래스톤베리 (Glastonbury)
168	불편한 진실 (An Inconvenient Truth)
169	디토네이터 (The Detonator)
170	야연 (夜宴)
171	귀향 (Volver)
172	몽골리안 핑퐁 (Mongolian Ping Pong)
173	쓰레기 시인 (Poet of the Wastes)
174	라이즈 (Rize)
175	택시 운전사의 사랑 (Midnight My Love)
176	BB프로젝트 (Rob-B-Hood)
177	앤티 불리 (The Ant Bully)
178	댈러웨이 부인 (Mrs. Dalloway)
179	금발의 초원 (金髪の草原)
180	이사벨라 (Isabella)
181	노이 알비노이 (Noi albinói)
182	나 없는 내 인생 (My Life without Me)
183	파이널컷 (The Final Cut)
184	레이디 인 더 워터 (Lady in the Water)
185	대통령을 죽여라 (The Assassination of Richard Nixon)
186	월드 트레이드 센터 (World Trade Center)
187	DOA (Dead Or Alive)
188	프래리 홈 컴패니언 (A Prairie Home Companion)
189	기묘한 서커스 (奇妙なサーカス)
190	세계 (The World)
191	페인터 (The Marksman)
192	악마는 프라다를 입는다 (The Devil Wears Prada)
193	원피스 - 기계태엽성의 메카거병 (ワンピースカラクリ城のメカ巨兵)

194	울프 크릭 (Wolf Creek)
195	프레스티지 (The Prestige)
196	데스노트 (キャッシュ)
197	가디언 (The Guardian)
198	그녀는 날 싫어해 (She Hate Me)
199	보리밭을 흔드는 바람 (The Wind That Shakes the Barley)
200	러브러브 프라하 (Román pro ženy)
201	사일런트 힐 (Silent Hill)
202	박사가 사랑한 수식 (博士の愛した数式)
203	비욘드 더 씨 (Beyond the Sea)
204	파라다이스 (Lower City)
205	어느 멋진 순간 (A Good Year)
206	그루지 2 (Grudge 2)
207	좋아해 (好きだ)
208	트랜스아메리카 (Transamerica)
209	할로우맨 2 (Hollow Man 2)
210	연애의 기술 (The Other Side of the Bed)
211	디파티드 (The Departed)
212	스텝업 (Step Up)
213	플러쉬 (Flushed Away)
214	디어 평양 (Dear Pyongyang)
215	녹차의 맛 (The Taste of the Tea)
216	쏘우 3 (Saw 3)
217	판의 미로 - 오필리아와 세 개의 열쇠 (Pan's Labyrinth)
218	무지개 여신 (虹の女神)
219	세르쥬노박의 겨울여행 (Le Prix du Desir)
220	굿모닝, 나잇 (Good Morning, Night)
221	쉐도우맨 (Shadow Man)
222	저스트 프렌드 (Just Friends)
223	팁 버튼의 크리스마스 악몽 3D (The Nightmare before Christmas 3D)
224	란도리 (Laundry)
225	랑페르 (L'Enfer)
226	로맨틱 홀리데이 (The Holiday)
227	황혼의 빛 (Lights in the Dusk)
228	007 카지노 로얄 (Casino Royale)
229	네티비티 스토리 - 위대한 탄생 (The Nativity Story)
230	대통령의 죽음 (Death of a President)
231	미스 리틀 선샤인 (Little Miss Sunshine)
232	박물관이 살아있다! (Night at the Museum)
233	수면의 과학 (The Science of Sleep)
234	스위트 크리스마스 (Noel)
235	해피 피트 (Happy Feet)
236	줌 (Zoom - It's Always about Getting Closer)
237	탕기 (Tanguy)

2) 영화의 언어사용 실태

영화의 언어사용 실태를 조사하기 위해 2006년에 개봉된 영화 가운데 5편의 분석 대상 영화를 선정하는 방법은 여러 가지가 있을 수 있다. 그러나 본 보고서에서 분석 대상 영화를 선정하기 위해 고려한 선정 기준은 다음의 세 가지이다.

- 대사의 비중
- 흥행 성적
- 관람가 등급

‘대사의 비중’을 기준으로 삼은 것은 실제 언어의 구체적 사용 양상을 살펴보아야 한다는 전제 때문이다. 다음으로 ‘흥행 성적’을 기준으로 선택한 것은 영화가 언중에 미치는 영향을 고려한 때문이다. 마지막으로 ‘관람가 등급’을 기준으로 채택한 것은 같은 내용이라도 관람가 등급에 따라 언어 사용 양상이 달라지기 때문이다. 이러한 기준을 적용하여 다음 5편을 선정하였다.

<투사부일체>

<가문의 부활>

<올드미스 다이어리-극장판>

<달콤 살벌한 연인>

<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>

이들 가운데 <투사부일체>와 <가문의 부활>은 이른바 ‘조폭 코미디’에 해당하는 것들로 대사의 비중이 높을 뿐만 아니라 특정 집단의 언어 사용 양상을 구체적으로 보여 줄 것으로 판단되었다. 흥행을 기준으로 보았을 때도 각각 2006년 개봉 한국 영화 흥행 순위 4위, 9위에 올라 있으므로 언중에 대한 파급성 기준도 만족한다.

나머지 <올드미스 다이어리-극장판>, <달콤 살벌한 연인>, <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>도 역시 대사의 비중이 높을 뿐더러 앞의 두 영화가 특정한 집단과 연관을 맺는다면 이들 세 영화는 관객과의 공감대를 형성할 수 있다는 점에서 역시 언중들에게 파급력을 지닌다고 판단되는 것들이다. 흥행을 기준으로 하더라도 모두 50만 이상의 관객 동원을 기록한 것이므로 이 조건도 만족시키는 영화들이다.

<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>, <달콤 살벌한 연인>은 18세 이상 관람 등급, <투사부일체>와 <가문의 부활>은 15세 이상 관람 등급이며 <올드미스 다이어리-극장판>은 12세 이상 관람 등급이라는 점에서 위 영화들은 등급에 따르는 기준에 의해서도 영화의 다양한 언어 사용 실태를 분석하기에 적합한 것들이라 하겠다.

3) 게임물의 언어사용 실태

5편의 분석 대상 게임을 선정하는 방법도 여러 가지가 있을 수 있다. 그러나 그 가운데 가장 중요한 기준은 이용자에 대한 파급효과를 고려하여 대중적, 상업적으로 각광 받고 있어야 한다는 점과 함께 다양한 계층과 연령대의 대중들이 이용하는 것이어야 한다는 측면이

다. 이를 위해 온라인을 통해 이루어지는 게임물의 특성 상 여러 지표를 통해 확인할 수 있는 게임 이용자 수, 매출 금액 등을 대중적, 상업적 성공의 기준으로 삼을 수 있다. 이에 따라 선정된 게임은 다음과 같다.

<월드 오브 워크래프트(world of warcraft)>

<리니지 2(lineage 2)>

<길드워(guildwars)>

<마비노기(mabinogi)>

<크레이지 레이싱 카트라이더(crazy racing kartrider)>

<월드 오브 워크래프트>는 <스타 크래프트>(star craft)로 유명한 미국 게임업체 블리자드가 개발한 온라인 게임으로 2006년 8월 미국 온라인게임 조사사이트 MMOG차트닷컴(mmogchart.com)이 발표한 자료에 따르면 52.9%의 점유율로 세계 다중온라인게임(MMOG) 시장 점유율 1위를 기록하고 있는 작품이다. <리니지1,2>는 MMOG차트닷컴 발표의 시장 점유율에서는 <월드 오브 워크래프트>보다 낮은 수치(각 12%, 10.4%) 기록하고 있지만 중국, 일본, 한국 등 아시아 시장을 중심으로 전 세계 50개국에서 7000만 명의 회원을 거느리고 있는 한국 다중온라인 게임의 대표작이다. <리니지1,2>의 제작사 엔씨소프트에 따르면 2007년 6월까지 <리니지1,2>가 벌어들인 돈은 1조 6000억원으로 추산되고 있다.

역시 엔씨소프트가 개발한 <길드워>는 2006년 기준 전세계 300만장의 판매량을 기록한 게임으로 2006년 IT 히트상품으로 선정되기도 하였으며 <리니지1,2>와 함께 한국 다중온라인 게임의 간판으로 인식되고 있다. 각 게임 공히 수치만으로도 대중에 대한 파급성 기준을 만족시키는 분석 대상이라고 할 수 있겠다.

앞선 게임들에 비해 파급력은 떨어지지만 화려한 그래픽과 생활기반형 게임이라는 컨셉으로 여성 이용자들에게도 많은 호응을 받고 있는 <마비노기>, 귀여운 캐릭터와 간편한 조작으로 아동들에게 큰 호응을 얻고 있는 <크레이지 레이싱 카트라이더>는 좀 더 다양한 계층과 연령대의 이용자들의 언어 사용 양상을 살펴보는 데 도움이 될 수 있는 게임이다. 두 작품 역시 각각 250만 명, 1600만 명의 이용자를 가지고 있는 대중적, 상업적으로 성공한 작품이다.

3. 조사 인력

○ 연구책임자

- 류철균(이화여자대학교 디지털미디어학부 교수)

○ 공동연구원

- 최형용(이화여자대학교 인문과학대학 국어국문학전공 교수)

○ 연구보조원

- 서성은(이화여자대학교 디지털미디어학부 석사과정)
- 송미선(이화여자대학교 디지털미디어학부 석사과정)
- 신새미(이화여자대학교 디지털미디어학부 석사과정)
- 이진(이화여자대학교 디지털미디어학부 석사과정)
- 장정운(이화여자대학교 디지털미디어학부 석사과정)
- 정소윤(이화여자대학교 디지털미디어학부 석사과정)

II. 조사 방법

영화 및 게임물 언어사용 실태 조사를 위하여 본 보고서가 전제하고 있는 방법론적 토대는 내용분석 방법이다. 내용분석 방법은 매스 미디어 연구자들 사이에서 널리 이용되고 있는 방법으로, 방송이나 인쇄 매체의 내용을 조사하는 효과적인 수단으로 사용되고 있는 분석 방법이다. 크리펜도르프(Krippendorf)는 내용분석을 어떠한 자료로부터 그 문맥에 대하여 타당한 증거들을 만드는 연구기법이라고 정의하고 있다. 또한 홀스티(Holsti)는 내용분석을 메시지의 특징을 객관적이고 체계적으로 확인함으로써 진의를 추론하는 기법이라고 정의하고 있다. 이와 같이 내용분석이란 말이나 글로써 표현된 인간의 의사가 말하는 사람과 듣는 사람간의 문화적 배경이나 맥락적 증거, 시간과 언어 등의 상이한 요소 때문에 왜곡될 수 있다는 전제로, 애매한 내용에 대한 인상적인 판단보다는 수적 용어(numerical terms)를 사용하여 보다 간명하게 내용을 구분해보려는 것이다. 내용분석의 정의는 학자들마다 차이는 있지만, 많은 사람들이 공통적으로 인정하고 있는 것은, 내용분석은 적어도 객관성(objectivity), 체계성(system), 일반성(generality)을 갖추어야 한다는 것이다.

위와 같은 객관성, 체계성, 일반성이라는 기본 요소를 고려하여 본 보고서는 영화 및 게임물 언어의 사용 실태를 조사하기 위해 각각 다음과 같은 방법을 취하였다.

1. 영화 제목

2006년과 1986년의 영화 제목을 대상으로 그 언어 사용 양상의 변화 과정을 살펴보기 위해 외래어 및 외국어 사용 양상을 조사하여 비교하였다. 그리고 세부적으로는 이를 다시 한국영화와 외국영화로 나누어 다음과 같은 세부 항목을 살펴보았다. 문자 사용 양상을 살펴보기 위해서는 해당 영화의 포스터를 다운받아 이용하였다.

<한국영화>

○ 언어 사용 양상

- 제목 전체가 외래어 혹은 외국어로 된 경우
- 제목의 일부에 외래어 혹은 외국어가 노출된 경우

○ 문자 사용 양상

- 한자어가 직접적으로 한자로만 표기된 경우
- 한자어가 종속적인 지위를 가지고 한자로 표기된 경우
- 한자어를 한글로만 표기한 경우

<외국영화>

○ 언어 사용 양상

- 원제를 한글로 그대로 전사한 경우
- 원제와 다르게 영화제목을 나타내되 이를 다른 외국어 혹은 외래어로 나타낸 경우
- 원제와 다르게 영화제목을 나타내되 이를 한국어로 번역하거나 내용과 연관된 한국어 제목을 단 경우

○ 문자 사용 양상

- 원제나 원제를 번역하여 나타난 한자어를 직접적으로 한자로 표기한 경우
- 원제나 원제를 번역하여 나타난 한자어가 종속적인 지위를 가지고 한자로 표기된 경우
- 원제나 원제를 번역하여 나타난 한자어를 한글로 표기한 경우

2. 영화의 언어사용 실태

영화의 언어 사용 실태를 조사하기 위해서 실제 영화와 대조 작업을 마친 시나리오를 조사 대상으로 삼았다. 이는 대사 이외의 상황에 대한 지문 등도 영화 언어의 일부가 될 수 있다고 판단한 때문도 있지만 그보다는 본 조사 보고서가 앞으로의 언어 개선도 간접적인 목적으로 하는바 이는 관객뿐만이 아니라 영화 생산자도 고려에 넣어야 한다는 점 때문이다. 따라서 실태와 그에 대한 분석은 전체 시나리오뿐만 아니라 대사 각각에 대해서도 행하였다. 구체적인 작업을 위해서는 시나리오에 조사 대상이 되는 것들을 정해진 약호로 표시하고 수정 작업을 거친 후 이들을 통계 처리하는 순서를 따랐다. 약호 체계와 이를 표시한 시나리오의 일부를 예로 보이면 다음과 같다. 이 약호는 게임에서도 그대로 사용하였다.

외래어 및 외국어	고유명사	@
	순화어가 제시된 것	%
	순화어가 제시되지 않은 것	\$
폭력적 언어		*
선정적 언어		&
차별적 언어		♡
비속어 및 은어		₩

S#	4	도식의 비밀 \$카지노 도박장, 사무실 (오후)
꽤 넓은 실내에 \$출처를 꾸며진 사무실이 모습을 드러내고.... \$출 안 가운데 있는 목욕탕에서 누군가가		

	팔등신의 외국 아가씨의 도움을 받으며 묵묵 가운을 입고 있다.
명필	혼자 재미 좋아? (하면)
	뒤돌아 명필을 반갑게 맞이하는 남자. 바로 도식이다!! 도식 쪽으로 다가오는 명필.
도식	(반갑게) 아이고 검사님... 고생하셨지예... (서양식으로 포옹을 하며 생색내며)
	이번에 검사님 어린이날 특사 맨든다고 돈 억수로 들었다 아입니까?
명필	집행유예로 먼저 내보낸 건 누구 덕인데?
도식	(본전도 못 찾았다는 듯 웃으며) 그건 또 그럴지예? (책상 쪽으로 걸어가며) 이젠 슬슬 움직여 보시야지예?
명필	나 없는 동안, 장 인재 그 <u>*새끼</u> , <u>ㄱ줄라</u> 잘 나가고 있는 모양인데...
	나, 더 이상 그 꼴 못 봐.
도식	걱정하지 마이소, 그 <u>*새끼들</u> 아주 <u>ㄱ작살을 내갓고</u> , 우리 검사님의 한을
	다 풀어 드리지예. (책상 위에 놓인 <u>\$파일</u> 을 명필에게 보이며) 그동안 개네들 회사 뒷조사한 거하고 그 가시나 근황입니다...
명필	(<u>\$파일</u> 을 책상 위로 던진 후) 그건 그렇고.... 경기는 어때?
도식	(씨익 웃으며) 한번 보실랍니까?
	전면 벽을 향해 <u>%리모컨</u> 을 작동시키는 도식. 그러자 벽에 걸려있던 대형 액자가 <u>\$슬라이딩</u> 식으로 옆으로 밀리면서
	벽면 가득히 박혀있는 <u>\$모니터</u> 가 모습을 드러낸다. <u>\$모니터</u> 안으로 사설 도박장의 모습들이 다양하게 보여 지면서 - 미소를 지으며 <u>\$모니터</u> 를 주시하는 명필.

먼저 본 조사 보고서에서 분석 대상으로 삼은 영화 5편 시나리오의 어절수와 대사의 어절수 및 이의 비율을 제시하면 다음과 같다.

	시나리오	대사	대사의 비율(%)
<투사부일체>	11,043	3,910	35.4
<가문의 부활>	13,161	4,685	35.6
<올드미스 다이어리-극장판>	12,185	4,793	39.3
<달콤 살벌한 연인>	10,989	5,369	48.9

<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	11,133	5,087	45.7
계	58,511어절	23,844어절	40.8

<투사부일체>, <가문의 부활>에 비해 <달콤 살벌한 연인>, <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>이 상대적으로 높은 대사 비율을 보이는 것은 영화의 내용과 관련이 깊다. 즉 전자의 두 영화는 ‘조폭 코미디’라는 영화의 성격상 행위에 대한 지시문이 후자의 두 영화에 비해 상대적으로 높은 것이다.

실태 조사 결과는 각 영화별로 먼저 표로 제시하고 마지막에 이를 종합하여 다시 표로 정리하였다. 각 영화별 실태 조사는 다음의 차례에 따라 결과를 제시하였다.

- 외래어·외국어 사용 양상(‘가나다’ 순, 빈도 순)
- 폭력적·선정적·차별적 언어 사용 양상 및 비속어·은어 사용 양상(‘가나다’ 순, 빈도 순)

그리고 앞의 표와 연관하여 각각의 표현들이 대사에 나타난 것인지 대사 이외에서 나타난 것인지를 밝히고 다시 대사에만 나타나는 것을 따로 정리하였다.

외래어인 경우는 이것이 순화어인지에 대해서도 밝혀 두었다. 순화어는 일차적으로 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에서 제시된 것을 제시하되 여기에 없지만 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에서 제시된 것이 있는 경우는 이를 따로 밝혔다. 외국어는 그 범위와 경계 등에 대해 여러 견해가 있을 수 있지만 본 보고서에서는 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있지 않거나¹⁾ 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에서 순화어로 제시되지 않은 것들을 외국어로 처리하였다.²⁾

먼저 ‘가나다’ 순으로 빈도와 용례를 밝혀 두었고 그 다음에는 ‘대사 내’ 빈도 순으로 이를 다시 배열하여 정리하였다.

3. 게임물의 언어사용 실태

본 조사 보고서가 분석 대상으로 삼은 것은 게임 제작자의 언어이다. 게임 제작은 엑셀 파일로 작성되는 것이 기본이다. 이를 예로 들어 보이면 다음과 같다.

1-1	선스트라이더 섬 재건	지역	선스트라이더 섬
		시작NPC	마법학자 이로나
		퀘스트임무	태양 침탐과 별채 부근의 불타는 수정 가까이 있는 마나 지룡 8마리를 해치운 후, 선스트라이더 섬의 침탐에 있는 마법학자 이로나에게 돌아가야 합니다.

1) 실려 있더라도 그 의미가 다른 것으로 파악되는 경우도 마찬가지이다.

2) 고유명사의 경우에도 마찬가지로 『표준국어대사전』에 실려 있으면 외래어로 다루고 그렇지 않은 경우는 외국어로 다루었다. 그러나 고유명사를 모두 외래어로 다루는 방법도 있을 수 있다는 점에서 『표준국어대사전』에 실려 있는 경우는 비교란에 따로 ‘고유명사(표)’와 같이 밝혀 두었다.

		퀘스트 부여대사	음성)영원의 태양이 우릴 인도할 것입니다. 우리는 모두 어서 그대가 배움을 통해 성장하기를 바라고 있습니다. 조금의 실수가 있어서는 안 될 상황이니 새겨들으십시오. 이곳 태양 침탑의 서쪽에는 불타는 수정이라는 녹색 물체들이 떠있습니다. 오랫동안 선스트라이더 섬의 실험에 동력을 공급해 온 물건이지요. 원래 마나 지룡은 이 불타는 수정의 수호였는데 스컬지가 쿠엘탈라스를 침략한 사이 우리의 통제력에서 벗어나 타락해 버렸답니다. 우리의 힘을 되찾으려면 마나 지룡의 수를 줄이는 수밖에 없습니다. 이 임무를 성공적으로 해결한 다음 체계 돌아오십시오. 음성)항상 긍지를 가지십시오.
		완료NPC	마법학자 이로나
		퀘스트 완료대사	스트루와! 그대의 여정을 시작할 준비가 되어 있기를 바랍니다. 여기 선스트라이더 섬에는 할 일이 아주 많답니다. 아서스와 스컬지에게 태양샘이 파괴된 후로, 우리 종족은 거친 바다를 표류하는 신세가 되었지요. 그리고 이제 세상에서 잊혀지느냐 마느냐의 갈림길에 서 있습니다. 하지만, 이 상황은 바뀔 것입니다. 그대의 도움으로 우리는 지난날로 돌아갈 수 있을 것이며, 그대도 많은 것을 배울 것입니다. 아웃랜드가 우리를 기다리고 있습니다. 첫 번째 임무를 성공적으로 마쳤군요. 축하합니다. 이렇게 믿음직한 모습을 보여주다니. 상급자의 가르침을 쉽게 흘려듣는 요즘 철없는 블러드 엘프보다 훨씬 믿음이 가는군요. 앞으로도 계속 이렇게 잘해준다면 큰 보상이 따를 것입니다. 지식뿐만 아니라 물질적인 보상도 함께 말입니다. 아직 이곳에서 일이 끝난 건 아니랍니다. 짧은 흑마법사여, 아직도 배울 것이 많이 남아 있어여...
		보상	아래의 보상 중 한 가지를 선택할 수 있습니다. 녹색 사슬 장화 (레드 아이템) 지룡 장식띠 획득시 귀속 허리 천 방어도 6 추가로 받게 될 보상: 30(동)

이 가운데 실제 분석 대상에 해당하는 부분은 게임 화면에 실제로 텍스트로 존재하는 것들로서 위 표를 예로 들면 가장 오른쪽 칸에 있는 것들 가운데 ‘지역’을 제외한 ‘시작 NPC’, ‘퀘스트 임무’, ‘퀘스트 부여대사’, ‘완료NPC’, ‘퀘스트 완료대사’, ‘보상’ 부분이다. 이 자료들은 연구보조원이 직접 게임을 수행하면서 해당 화면을 저장하면서 얻은 것들이다. 게임별로 실제 화면 두 개씩만 예로 보이면 다음과 같다.

<월드 오브 워크래프트(world of warcraft)>



<리니지 2(lineage 2)>



<길드워(guildwars)>



<마비노기(mabinogi)>



<크레이지 레이싱 카트라이더(crazy racing kart rider)>



영화에서는 관객에게 직접적인 영향을 미치는 것은 대사이지만 게임물에서는 그것이 대사이든 지시문이든 상관없이 게임 사용자에게 미치는 영향이 동일하므로 게임에서는 이 두 가지를 따로 구별하지 않았다.

이에 따라 먼저 분석 대상으로 선정된 게임의 어절수를 제시하면 다음과 같다.

게임명	어절수
<월드 오브 워크래프트>	12,097
<리니지 2>	11,957
<길드워>	13,488
<마비노기>	11,418
<크레이지 레이싱 카트라이더>	1,349
계	50,309어절

이 가운데 <크레이지 레이싱 카트라이더>의 어절수가 다른 게임들에 비해 현저히 적은 것은 이 게임이 대사보다는 이른바 행위 자체를 시각적으로 보여 주는 ‘레이싱’에 초점이 맞추어져 있기 때문이다.

실태 조사 결과는 각 게임별로 먼저 표로 제시하고 마지막에 이를 종합하여 다시 표로 정리하였다. 각 게임별 실태 조사는 다음의 차례에 따라 결과를 제시하였다.

- 외래어 및 외국어 사용 양상(‘가나다’ 순, 빈도 순)
- 폭력적 언어 사용 양상

뒤에서 보이는 바와 같이 이 가운데 절대 다수를 차지하는 것은 ‘외래어 및 외국어 사용 양상’부분이다. 또 그 가운데서도 가장 많은 부분을 차지하는 것은 ‘고유명사’ 사용 양상이다. ‘고유명사’란 하나의 단어를 대상으로 하는 것이지만 본 연구 보고서에서는 두 단어 이상이라 할지라도 그것이 어떤 고유 명칭을 나타내는 것이면 이를 ‘고유명사’로 처리하였다. 또한 외래어 및 외국어 가운데 각각의 단어로 보면 보통명사로 처리될 성질의 것이라도 ‘라이언 아치(lion arch)’처럼 어떤 고유 명칭(여기서는 ‘마을’의 이름)을 나타내는 것이면 역시 ‘고유명사’로 처리하였다.

외래어인 경우는 영화 언어 분석에서와 마찬가지로 이것이 순화어인지에 대해서도 밝혀 두었다. 순화어도 영화 언어 분석에서와 마찬가지로 일차적으로 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에서 제시된 것을 문맥에 따라 제시하되 여기에 없지만 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에서 제시된 것이 있는 경우는 이를 따로 밝혔다. 외국어는 그 범위와 경계 등에 대해 여러 견해가 있을 수 있지만 본 보고서에서는 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있지 않거나³⁾ 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에서 순화어로 제시되지 않은 것들을 외국어로 처리하였다. 이 역시 영화 언어 분석에서와 동일하다.

먼저 ‘가나다’ 순으로 빈도와 용례를 밝혀 두었고 그 다음에는 빈도 순으로 이를 다시

3) 실려 있더라도 그 의미가 다른 것으로 파악되는 경우도 마찬가지이다.

배열하여 정리하였다.

Ⅲ. 조사 결과 및 분석

1. 영화 제목의 실태 조사

1) 한국영화

㉠ 1986년에 개봉된 영화제목

1986년에 개봉된 91편의 한국영화 제목 가운데 제목 전체가 외래어 혹은 외국어로 된 것은 다음 1편(1.1%)이다.

티켓

제목의 일부에 외래어 혹은 외국어가 노출된 것은 다음의 7편(7.7%)이다.

3색 스캔들
오사까 대부
스잔나의 체험
빨간 하이힐
심형래의 탐정 큐
LA 용팔이
J에게

문자 사용의 측면은 영화포스터를 대상으로 실태를 조사하였다. 우선 1986년에 개봉된 한국영화 가운데 한국영상자료원을 통해 포스터를 검색할 수 있는 것은 전체 91편 가운데 다음의 52편이다.

삿갓쓴 장교
엘리베이터 올라타기
비내리는 영동교
뽕
욕망의 거리
왜 불 러
오늘만은 참으세요
감보
태
열병시대
입을 연 석류
화랭이

길소뜸
화녀도정
여자는 한번 승부한다
겨울나그네
여왕벌
가까이 더 가까이
여자의 반란
흐르는 강물을 어찌막으랴
변강쇠
설마
3색 스캔들
오사까 대부
스잔나의 체험
초야에 타는 강
작은 사랑의 노래
눈짓에서 몸짓까지
말괄량이 대행진
빨간 하이힐
돌아이 (2)
밀림의 대탈출
춤추는 딸
이장호의 외인구단
티켓
공포의 축제
가을을 남기고 간 사랑
내시
황진이
(무진) 흐린뒤 안개
영웅연가
작은 고추
뛰는자 나는자
어울렁 더울렁
여로
방황하는 별들
젊은 밤 후회없다
서울흐림 한때 비
87 맨발의 청춘
아라한
투명인간
신의 아들

이들에서 가장 두드러진 특징은 다음 예의 ‘慾望’, ‘女子’, ‘勝負’, ‘反亂’에서 볼 수 있는 바와 같이 직접적으로 한자가 노출되고 있다는 사실이다.



위에 제시한 목록 가운데 이처럼 한자가 그대로 노출된 것을 밝혀 제시하면 다음과 같다.

慾望의 거리
 花女挑情
 女子는 한번 勝負한다
 女子의 反亂
 雪馬
 三色 스캔들
 오사까 代父
 스잔나의 體驗
 初夜에 타는 江
 말괄량이 大行進
 密林의 大脫出
 內侍
 霧津 흐린뒤 안개
 英雄연가
 뛰는者 나는者
 87 맨발의 靑春
 阿羅漢
 透明人間
 神의 아들

한자가 노출되어 있지만 다음 ‘旅路’의 경우처럼 한글이 작은 글씨로 제시되어 있는 경우도 있고 반대로 ‘열병시대’의 경우에서 볼 수 있는 것처럼 한글이 주가 되지만 한자 ‘熱病’이 작은 글씨로 제시된 경우도 발견된다.



이들을 포함하여 한자가 주가 되어 있는 경우는 한글을 괄호 안에, 한글이 주가 되어 있는 경우는 한자를 괄호 안에 넣어 제목을 표시하면 다음과 같다.

胎(태)

旅路(여로)

열병(熱病)시대

‘영동교’나 ‘이장호’, ‘황진이’와 같은 고유명사를 제외하면 52편의 영화 가운데 순수한자어는 ‘육망, 태, 열병, 시대, 석류, 화녀, 여자, 승부, 여왕, 반란, 설마, 3색, 대부, 체험, 초야, 강, 대행진, 밀림, 대탈출, 외인, 구단, 공포, 축제, 내시, 영웅, 연가, 자, 여로, 방황, 후회, 청춘, 아라한, 투명, 인간, 신’의 35개인데 이 가운데 ‘육망, 시대, 화녀, 여자, 승부, 반란, 설마, 3색, 대부, 체험, 초야, 대행진, 밀림, 대탈출, 내시, 영웅, 자, 청춘, 아라한, 투명, 인간, 신’의 22개 한자어 즉 62.9%가 한자로 표기되었으며 ‘태, 열병, 여로’도 넓은 의미에서 한자의 노출에 포함시킬 수 있으므로 25개 한자어 즉 71.4%가 한자 노출과 직·간접적으로 관련되어 있음을 알 수 있다. 이를 영화의 편수로 계산하면 52편 가운데 19편, 즉 36.5%가 제목에서 한자어를 한자로 나타내고 있는 셈이 되고 한글이 병기되어 있는 경우인 3편을 합치면 22편 즉 42.3%가 한자 노출과 직·간접적으로 연관되는 셈이다.

㉔ 2006년에 개봉된 영화제목 조사

2006년에 개봉된 108편의 한국영화 제목 가운데 제목 전체가 외래어 혹은 외국어로 된 것은 다음12편(11.1%)이다.

온 더 로드, 투
홀리데이
데이지
로망스
모노폴리
아파트
파이스토리
플라이 대디
신데렐라

아이스케키
브레인웨이브
라디오 스타

제목의 일부에 외래어 혹은 외국어가 노출된 것은 다음의 13편(12.1%)이다.

나는 할렐루야 아줌마였다.
썬데이 서울
카리스마 탈출기
피터팬의 공식
마이 캡틴 김대출
호로비츠를 위하여
아치와 씨팍
D-day - 어느날 갑자기(세번 째 이야기)
두뇌유희 프로젝트, 퍼즐
폭력씨클

우선 이상과 같이 1986년도와 2006년도에 개봉된 한국영화의 제목에 노출된 외래어 및 외국어의 분포를 표로 정리하면 다음과 같다.

	제목전체	제목일부	누계
1986년	1편(1.1%)	7편(7.7%)	8편(8.8%)
2006년	12편(11.1%)	13편(12.1%)	25편(23.2%)

한편 영화 포스터를 대상으로 2006년도에 개봉한 한국영화의 문자 사용의 측면을 살펴보면 1986년도와는 판이하게 2006년도에 개봉한 한국영화는 한자의 노출이 거의 없다고 보아 무방할 정도이다. 2006년도에 개봉된 108편의 영화 가운데 제목에 포함된 한자어가 한자로만 표기된 것은 단 한 편도 없었다. 다만 ‘사생결단’의 경우 다음과 같이 한 영화의 여러 개 포스터 가운데 하나에서 제목을 ‘死生決斷’처럼 한자로 표시하고 있기는 하지만 역시 한글을 달고 있다는 점에서 1986년의 경우와 다르다.



다음의 경우도 이와 같은 맥락에서 이해해야 할 성질의 것이라 할 수 있다.



‘생날선생’의 ‘생’이나 ‘날’은 접두사이기는 하지만 ‘생날선생’이 하나의 단어는 아니다. 따라서 ‘생’을 ‘生’으로 나타낸 것은 오로지 그 의미를 명확히 전달하기 위한 수단으로 해석하는 것이 자연스럽고 1986년의 경우처럼 표기 자체를 한자로 한 것과는 차이가 있다고 할 수 있다.

이처럼 그 의미를 명시하려는 목적에서 다음과 같이 한글 표기가 주가 되고 한자는 작은 글씨로 나타낸 경우가 몇 편 더 있다.



이상의 경우를 정리하되 앞의 경우와 마찬가지로 한자나 한글이 종속적인 경우를 괄호로 표시하여 나타내면 다음과 같다.

生날선생
 死生決斷(사생결단)
 청연(靑燕)
 망종(芒種)
 음란서생(淫亂書生)
 청춘만화(靑春漫畵)
 아랑(阿娘)
 비상(飛上)

‘나도열, 김대출, 공필두’와 같은 고유명사를 제외하면 2006년도에 개봉된 한국영화 제목에 나타난 한자어는 ‘태풍, 작업, 정석, 파랑, 주의보, 청연, 남자, 기술, 야수, 시선, 흡혈, 형

사, 백만장자, 구세주, 행방불명, 음란, 서생, 왕, 여교수, 매력, 방과, 후, 옥상, 청춘, 만화, 망종, 탈출기, 마법사, 연인, 연리지, 공식, 창공, 사생결단, 국경, 가족, 탄생, 구타, 유발자, 비열, 강적, 호박전, 아랑, 한반도, 은혜, 다세포, 소녀, 원탁, 천사, 시간, 천하장사, 해변, 여인, 연애, 전설, 행복, 두뇌, 유희, 가문, 부활, 가족, 팔월, 일요일, 계보, 폭력, 잔혹, 출근, 열혈남아, 방문자, 애정, 결핍, 영향, 후회, 극장, 시선, 특별, 미녀, 비상, 세상, 중천, 조폭'의 80개이지만 이 가운데 한자의 노출과 관계된 것은 '사생결단, 청연, 망종, 청춘, 만화, 아랑, 비상'의 7개 즉 8.75%로 1986년과 비교가 되지 않는다. 그 노출의 질적 차원도 1986년과는 판이하게 구분된다. 이를 영화의 편수로 계산하면 '생날선생'을 포함하더라도 전체 108편 가운데 8편 즉 7.4%만이 한자 노출과 간접적으로 연관되는 셈이 된다.

이상 1986년도와 2006년도에 개봉된 한국영화의 제목에 나타난 한자어의 한자 표기 분포를 표로 정리하면 다음과 같다. 편의상 영화의 편수로 이를 나타내고 한자어가 한자로만 나타난 것은 '직접적 한자 표기'로, 한자어가 한글과 함께 나타난 경우는 '간접적 한자 표기'로 구분하기로 한다.

	직접적 한자 표기	간접적 한자 표기	누계	비고
1986년	19편(36.5%)	3편(5.77%)	22편(42.3%)	91편 가운데 52편만 대상으로 함
2006년	0	8(7.4%)	8편(7.4%)	'생날선생' 포함

㊤ 결과 분석

1986년도에 개봉된 한국영화의 제목과 2006년도에 개봉된 한국영화의 제목은 외래어 및 외국어가 노출된 정도를 비교해 볼 때 다음과 같은 사실들을 확인할 수 있다.

- 제목전체를 외래어 및 외국어로 나타낸 것은 10배의 증가를 보였다. 1986년의 예인 '티켓'이 어느 정도 일반화한 외래어이고 2006년의 예인 '온 더 로드, 투'가 외국어의 한글 전사 수준임을 감안할 때 이는 폭발적인 증가세라 할 수 있다.

- 제목의 일부를 외래어 및 외국어로 나타낸 것은 1.6배의 증가를 보였다. 그러나 1986년의 예에 포함된 것들을 살펴보면 '스잔나, 오사까, LA, J'가 모두 고유명사에 해당하는 것이라 볼 수 있다. 따라서 이러한 사실을 감안한다면 제목의 일부에서 나타나는 외래어 및 외국어의 예들도 2006년의 경우 상당한 정도의 증가를 보인 것이라 분석할 수 있다.

- 이상의 사실을 통해 볼 때 표면상으로는 1986년도에 비해 2006년도의 영화제목의 외래어 및 외국어의 비율이 2.67배 증가한 것으로 나타났지만 내용적인 측면을 고려하면 5.4배 정도로 급격히 증가한 것으로 분석된다.

다음으로 문자 사용의 측면에서 1986년도에 개봉된 한국영화의 제목과 2006년도에 개봉된 한국영화의 제목을 한자 노출의 측면에서 비교해 볼 때 다음과 같은 사실들을 확인할 수 있다.

- 제목에 포함된 한자어를 직접적으로 한자로만 표기한 경우는 1986년도에는 다수 보이는 데 비해 2006년도에는 전혀 보이지 않는다. 한자어 자체가 줄어든 것은 아니라는 점에서 이는 표기 자체에 대한 한글 지향적 결과로 해석할 수 있다.

- 제목에 포함된 한자어를 간접적으로 한자로 표기하거나 한자로 표기하고 이를 한글로 표기한 경우는 표면상 그 수치가 늘어난 것으로 보이지만 이는 1986년도의 경우 직접적인 한자 표기가 대부분이고 간접적인 한자 표기는 부수적이었던 때문에 나타나는 현상이다. 즉 2006년에는 한자를 직접적으로 나타내는 대신 의미의 명확화와 같은 효과를 위해 한자는 간접적으로만, 그리고 극히 일부에서만 표기에 반영되고 있음을 알 수 있다.

- 이상의 사실을 통해 볼 때 한자 표기 양상과 관련한 문자 사용의 측면은 1986년과 2006년 사이에 매우 극명한 차이를 보이고 있다고 결론지을 수 있다.

2) 외국영화

㉞ 1986년에 개봉된 영화제목 조사

1986년에 개봉된 47편의 외국영화 가운데 ‘나인하프워크’, ‘위트니스’처럼 원제를 한글로 그대로 전사한 것은 36편(76.6%)이다.

원제와 다르게 영화제목을 나타내되 이를 다른 외국어 혹은 외래어로 나타낸 것은 다음의 4편(8.5%)이다(괄호 안은 원제).

뱀파이어(Lifeforce)
나이스 줄리(Joyeuses Paques)
매트 헌터(Invasion U.S.A)
부르다크(Missing in Action)

원제와 다르게 영화제목을 나타내되 이를 한국어로 번역하거나 내용과 연관된 한국어 제목을 단 것은 다음의 7편(14.9%)이다(괄호 안은 원제).

천지창조(The Bible)
인도로 가는 길(A Passage to India)
백야(White Night)
어젯밤에 생긴 일(About Last Night)
호소자(Kung Fu Kids)
베를린의 밤은 깊어(Midnight in Berlin)
암호명 와일드 기스 (CODE NAME WILD GEESE)

외국영화의 경우에도 문자 사용의 측면은 영화포스터를 대상으로 실태를 조사하였다. 우선 1986년 개봉된 외국영화 가운데 한국영상자료원을 통해 포스터를 검색할 수 있는 것은

전체 47편 가운데 다음의 37편이다.

뱀파이어 (LIFEFORCE)
소림사 3 남북소림 (南北少林)
나인하프위크 (9 1/2 WEEKS)
위트니스 (WITNESS)
나이스 줄리 (JOYEUSES PAQUES)
후라이트 나이트 (FRIGHT NIGHT)
매트 헌터 (INVASION U.S.A)
에프 엑스 (F / X)
레크레스 (RECKLESS)
위너스 (WINNERS)
레이디 호크 (LADYHAWKE)
디스트로이어 (THE DESTROYER)
인도로 가는길 (A PASSAGE TO INDIA)
구니스 (THE GOONIES)
예스 마담 (YES MADAM)
킹 솔로몬 (KING SOLOMON'S MINES)
빅 트러블 (BIG TROUBLE IN LITTLE CHINA)
라붐 2 (LA BOUM 2)
라이어스 문 (MATT DILLON IN LIAR'S MOON)
레모 (REMO)
프리찌스 오너 (PRIZZIS HONOR)
백야 (WHITE NIGHT)
부르다크 (MISSING IN ACTION)
캐논볼 2 (THE CANNON BALL RUN II)
볼레로 (BOLERO)
어젯밤에 생긴일 (ABOUT LAST NIGHT)
칼라퍼플 (THE COLOR PUPLE)
프라이비트 스쿨 (PRIVATE SCHOOL)
영•블러드 (YOUNG BLOOD)
애니 (ANNIE)
아웃오브 아프리카 (OUT OF AFRICA)
미션 (THE MISSION)
베를린의 밤은 깊어 (MIDNIGHT IN BERLIN)
에이리언 2 (ALIENS)
에스케이프걸 (ESCAPE GIRL)
암호명 와일드 기스 (CODE NAME WILD GEESE)
아틱•히트 (ARCTIC HEAT)

외국영화의 경우도 한자 표기와 관련하여 그 특성을 살펴볼 필요가 있는데 앞서 한국영화

의 예를 통해 살펴본 바와 같이 한자어로 제목을 나타낼 경우 이를 한자로 표기하는 것은 외국영화에서도 그대로 발견된다. 즉 다음에서 보는 바와 같이 ‘소림사 3 남북소림’과 같이 중국영화의 제목이 한자로 표기되는 경우는 물론 ‘인도로 가는 길’의 ‘印度’, ‘WHITE NIGHT’를 번역한 ‘白夜’, ‘CODE NAME WILD GEESE’의 ‘CODE NAME’을 번역한 ‘暗號名’이 이에 해당한다.



이는 외형적으로는 극히 일부에 해당하는 것처럼 보이지만 위에 제시한 37편의 영화 가운데 한자어는 위에 제시된 ‘소림사, 남북소림, 인도, 백야, 암호명’이 전부라는 점에서 비율로 따지면 100%가 한자로 표기되고 있다는 점에서 주목할 만하다. 이를 영화의 편수로 계산하면 전체 37편 가운데 4편 즉 10.8%가, 그것도 직접적으로 한자를 노출하고 있는 것으로 파악할 수 있다.

㉔ 2006년에 개봉된 영화제목 조사

2006년에 개봉된 237편의 외국영화 가운데 ‘퍼haps 러브’, ‘알리바이’처럼 원제를 그대로 한글로 전사한 것은 142편(59.9%)이다.

원제와 다르게 영화제목을 나타내되 이를 다른 외국어 혹은 외래어로 나타낸 것은 다음의 15편(6.3%)이다(괄호 안은 원제).

- 양코르(Walk the Line)
- 스위트 룸(Where the Truth Lies)
- 판타스틱 애니월드(Cyberworld)
- 세일즈우먼(Le Secret)
- 유레루(Sway)
- 아워 뮤직(Notre Musique)
- 플라이트 93(United 93)
- 비온드 러브(Kisna)
- 워터스(ウォーターズ)
- BB프로젝트(Rob-B-Hood)
- 페인터(The Marksman)
- 러브러브 프라하(Román pro ženy)
- 파라다이스(Lower City)

로맨틱 홀리데이(The Holiday)

스위트 크리스마스(Noel)

원제와 다르게 영화제목을 나타내되 이를 한국어로 번역하거나 내용과 연관된 한국어 제목을 단 것은 다음의 80편(33.8%)이다(괄호 안은 원제).

당신이 그녀라면(In Her Shoes)

죽여주는 여자(Kill Me Tender)

서울공략(Seoul Raiders)

무극(The Promise)

열두명의 웬수들 2(Cheaper by the Dozen 2)

게이샤의 추억(Memories of a Geisha)

천상의 소녀(Osama)

폭풍우 치는 밤에(Stormy Night)

다섯번째 계절(Bee Season)

남자들이 모르는 은밀한 것들(Secret Things)

무인 광원갑(Fearless)

오만과 편견(Pride And Prejudice)

뽀뽀한 딕&제인(Fun with Dick & Jane)

원초적 본능2(Basic Instinct 2: Risk Addiction)

흔들리는 구름(The Wayward Cloud)

빨간 모자의 진실(Hoodwinked)

오늘의 사건사고(A Day on the Planet)

달콤한 백수와 사랑만들기(Failure to Launch)

천국을 향하여(Paradise Now)

달빛 속삭임(Moonlight Whispers)

데브라 윙거를 찾아서(Searching for Debra Winger)

꿈꾸는 카메라: 사창가에서 태어나(Born into Brothels: Calcutta's Red Light Kids)

내 곁에 있어줘(Be with Me)

천국의 책방(Heaven's Bookstore)

나그네와 마술사(Travellers and Magicians)

개구리 중사 케로로: 최종병기 키루루(超劇場版 ケロロ軍曹)

보이지 않는 물결(Invisible Waves)

행운을 돌려줘!(Just My Luck)

친밀한 타인들(Intimate Strangers)

환생(Rinne)

우리개 이야기(All about My Dog)

엑스맨 : 최후의 전쟁(X-Men: The Last Stand)

러시안 묵시록(Lichnyy Nomer)

착신아리 파이널(One Missed Call Final)

소피 솔의 마지막 날들(Sophie Scholl: Die Letzten Tage)
 내 남자의 유통기한(The Fisherman and His Wife)
 캐리비안의 해적: 망자의 함(Pirates of the Caribbean: Dead Man's Chest)
 얼음왕국: 북극의 여름이야기(The White Planet)
 고래와 창녀(The Whore and the Whale)
 낯선 사람에게서 전화가 올 때(When a Stranger Calls)
 포켓몬 레인저와 바다의 왕자 마나피(劇場版ポケットモンスター? / アドバンスジェネ
 レ?ションポケモンレンジャ?と蒼海(うみ)の王子マナフィ)
 사랑도 흥정이 되나요?(How Much Do You Love Me?)
 커피와 담배(Coffee and Cigarettes)
 돈 많은 친구들(Friends with Money)
 세 가지 사랑, 정사(Antares)
 게드전기 : 어스시의 전설(ゲド 戦記)
 겁나는 여친의 완벽한 비밀(My Super Ex-Girlfriend)
 탄생(Birth)
 13구역(Banlieue 13)
 일본침몰(Sinking of Japan)
 사랑의 찬가(In Praise of Love)
 무서운 영화 4(Scary Movie 4)
 불편한 진실(An Inconvenient Truth)
 귀향(Volver)
 쓰레기 시인(Poet of the Wastes)
 택시 운전사의 사랑(Midnight My Love)
 델러웨이 부인(Mrs. Dalloway)
 금발의 초원(金髪の草原)
 나 없는 내 인생(My Life without Me)
 대통령을 죽여라(The Assassination of Richard Nixon)
 기묘한 서커스(奇妙なサーカス)
 세계(The World)
 악마는 프라다를 입는다(The Devil Wears Prada)
 원피스 - 기계대업성의 메카거병(ワンピースカラクリ城のメカ巨兵)
 그녀는 날 싫어해(She Hate Me)
 보리밭을 흔드는 바람(The Wind That Shakes the Barley)
 박사가 사랑한 수식(博士の愛した數式)
 어느 멋진 순간(A Good Year)
 좋아해(好きだ、)
 연애의 기술(The Other Side of the Bed)
 녹차의 맛(The Taste of the Tea)
 판의 미로 - 오필리아와 세 개의 열쇠(Pan's Labyrinth)
 무지개 여신(虹の女神)
 세르쥬노박의 겨울여행(Le Prix du Desir)

팀 버튼의 크리스마스 악몽 3D(The Nightmare before Christmas 3D)
 황혼의 빛(Lights in the Dusk)
 네티비티 스토리 - 위대한 탄생(The Nativity Story)
 대통령의 죽음(Death of a President)
 박물관이 살아있다!(Night at the Museum)
 수면의 과학(The Science of Sleep)

이상 1986년도와 2006년도에 개봉된 외국영화의 제목에 사용된 한국어의 양상을 표로 정리하면 다음과 같다.

	원제의 한글전사	다른 외래어나 외국어로 제목표시	번역
1986년	36편(76.6%)	4편(8.5%)	7편(14.9%)
2006년	142편(59.9%)	15편(6.3%)	80편(33.8%)

한편 영화 포스터를 대상으로 2006년도에 개봉한 외국영화의 문자 사용의 측면을 살펴보면 한국영화의 경우보다 더 극단적인 결과를 보여 준다. 즉 2006년도에 개봉된 외국영화의 제목 가운데는 ‘공략, 추억, 천상, 소녀, 유모, 마법사, 폭풍우, 계절, 근무, 이상무, 남자, 무인, 오만, 편견, 원초적, 본능, 진실, 사건, 사고, 백수, 천국, 책방, 마술사, 행운, 친밀, 타인, 환생, 최후, 전쟁, 묵시록, 유통기한, 해적, 망자, 함, 왕국, 북극, 전화, 왕자, 친구’ 등의 한자어들이 직접적으로 한자로 표기되는 것은 물론 간접적으로라도 한자로 표기되는 경우가 보이지 않는다. 이는 공교롭게도 다음에서 보는 바와 같이 중국영화인 ‘천리주단기’에도 해당한다.



원제가 한자로 표기되는 경우는 다음의 ‘유실물’처럼 이것이 종속적인 지위를 차지하더라도 표시될 가능성이 있지만 이것은 마치 다음에 제시하는 바와 같이 ‘카포티’로 한글로 표기하고 작은 글씨로 ‘Capote’로 원제를 표시하는 것과 다를 바 없다는 점에서 한자 지향 표기로 간주할 수 없다.



따라서 2006년도에 개봉한 외국영화에서는 한자의 표시가 전무하다고 보는 것이 합리적일 듯하다. 영화의 편수로 계산하더라도 마찬가지이다.

이상 1986년도와 2006년도에 개봉된 외국영화의 제목에 나타난 한자어의 한자 표기 분포를 한국영화와 평행하게 표로 정리하면 다음과 같다.

	직접적 한자 표기	간접적 한자 표기	누계	비고
1986년	4편(10.8%)	0	4편(10.8%)	47편 가운데 37편만 대상으로 함
2006년	0	0	0	‘유실물(遺失物)’은 제외함.

㉔ 결과 분석

1986년도에 개봉된 외국영화의 제목과 2006년도에 개봉된 외국영화의 제목을 비교해 볼 때 다음과 같은 사실들을 확인할 수 있다.

- 원제를 한글로 그대로 전사한 것은 1986년도에 36편, 2006년도에 142편으로 수치상으로는 4배 가까이 증가하였으나 전체 개봉 외국영화에 대한 비율은 각각 76.6%, 59.9%로 16.7% 감소하였다.

- 이는 원제와 다르게 영화제목을 나타내되 이를 한국어로 번역하거나 내용과 연관된 한국어 제목을 단 경우가 1986년도에 14.9%에 불과하던 것이 2006년도에는 33.8%로 18.9% 증가한 때문이다.

- 번역의 증가는 결국 외래어나 외국어의 노출을 감소시키고 한국어의 사용을 증대시킨다는 점에서 문자 사용 양상의 긍정적인 측면을 보여 준다고 분석할 수 있다. 이처럼 번역이 증가한 것은 원제를 그대로 한글로 전사하는 것보다 번역하는 것이 영화 내용에 대한 광고 측면에서 더 효과적이기 때문으로 판단된다. 따라서 이러한 양상은 앞으로도 지속적으로 증가될 것임을 감안할 때 외국영화의 제목에 대한 올바른 번역 방향을 모색할 필요가 있다.

다음으로 1986년도에 개봉된 외국영화의 제목과 2006년도에 개봉된 외국영화의 제목을 문자 사용의 측면에서 한자가 노출된 정도를 비교해 볼 때 다음과 같은 사실들을 확인할 수

있다.

- 1986년도 외국영화 제목의 전체 혹은 일부가 번역되고 이 가운데 한자어가 포함될 경우에는 이를 100% 한자로 표기하고 있는데 이는 한국영화의 한자 표기와 마찬가지로 이 당시의 표기가 한자 지향적이라는 사실을 재확인할 수 있게 해 준다.

- 반면 2006년도 외국영화 제목의 전체 혹은 일부가 번역되고 이 가운데 한자어가 포함된 경우에는 이를 한자로 표기한 경우가 전무한데 이는 한국영화의 경우보다도 한자의 표기가 제약되어 있음을 나타내 준다는 점에서 한글 지향적 표기 양상을 단적으로 보여 준다.

- 이상의 사실을 통해 볼 때 외국영화의 한자 표기 양상과 관련한 문자 사용의 측면은 1986년과 2006년 사이의 차이가 한국영화에서보다 더 극명하게 나타나고 있음을 알 수 있다.

2. 영화의 언어 사용 실태 조사

1) <투사부일체>

㉔ 외래어 및 외국어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		순화어		비고
		대사	비대사	표준국어 대사전	국어순화 자료집합본	
게이트	게이트 열리면 상두 들어선다		1	문		gate
게임	유래된 게임이니까	1		경기, 내기, 놀이		game
고속CUT	(고속CUT)		1			시나리오용어
골인	거의 골인 지점에 다다랐다		1			goal in
골프	골프장	1				golf-
굿	아 인사성 굿이야	1				good
글라이더	글라이더 조종		1			glider
글로벌	글로벌 시대	1			세계화, 세계적	global
금메달	내가 금메달 땀냐 차세워	1				-medal
껌	껌이 뭘로 만드는지 알아?	1				gum
꼬봉	달려드는 꼬봉들		1	부하		(일) gobushi 꼬봉
나레이션	여학생의 나레이션		1		해설	narration 내레이션
나와바리	우리 나와바리 내에서	1				(일) nawabari
나이트	성인 나이트		4			← nightclub
네로	검은 고양이 네로 네로 네로	3				고유명사
네이버	네이버 검색창		1			고유명사
노말하게	옷차림 노말하게 바뀌어 있다		1			normal-
노트북	노트북으로 뭔가 하고 있던		2			notebook
뉴스	뉴스 속보입니다.		1			news
다다미	긴 다다미방		1			(일) tatami
댄스	섹시 댄스곡을 부르고 있다		1		춤	dance
데이트	데이트 장면이 펼쳐진다	1	2	만남, 교제		date
디졸브	장면 디졸브		1			시나리오용어
라스베가스	미국의 라스베가스	1	1			고유명사(표) 라스베이거

						스
라이터	지포라이터 열리는 모습		2			lighter
로션	로션하나 바꿨을 뿐인데	1				lotion
룰	단체생활에는 룰이 중요하다	3		규칙		rule
룰렛	차르르 돌아가는 룰렛 기계		1			roulette
룸	고급 음식점 룸		14			room
룸싸롱	룸싸롱 주차장		15			roomsalon 룸살롱
리모트 컨트롤	리모트 컨트롤		1		(원격)조정 기	remote control
리사이틀	상두와 대가리의 리사이틀		1	연주회, 발 표회		recital
리조트	리조트 건설 문제 많아	3		휴양지		resort
마우스피스	마우스피스를 입에 물고		1			mouthpiec e
마피아	이태리 마피아 연수 코스	1				고유명사(표)
메일	컴퓨터로 메일도 하고	3				mail
모션	(피하는 모션)		1	동작, 움직임		motion (프)
몽타주	몽타주-칼집에서 빠지는 칼		4			montage 몽타주
무디	무디한 음악이 짝 깔리면		1			moody
무스	손에 뿌려지는 무스		1			(프) mousse
뮤직비디오	한편의 뮤직비디오를 보는 듯		2			music video
미스테인크	오 나의 미스테인크!	1			잘못,틀림	mistake 미스테인크
미저리	그 선생 미저리라니까.	3				고유명사
미팅	영화보자! 미팅가자!	1		모임, 모꼬 지		meeting
빠따	퍽퍽 빠따를 때려가는 두식	1	1			←bat 배트
밴드	밴드가 연주를 시작한다		2	악대,악단		band
버스	버스 정류장		6			bus
베리	상두씨도 베리 큐티 하네요	1				very
벤치	강성고 벤치		1		(긴)결상,의 자	bench
벨	점심시간을 알리는 벨소리		6		(초인)종	bell
보스	중간보스들 앞다투어 나서며	1	15	우두머리, 대표		boss
보톡스	보톡스를 잘못 맞아서 그래	1				botox
볼펜	볼펜이 떨어진다		2			ballpen
부감shot	조금씩 앞으로 나서는 미정 (부 감shot)		1			시나리오용 어
브리핑	브리핑을 하는 신강남		1	간추린 설		briefing

				명, 요약 보고		
블랙잭	블랙잭 카드		1			blackjack
빠짱꼬	빠짱꼬 기계 앞 계산대에서		1			(일) pachinko
빵꾸	졸업하는데 문제는 없는가 빵구는 없구?	2		구멍		(일) panku
뺑	튼튼한 뺑있겠다	1				←back 백
뺨찌	파트너 바꿔주세요는? 뺨찌!	1				←pincers 펜치
사시미	사시미로 옆구리 탁 걸쳐발라...	1				(일) sasimi
사이드	오토바이의 부감,사이드,바퀴등		1		옆,곁	side
사이즈	빠진 사이즈 보이면		1	크기,치수		size
샘콧	샘콧의 '원더풀 월드' 같은 음 악		1			고유명사
샤넬 넘버 파 이브	혹시 샤넬 넘버 파이브 얘기?	1				고유명사
선글라스	선글라스너 고개 내밀고		13	색안경		sunglass
세레모니	동팔의 승리 세레모니		1			ceremony
섹시	섹시 댄스곡을 부르고 있다		2		관능적인, 산뜻한	sexy
센타	야 센타까!	1			본부,중앙, 중심	center 센터
셔츠	셔츠 입는 실루엣		1		남방	shirts
소파	소파 끝에 다소곳하게 앉는다.		1	(긴)안락의 자		sofa
쇼윈도	쇼윈도 넘어 슬쩍 시선주면		1		진열장	show window
스타일	상두의 스타일		2	형,맵시,폼		style
스토커	이건 완전 스토키야 스토키	2			과잉접근자	stocker
스톱모션	순간 스톱모션 되는 건달들		4	정지동작		stop motion
스포츠	스포츠머리를 한 아들		1	운동		sports
스피치	막판에 스피치 이빠이 올리는 데?	1				
시츄에이션	많이 익숙한 시츄에이션인데	1				situation 시츄에이션
써빙	써빙하고 손님들 시중도 들면		1		봉사	serving 서빙
실루엣	상두의 실루엣		2	음영,윤곽 선		silhouette
심플	상황이 심플하지가 않아	1			단순하다	simple
싸우나	썬46. 싸우나		1			sauna

						사우나
싸이1	형님 그럼 싸이는 아십니까?	2				←cyworld
싸이2	(싸이 춤 동작으로)	2	1			고유명사
씬	씬1... 씬2...		151	장면		시나리오용 어 scene 신
아시아나	뭐 아시아나냐? JAL인가?	1				고유명사
아지트	제니스파 아지트		2	소굴,거점		←(러) agitpunkt
액션	액션감 있게		3	동작,연기		action
액션씬	꽃잎들 사이로 보이는 액션씬.		2			action scene 액션신
앵글	#45와 같은 앵글과 상황인데		1		각도, 촬영 각도	시나리오용 어
야쿠자	일본식 야쿠자 보스집	1	1			(일) yakuja
업	분위기 업되는 가운데		1			up-
에스컬레이터	에스컬레이터 위를 올라오는		1		자동계단	escalator
에코	에코 마이크		2	메아리, 반향		echo
에필로그	에필로그		1		끝,맺음말	시나리오용 어
엔딩크레딧	엔딩크레딧 올라가고		1			시나리오용 어
오덴	오덴 국물		3	꼬치(안주)		(일)oden
오버액션	동팔:(오버액션) 헉! (피하는)		1			over action
오야붕	두목은 오야붕!1	1		우두머리, 두목,책임자		(일) oyabun
오야지	오야지끼리 일대일로 함 뜯시다	2			우두머리, 책임자	(일) oyaji
오케이	과외시작은 다음주부터다 오케이?	2				okay
오토바이	오토바이 옆으로 획 지나가면		4			←auto bicycle
요가	요가의 각종 어려운 자세	2	1			(산)yoga
원더풀 월드	샘콕의 '원더풀 월드' 같은 음악		1			고유명사
완샷	폭탄주 완샷하는 모습		1			one shot 원샷
완타치	완타치 쪼개본지 십년이 넘었구나	1				one touch 원터치

원썬-원켓	(원썬-원켓으로 적었음 좋겠다)		1			시나리오용 어 원썬
웨이터	웨이터 들어와서		1			waiter
이미그레이션	이미그레이션에 걸렸답니다	2				imigration
이빠이	막판에 스피치 이빠이 올리는 데?	2			가득, 한껏, 많이	←(일)itpai 잇파이
이태리	이태리 마피아 연수 코스	1				고유명사 (표)
인서트	인서트/라스베가스 성인클럽		1			시나리오용 어
인터넷	아무래도 인터넷에 관련된	1				internet
제니스	제니스파 아지트		6			고유명사
지포	지포라이터		1			고유명사
채널 넘버 파 이브	이 향수는? 채널 넘버 파이브?	1				channel number five
차트	이동식 칠판과 차트판		1	(순위)도표		chart 차트
체크	답을 체크하기 시작하는 광규		1	점검,대조		check
츄리닝	츄리닝 차림의 나영을 보고		2	운 동 복, 연 습복		←training 츄리닝
치얼쓰	만남을 위하여 치얼쓰!	1				cheers 치얼스
카드	블랙잭 카드		1			card
카리스마	카리스마는 온데간데 없고		2	권위		charisma
카메라	(카메라 뒤로 빠지면서...)		22		사진기	camera
카바하다	지적으로 좀 카바할 필요가..	1		씩 우 다, 가 리다,덮다		cover- 커버하다
카운터	몽둥이를 들고 카운터를 세는 기 성		1	계산대		counter
카지노바	카지노바		3			casino bar
카페	다음에 카페도 만들고	1		술집,찻집		(프)café
캐릭터	김쌤 캐릭터		1	인물,개성, 특성		character
캔	캔맥주를 마신다		2	깡통		can
캠코더	소형 캠코더를 확인하는 신강 남		1			camcorder
캠퍼스	대학 캠퍼스		3	교정,교사		campus
커피	자판기에서 커피 뽑는 두식		3			coffee
컴퓨터	컴퓨터로 메일도 하고	1				computer
케찹	케찹통을 들고서		1			ketchup 케첩
코믹	두식과 대가리의 코믹한 사진		1			comic
코스	이태리 마피아 연수 코스		1	과 정, 길, 경 로		course

큐티	상두씨도 베리 큐티 하네요	1				←cute
클라이언트	클라이언트가 너 물어달래	1				client
클럽	라스베가스 성인클럽		1			club
키-라이트	키-라이트가 연극무대처럼 세사람을 비추고		1			시나리오용 어
타워펠리스	타워펠리스 류의 주상복합		1			고유명사
타이어	국산 타이어가 워낙 좋아서	1				tire
타이트해지며	(점점 타이트해지며)		1		빡빡한, 팽 팽한	tight-
타이틀백	타이틀백 흐르며		1			시나리오용 어
택시	형님 택시는 택시쵸	3				taxi
탤런트	나같으면 탤런트 한다 탤런트.	2			연 예 인, 연 기자	talent
탬버린	일어서서 탬버린을 친다		1			tambourin e
터널	긴 터널같은 복도를 지나서		1	굴		tunnel
터프	참 터프하네 두식씨.	1			거칠다	tough
테스트	영어 테스트 좀 시켜봐야	3	3	시험, 평가		test
테이블	테이블을 맥주잔으로 두드리며		12	탁자, 식탁, 책상		table
템포	템포 끊어지잖아.	1		속도, 박자, 빠르기		(이)tempo
트렌드	요즘 이거 트렌드다.	1			유행, 경향	trend
파티복	파티복 수준의 복장으로		1		연회복	party-
패션	패션스런 음악이 흐르고		1	(최신)유행, 옷맵시		fashion
패스포트	패스पोर्ट를 달라고하면	2				passport
팬시	팬시점 간판		5			fancy
포인트	부위별 포인트가 보여지면		1	강조점, 호 과		point
포즈	잠시 포즈.		1		사이, 휴지	pause
포커스 아웃	두식, 포커스 아웃 되면		1			시나리오용 어
포켓	화려한 행커칩 앞포켓에 꽂는		1	주머니		pocket
폴샷	두식 폴샷으로 보여지면		3			시나리오용 어
피시	상두: 헤이~레드피쉬 오케이?	1				fish 피시
퓨전	퓨전 소주집		1		융합, 혼합, 뒤섞기	fusion
프레임-아웃	두식 프레임-아웃된다.		1			시나리오용 어
프레임-인	프레임-인 되는 손		2			시나리오용 어
프로	선생님은 이십프로만 받겠습니	1				←percent

	다.					퍼센트
프로필	일렬로 뛰는 아이들. 프로필로 고속걸린다		1			시나리오용 어
피자	여기 피자가 너무 두껍다.	1	1			pizza
하우스	썬79. 하우스 안. 낮		1			house
하이스쿨	이게 무슨 하이스쿨이냐구?	2				high-scho ol
하이파이브	아이들과 하이파이브 나누며		1			high-five
하이힐	또각또각 하이힐 소리		3		뽀족구두	←high heeled shoes
하트	머리 위로 하트를 만들며		2			heart
핫도그	핫도그와 케찹통을 들고서		1			hot dog
핸드폰	핸드폰 누르며		6	휴대전화		hand phone
핸드헬드	(카메라) 핸드헬드로 하이힐을 따라간다		2			시나리오용 어
행커칩, 행카칩	양복에 행카칩 설정		3		손수건	handkerch ief 행커치프
헤드	대가리는 헤드	1				head
헤이	상두: 헤이~레드퀴쉬 오케이?	1				hey
헬멧	오토바이남 헬멧을 벗으며	4			안전모	helmet
호텔	강성재단에서 운영하는 호텔	1				hotel
홀	홀을 향해 다가가		3			hall
홍콩	홍콩 투자유치권	10	2			고유명사 (표)
후레쉬	어둠속에 빠져나오는 후레쉬		2		손전등	flash 플래시
B.G	B.G호르면서		1			시나리오용 어
BOX	카메라 교탁에 붙어있는 BOX		3			
C.U	상두의 얼굴이 C.U된다		11			시나리오용 어
CUT-TO			20			시나리오용 어
danger	danger라고 쓰여있는 표지판		1			
dissolve	종이비행기로 dissolve되고		1			시나리오용 어
DOLLY	(원형 DOLLY 돌아가고)		1			시나리오용 어
Fade-In	천천히 FADE-IN되면		4			시나리오용 어
Fade-Out	동관의 모습에서 fade-out		7			시나리오용 어
full shot	앉아있는 여학생. full shot.		4			시나리오용

					어
Insert	Insert-두식의 집 외경		7		시나리오용 어
JAL	뭐 아시어나냐? JAL인가?	1			고유명사
KAL	KAL이라 쓰고 펜을 던진다		1		고유명사
LCD	글자가 LCD전광판을 따라		1		
low-angle	low-angle로 아침에 뜨는 해		1		시나리오용 어
OFF	(음악 OFF)		1		시나리오용 어
OMR	OMR카드		1		
OST	불의 전차 OST 흐르고		1		
PAN하면	카메라 PAN하면		2		시나리오용 어
PAN-DOWN	카메라 PAN-DOWN하면		1		시나리오용 어
set	세련된 set 느낌		1		시나리오용 어
SOUND	SOUND와 함께 화면 풀리면		1		시나리오용 어
title	글자가 title로 바뀌면서		2		시나리오용 어
up하면	카메라 up하면 담배피는 상중		1		시나리오용 어

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		순화어		비고
		대사	비대사	표준국어 대사전	국어순화 자료집합본	
홍콩	홍콩 투자유치권	10	2			고유명사 (표)
헬멧	오토바이남 헬멧을 벗으며	4		안전모		helmet
택시	형님 택시는 택시죠	3				taxi
테스트	영어 테스트 좀 시켜봐야	3	3	시험,평가		test
네로	검은 고양이 네로 네로 네로	3				고유명사
미저리	그 선생 미저리라니까.	3				고유명사
메일	컴퓨터로 메일도 하고	3		편지		mail
리조트	리조트 건설 문제 많아	3		휴양지		resort
룰	단체생활에는 룰이 중요하다	3		규칙		rule
오야지	오야지끼리 일대일로 함 뜯시다	2		우두머리		(일) oyaji
요가	요가의 각종 어려운 자세	2	1			(산)yoga
오케이	과외시작은 다음주부터다 오케이?	2				okay
하이스쿨	이게 무슨 하이스쿨이냐구?	2				high-scho

					ol
패스포트	패스पोर्ट를 달라고하면	2			passport
싸이2	(싸이 춤 동작으로)	2	1		고유명사
탤런트	나같으면 탤런트 한다 탤런트.	2		연예인,연기자	talent
이빠이	막판에 스피치 이빠이 올리는 데?	2		가득, 한껏, 많이	←(일)itpai 잇파이
이미그레이션	이미그레이션에 걸렸답니다	2			imigration
빵꾸	졸업하는데 문제는 없는가 빵구는 없구?	2		구멍	(일) panku
스토커	이건 완전 스토커야 스토커	2			stocker
싸이1	형님 그럼 싸이는 아십니까?	2			←cyworld
나와바리	우리 나와바리 내에서	1			(일) nawabari
껌	껌이 뭘로 만드는지 알아?	1			gum
데이트	데이트 장면이 펼쳐진다	1	2	만남,교제	date
라스베가스	미국의 라스베가스	1	1		고유명사(표) 라스베이거스
로션	로션하나 바꿨을 뿐인데	1			lotion
금메달	내가 금메달 땀나 차세워	1			-medal
헤이	상두: 헤이~레드쥬쥬 오케이?	1			hey
JAL	뭐 아시아냐냐? JAL인가?	1			고유명사
피자	여기 피자가 너무 두껍다.	1	1		pizza
뽀찌	파트너 바꿔주세요는? 뽀찌!	1			←pincers 펜치
프로	선생님은 이십프로만 받겠습니 다.	1			←percent 퍼센트
글로벌	글로벌 시대	1		세계적, 세계화	global
헤드	대가리는 헤드	1			head
마피아	이태리 마피아 연수 코스	1			고유명사 (표)
호텔	강성재단에서 운영하는 호텔	1			hotel
게임	유래된 게임이니까	1		경기, 내기, 놀이	game
클라이언트	클라이언트가 너 물어달래	1			client
큐티	상두씨도 베리 큐티 하네요	1			←cute
아시아나	뭐 아시아냐냐? JAL인가?	1			고유명사
카바하다	지적으로 좀 카바할 필요가..	1		썩우다,가리다,덮다	cover- 커버하다
미스테인크	오 나의 미스테인크!	1			잘못,틀림 mistake 미스테인크
굿	아 인사성 굿이야	1			good
미팅	영화보자! 미팅가자!	1		모임,모꼬지	meeting
빠따	퍽퍽 빠따를 때려가는 두식	1	1		←bat 배트
시츄에이션	많이 익숙한 시츄에이션인데	1			situation

						시추에이션
이태리	이태리 마피아 연수 코스	1				고유명사 (표)
베리	상두씨도 베리 큐티 하네요	1				very
인터넷	아무래도 인터넷에 관련된	1				internet
채널 넘버 파 이브	이 향수는? 채널 넘버 파이브?	1				channel number five
보스	중간보스들 앞다투어 나서며	1	15	우두머리, 두 목		boss
보톡스	보톡스를 잘못 맞아서 그래	1				botox
심플하다	상황이 심플하지가 않아	1			단순하다	simple
치얼쓰	만남을 위하여 치얼쓰!	1				cheers 치얼스
스피치	막판에 스피치 이빠이 올리는 데?	1				
튀시	상두: 헤이~레드튀쉬 오케이?	1				fish 피쉬
템포	템포 끊어지잖아.	1		속도, 박자, 빠 르기		(이)tempo
터프	참 터프하네 두식씨.	1			거칠다	tough
뺑	든든한 뺑있겠다	1				←back 뺑
사시미	사시미로 옆구리 탁 걸쳐발라...	1				(일) sasimi
오야붕	두목은 오야붕!1	1		우두머리, 두 목		(일) oyabun
트렌드	요즘 이거 트렌드다.	1			유행, 경향	trend
골프	골프장	1				golf-
샤넬 넘버 파 이브	혹시 샤넬넘버파이브 얘기?	1				고유명사
컴퓨터	컴퓨터로 메일도 하고	1				computer
카페	다음에 카페도 만들고	1		술집, 찻집		(프)café
야쿠자	일본식 야쿠자 보스집	1	1			(일) yakuja
완타치	완타치 쪼개본지 십년이 넘었구나	1				one touch 원터치
센타	야 센타까!	1			본부, 중앙, 중심	center 센터
타이어	국산 타이어가 워낙 좋아서	1				tire

우선 <가나다 순>의 항목 빈도수의 총합은 대사 108회, 비대사 511회로 총 619회이지만 이 가운데 ‘리모트 컨트롤’처럼 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하고 ‘샤넬 넘버 파이브’처럼 3어절로 된 것들을 두 번 더 계산하면 대사 112 어절, 비대사 518 어절로 모두 630 어절에 외래어 및 외국어가 출현하고 있다. 이는 전체 11,043 어절 가운데 5.70%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 3,910 어절 가운데 112 어절이 대사에 나타나는 외래어

및 외국어 출현 빈도이므로 이를 환산하면 2.86%이다. 이제 <투사부일체>에 나타난 외래어 및 외국어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

외래어 및 외국어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	112	1.01	2.86		17.78
비대사	518	4.69		7.26	82.22
계	630	5.70			100

시나리오 전체에서 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 463 어절로 전체 외래어 및 외국어의 73.49%에 해당한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 342 어절로 외래어 빈도의 73.87%를 차지한다. 시나리오 용어는 대부분 지문에만 국한되어 나타나 있으며 그 가운데는 원어가 그대로 노출된 경우도 적지 않다.

대사만 다시 따로 보면 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 74 어절로 대사에 나타나는 외래어 및 외국어의 66.07%에 해당한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 34 어절로 외래어 빈도의 45.95%를 차지한다. 시나리오 전체의 경우와 비교하여 대사에서 외래어 빈도가 낮고 외국어의 빈도가 높은 것은 대사에서 특히 ‘하이스쿨’과 같은 순수 외국어가 자주 사용되고 있기 때문이다.

마지막으로 비대사를 보면 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 389 어절로 비대사에 나타나는 외래어 및 외국어의 75.10%를 차지한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 298 어절로 외래어 빈도의 76.61%를 차지한다. 비대사에서의 순수 외국어는 24.90%로 대사에 비해 그 비율이 상대적으로 낮은 것은, 비대사의 특성 상 순수 외국어를 그대로 한글로 전사하는 경우가 많지 않기 때문이다.

이상 <투사부일체>에 나타난 외래어 및 외국어의 상대 비율 양상을 표로 정리하면 다음과 같다.

	시나리오		대사		비대사	
	빈도(어절)	비율(%)	빈도(어절)	비율(%)	빈도(어절)	비율(%)
외래어 (순화어)	463 (342)	73.49 (73.87)	74 (34)	66.07 (45.95)	389 (298)	75.10 (76.61)
외국어	167	26.51	38	33.93	129	24.90
계	630	100	112	100	518	100

비고란에는 원어 정보와 함께 고유명사 및 시나리오 용어를 구분하여 제시하여 두었다. 또 외래어 표기법에 어긋나는 것은 이를 원어 정보 아래에 따로 밝혀 두었다. 해당 표현이 원어에서 멀어진 것은 ‘←’ 표시로 이를 나타내었고 단어의 일부분만 외래어 혹은 외국어인

경우는 ‘-’을 사용하여 이를 표시하였다. 이상의 방법은 아래에서 살펴볼 다른 영화에도 마찬가지로 해당된다.

④ 폭력적·선정적·차별적 언어 사용 양상 및 비속어·은어 사용 양상

㉠ 폭력적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
개같다	씨팔 인생은 개같다 이말이야	1		
개만도 못한	이 개만도 못한 새끼야!	1		
개새끼	상중:(못마땅하게 꼬나보며) 흠.. 개새끼	1		
그년	어제 그년 죽이더라	2		
그놈	상두 그놈이 영어 하나는 끝내줍니다	2		
년	어떤 년이야?	3		
놈	지각하는 놈들은 내신성적에 반영한다	29	1	
독헌년	독헌년..	1		
뒤지다	졸업장 못따면 아버지한테 뒤진다	2	1	디지다
묻다	클라이언트가 너 물어달래	1		
미친놈	넌 부른 내가 미친놈이지	1		
미친새끼	미친 새끼들	1		
붕신	붕신같은 새끼	5		빙신
상노무	이런 상노무 새끼들	1		
새끼	이런 어떤 새끼가!	43		시키, 새까, 썬끼
씨발	뭐? 꼬나보면 뭐? 씨발	12		씨바
씨발놈	대가리 씨발놈아 놀랬잖아	2		
씨뱅아	껌은 고양이 너로 만드는 거야! 씨뱅아	1		
옆구리 탁 걸쳐벌라	어디 감히? 사시미루 옆구리 탁 걸쳐벌라	1		
완타치 쪼개다	완타치 쪼개본지 십년이 넘었구나	1		
이놈	야 이놈아! 니가 개야?	4		
작살나다	두식 패거리들에게 작살나는 제니스파		1	
죽었어	목사발을 만들어버릴까부다! 주. 거.썬!	1		주거썬
지랄	마지막에 먹은 맥주가 지랄이네	3		
쳐자다	어떤 년이랑 쳐 갔어?	1		
한번 뜨다	오야지끼리 일대일로 함 뜯시다	1		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
새끼	이런 어떤 새끼가!	43		시킴, 새끼, 새끼
놈	지각하는 놈들은 내신성적에 반영한다	29	1	
씨발	뭐? 꼬나보면 뭐? 씨발	12		씨마
붕신	붕신같은 새끼	5		빙신
이놈	야 이놈아! 니가 개야?	4		
년	어떤 년이야?	3		
지랄	마지막에 먹은 맥주가 지랄이네	3		
그년	어제 그년 죽이더라	2		
뒤지다	졸업장 못따면 아버지한테 뒤진다	2	1	디지다
씨발놈	대가리 씨발놈아 놀랬잖아	2		
그놈	상두 그놈이 영어 하나는 끝내줍니다	2		
묻다	클라이언트가 너 물어달래	1		
미친새끼	미친 새끼들	1		
독헌년	독헌년..	1		
개새끼	상중:(못마땅하게 꼬나보며) 흠.. 개새끼	1		
개만도 못한	이 개만도 못한 새끼야!	1		
개같다	씨팔 인생은 개같다 이말이야	1		
씨뱅아	검은 고양이 너로 만드는 거야! 씨뱅아	1		
옆구리 탁 걸쳐벌라	어디 감히? 사시미루 옆구리 탁 걸쳐벌라	1		
완타치 쪼개다	완타치 쪼개본지 십년이 넘었구나	1		
미친놈	넌 부른 내가 미친놈이지	1		
상노무	이런 상노무 새끼들	1		
죽었어	목사발을 만들어버릴까부다! 주. 거.씨!	1		주거씨
한번 뜨다	오야지끼리 일대일로 함 뜯시다	1		
쳐자다	어떤 년이랑 쳐 잤어?	1		

우선 본 보고서에서 폭력적 언어 양상으로 간주한 것은 폭력과 관계되는 욕설과 폭력적 상황을 연상시킬 수 있는 표현을 모두 포함하였다. 따라서 단어 이외에 ‘옆구리 탁 걸쳐벌라’와 같은 구나 절 혹은 문장도 이에 포함시키기로 한다.

항목 빈도수의 총합은 대사 121회, 비대사 2회로 총 133회이지만 이 가운데 ‘개만도 못한’처럼 2어절로 된 것들은 한 번 더 계산하고 여러 어절로 구성된 것은 그 어절만큼 중복하여 계산하면 대사가 126 어절, 비대사 2 어절로 총 128 어절에 폭력적 언어가 사용되고 있다. 이는 전체 11,043 어절 가운데 1.16%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 3,910 어절 가운데 126 어절이 대사에 나타나는 폭력적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 3.22%이다. 이는 앞에서 본 대사 내 외래어 및 외국어 사용 빈도 2.86%보다도 높은 수치이다. 또한 폭력적 언어의 사용은 전체 128 어절 가운데 126 어절 즉 98.43%가 대사에 집중되고 있다는 것도 주목할 만하다. 그만큼 폭력적 언어 사용 양상은 대중에게 미치는 영향력이 직접적이라 할 수 있다. 이제 <투사부일체>에 나타난 폭력적 언어 사용 양상을

표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

폭력적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	126	1.14	3.22		98.43
비대사	2	0.02		0.03	1.57
계	128	1.16			100

비고란에는 표제로 제시한 표현과 그 의미는 같지만 다른 모습으로 나타나는 것들을 밝혀 두었다. 빈도수는 이들 표현을 같은 것으로 간주하여 계산한 것이다. 아래 영화에서도 마찬가지이다.

㉔ 선정적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
따먹다	남의 여자 따먹고	1		
말불알	우와! 말불알! 좇나커!	1		
자다	너두 나하고 자고 싶니?	1		
쫄쫄하다	어제 그년 죽이더만. 쫄쫄하 니	2		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
쫄쫄하다	어제 그년 죽이더만. 쫄쫄하 니	2		
따먹다	남의 여자 따먹고	1		
말불알	우와! 말불알! 좇나커!	1		
자다	너두 나하고 자고 싶니?	1		

본 보고서에서 선정적 언어 사용 양상으로 간주한 것은 ‘성(性)’을 직접적으로 지시하거나 혹은 간접적이더라도 그것을 연상시키는 것들이다.

항목 빈도수의 총합은 대사 5회이고 또 모두 단어이므로 총 5 어절에 선정적 언어가 나타나고 있다. 이는 전체 11,043 어절 가운데 0.05%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 3,910 어절 가운데 5 어절이 대사에 나타나는 선정적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.13%이다. 또한 선정적 언어의 사용은 모두 대사에만 집중되고 있다. 이제 <투사 부일체>에 나타난 선정적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

선정적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	지문 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	5	0.05	0.13		100
비대사	0	0		0	0
계	5	0.05			100

㊤ 차별적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
고빼리	내 고빼리들 받지 말라 안했시요	2		
늪다리	어이! 늪다리~오~~열공하시네?	6		
따먹다	남의 여자 따먹고	1		
선생질	아 진짜 좇같아서 선생질 못해먹겠네	2		
짱깨	무식한 짱깨 새끼들	1	1	
쫌쫌쫌하다	어제 그년 죽이더만. 쫌쫌쫌하 니	2		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
늪다리	어이! 늪다리~오~~열공하시네?	6		
선생질	아 진짜 좇같아서 선생질 못해먹겠네	2		
고빼리	내 고빼리들 받지 말라 안했시요	2		
쫌쫌쫌하다	어제 그년 죽이더만. 쫌쫌쫌하 니	2		
따먹다	남의 여자 따먹고	1		
짱깨	무식한 짱깨 새끼들	1	1	

우선 위에 제시된 것들 가운데 ‘쫌쫌쫌하다’와 ‘따먹다’는 여성을 ‘음식’으로 비하한 것들이라는 점에서 차별적 언어 사용 양상의 전형이라 할 수 있다. 다만 이러한 것들은 주로 성(性)과 관련된 것들이라는 점에서 이미 선정적 언어 사용 양상에서도 다루어진 것들이라는 사실을 주목할 필요가 있다. ‘늪다리’와 ‘고빼리’는 나이에 대한 차별적 언어 사용 양상이라 할 수 있고 ‘선생질’, ‘짱깨’는 직업에 대한 차별적 언어 사용 양상이라 할 수 있다.

항목 빈도수의 총합은 대사 14회, 비대사 1회이고 또 모두 단어이므로 총 15 어절에 차별적 언어가 나타나고 있다. 이는 전체 11,043 어절 가운데 0.14%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 3,910 어절 가운데 14 어절이 대사에 나타나는 차별적 언어의 사용 빈

도이므로 이를 환산하면 0.36%이다. 이제 <투사부일체>에 나타난 차별적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

차별적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	14	0.13	0.36		93.33
비대사	1	0.01		0.01	6.67
계	15	0.14			100

㉔ 비속어 및 은어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
개구신	야, 저거 개구신 아냐?	2		
개좃	교생선생님 알기를 개좃으로 아나	1		
개쪽당하다	지난번처럼 개쪽당하면	1		
개판이다	두식 '개판이구만'하는 표정으로		1	
개호구	이런 개호구 말고	1		
고빠리	내 고빠리들 받지 말라 안했시 요!	3		
꼬나보다	진수: 못꺼! 뭐? 꼬나보면 뭐? 씨 발	1	2	
꼰대	나같은 꼰대는 눈에 보이지도 않 나부지?	1		
꼴리다	지 꼴리는 대로 살아요 이놈이	1		
난장을 까다	지나친 색기로 난장을 까다	1		
늪다리	늪다리! 너 나이 속였지?	5		
니기미	니기미 야! 너 껌이 뭘 만드는지 알아?	1		
니미	아 이런 니미들...	2		
달건이	인사하는 달건이들 사이로		3	
대가리	이런 대가리에 피도 안마른 놈들 이	1	1	
대빠리	미정이! 대빠리랑 데이트 하니까 좋아?	1		
돌대가리	돌대가리 때려봐야 내 손만 아프 지	1		
땡치다	수업 땡친거야?	1		
뿔마니	브리핑을 하는 신강남 뿔마니		6	
똥씹다	똥씹은 표정		1	
마빡	마빡에서 흐르는 한줄기 피		1	
민쥬까다	너 나이 속였지? 민쥬까봐	1		

병찌다	일동 병쩍 얼굴로 상중 쳐다본다		4	
빠그러지다	리조트 사업 다 빠그러지는거 몰라?	1		
빵꾸	졸업하는데 문제는 없는가 빵꾸는 없구?	2		
빨쫂하다	두식: (한잔 마셨는데 빨쫂하다)		1	
빨뜯다	아이들에게 빨뜯고 있다	1	1	
센타까다	야! 센타까!	1		
술을 말다	야 술한잔 말아.	1		
싸가지	싸가지 없는 놈	1		
쌈바가지	쌈바가지 없는 놈의 시키들	2		
썸다	두식을 썸던 중간보스들 태도 바뀌서		1	
열쳤다	싸이가 바빠죽겠는데 열쳤다고 여기와서	1		
완타치 쪼개다	완타치 쪼개본지 십년이 넘었다...	1		
이빨 까다	상두에게 신나게 이빨 까는 대가리		1	
일진	재네들 일진이야 일진	2		
임마	너 임마 거기서!	1		
자빠지다	거기 자빠져있는 놈 뭐야?	4		
자식	자식 이리 안와!	8		자숙
줄라	요즘 애들이 줄라 좋아하잖아	1		
좃갈다	진짜 좃갈아서 선생질 못해먹겠네	1		
좃까	진수: (퍽퍽후려치며) 좃까! 좃까! 좃까!	3		
좃나	우와! 좃나 커!	2		
좃또	씨발 조..조...좃또	2		
짱깨	짱깨 오토바이 옆으로 휙 지나가면	1	1	
쪼개다	(씩 쪼개고 만족한 웃음)	1	1	
쭈수	더구나 쭈수까지 밀리니	1		
쭈다	바짝 쭈은 얼굴로 앉아있던 학원강사		3	
쳐먹다	쳐먹었으면 사다 봐야 될것 아냐	2		
파도 타다	파도도 타고, 춤도 추고 그러다보면	1		
멤	우리 멤 한분도 빠짐없이 모이셈~		1	

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
자식	자식 이리 안와!	8		자숙
늪다리	늪다리! 너 나이 속였지?	5		
자빠지다	거기 자빠져있는 놈 뭐야?	4		

고빼리	내 고빼리들 받지 말라 안했시 요!	3		
좇까	진수: (퍽퍽후려치며) 좇까! 좇까! 좇까!	3		
뽕꾸	졸업하는데 문제는 없는가 뽕꾸는 없구?	2		
쳐먹다	쳐먹었으면 사다 놔야 될것 아냐	2		
일진	재네들 일진이야 일진	2		
쌈바가지	쌈바가지 없는 놈의 시키들	2		
개구신	야, 저거 개구신 아냐?	2		
좇또	씨발 조..조...좇또	2		
좇나	우와! 좇나 커!	2		
니미	아 이런 니미들...	2		
개호구	이런 개호구 말고	1		
니기미	니기미 야! 너 껌이 뭘 만드는지 알아?	1		
꼰대	나같은 꼰대는 눈에 보이지도 않 나부지?	1		
돌대가리	돌대가리 때려봐야 내 손만 아프 지	1		
뺨치다	수업 뺨친거야?	1		
난장을 까다	지나친 색기로 난장을 까다	1		
꼴리다	지 꼴리는 대로 살아요 이놈이	1		
대가리	이런 대가리에 피도 안마른 놈들 이	1	1	
민쥬까다	너 나이 속였지? 민쥬까봐	1		
대빼리	미정이! 대빼리랑 데이트 하니까 좋아?	1		
빠그러지다	리조트 사업 다 빠그러지는거 몰 라?	1		
파도 타다	파도도 타고, 춤도 추고 그러다보 면	1		
센타까다	야! 센타까!	1		
뺨뜯다	아이들에게 뺨뜯고 있다	1	1	
꼬나보다	진수: 못꺼! 뭐? 꼬나보면 뭐? 씨 발	1	2	
술을 말다	야 술한잔 말아.	1		
쌈가지	쌈가지 없는 놈	1		
줄라	요즘 애들이 줄라 좋아하잖아	1		
좇갈다	진짜 좇갈아서 선생질 못해먹겠네	1		
열쳤다	싸이가 바빠죽했는데 열쳤다고 여 기워서	1		
완타치 쪼개다	완타치 쪼개본지 십년이 넘었다...	1		
개좇	교생선생님 알기를 개좇으로 아냐	1		
쪽수	더구나 쪽수까지 밀리니	1		
임마	너 임마 거기서!	1		
쪼개다	(씩 쪼개고 만족한 웃음)	1	1	

개쪽당하다	지난번처럼 개쪽당하면	1		
짱깨	짱깨 오토바이 옆으로 휙 지나가면	1	1	

본 보고서에서는, 그 경계가 분명하지는 않지만, 옥설 가운데 그 정도가 폭력성에는 미치지 못한다고 판단되는 것들도 비속어로 간주하여 다루었다. 위에 제시된 비속어 및 은어는 또한 사전에는 등재되지 않는 것들이 대부분이며 등재가 되더라도 비속어 표시가 있는 것들이다.

항목 빈도수의 총합은 대사 66회, 비대사 6회이지만 ‘난장을 까다’와 같이 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하면 대사 70어절, 비대사 6어절로 총 76 어절에 비속어 및 은어가 나타나고 있다. 이는 전체 11,043 어절 가운데 0.69%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 3,910 어절 가운데 70 어절이 대사에 나타나는 비속어 및 은어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 1.80%이다. 또한 비속어 및 은어의 사용은 전체 76 어절 가운데 70 어절 즉 92.11%가 대사에 집중되고 있다. 이제 <투사부일체>에 나타난 비속어 및 은어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

비속어 및 은어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	70	0.63	1.80		92.11
비대사	6	0.06		0.08	7.89
계	76	0.69			100

2) <가문의 부활>

㉔ 외래어 및 외국어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		순화어		비고
		대사	비대사	표준국어 대사전	국어순화 자료집합본	
가운	목욕가운		1	덧옷, 위생복		gown
게임	심심한데 게임하면서 갈까요?	5		경기, 내기, 놀이		game
껌	껌빨어 새끼!	2	1			gum
나와바리	나와바리를 전국으로	1				(일) nawabari
나이트클럽	나이트클럽에 들어오는 인재		3			nightclub
나이프	포크와 나이프		2		칼	knife
나타샤	천호동의 나타샤	2				고유명사

내레이션	내레이션으로 깔린다		1	해설		narration
넉아웃	명필을 넉아웃 시킨다		1			knockout
니킥	강렬한 니킥으로		1			knee kick
다마	싸구려 다마 모으십니까?	1		구슬,알,전구,당구		(일) dama
댄스	고난도의 댄스를 선보이는		2		춤	dance
따블	파트너를 따블을 시켜야?	1			곱,겹,갑절	double 더블
데이트	처음 데이트했던 레스토랑	1	2	만남,교제		date
도미니카	시가는 역시 도미니카산	1				고유명사 (표)
독고다이	독고다이크로 경영하던	1			특공대	←(일) 特攻隊, とっこうたい
디졸브	장면 디졸브		1			시나리오 용어
라꾸라꾸	라꾸라꾸라도 하나 사자?	1				고유명사
라인	가슴 라인이 드러나는 옷		2	선,줄,금		line
란제리	야한 란제리 차림의 은영		1		(여성용)속옷	(프) lingerie
러브샷	러브샷을 하고 있다		1			love shot 러브샷
러시아	본적은 러시아	1	1			고유명사 (표)
레스토랑	야외 레스토랑		3	(양)식당		(프) restaurant
레이저	아슬아슬하게 레이저를 피해	2	3			laser
레이저빔	레이저빔이 마치 거미줄처럼		2			laser beam
로고	마릴린 먼로처럼 표현한 로고		4		상징	logo
로고송	게임 로고송	1			상징 노래	logo song
로비	방송국 로비		1	휴게실,복도		lobby
로스엔젤레스	미국의 로스엔젤레스	1				고유명사 (표)
로즈마리	로즈마리 향이 있는데	4				고유명사
룸살롱	S#44.룸살롱		2			roomsalon
리모컨	리모컨을 작동시키는 도식		1	원격조종기		←

						remote control
리어카	리어카에 이삿짐을 싣고		1	손수레		rear car
립스틱	빨간 립스틱		1		입술연지	lipstick
마릴린 먼로	마릴린 먼로처럼 표현한 로고		1			고유명사 (표)
마스크	왜 마스크를 쓰고 와?	1		얼굴막이,가면		mask
마트	대형 마트안	1	2			mart
매너	풍채와 매너		1	태도, 버릇, 몸가짐		manner
매트릭스	마치 매트릭스처럼		1			고유명사
멘트	기자의 멘트가 깔린다		2		대사, 발언, 말	announcement
모니터	벽면 가득히 박혀있는 모니터		3		화면	monitor
모델	홈쇼핑 모델		4			model
모시모시	전화연결해보겠습니다.모시모시~	2				(일) moshimoshi
모텔	S#31. 모텔		7			motel
몽파쥬	과거-몽파쥬		2			(프) montage 몽타주
미니	미니김치를 나눠주면서		1			mini-
미스코리아	미스코리아에 나갈 연습		2			고유명사 (표)
미터	1미터 높이의 단 위에		1			meter
바	바 야외 테라스		2			bar
박스	다섯 개의 정사각형 박스가		8	상자		box
배틀	댄스 배틀이 시작된다		1		전투	battle
버스	시골길을 달리는 버스		2			bus
버튼	간신히 버튼을 누르면		3	단추,누름쇠		button
보스	백호파 보스	1	10	두목,우두머리		boss
본네트	자동차 본네트 위로		1			bonnet 보닛
불가리	불가리에서 시계 새로 나왔더라	1				고유명사
브레이크	급브레이크를 밟으며		2		제동기,멈춤장치	brake
브리핑	철관앞에서 브리핑을 하고 있다		1	요약보고		briefing
블랙	로고안 블랙 부분으로		1		검정(색)	black
사시미	사시미칼		3	생선회		(일) sashimi
사요나라	사요나라	1				(일)

						sayonara
사우나	S#87. 사우나 안		1			sauna
샤워	누군가 샤워를 하고 있다		1			shower
샤프하다	샤프하고 지적인		1		날카롭다, 산뜻하다, 선명하다	sharp-
샴페인	펑!하고 터지는 샴페인		1			champagne
선글라스	검은 선글라스	1	5	색안경		sunglasses
세단	고급 검정 세단		1			sedan
세트	로고가 새겨진 세트가 보인다.		2	무대		set
섹시	섹시한 포즈		1		관능적, 산뜻한	sexy
쇼	요상한 쇼	1				show
쇼트트랙	쇼트트랙 유니폼		1			short track
쇼핑	쇼핑을 하는 은영		4	물건사기, 장보기		shopping
쇼호스트	홈쇼핑 쇼호스트		11			show host
스위치	스위치에 닿지 않고		3	여닫개		switch
스타일	얼굴도 스타일도 겁나게 잘생겼네요	1		형, 맵시, 품		style
스톱	홍희장의 얼굴에서 스톱.		1		정지, 정차, 멈춤	stop
스튜디오	방송국 스튜디오		6	녹음실, 방송실, 제작실		studio
스티븐시갈	마치 스티븐 시갈처럼		1			고유명사
스틸	짧은 스틸로 보여지는		1			시나리오 용어
스팟	스팟이 연속적으로 터지면서		1			spot 스폿
스페셜	야동 스페셜	1				special
슬라이딩	슬라이딩 식으로 옆으로 밀리면서		1		미끄러지기	sliding
슬로우 모션	슬로우 모션으로 코트를 휘둘러 입고는		6		느린동작	slow motion 슬로모션
슬롯머신	슬롯머신		2			slot machine
시가	여유를 부리려듯 시가를 물며	2				cigar
실루엣	남자의 실루엣		1		음영, 윤곽선	(프) silhouette

싸인	싸인해달라고 해서	1		신 호 , 서 명 , 암 호		sign
아 략 (아 라 비 아)	저 기름진 아랍새끼	1				고유명사 (표)
아마겟돈	아마겟돈에서 우주선을 타는		1			고유명사 (표)
아마존	아마존 관리하던 팔봉입니다.	1				고유명사 (표)
아파트	아파트부터 내놓을게요	1				← apartme nt
액세서리	액세서리 등이 준비한 명품매장		1	장신구,노리 개		accesso ry
앤디 워홀	앤디 워홀의 팝아트 작품		1			고유명사 (표)
앰블런스	도로를 달려가는 앰블런스		1	구급차		ambulan ce
앵커	뉴스 앵커		3		뉴 스 진 행 자	anchor
에필로그	S#88. 에필로그		1		끝,맺음말	시나리오 용어
엑스레이	엑스레이 사진		3			X-ray
엔	10억엔	3				(일)en
엔트랩먼트	영화 엔트랩먼트의 캐서린처럼		1			고유명사
엘리베이터	엘리베이터에서 문 열리며	1	1	승강기		elevator
오겡끼데쓰까	모시모시~오겡끼데쓰까?	1				(일)お元 氣ですか
오케이	좋아요! 3음절 오케이!	2				Okay
와이셔츠	와이셔츠 차림으로		1			←white shirts
와이프	그사람 와이프한테 걸려서	1		처 , 아 내 , 집 사람		wife
와인	와인으로 건배하며		2	포도주		wine
웨딩드레스	웨딩드레스를 입고 웃는 순남		1	신부예복,혼 례복		wedding dress
웨이브	혼자 웨이브를 하고		1	(물결)주름		wave
웨이터	웨이터: 서울에서 온 놈이다..		1			waiter
윙크	진경이 인재에게 윙크하면		3			wink
유니폼	유니폼을 입고		2		제 복 , 단 체 복	uniform
유럽	유럽풍의 건물		1			고유명사 (표)
인서트	인서트		4			시나리오 용어
제스처	욕실 불도 끄라는 제스처		1	몸짓		gesture 제스처

지에스	지에스 마트	1				고유명사
차트	간호원 차트 보여주며		4	도표		chart
초미니스커트	그녀의 초미니스커트		1	깡동치마, 짧은치마		-miniskirt
카드	카드값이 얼마인데...	1				card
카리스마	카리스마 있는 매서운 표정		2	권위		charisma
카메라	카메라가 빠르게 들어가면서		22		사진기	camera
카운터펀치	카운터펀치를 날리는 진경		1			counterpunch
카지노	카지노 도박장	1	12			casino
카트	카트에 음식들을 갖다놓고		1			cart
캐서린	영화 엔트랩먼트의 캐서린처럼		1			고유명사
커튼	커튼 사이로 아침해살이		1		장막, 휘장	curtain
커플	완전 답살 커플		2	쌍, 짝, 부부		
케이스	클레임을 걸었던 케이스	1		사건, 경우		case
케이크	탁자위의 케이크		1			cake
코너	명품 코너를 돌며		1	가게		corner
코스닥	코스닥에 등록시키고	2	1			kosdaq
코트	코트를 건네주는 망치		3	외투		coat
콘그래추레이션	걱정안하셔도 됩니다. 콘그래추레이션!	1				congratulations 컨그래추레이션
쿵푸	쿵푸를 하는 사람 모양		1			(중) gongfu [功夫] 쿵후
퀵썸인	퀵썸인으로 확! 다가오는 은영		1			시나리오 용어
큐피드	사랑의 큐피드		1			고유명사
클레임	클레임을 걸었던 케이스	1		배상청구, 이의제기		claim
클로즈업	누군가의 발이 클로즈업 되면		1	부각, 확대, 돋보이기		시나리오 용어
키로	동남쪽 20.2키로 지점에서	2				kilo 킬로
키스	마치 키스라도 할듯이		1			kiss
킹크랩	킹크랩을 먹고있는 인재	1	3			king crab
타월	대형타월로 몸을 두른 주리		1	수건		towel
타이트	타이트하게 붙여버린다		1		빡빡한, 팽팽한	tight-
타이틀1	야한 DVD복사 타이틀		1			title
타이틀2	타이틀 자막		3	제목, 표제		title
테라스	야외 테라스		1			terrace
테이블	테이블 밑으로 이동하면		3	탁자, 식탁,		table

				책상		
테이프	청색 테이프를 붙이며	1	2	띠		tape
텔레비전	텔레비전 내놓게 요샌 길거리를 못땡겨	1	1			televisi on
트럭	김치박스를 트럭에 싣는		17		화물차	truck
틸업	천천히 틸업으로 들어오는 은영의 발목		1			시나리오 용어
파마	존스런 파마		1			← perman ent
파운딩	파운딩을 날린다		2			poundin g
파일	책상위에 놓인 파일		3		서류 묶음, 서류철	file
파트너	우리도 파트너를 정해볼까요?	5	1	짝, 협조자		parter
팝아트	팝아트 작품		1			pop art
팬	마치 열성 팬처럼 악~소리지르는		1	애호가		fan
펜팔	펜팔 친구	1				pen pal
포즈	섹시한 포즈		2	자세		pose
포크	포크와 나이프		1			pork
폼	석재는 폼을 잡고		1	자세, 모양, 형		form
푸쉬업	감방안에서 푸쉬업을 하고있는		4			pushup
프라이드	프라이드 파운딩처럼 두들겨패다		1			고유명사
프롤로그	S#1. 프롤로그		1		머리말	시나리오 용어
플랜카드	대표이사 취임식 플랜카드		2	현수막		placard 플래카드
플레이보이	플레이보이 기질		1			playboy
피아노	피아노 소리		4			piano
피켓	피켓들을 들고 시위하고있다		1	손팻말		picket
하이	하이 하이 하이	1				(일)hai
하이힐	하이힐을 벗고		1		뽕족구두	←high heeled shoes
하트	화살 쏘힌 하트		1			heart
핸드폰	주머니에서 핸드폰 꺼내며		2	휴대전화		hand phone
핸들	핸들을 돌리는 바람에		1		운전대	handle
헤드라인	신문기사의 헤드라인		1	머릿기사, 제 목		headline
헤어스타일	존스러운 헤어스타일		2	머리모양		hairstyl e
호텔	호텔 방안		3			hotel
홀	홀 가운데에 있는 목욕탕		3			hall
홈쇼핑	홈쇼핑 모델	1	11		안방구매	home

					shoppin g
히트	정말 히트 아니요?	1		인기, 성공	hit
히프	히프가 닿을듯 말듯		1		hip
ARS	ARS주문전화 사용하세요	1			
CA	창문에서 CA 천천히 PAN하면		2		시나리오 용어
Cut-to	Cut-to		6		시나리오 용어
DVD	야한 DVD복사타이틀		1		
LA	LA에 40만불	1			고유명사 (표)
MRI	MRI 검사결과	1			
OECD	OECD국가 중에	1			고유명사
pan하면	CA 천천히 pan하면		1		시나리오 용어
TV	TV		5		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		순화어		비고
		대사	비대사	표준국어 대사전	국어순화 자료집합본	
파트너	우리도 파트너를 정해볼까요?	5	1	짝, 협조자		parter
게임	심심한데 게임하면서 갈까요?	5		경기, 내기, 놀이		game
로즈마리	로즈마리 향이 있는데	4				고유명사
엔	10억엔	3				(일)en
시가	여유를 부리려든듯 시가를 물며	2				cigar
나타샤	천호동의 나타샤	2				고유명사
코스닥	코스닥에 등록시키고	2	1			kosdaq
껌	껌빨어 새끼!	2	1			gum
오케이	좋아요! 3음절 오케이!	2				Okay
레이저	아슬아슬하게 레이저를 피해	2	3			laser
키로	동남쪽 20.2키로 지점에서	2				kilo 킬로
모시모시	전화연결해보겠습니다.모시모시~	2				(일) moshim oshi
다마	싸구려 다마 모으십니까?	1		구슬,알,전구,		(일) dama
도미니카	시가는 역시 도미니카산	1				고유명사 (표)
독고다이	독고다리로 경영하던	1			특공대	←(일) 特攻隊, とっこ

						うたい
데이트	처음 데이트했던 레스토랑	1	2	만남,교제		date
라꾸라꾸	라꾸라꾸라도 하나 사자?	1				고유명사 (일)
나와바리	나와바리를 전국으로	1				nawaba ri
따블	파트너를 따블을 시켜야?	1			곱,겹,갑절	double 더블
아파트	아파트부터 내놓을게요	1				← apartme nt
엘리베이터	엘리베이터에서 문 열리며	1	1	승강기		elevator
러시아	본적은 러시아	1	1			고유명사 (표)
오갱끼데쓰까	모시모시~오갱끼데쓰까?	1				(일)お元 氣ですか
ARS	ARS주문전화 사용하세요	1				
히트	정말 히트 아니요?	1		적중	인기,성공	hit
MRI	MRI 검사결과	1				
로고송	게임 로고송	1			상징노래	logo song
OECD	OECD국가 중에	1				고유명사
로스엔젤레스	미국의 로스엔젤레스	1				고유명사 (표)
아랍	저 기름진 아랍새끼	1				고유명사 (표)
텔레비전	텔레비전 내놓게 요샌 길거리를 못땡겨	1	1			televisi on
케이스	클레임을 걸었던 케이스	1		사건,경우		case
콘그래츰레이션	걱정안하셔도 됩니다. 콘그래츰레이션!	1				congrat ulations 컨그래츰 레이션
스타일	얼굴도 스타일도 겉나게 잘생기셨네요	1		형,맵시,폼		style
사요나라	사요나라	1				(일) sayonar a
마스크	왜 마스크를 쓰고 와?	1		얼굴막이,가 면		mask
마트	대형 마트안	1	2			mart
펜팔	펜팔 친구	1				pen pal
아마존	아마존 관리하던 팔봉입니다.	1				고유명사 (표)
킹크랩	킹크랩을 먹고있는 인재	1	3			king

						crab
싸인	싸인해달라고 해서	1		신호, 서명, 암호		sign
테이프	청색 테이프를 붙이며	1	2	띠		tape
클레임	클레임을 걸었던 케이스	1		배상청구, 이의제기		claim
카드	카드값이 얼마인데...	1				card
지에스	지에스 마트	1				고유명사
카지노	카지노 도박장	1	12			casino
쇼	요상한 쇼	1				show
와이프	그사람 와이프한테 걸려서	1		처, 아내, 집사람		wife
LA	LA에 40만불	1				고유명사(표)
홈쇼핑	홈쇼핑 모델	1	11		안방구매	home shopping
선글라스	검은 선글라스	1	5	색안경		sunglasses
하이	하이 하이 하이	1				(일)hai
스페셜	야동 스페셜	1				special
불가리	불가리에서 시계 새로 나왔더라	1				고유명사
보스	백호파 보스	1	10	두목, 우두머리		boss

우선 <가나다 순>의 항목 빈도수의 총합은 대사 76회, 비대사 341회로 총 417회이지만 이 가운데 ‘마를린 먼로’처럼 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하면 대사 76 어절, 비대사 349 어절로 모두 425 어절에 외래어 및 외국어가 출현하고 있다. 이는 전체 13,161 어절 가운데 3.23%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 4,685 어절 가운데 76 어절이 대사에 나타나는 외래어 및 외국어 출현 빈도이므로 이를 환산하면 1.62%이다. 이제 <가문의 부활>에 나타난 외래어 및 외국어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

외래어 및 외국어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대비 대사비율(%)
대사	76	0.58	1.62		17.88
비대사	341	2.65		4.02	82.12
계	425	3.23			100

시나리오 전체에서 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 336 어절로 전체 외래어 및 외국어의 79.06%에 해당한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 227 어절로 외래어 빈도의 67.56%를 차지한다. 시나리오 용어는 <투사부일체>와 마찬가지로 대부분 지문에만 국한되어 나타나 있으며 그 가운데는 원어가 그대로 노출된 경우도 적지 않다.

대사만 다시 따로 보면 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 49 어절로 대사에 나타나는 외래어 및 외국어의 64.47%에 해당한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 23 어절로 외래어 빈도의 46.94%를 차지한다. 시나리오 전체의 경우와 비교하여 대사에서 외래어 빈도가 낮고 외국어의 빈도가 높은 것은 역시 <투사부일체>에서와 마찬가지로 순수 외국어가 자주 사용되고 있기 때문이다.

마지막으로 비대사를 보면 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 278 어절로 비대사에 나타나는 외래어 및 외국어의 81.52%를 차지한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 195 어절로 외래어 빈도의 70.14%를 차지한다. 비대사에서의 순수 외국어는 18.48%로 대사에 비해 그 비율이 상대적으로 낮은 것은, <투사부일체>에서처럼 비대사의 특성 상 순수 외국어를 그대로 한글로 전사하는 경우가 많지 않기 때문이다.

이상 <가문의 부활>에 나타난 외래어 및 외래어의 상대 비율 양상을 표로 정리하면 다음과 같다.

	시나리오		대사		비대사	
	빈도(어절)	비율(%)	빈도(어절)	비율(%)	빈도(어절)	비율(%)
외래어 (순화어)	336 (227)	79.06 (67.56)	49 (23)	64.47 (46.94)	278 (195)	81.52 (70.14)
외국어	89	20.94	27	35.53	71	18.48
계	425	100	76	100	349	100

④ 폭력적·선정적·차별적 언어 사용 양상 및 비속어·은어 사용 양상

㉠ 폭력적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
갈아서 마시다	갈아서 마셔버릴랑게요	1		
개새	저 새끼 뭐여? 이런 개새...	1		
그지 때깡아지같은	그지 때깡아지 같은 새끼들	1		
년	그 년이 한번 죽을 씨궤는데	7		
놈	종면이 저 놈은...	8		
다구리	17대1이 다구리 공식숫자여?	1		
독한 년	아휴 독한년..	1		
빙신	빙신..년 말투가 왜그래?	2		
상년	순남: 상년...	1		
새끼	인재 그새끼	24		시끼,새까
씩을놈	야야 켜를 놈아!	4		
쓸어버리다	명필: 쓸어버려! (하며 손짓하면)	1		
씨발	씨발 새끼	4		씨바

쌈새	어떤 쌈새들의 농간으로다가	1		
염병할놈	염병할 놈들아	1		
잡놈	이 잡놈아!	1		
죽여주다	명필: 야 나와 죽여주께	1		
지랄	지들끼리 완전 지랄이네?	9		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
새끼	인재 그새끼	24		시끼,새까
지랄	지들끼리 완전 지랄이네?	9		
놈	종면이 저 놈은...	8		
년	그 년이 한번 죽을 써줬는데	7		
씨발	씨발 새끼	4		씨바
씩을놈	야야 썩을 놈아!	4		
빙신	빙신..년 말투가 왜그래?	2		
그지 때깡아지같은	그지 때깡아지 같은 새끼들	1		
상년	순남: 상년...	1		
다구리	17대1이 다구리 공식숫자여?	1		
독한년	아휴 독한년..	1		
쓸어버리다	명필: 쓸어버려! (하며 손짓하면)	1		
개새	저 새끼 뭐여? 이런 개새...	1		
쌈새	어떤 쌈새들의 농간으로다가	1		
염병할놈	염병할 놈들아	1		
잡놈	이 잡놈아!	1		
죽여주다	명필: 야 나와 죽여주께	1		
같이 마시다	같이 마셔버릴랑게요	1		

항목 빈도수는 대사 69회이지만 이 가운데 ‘그지 때깡아지같은’처럼 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하면 총 71 어절에 폭력적 언어가 사용되고 있다. 이는 전체 13,161 어절 가운데 0.54%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 4,685 어절 가운데 71 어절이 대사에 나타나는 폭력적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 1.52%이다. 또한 <가문의 부활>에서의 폭력적 언어의 사용은 100%가 모두 대사라는 점에 주목할 만하다. 이제 <가문의 부활>에 나타난 폭력적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

폭력적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대비대사비율(%)
대사	71	0.54	1.52		100
비대사	0	0		0	0
계	71	0.54			100

㉠ 선정적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
가슴골	은영의 풍만한 가슴골		1	
나랑 목욕한번 할래?	은영아 나랑 목욕 한번 할래?	1		
나무를 심다	드디어 나무를 심어버리는구마이	1		
맨몸의 거봉이		1		
물건	석재의 물건을 찍어버리는 순남	1	4	
밤에 죽여줘라	염병할 년아 너는 밤에 죽여줘라	1		
밤에 허벌나게 일하 고	밤에 허벌나게 일하고 웅게	1		
벌려라 허니		1		
뽕가게 해주다	내가 뽕가게 해줄까?	1		
안주면 곤란한데	이름이 안주리? 안주면 곤란한데	1		
야동	야동 스페셜 모음집	1		
자위의 여신상		1		
한번 주다	한번 줄수도 있습니다~ 하지만 다줄수는 없잖아요	1		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
벌려라 허니		1		성인비디오제목
나랑 목욕한번 할래?	은영아 나랑 목욕 한번 할래?	1		
나무를 심다	드디어 나무를 심어버리는구마이	1		성관계의미
맨몸의 거봉이		1		성인비디오제목
물건	석재의 물건을 찍어버리는 순남	1	4	
밤에 죽여줘라	염병할 년아 너는 밤에 죽여줘라	1		
밤에 허벌나게 일하 고	밤에 허벌나게 일하고 웅게	1		
야동	야동 스페셜 모음집	1		
뽕가게 해주다	내가 뽕가게 해줄까?	1		
자위의 여신상		1		성인비디오제목
한번 주다	한번 줄수도 있습니다~ 하지만 다줄수는 없잖아요	1		성관계의미
안주면 곤란한데	이름이 안주리? 안주면 곤란한데	1		

항목 빈도수의 총합은 대사 12회, 비대사 5회이지만 ‘나랑 목욕한번 할래?’와 같이 2어절 이상인 것들을 그 수만큼 더 계산하면 대사 24 어절, 총 29 어절에 선정적 언어가 사용되고 있다. 이는 전체 13,161 어절 가운데 0.22%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 4,685 어절 가운데 24 어절이 대사에 나타나는 선정적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.51%이다. 또한 선정적 언어의 사용은 전체 29 어절 가운데 24 어절 즉 82.76%가 대사에 집중되고 있다. 이제 <가문의 부활>에 나타난 선정적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

선정적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	지문 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	24	0.18	0.51		82.76
비대사	5	0.04		0.06	17.24
계	29	0.22			100

㉔ 차별적 언어 사용 양상

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
냄비	술도 안마시고, 냄비도 안만나고	1		
아랍새끼	저 기름진 아랍새끼	1		
얼굴이 딸리다	근디 얼굴이 너무 딸려	1		

이 가운데 ‘냄비’는 여성 차별적 언어 사용 양상이라고 할 수 있고 ‘아랍새끼’와 ‘얼굴이 딸리다’는 모두 외모를 대상으로 한 차별적 언어 사용 양상의 테두리에 넣을 수 있다.

항목 빈도수의 총합은 대사 3회이지만 ‘얼굴이 딸리다’는 2 어절이므로 총 4 어절에 차별적 언어가 나타나고 있다. 이는 전체 13,161 어절 가운데 0.03%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 4,685 어절 가운데 4 어절이 대사에 나타나는 차별적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.09%이다. 또한 차별적 언어의 사용은 모두 대사에만 나타난다는 특성을 갖는다. 이제 <가문의 부활>에 나타난 차별적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

차별적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	지문 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	4	0.03	0.09		100
비대사	0	0		0	0
계	4	0.03			100

㉕ 비속어 및 은어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
구라	방송중에 구라는 안됩니다	2		
깜빡	또 깜빡 갈거야?	1		
냄비	술도 안마시고, 냄비도 안 만나고	1		
대굴빡	대굴빡 깨지는 소리	6		대굴빡

뒤지다	저년 면상이 기분나빠부러! 뒤져 부러!~	3		
떡대	문앞을 지키던 떡대 둘을		11	
또라이	완전 또라이 아이가	1		
똥만이	똥만이 아들한테 넘기고	2		똥마니
뺨이 가다	석재 모습에 뺨이 간듯		1	
뽀리카다	배달가는 차를 뽀리를 까야?	1		
썸다	새끼 내말은 맨날 썸어분당께	1		
작살내다	아주 작살을 내갓고	1		
잠이나 쳐자	잠이나 쳐자!	1		
줄라	그새끼 줄라 잘나가고 있는 모양인데	1		
쳐마셔	그냥 술 쳐마셔	1		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
대굴뺨	대굴뺨 깨지는 소리	6		대굴뺨
뒤지다	저년 면상이 기분나빠부러! 뒤져 부러!~	3		
똥만이	똥만이 아들한테 넘기고	2		똥마니
구라	방송중에 구라는 안됩니다	2		
깜빡	또 깜빡 갈거야?	1		
뽀리카다	배달가는 차를 뽀리를 까야?	1		
또라이	완전 또라이 아이가	1		
줄라	그새끼 줄라 잘나가고 있는 모양인데	1		
쳐마셔	그냥 술 쳐마셔	1		
냄비	술도 안마시고, 냄비도 안 만나고	1		
썸다	새끼 내말은 맨날 썸어분당께	1		
작살내다	아주 작살을 내갓고	1		
잠이나 쳐자	잠이나 쳐자!	1		

항목 빈도수의 총합은 대사 22회, 비대사 12회이지만 ‘뺨이 가다’와 같이 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하면 대사 23 어절, 비대사 13 어절로 총 36 어절에 비속어 및 은어가 나타나고 있다. 이는 전체 13,161 어절 가운데 0.27%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 4,685 어절 가운데 23 어절이 대사에 나타나는 비속어 및 은어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.49%이다. 또한 비속어 및 은어의 사용은 전체 36 어절 가운데 23 어절 즉 63.89%가 대사이다. 이제 <가문의 부활>에 나타난 비속어 및 은어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

비속어 및 은어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	23	0.17	0.49		63.89
비대사	13	0.10		0.15	36.11

계	36	0.27			100
---	----	------	--	--	-----

3) <올드미스 다이어리-극장판>

㉔ 외래어 및 외국어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		순화어		비고
		대사	비대사	표준국어 대사전	국어순화 자료집합본	
가스	가스총		1			gas
게임	일명 신뢰게임을 하는데		1	경 기, 놀 이, 내 기		game
겐세이	웬 놈의 조상 겐세이...	1			견제	(일) kensei
고	혜옥:고! /영옥: 화투치냐?	1				go
깁스	손에 깁스한 현우		4		석고 붕대	(독)Gips
껌	짹 짹 씹던 풍선껌으로		1			gum
나레이션	민지의 나레이션 깔린다	1	1			narratio n 내레이션
노즐	손으로 노즐을 막아보려		1			nozzle
다이어리	올드미스 다이어리		1	일기장		diary
다큐	자연 다큐	1			기록영화	← docume ntary 다큐멘터 리
떠빙	한국의 사계절 떠빙한 거 봤냐	1	2	재녹음, 재 녹화		dubbing 더빙
데스크	은행 데스크		1		책상	desk
디졸브	장면 디졸브		1			시나리오 용어
라디오	카세트 라디오	1	1			radio
라이터	담배와 라이터에서		1			lighter
레스토랑	레스토랑		1	식당, 양식 당		(프) restaura nt
레이스	레이스 달린 뽀스 입고 싶냐?	1	1			lace
로비	방송국 앞 로비		12	휴게실, 복 도		lobby
롤러코스터	미자, 롤러코스터를 타듯		1			roller coaster
룸	술집룸		2			room

리듬	리듬 버튼을 눌러		1	흐름, 박자 (감)		rhythm
리터	1.8리터짜리 생수병을 들고		1			liter
마스크	얼굴에 마스크를 쓰고		11		가면	mask
마이크	미자가 마이크에 입을 대고		2			mike
메시지	삐소리 나면 메시지를 남겨주세요	2		전갈		message
멜로	난 절대 멜로 안돼	1			통속극, 애 정극	← melodrama
모니터	모니터의 상황이 되게 음산하 고		1		화면, 영상 표시 장치	monitor
모션	혜옥의 모션이 그대로 없힌다		1		동작, 몸짓	motion
몽타주	회상 몽타주-사무실/레스토랑		4			시나리오 용어
무드	남북화해무드가 조성되는 지금	1		분위기, 멋,		mood
박스	길거리의 박스를 발로 차버린 다		2	상자, 갑, 곽		box
버스	버스정류장		1			bus
버튼	정지 버튼을 눌러 막아보려는 게		6	단추, 누름 쇠		button
베란다	베란다 창을 열어놓고	1	3	쪽마루		veranda
벤치	남자와 벤치에 앉아		1		(긴)결상, 의자	bench
벨	핸드폰 벨이 울려서 받는다		5		(초인)종	bell
부스	녹음중인 부스 안 보인다		1			booth
비닐	비닐봉지를 들고 따라간다		1			vinyl
뺨스	색깔 들어간 뺨스	6	3		속잠방이, 팬티	(일) pansu 뺨쓰
사다꼬	사다꼬 역할이야	20	4			고유명사
사시미	사시미를 쭉 꺼내서 달려드는 데	1	1	생선회		(일) sashimi
사이렌	구급차 사이렌 소리		2		경보, 경적	siren
샤쓰	절뚝이는 노란 샤쓰의 손을		2			←shirts 셔츠
싸인	자술서에 싸인하려고 한다		1	서명, 수결		sign 사인
샷	그런 두사람의 부감샷에서		1			시나리오 용어
샹송	미자, 샹송을 부르기 시작한다		1			(프) chanson
선글라스, 썬 글라스	선글라스를 쓰다	1	8	색안경		sunglasses 선글라스
센서	센서가 있어서 맨손으로 해야	1		감지기		sensor

센스	이런 센스없는 영혼!	1		감각, 분별 력, 눈치, 분별		sense
셔츠	셔츠 주머니	1				shirts
셔터	셔터를 내리다		1	여닫개		shutter
쇼	연애는 쇼야!	3				show 쇼
스킨스쿠버	스킨스쿠버인가 뭐가 하려고	1				skin scuba
스타일	어떤 스타일을 좋아하세요?	1		형, 맵시, 폼		style
스텝,스텝	성우들, 스텝들 보인다		3		제작진, 참 모진, 간부	staff 스태프
슬라이딩	슬라이딩으로 몸을 날려		1		미끄러지 기	sliding
슬로우	미자의 모습에서 슬로우		2			시나리오 용어 슬로
슬리퍼, 쓰레 빠	멀리서 슬리퍼 한짝이	1	8		실내화	slipper 슬리퍼
시니컬	시니컬하게		1			cynical-
싱크대	싱크대 맨위에 깊숙이 숨겨둔		1	설거지대, 개수대		sink臺
썬	영숙, 전 썬과 달리 망설이는		1	장면		시나리오 용어 썬
아나운서	아나운서 시험에 낙방한	1	1			announc er
아파트	아파트 로비로 들어서는데	1	6			← apartme nt
알람	알람 진동소리에		2			alarm
액션	액션 영화 설명하듯 신나서		3	동작		action
에로	난 오로지 코믹! 에로 조금!	1		선정(적)		←erotic
에필로그	에필로그		1		맺음말, 끝	시나리오 용어
엔딩	영화의 엔딩처럼 길게 흐른다		1			시나리오 용어
엘리베이터	엘리베이터 문이 열리면		5	승강기, 자 동 승강기		elevator
오바이트	욕하며 그대로 오바이트 한다		1			← overeas
오버	전보다 오버해서 떠들어대는	1	1		과장	over
오토바이	오토바이를 달고 달리는 모습	1	1			← a u t o bicycle

올드미스	올드미스 다이어리		1	노처녀		old miss
올인	윤한나한테 완전 올인했대냐?	2				all in
원샷	꿀꺽꿀꺽 원샷하는 미자		1			one shot 원샷
원피스	화면속의 원피스 귀신		3			one-piece
웨이터	이때 웨이터 지나가다		1			waiter
유니벌	택이 어디? 여의도 유니벌이요	4				고유명사
잠바	사내는 잠바를 벗어서		2			← jumper
제로	확률 제로	1				zero
추리닝	허름한 추리닝차림의 미자	1	1	연습복, 운동복		← training 추리닝
카리스마	사실은 카리스마 같아	1		권위		charisma
카메라	카메라 폴샷으로 넘어오면		4	사진기		camera
카세트	라디오 카세트		1			cassette
카타르시스	(카타르시스)동지 반갑습네다!		1	정화		(그) catharsis
카페	노천 카페		3	찻집, 술집		(프)café
캐치	신호를 캐치하는데 있어서	1			(공)잡기	catch
캔	술좀마신듯 빈 캔들이 보이고		2	깡통		can
커피	나두 커피 한잔	3	3			coffee
컴퓨터	의자에 앉아 컴퓨터하는데	1				computer
컵	컵에다가 마셔야지	1			잔	cup
컷	우현을 범인으로 몰아세우는 직원들 컷컷컷		3	(영화) 장면		시나리오 용어
첸지	첸지! 너 왜그래?	5				고유명사
코너	훅 코너를 돌다가		1	모퉁이, 구석,		corner
코드	지랑 코드가 맞을 것 같대나.	1				code
코미디	이거 코미디 아네요.	1		희극		comedy
코믹	난 오로지 코믹!	1				comic
쿨	한번 자자, 쿨하게.	2				cool
크림	비싼 크림 써봤자 티나 나냐구	1				cream
키스	키스하는 남녀	4	7			kiss
타이밍	절묘한 타이밍에	1		때맞춤, 적기		timing
타이트	통장 타이트 보면 천만원 단위로 찍혀있다		1			시나리오 용어
타이틀	타이틀:올드미스 다이어리		1	표제, 제목		시나리오 용어

택시	택시가 끼익 와서 서고		6			taxi
테잎	테잎을 챙겨보는 현우		1			tape 테이프
템포	한 템포 빠른 감각	1		속도, 박자, 빠르기		(이) tempo
톤	이따만한 10톤 트럭이 와서	1				ton
톤	(목소리)톤 꺾여서		5		어조, 음조	tone
투샷	저 투샷만 없어두 방송국 다닐맛 나겠구만	1				시나리오 용어
트럭	10톤 트럭이 와서	1		화물(자동) 차		truck
틸트다운	라이터에서 틸트 다운하면		1			시나리오 용어
패션	우현, 은행강도 패션으로		1	옷맵시, 유 행		fashion
패스	패스의 흐름을 읽는 능력	1			주기, 연결	pass
팬티	빨간 팬티를 펼쳐보는 영숙		2	속잠방이		← panties
펀드	펀드시 적립통장	2	1	기금		fund
펑크	성우 하나가 펑크를 내서	1			여기다, 무 산되다, 구 멍 나다/내 다	← punctur e
폴샷	카메라 폴샷으로 넘어오면		1			시나리오 용어
프레임 아웃	완전히 프레임 아웃 됐다가		5			시나리오 용어
프레임 인	다시 프레임 인 돼서 장바구니 들고		1			시나리오 용어
프로	덕은 동물 프로나 하세요	1				← program
플라스틱	과란 플라스틱접시를 내밀며		1			plastic
피디	근데 피디는 누구예요?	38	46			PD
피트	이만 피트 상공에서	1				feet
하와이	하와이 언제 가요?	7	14			고유명사 (표)
핸드폰	이때 올리는 미자 핸드폰	2	13	휴대 전화, 휴대 전화 기		hand phone
호러	호러물이에요! 호러!	5			공포(물)	horror
호프	호프집. 다같이 술마시는		1			hof
휠체어	전동휠체어 타고 오는 팔순 할머니		1		결상차	wheel chair
휴대폰	휴대폰 알람 : 한 시!		1	휴대 전화, 휴대 전화 기		-phone

A4	A4용지		2			
NG	삶이 NG니 너는	4				
TV	TV를 보고 있다		2			

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		순화어		비고
		대사	비대사	표준국어 대사전	국어순화 자료집합본	
피디	근데 피디는 누구예요?	38	46			PD
사다꼬	사다꼬 역할이야	20	4			고유명사
하와이	하와이 언제 가요?	7	14			고유명사 (표)
빤스	색깔 들어간 빤스	6	3		속 잠방이, 팬티	(일) pansu 빤쓰
호러	호러물이예요! 호러!	5			공포(물)	horro
켄지	켄지! 너 왜그래?	5				고유명사
키스	키스하는 남녀	4	7			kiss
유니벌	택이 어디? 여의도 유니벌이요	4				고유명사
NG	삶이 NG니 너는	4				
쇼	연애는 쇼야!	3				show 쇼
커피	나두 커피 한잔	3	3			coffee
메시지	빠소리 나면 메시지를 남겨주세요	2		전갈		message
핸드폰	이때 올리는 미자 핸드폰	2	13	휴대 전화, 휴대 전화 기		hand phone
펀드	펀드식 적립통장	2	1	기금		fund
쿨	한번 자자, 쿨하게.	2				cool
올인	윤한나한테 완전 올인했대냐?	2				all in
라디오	카세트 라디오	1	1			radio
레이스	레이스 달린 빤스 입고 싶냐?	1	1			lace
떠빙	한국의 사계절 떠빙한 거 봤냐	1	2	재녹음, 재 녹화		dubbing 더빙
다큐	자연 다큐	1			기록영화	← docume ntary 다큐멘터 리
나레이션	민지의 나레이션 깔린다	1	1			narratio n 내레이션
고(go)	혜옥:고! /영옥: 화투치냐?	1				go

겐세이	웬 놈의 조상 겐세이...	1			견제	(일) kensei
에로	난 오로지 코믹! 에로 쪼끔!	1		선정(적)		←erotic
오토바이	오토바이를 달고 달리는 모습	1	1			← a u t o bicycle
멜로	난 절대 멜로 안돼	1			통속극, 애 정극	← melodra ma
피트	이만 피트 상공에서	1				feet
오버	전보다 오버해서 떠들어대는	1	1		과장	over
프로	덱은 동물 프로나 하세요	1				← program
무드	남북화해무드가 조성되는 지금	1		분위기, 멋		mood
펑크	성우 하나가 펑크를 내서	1			여기다, 무 산되다, 구 멍 나다/내 다	← punctur e
트럭	10톤 트럭이 와서	1		화물(자동) 차		truck
투샷	저 투샷만 없어두 방송국 다닐맛 나겠구만	1				시나리오 용어
베란다	베란다 창을 열어놓고	1	3	쪽마루		veranda
패스	패스의 흐름을 읽는 능력	1			주기, 연결	pass
코미디	이거 코미디 아네요.	1		희극		comedy
코드	지랑 코드가 맞을 것 같대나.	1				code
코믹	난 오로지 코믹!	1				comic
컵	컵에다가 마셔야지	1			잔	cup
컴퓨터	의자에 앉아 컴퓨터하는데	1				comput er
사시미	사시미를 쭉 꺼내서 달려드는 데	1	1	생선회		(일) sashimi
카리스마	사실은 카리스마 같아	1		권위		charism a
츄리닝	허름한 츄리닝차림의 미자	1	1	연습복, 운 동복		← training 츄리닝
아나운서	아나운서 시험에 낙방한	1	1			announc er
슬리퍼, 쓰레 빠	멀리서 슬리퍼 한짝이	1	8		실내화	slipper 슬리퍼
톤	이따만한 10톤 트럭이 와서	1				ton
선글라스, 썬 글라스	선글라스를 쓰다	1	8	색안경		sunglas s 선글라스
센서	센서가 있어서 맨손으로 해야	1		감지기		sensor
센스	이런 센스없는 영혼!	1		감각, 분별		sense

				력, 눈치, 분별		
셔츠	셔츠 주머니	1				shirts
템포	한 템포 빠른 감각	1		속도, 박자, 빠르기		(이) tempo
캐치	신호를 캐치하는데 있어서	1			(공)잡기	catch
스킨스쿠버	스킨스쿠버인가 뭔가 하려고	1				skin scuba
스타일	어떤 스타일을 좋아하세요?	1		형, 맵시, 폼		style
타이밍	절묘한 타이밍에	1		때맞춤, 적 기		timing
아파트	아파트 로비로 들어서는데	1	6			← apartme nt
크림	비싼 크림 써봤자 티나 나냐구	1				cream
제로	확률 제로	1				zero

우선 <가나다 순>의 항목 빈도수의 총합은 대사 151회, 비대사 278회로 총 429회이지만 이 가운데 ‘프레임 아웃’처럼 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하면 대사 151 어절, 비대사 284 어절로 모두 435 어절에 외래어 및 외국어가 출현하고 있다.⁴⁾ 이는 전체 12,183 어절 가운데 3.57%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 4,793 어절 가운데 151 어절이 대사에 나타나는 외래어 및 외국어 출현 빈도이므로 이를 환산하면 3.15%이다. 이제 <올드미스 다이어리-극장판>에 나타난 외래어 및 외국어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

외래어 및 외국어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	151	1.24	3.15		34.71
비대사	284	2.33		3.84	65.29
계	435	3.57			100

시나리오 전체에서 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 254 어절로 전체 외래어 및 외국어의 58.39%에 해당한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 174 어절로 외래어 빈도의 68.50%를 차지한다.

대사만 다시 따로 보면 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 65 어절로 대사에 나타나는 외래어 및 외국어의 43.05%에 해당한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는

4) ‘피디’는 ‘프로듀서’를 줄인 말이고 ‘프로듀서’는 사전에 등재되어 있기는 하지만 ‘컴팩트디스크’를 줄인 말인 ‘시디’가 등재되어 있는 것과는 달리 ‘피디’는 아직 등재되어 있지 않다는 점에서 이를 외국어로 간주하였다.

것은 41 어절로 외래어 빈도의 63.08%를 차지한다. 시나리오 전체의 경우와 비교하여 대사에서 외래어 빈도가 낮고 외국어의 빈도가 높은 것은 역시 <투사부일체> 등에서와 마찬가지로 순수 외국어가 자주 사용되고 있기 때문이다. 그러나 그 비율은 앞의 영화들보다는 낮은 수준이다.

마지막으로 비대사를 보면 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 189 어절로 비대사에 나타나는 외래어 및 외국어의 66.55%를 차지한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 133 어절로 외래어 빈도의 70.37%를 차지한다. 비대사에서의 순수 외국어는 33.45%로 대사에 비해 그 비율이 상대적으로 낮은 것은, <투사부일체> 등에서처럼 비대사의 특성 상 순수 외국어를 그대로 한글로 전사하는 경우가 많지 않기 때문이다. 그러나 그 비율은 앞의 영화들보다는 다소 낮다

이상 <올드미스 다이어리-극장판>에 나타난 외래어 및 외래어의 상대 비율 양상을 표로 정리하면 다음과 같다.

	시나리오		대사		비대사	
	빈도(어절)	비율(%)	빈도(어절)	비율(%)	빈도(어절)	비율(%)
외래어 (순화어)	254 (174)	58.39 (68.50)	65 (41)	43.05 (63.08)	189 (133)	66.55 (70.37)
외국어	181	41.61	86	56.95	95	33.45
계	435	100	151	100	284	100

④ 폭력적·선정적·차별적 언어 사용 양상 및 비속어·은어 사용 양상

㉠ 폭력적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
갈아죽이다	회를 쳐 죽이든, 갈아죽이든	1		
개새끼	그래 완전 개새끼였다니까	2		
그놈	그놈 보면서 그런 생각이 든다	1		
년	씻는 것도 잊어버리는 년이	9		
놈	싸가지 업는 이딴 놈을 보면서	10	2	놈
도둑놈	도둑놈이 동네방네 소문내고 댕기나	1		
등신	넌 좋아하는거야, 이 등신아!	2		
미친년	미친년! 나가 죽어!! 죽어!!!	1		
병신	이런 병신 노릇을 하진 않았을	1		
새끼	저 새끼가...야 지현우!	10		
씨팔	에이 씨팔	4		씨팔
이년	밥 처먹어 이년아	9		
이놈	이놈이 자리를 박차고 일어나대?	1		

죽여버려	확 죽여버려	1		
지랄	아무데서나 벗고 지랄이야	6		
촌놈새끼	에라이 촌놈새끼	1		
하자새끼	싸움도 못하는 하자새끼	1		
회를 치다	회를 쳐 죽이든, 갈아죽이든	1		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
새끼	저 새끼가...야 지현우!	10		
놈	싸가지 업는 이딴 놈을 보면서	10	2	놈
이년	밥 처먹어 이년아	9		
년	씻는 것도 잊어버리는 년이	9		
지랄	아무데서나 벗고 지랄이야	6		
씨팔	에이 씨팔	4		씨팔
등신	넌 좋아하는거야, 이 등신아!	2		
개새끼	그래 완전 개새끼였다니까	2		
도둑놈	도둑놈이 동네방네 소문내고 댕기 나	1		
병신	이런 병신 노릇을 하진 않았을	1		
그놈	그놈 보면서 그런 생각이 들디다	1		
미친년	미친년! 나가 죽어!! 죽어!!!	1		
이놈	이놈이 자리를 박차고 일어나대?	1		
죽여버려	확 죽여버려	1		
갈아죽이다	회를 쳐 죽이든, 갈아죽이든	1		
촌놈새끼	에라이 촌놈새끼	1		
하자새끼	싸움도 못하는 하자새끼	1		
회를 치다	회를 쳐 죽이든, 갈아죽이든	1		

항목 빈도수는 대사 62회, 비대사 2회이지만 이 가운데 ‘회를 치다’처럼 2어절로 된 것을 한 번 더 계산하면 총 65 어절에 폭력적 언어가 사용되고 있다. 이는 전체 12,185 어절 가운데 0.53%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 4,793 어절 가운데 63 어절이 대사에 나타나는 폭력적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 1.31%이다. 또한 <올드미스 다이어리-극장판>에서의 폭력적 언어의 사용은, 비록 ‘놈’ 2 어절이 비대사에서 나타나고 있기는 하지만 이것도 비대사에서만 나타나고 있는 표현은 아니라는 점에서 <가문의 부활>처럼 높은 비율을 보여 주고 있다. 이제 <올드미스 다이어리-극장판>에 나타난 폭력적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

폭력적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	63	0.52	1.31		96.92
비대사	2	0.01		0.03	3.08
계	65	0.53			100

㉔ 선정적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
깨끗이 자자	나중에 후회하지 말구, 깨끗이 자자	1		
일이든 여자든 먹는 감인지 못먹는 감인지 폭 제대로 찢러봐야지	일이든 여자든 먹는 감인지 못먹는 감인지 폭 제대로 찢러봐야지	1		
자구 싫어	자구 싫어 너랑.	1		
자자	사랑한다, 자자, 결혼하자	1		
한번 자자	한번 자자 쿨하게.	1		

우선 <올드미스 다이어리-극장판>에서는 모두 대사에서만 선정적 언어 사용이 발견되고 그 빈도가 모두 1회라는 점에서 <대사 내 빈도 순>은 <가나다 순>과 동일하다.

항목 빈도수의 총합은 대사 5회이지만 ‘깨끗이 자자’와 같이 2어절 이상인 것들을 그 수만큼 더 계산하면 대사 16 어절에 선정적 언어가 사용되고 있다. 이는 전체 12,185 어절 가운데 0.13%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 4,793 어절 가운데 16 어절이 대사에 나타나는 선정적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.33%이다. 또한 선정적 언어의 사용은 모두 대사에서만 발견되고 있다. 이제 <올드미스 다이어리-극장판>에 나타난 선정적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

선정적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	지문 내 비율(%)	대사 대비 대사비율(%)
대사	16	0.13	0.33		100
비대사	0	0		0	0
계	16	0.13			100

㉕ 차별적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
꼬리치다	여자들이 꼬리치고 한다면서	1		
시집이나 가다	애인이나 만들어서 시집이나 가요. 여러 사람 피곤하게 하지말고	1		
촌놈	에라이 촌놈새끼!	1		

우선 <올드미스 다이어리-극장판>에서는 선정적 언어 사용 양상과 마찬가지로 모두 대사에서만 차별적 언어 사용이 발견되고 그 빈도가 모두 1회라는 점에서 <대사 내 빈도 순>은 <가나다 순>과 동일하다. 그리고 여기서 보이는 것들 가운데 ‘꼬리치다’나 ‘시집이나 가다’는 여성과 관련된 차별적 언어 사용 양상이고 ‘촌놈’은 지역 차별적 언어 사용이라고 할 수 있다.

항목 빈도수의 총합은 대사 3회이지만 ‘시집이나 가다’와 같은 2 어절은 한 번 더 계산해 주면 모두 총 4 어절에 차별적 언어가 나타나고 있다. 이는 전체 12,185 어절 가운데 0.03%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 4,793 어절 가운데 4 어절이 대사에 나타나는 차별적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.08%이다. 또한 차별적 언어의 사용은 전체가 모두 대사라는 점은 전술한 바와 같다. 이제 <올드미스 다이어리-극장판>에 나타난 차별적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

차별적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	4	0.03	0.10		100
비대사	0	0		0	0
계	4	0.03			100

㉔ 비속어 및 은어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
개기다	제대로 개기네, 최미자	1		
개쪽	개쪽을 줘야돼 그런 자식은	1		
기똥차다	꿈에서도 기분 기똥차대	1		
까내다	이차장 까내구 박피디님이 특집한 대서	1		
대사를 치다	미자가 대사를 치려는데		1	
뺨가다	그놈 미자한테 뺨 가신거 같디?	1		
사내자식	사내자식이 한번 칼을 뽑았으면	2		
싸가지	싸가지 없는 이딴 놈을 보면서	4		
쌩까다	그냥 쌩까든대?	1		
아작나다	손가락이 미자의 머리통에 아작나고		1	
자식	어린 놈의 자식이	5		
좃까다	좃까진 말란 말야!	1		
지랄병	그 지랄병이 또 도진거야	1		
짱박다	짱박아 놓은 듯한 담배와	1	1	
쪽팔리다	남자새끼가 쪽팔리게	2		
쫓이다	오늘부로 참는거 쫓이다	1		
쳐먹다	밥 쳐먹어 이년아	1		

처바르다	세수나 하고 처바르든가	1		
한판 뜨다	이래 죽으나 저래죽으나 한판 뜨자!	1		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
자식	어린 놈의 자식이	5		
싸가지	싸가지 없는 이딴 놈을 보면서	4		
쪽팔리다	남자새끼가 쪽팔리게	2		
사내자식	사내자식이 한번 칼을 뽑았으면	2		
개쪽	개쪽을 줘야돼 그런 자식은	1		
기똥차다	꿈에서도 기분 기똥차대	1		
까내다	이차장 까내구 박피디님이 특집한 대서	1		
뺨가다	그놈 미자한테 뺨 가신거 같디?	1		
쌩까다	그냥 쌩까든대?	1		
한판 뜨다	이래 죽으나 저래죽으나 한판 뜨자!	1		
개기다	제대로 개기네, 최미자	1		
쫓까다	쫓까진 말란 말야!	1		
지랄병	그 지랄병이 또 도진거야	1		
짱박다	짱박아 놓은 듯한 담배와	1	1	
처바르다	세수나 하고 처바르든가	1		
쫓이다	오늘부로 참는거 쫓이다	1		
처먹다	밥 처먹어 이년아	1		

항목 빈도수의 총합은 대사 26회, 비대사 3회이지만 ‘대사를 치다’와 같이 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하면 대사 27 어절, 비대사 4 어절로 총 31 어절에 비속어 및 은어가 나타나고 있다. 이는 전체 12,185 어절 가운데 0.25%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 4,793 어절 가운데 27 어절이 대사에 나타나는 비속어 및 은어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.56%이다. 또한 비속어 및 은어의 사용은 전체 31 어절 가운데 27 어절 즉 87.10%가 대사이다. 이제 <올드미스 다이어리-극장판>에 나타난 비속어 및 은어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

비속어 및 은어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	27	0.22	0.56		87.10
비대사	4	0.03		0.05	12.90
계	31	0.25			100

4) <달콤 살벌한 연인>

㉔ 외래어 및 외국어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		순화어		비고
		대사	비대사	표준국어 대사전	국어순화 자료집합본	
가스렌지	가스렌지 위의 냄비가		2			gas range 가 스 레 인 지
가운	타이트한 가운을 입은		1	덧옷		gown
고호	고호 밖에 없어요	5				고 유 명 사 고호(표)
굿바이	굿바이 키스	1				goodbye
까레이스키	그건 김희애 나온 까레이스키고!	1				고유명사
껌	껌을 짹짹 씹어대는 장미		1			gum
나이프	나이프가 스테이크를 가르고		2	칼		knife
노트	노트와 볼펜		2			← notebook
노트북	노트북		2			notebook
뉴스	시체 발견됐다는 뉴스	4	1			news
데이트	데이트 신청	2	1		만남	date
도스토예프스키	죄와벌 몰라요? 도스토예프스키?	5	1			고유명사 (표)
디자인	디자인	2			도안, 설계, 의장	design
라벨	직접 타이핑 친 라벨		1		상표, 꼬리표	label
라이터	담뱃갑과 라이터		1			lighter
러시아	러시아 문학 시리즈	2				고유명사 (표)
런던	런던	2				고유명사 (표)
레스토랑	레스토랑		8	(양)식당		(프) restaurant
로맨틱	로맨틱한 멘트	1			낭만적, 낭만풍	romantic-
리터	몇 리터짜리 생각하세요?	1				liter
마사지	마사지를 하던 손이		2	안마		massage
마우스	컴퓨터 마우스를 클릭하며		1			mouse
매너	우유부단과 매너를 혼동하면 안돼	2		태도, 버릇, 몸가짐		manner
맥주캔	맥주캔을 들이키고 있는 홍규		3	깡통		-can
메시지	문자 메시지		1	전갈, 교서, 성명서		message

멘트	로맨틱한 멘트	1			대사, 발언, 말	← announcement
멜로	멜로 영화		1		통속극, 애 정극	← melodrama
모니카 벨루치	모니카 벨루치양	1				고유명사
몬드리안	몬드리안의 추상화	4	3			고유명사 (표)
몽타주	장면28. 몽타주		1			시나리오 용어
미터	10미터 앞에서		1			meter
바1	장면18. 바		1		술집	bar
바2	출입구 쪽 바에 등을 기대는 대우		1		막대	bar
박스	박스 더미들 옆에		5	상자		box
백	백을 열어보는 미나	1	4		가방, 자루	bag
버스	시골길을 달리는 버스	1	1			bus
버튼	엘리베이터 버튼		4	단추, 누름쇠		button
베란다	베란다 창에 비친 자신을 본다		1	쪽마루		veranda
베스트	라벨 <진도희 베스트>		1	최상, 일류, 정예		best
벨	휴대폰 벨, 전화벨, 벨소리 등		7		종	bell
벨트	진동 벨트를 허리게 감은채		3		혁대, 허리 띠	belt
보루	담배 한 보루		1		포, 줄	(일)boru
보일러	보일러 좀 틀어야겠던데요?	1				boiler
볼링	볼링장		4			bowling
볼링핀	거기에 볼링핀이 달렸나 했네	1				bowling pin
볼펜	노트와 볼펜		1			ballpen
브라보	아하! 그런 방법이 다? 브라보!	1				(o)bravo
블라우스	블라우스를 벗긴 후		1			blouse
비닐	검은 비닐봉지		2			vinyl
비디오	비디오 녹화테잎		1	녹화(기)		video
빌딩	빌딩 옥상		1		(고층)건물	building
빌라	뒤에 있는 빌라 두채	1				villa
사이트	커플링 등의 보석류 판매사이트		1			site
세미나	세미나가 있는데	2	3	연구회, 발표회, 토론회		seminar
센터	심부름센터 직원말을 듣고있는		1		① 아 () : ③ , , , 소	center
소파	소파에 퍼질러 자던		4		(긴)안락의 자	sofa
수퍼	수퍼에 잠깐 갔어	1			대형잡화 점	← supermar ket

						슈퍼마켓
스웨터	잠바안에 입은 스웨터		5			sweater
스캔들	연예인 스캔들	1		추문, 좋지 않은 소문		scandal
스케치	정물화 스케치		1		사생	sketch
스케치북	화구와 스케치북		8	사생첩		sketchbook
스킨	도토리를 달라고했냐? 스킨을 선물하러 그랬냐?	1				skin 인 터 넷 용어
스타일	짜증나는 스타일이잖아요	1		형, 맵시, 폼		style
스탠드	간이스탠드에서 커피한잔을 탄후		1	세움대, 관중석		stand
스테이크	ナイ프가 스테이크를 가르고		1			steak
스톱	그래 뽀르노 스톱하고 액션 함 찍자	1			정지, 정차, 멈춤	stop
스프	스프 국물에다 붓는 계동		1			soup
스프레이	스프레이 같은 것		2	분무기		spray
시리즈	러시아 문학 시리즈	1		연속물, 총서		series
싱가폴	싱가폴이 또 그렇게 좋다네요	3	2			고유명사 (표)
싱크대	주방 싱크대		2	설거지대, 개수대		sink 臺
씨디	재즈 씨디 케이스		2	‘갑’, ‘상자’		CD 시디
썬	썬 6의 노신사다		3		장면	시 나 리 오 용어 신
아마추어	아마추어가 묻어서 그런거 아냐	1		비전문가		amateur
아시아	아시아 최강입니다.	1				고유명사 (표)
아일랜드	아일랜드 너도밤나무	1				고유명사 (표)
알콜,알코올	알코올 중독자	3				alcohol 알코올
알파벳	알파벳 a,b,c,d...	1				alphabet
알프스	알프스산맥	1				고유명사 (표)
액션	그래 뽀르노 스톱하고 액션 함 찍자	1			동작, 연기	action
엔딩크레딧	엔딩크레딧 타이틀		2		엔딩자막	시 나 리 오 용어
엔터	엔터친다		1			enter
엘리베이터	엘리베이터		34	승강기		elevator
엠비씨	옛날에 엠비씨에서 한거...	1				고유명사
예스	‘예스!’하면서 두주먹을 불끈 쥐고	1				yes

오라이	(차문을 치며) 오라이!	1				(일) o-rai ← all right
오피스텔	오피스텔	1	24	(주거) 겸용 사무실		← office hotel
와인	와인	2	5	포도주		wine
온사마	온사마	1				고유명사
윙크	미나: (윙크) 잘자요		1			wink
유머	유머있는 남자	1		익살, 해학, 우스개		humor
이스라엘	이스라엘처럼 썩 다 군대보내야돼	1				고유명사 (표)
이태리	이태리어	13	2			고유명사 (표)
인서트	인서트/대우의 방		1			시 나 리 오 용어
인터넷	인터넷	2				internet
잠바	잠바차림		3			← jumper
재즈	재즈 씨디 케이스		1	‘갑’, ‘상자’		jazz
점프컷	대우의 연속된 점프컷		3			시 나 리 오 용어
조크	조크예요. 조크	2		농담, 우스개		joke
줌인	TV로 줌인		1			시 나 리 오 용어
카드	카드 번호 불러봐	2				card
카메라	천천히 다가가는 카메라		2	사진기		camera
칸딘스키	몬드리안, 칸딘스키 같은	1				고유명사 (표)
커튼	커튼을 열고 들어온다		1		장막, 휘장	curtain
커플	장난을 치고 있는 커플		4	쌍, 짝, 부부		couple
커플링	커플링 등의 보석류 판매사이트		1	짝반지, 연인 반지		couple ring
커피	커피		2			coffee
커피숍	커피숍	2				coffee shop
컨셉	원래 컨셉으로 완전 돌아섰구나	1			개념	concept
컴퓨터	컴퓨터 마우스를 클릭하며		1			computer
케이블	케이블에서 영국BBC가 제작한	1				cable
케이스	재즈 씨디 케이스		1	‘갑’, ‘상자’		case
코너	미나가 코너를 돌아 사라질때까지		2	모 통 이, 구 석, 가게		corner
퀴즈	여기서 퀴즈 나갑니다	1			문답	quiz
클릭	컴퓨터 마우스를 클릭하며		1		딸깍	click
키	민변호사에게서 키를 넘겨받고		1	열쇠		key
키로	칠십 이삼키로?	2				kilo 킬로
키스	키스 한번 못해봤어요	9	8			kiss

타이트한	타이트한 가운을 입은		1		빡빡한, 팽팽한	tight-
타이틀	CD타이틀		1			title
타이틀	엔딩크레딧 타이틀		1	자막		시 나 리 오 용어
타이틀백	타이틀백		1			시 나 리 오 용어
타이핑	직접 타이핑 친 라벨		1		타자	typing
택시	택시 한대	2	5			taxi
터미널	터미널에 나갈려고 그랬는데	1		종점		terminal
테이블	접대용 테이블		9	탁자, 식탁, 책상		table
테잎	녹화 테잎		3			tape 테이프
트렁크	커다란 트렁크		1	큰가방, 화물칸		trunk
트레이닝	트레이닝복 차림의 대우		1	연습복, 운동복		training
페밀리 레스토랑	페밀리 레스토랑		2		가족식당	family restaurant 패밀리-
패키지	싱가폴 패키지 있잖아	1		꾸러미, 묶음		package
프로2	규정이고 뭐고 십 프로만 떼.	1		백분율, 푼		←percent
페이드-아웃	페이드 아웃		2			시 나 리 오 용어
페이드-인	페이드 인		1			시 나 리 오 용어
펜싱	언니가 펜싱같은거 하면	1				fencing
포르노	포르노 잡지들		1	외설, 도색물		
포크	나이프와 포크		1			← pornography
포탈	포탈 뉴스	1			들머리	portal
폴더	휴대폰 꺼내 폴더 열고		1			folder
폴리스 라인	야산에서 폴리스 라인을 쳐놓고		1		통제*선	police line
폼	다리가 후들거리는 폼이 안쓰럽다		1	자세, 모양, 형		form
프로1	BBC가 제작한 프로를 재방영	1				← program
피자	피자밖에 더 사먹겠어	1				pizza
필터	계동: (필터) 오빠? 지랄...		7	거르개, 여과기		filter
핫팩	핫팩을 올려놓고		2			hot pack
햄	햄부터 먼저 넣었네	1				ham
헤어스타일	헤어스타일등의 달라진 분위기		1	머리모양		hair style

형광펜	형광펜으로 표시를 해둔		1			-pen
호텔	동해안에 무슨 호텔	1	6			hotel
홈피	형 홈피에 방문하니까	1			누리집	←home page
화이트-아웃	화이트 아웃		1			시 나 리 오 용어
화이트-인	화이트 인		1			시 나 리 오 용어
휴대폰	휴대폰		18	휴대전화		-phone
BBC	BBC가 제작한 프로를 재방영	1				
CD	CD타이틀		1			
DVD	DVD타이틀		1			
TV	TV만 켜진 불꺼진 거실		9			

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		순화어		비고
		대사	비대사	표준국어 대사전	국어순화 자료집합본	
이태리	이태리어	13	2			고유명사 (표)
키스	키스 한번 못해봤어요	9	8			kiss
고호	고호 밖에 없어요	5				고 유 명 사 고호(표)
도스토예프스키	죄와벌 몰라요? 도스토예프스키?	5	1			고유명사
몬드리안	몬드리안의 추상화	4	3			고유명사 (표)
뉴스	시체 발견됐다는 뉴스	4	1			news
알코올	알코올 중독자	3				알콜
싱가폴	싱가폴이 또 그렇게 좋다네요	3	2			고유명사 (표)
킬로	칠십 이삼킬로?	2				키로
카드	카드 번호 불러봐	2				신용카드
조크	조크예요, 조크	2		농담, 우스개		joke
데이트	데이트 신청	2	1		만남, 교제	date
택시	택시 한대	2	5			taxi
커피숍	커피숍	2				coffee shop
디자인	디자인	2			도안, 설계, 의장	design
인터넷	인터넷	2				internet
매너	우유부단과 매너를 혼동하면 안돼	2		태도, 버릇, 몸가짐		manner
러시아	러시아 문학 시리즈	2				고유명사 (표)
런던	런던	2				고유명사

						(표)
와인	와인	2	5	포도주		wine
세미나	세미나가 있는데	2	3	연구회, 발표회, 토론회		seminar
까레이스키	그건 김희애 나온 까레이스키고!	1				고유명사
굿바이	굿바이 키스	1				goodbye
로맨틱	로맨틱한 멘트	1			낭만적, 낭 만풍	romantic-
리터	몇 리터짜리 생각하세요?	1				liter
알파벳	알파벳 a,b,c,d...	1				alphabet
멘트	로맨틱한 멘트	1			대사, 발언, 말	← announce ment
이스라엘	이스라엘처럼 썩 다 군대보내야돼	1				고유명사 (표)
모니카 벨루치	모니카 벨루치양	1				고유명사
유머	유머있는 남자	1		익살, 해학, 우스개		humor
윤사마	윤사마	1				고유명사
홈피	형 홈페이지에 방문하니까	1			누리집	←home page
호텔	동해안에 무슨 호텔	1	6			hotel
햄	햄부터 먼저 넣었네	1				ham
피자	피자밖에 더 사먹겠어	1				pizza
백	백을 열어보는 미나	1	4		가방, 자루	bag
버스	시골길을 달리는 버스	1	1			bus
오피스텔	오피스텔	1	24	(주거)겸용 사무실		←office hotel
프로1	BBC가 제작한 프로를 재방영	1				← program
포탈	포탈 뉴스	1			들머리	portal
펜싱	언니가 펜싱같은거 하면	1				fencing
오라이	(차문을 치며) 오라이!	1				(일)o-rai ← all right
프로2	규정이고 뭐고 십 프로만 떼.	1		백분율, 푼		퍼센트
보일러	보일러 좀 틀어야겠던데요?	1				boiler
엠비씨	옛날에 엠비씨에서 한거...	1				고유명사
볼링핀	거기에 볼링핀이 달렸나 했네	1				bowling pin
예스	‘예스!’하면서 두주먹을 불끈 쥐고	1				yes
브라보	아하! 그런 방법이 다? 브라보!	1				(이)bravo
패키지	싱가폴 패키지 있잖아	1		꾸러미, 묶음		package
액션	그래 빠르노 스톱하고 액션 함 짝 자	1		동작, 연기		action
케이블	케이블에서 영국BBC가 제작한	1				cable
퀴즈	여기서 퀴즈 나갑니다	1			문답	quiz

빌라	뒤에 있는 빌라 두채	1				villa
스톱	그래 뽀르노 스톱하고 액션 함 찍자	1			정지, 정차, 멈춤	stop
알프스	알프스산맥	1				고유명사 (표)
컨셉	원래 컨셉으로 완전 돌아섰구나	1			개념	concept
아시아	아시아 최강입니다.	1				고유명사 (표)
수퍼	수퍼에 잠깐 갔어	1			대형잡화점	← supermarket 슈퍼마켓
아일랜드	아일랜드 너도밤나무	1				고유명사 (표)
스캔들	연예인 스캔들	1		추문, 좋지 않은 소문		scandal
칸딘스키	몬드리안, 칸딘스키 같은	1				고유명사 (표)
아마추어	아마추어가 묻어서 그런거 아냐	1		비전문가		amateur
스킨	도토리를 달라고했냐? 스킨을 선물하라 그랬냐?	1				skin 인터넷 용어
스타일	짜증나는 스타일이잖아요	1		형, 맵시, 품		style
터미널	터미널에 나갈려고 그랬는데	1		종점		terminal
시리즈	러시아 문학 시리즈	1		연속물, 총서		series
BBC	BBC가 제작한 프로를 재방영	1				

우선 <가나다 순>의 항목 빈도수의 총합은 대사 118회, 비대사 296회로 총 414회이지만 이 가운데 ‘모니카 벨루치’처럼 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하면 대사 119 어절, 비대사 297 어절로 모두 416 어절에 외래어 및 외국어가 출현하고 있다. 이는 전체 10,989 어절 가운데 3.79%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 5,369 어절 가운데 119 어절이 대사에 나타나는 외래어 및 외국어 출현 빈도이므로 이를 환산하면 2.22%이다. 이제 <달콤 살벌한 연인>에 나타난 외래어 및 외국어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

외래어 및 외국어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대비 대사비율(%)
대사	119	1.08	2.22		28.61
비대사	297	2.71		5.28	71.39
계	416	3.79			100

시나리오 전체에서 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 371 어절로 전체 외래어

및 외국어의 89.18%에 해당한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 222 어절로 외래어 빈도의 59.84%를 차지한다.

대사만 다시 따로 보면 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 104 어절로 대사에 나타나는 외래어 및 외국어의 87.39%에 해당한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 30 어절로 외래어 빈도의 28.85%를 차지한다. 시나리오 전체의 경우와 비교하여 앞서 살펴본 영화들보다도 <달콤 살벌한 연인>에서는 대사에서의 순화어 비중이 상당히 낮은 것이 특징이다. 또한 <달콤 살벌한 연인>은 대사에서 외래어 빈도가 낮고 외국어의 빈도가 높기는 하지만 앞서 살펴본 <투사부일체> 등과는 달리 그 차이가 미미하다는 점도 특징이라 할 수 있다.

마지막으로 비대사를 보면 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 267 어절로 비대사에 나타나는 외래어 및 외국어의 89.90%로 앞의 영화들에 비해 매우 높은 수치를 보여 준다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 198 어절로 외래어 빈도의 74.16%를 차지한다. 비대사에서의 순수 외국어는 10.10%로 대사에 비해 그 비율이 상대적으로 낮은 것은, <투사부일체> 등에서처럼 비대사의 특성 상 순수 외국어를 그대로 한글로 전사하는 경우가 많지 않기 때문이다. 그러나 그 비율은 앞의 영화들보다는 현저히 낮다

이상 <달콤 살벌한 연인>에 나타난 외래어 및 외래어의 상대 비율 양상을 표로 정리하면 다음과 같다.

	시나리오		대사		비대사	
	빈도(어절)	비율(%)	빈도(어절)	비율(%)	빈도(어절)	비율(%)
외래어 (순화어)	371 (222)	89.18 (59.84)	104 (30)	87.39 (28.85)	267 (198)	89.90 (74.16)
외국어	45	10.82	15	12.61	30	10.10
계	416	100	119	100	297	100

㉔ 폭력적·선정적·차별적 언어 사용 양상 및 비속어·은어 사용 양상

㉕ 폭력적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
년	칼질도 해본 년이나 잘하지	7		
놈	예의가 없는 놈	1		
니미럴	장미: 니미럴....	1		
도둑놈	도둑놈의 새까	1		
미친년	미친년아! 며칠 놀아줬더니	1		

새끼	이 새끼 면상보기 싫으니까	3		새까
씨발	아 씨발! 왜 또 그런 식으로 받아들여요	11		씨바
지랄	오빠? 지랄...너 인선이 한테 뭐라고 그랬어?	2		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
씨발	아 씨발! 왜 또 그런 식으로 받아들여요	11		씨바
년	칼질도 해본 년이나 잘하지	7		
새끼	이 새끼 면상보기 싫으니까	3		새까
지랄	오빠? 지랄...너 인선이 한테 뭐라고 그랬어?	2		
놈	예의가 없는 놈	1		
니미럴	장미: 니미럴....	1		
도둑놈	도둑놈의 새까	1		
미친년	미친년아! 며칠 놀아줬더니	1		

항목 빈도수는 대사만 27회이고 이들 모두 단어이므로 총 27 어절에 폭력적 언어가 사용되고 있다. 이는 전체 10,989 어절 가운데 0.25%로 앞서 살펴본 영화들에 비해 매우 낮다. 대사만 따로 보면 전체 대사 5,369 어절 가운데 27 어절이 대사에 나타나는 폭력적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.50%로 이 역시 낮은 수치이다. 또한 <달콤 살벌한 연인>에서의 폭력적 언어 사용은 <가문의 부활>처럼 모두 대사에 국한되고 있다는 특징이 있다. 이제 <달콤 살벌한 연인>에 나타난 폭력적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

폭력적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	27	0.25	0.50		100
비대사	0	0		0	0
계	27	0.25			100

㉔ 선정적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
볼링핀	난 왜 거기에 볼링핀이 달렸나 했네	2		
붕가붕가	길에서도 붕가붕가야!	3		
쓰리쩜	이거 쓰리쩜 하겠다는 소리야?	1		

혀집어 넣다	키스할 때 입에다 혀집어 넣고 그래?	2		
--------	----------------------	---	--	--

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
붕가붕가	길에서도 붕가붕가야!	3		
불링핀	난 왜 거기에 불링핀이 달렸나 했네	2		
혀집어 넣다	키스할 때 입에다 혀집어 넣고 그래?	2		
쓰리썸	이거 쓰리썸 하겠다는 소리야?	1		

항목 빈도수의 총합은 대사 8회이지만 ‘혀집어 넣다’와 같이 2어절 이상인 것을 그 수만큼 더 계산하면 대사 9 어절에 선정적 언어가 사용되고 있다. 이는 전체 10,989 어절 가운데 0.08%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 5,369 어절 가운데 9 어절이 대사에 나타나는 선정적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.17%이다. 또한 선정적 언어의 사용은 모두 대사에서만 발견되고 있다. 이제 <달콤 살벌한 연인>에 나타난 선정적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

선정적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	지문 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	9	0.08	0.17		100
비대사	0	0		0	0
계	9	0.08			100

㉔ 차별적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
가방끈	너한테 어울리는 건 저 가방끈이 아니라 그 인간이였잖아!	1		
도토리만하다	백장미, 너, 내가 전화 하지 말라고 그랬지? 뭐라고 지껄이는 거야, 이 도토리만한 년이...	1		
웃기는 여자	잘 들어 봐. 그 남자 어때? 응, 진짜 웃겨. 이거랑, 그 여자 어때? 응, 아주 웃기는 여자야! 어때? 남자가 좀 웃겨 주는 게 낫겠지?	1		
혀 짧은 소리	지하철이나 버스에서 여자들 혀 짧은 소리 하는 거 들으면 정말 짜증나지 않나	1		

	요?			
--	----	--	--	--

우선 ‘가방끈’은 학력에 대한 차별적 언어 사용이라 할 수 있고 ‘도토리만하다’는 외모에 대한 차별적 언어 사용이라 할 수 있다. 여기에 ‘웃기는 여자’와 ‘혀 짧은 소리’를 더 추가한 것은 이들이 각각 그 자체로는 차별적 언어 사용이라고 보기는 어렵지만 맥락 상에서 모두 남성에게 대한 여성의 상대적 비하를 목적으로 사용되었기 때문이다.

항목 빈도수의 총합은 대사 4회이지만 ‘웃기는 여자’와 같이 2어절 이상인 것을 그 수 만큼 더 계산하면 대사 7 어절에 차별적 언어가 사용되고 있다. 이는 전체 10,989 어절 가운데 0.06%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 5,369 어절 가운데 7 어절이 대사에 나타나는 선정적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.13%이다. 또한 차별적 언어의 사용도 모두 대사에서만 발견되고 있다. 이제 <달콤 살벌한 연인>에 나타난 차별적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

차별적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	지문 내 비율(%)	대사 대비 대사비율(%)
대사	7	0.06	0.13		100
비대사	0	0		0	0
계	7	0.06			100

㉔ 비속어 및 은어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
까이다	일촌 까였다고	1		
깜방	깜방에 들어가는게 죽는 것보다 싫으니까	1		
대사를 치다	그때 칠려고 했던 대사는	1		
떨아이	떨아이 같은 년	1		
생까다	내가 일촌신청했는데 왜 생깁어?	1		
싸가지	제가 원래 싸가지가 없잖아요	1		
존나	씨발 존나 안열려	1		
좃	좃되는거야	2		
쪽팔리다	애들 보기 쪽팔려서	1		
토끼다	외국으로 토껴야 되는데	1		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
좃	좃되는거야	2		
깜방	깜방에 들어가는게 죽는 것보다 싫으니까	1		

대사를 치다	그때 칠려고 했던 대사는	1		
떨아이	떨아이 같은 년	1		
생까다	내가 일촌신청했는데 왜 생깁어?	1		
까이다	일촌 까였다고	1		
존나	씨발 존나 안열려	1		
싸가지	제가 원래 싸가지가 없잖아요	1		
쪽팔리다	애들 보기 쪽팔려서	1		
토끼다	외국으로 토껴야 되는데	1		

항목 빈도수의 총합은 대사만 11회이지만 ‘대사를 치다’와 같이 2어절로 된 것을 한 번 더 계산하면 대사 12 어절에 비속어 및 은어가 나타나고 있다. 이는 전체 10,989 어절 가운데 0.11%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 5,369 어절 가운데 12 어절이 대사에 나타나는 비속어 및 은어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.22%이다. 또한 비속어 및 은어의 사용도 <달콤 살벌한 연인>에서는 대사에서만 발견된다. 이제 <달콤 살벌한 연인>에 나타난 비속어 및 은어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

비속어 및 은어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	12	0.11	0.22		100
비대사	0	0		0	0
계	12	0.11			100

5) <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>

㉔ 외래어 및 외국어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		순화어		비고
		대사	비대사	표준국어 대사전	국어순화 자료집합본	
고스톱	아가씨들 고스톱 치고 있다		1			go stop
껌	껌 있냐 누구?	1				gum
나이트	성인 나이트		1			← nightclub
냅킨	냅킨으로 눈물을 닦는 연아		1		식탁 종이, 수건	napkin
네온	네온들이 하나둘씩 켜진다		1			← neon sign
넥타이	넥타이를 이마에 두른 채		2			
니	도화지에 어치,니,쌈의 표시가		1			(일)ni
다이	경마장 다이에 다다르면		1	대, 받침		(일)dai [臺]

다이얼	재다이얼을 누르지만		1	번호판,글자판		dial
도나스	담배연기로 도나스를 만들고		1			doughnut 도넛
드라이버	십자드라이버		1		나사돌리개	driver
드럼	드럼소리를 내며		1	북		drum
디스코	디스코 음악		1			disco
디스플레이스	디스플레이스를 갖다준다		1			고유명사
따블	따블도 좋고, 따따블도 좋고	1			곱절	double 더블
따따블	따블도 좋고, 따따블도 좋고	1				
레스토랑	레스토랑 내부		1	(양)식당		(프) restaurant
레종	레종 없어요?	2				고유명사
로비	호텔로비		2			lobby
룸	진주 룸 안	4	4			room
룸싸롱	룸싸롱 <진주>		7			roomsalon 룸살롱
리모콘	리모콘으로 선곡을 한다		2	원격조종기		←remote control 리모컨
마스터	밴드 마스터		2	통달,숙달		master
마이킹	마이킹으로 천오백 해달라고	1				←(일) maekin(前金) '선불금'
매너	매너 불량으로	1		태도,버릇,몸가짐		manner
맨투맨	맨투맨으로 감시하시랑 께요	1		일대일		man to man
메인	메인 타이틀		1		주요	main
모니터	모니터 in '난괜찮아'		1	화면,감시자		monitor
몽타주	몽타주 나빠서 뻘찌먹는 것이야	1			인물추정화	(프) montage
밴드	밴드 마스터		5	악대,악단		band
버스	출발하는 버스에		1			bus
버튼	버튼을 누른다		1	단추,누름쇠		button
베란다	베란다에서 영운을 배웅하는		1	쪽마루		veranda
벨	전화벨, 벨소리 등등		9		종	bell
보디가드	보디가드 며느리 하나	1		경호원		bodyguard
부르스	부르스를 주고 있다		1			blues 블루스

뷔페	뷔페 결혼식장		2			(프)buffet
브리핑	사장뒤를 따라가며 브리핑하고		1	요약보고		briefing
비디오	TV와 비디오	1	14	녹화(기)		video
빵파레	축하 빵파레 속에		1	축하음악, 환 영음악		(프) fanfare 팡파르
백	돈없고 백없으니까	1				back 백
뺨찌	몽타주 나빠서 뺨찌먹는 것이야	1				←pincers 펜치
사무라이	사무라이처럼 날카롭게 찢어있고		3	일본무사		(일) samurai [侍]
샤킹	이 새끼 샤킹 쓰는것 좀봐	1				
서비스	땅콩 서비스좀 달랑께 아따	2				service
세컨드	나는 세컨드도 좋고 첩년도 괜찮으니까	1				second
셔츠	셔츠 입으며		1			shirts
셔타	셔타를 내리고		1	여닫개		shutter 셔터
쇼파, 소파	쇼파에 나란히 앉아		4	(긴)안락의 자		sofa 소파
쇼핑백	쇼핑백을 들고 서있다		5		장바구니	shopping back
숍	웨딩숍		1		매장	shop
스위치	녹음 스위치를 누르고		1	여닫개		switch
스케치	신혼 스케치		1		사생	sketch
스쿠알렌	선생님 스쿠알렌 좀 써보시죠	1				고유명사
스쿠터	스쿠터 시동을 거는 영운		9			scooter
스타킹	스타킹을 신으며		1			stocking
스텝	자기도 모르게 스텝을 밟으며		1		걸음	step
스톱	뭐시여 이것이? 스톱! 스톱!	2			정지,정차, 멈춤	stop
스포츠	스포츠신문		1	운동		sports
스피커	스피커를 통해 흘러나오는 노래		1		확성기	speaker
슬리핑	대기실에 가서 슬리핑 때려도	1				sleeping
시트	침대 시트 버리면 네가 빨래?	1		깔개, 덮개, 자리		sheet
싱크대	주방위의 싱크대		3	설거지대, 개 수대		sink臺
싸인	‘그만하라’는 싸인을 보낸다		1	신호, 암호, 서명		sign 사인
쌈	도화지위에 어치,니,쌈의 표시	1	1			←(일) san(三) 산

썸	전 썸의 연아가 부르는 노래		1	장면		시 나 리 오 용어 썸
아다라시,아다	수경이는 아다라시였다고?	3			새 것	←(일) atarashii
아파트	아파트도 하나 사준다는데	1	5			← apartment
알람	알람 시계소리	1	2			alarm
알콜	끝내고 ‘알콜만세’로 와	1	1			alcohol 알코올
야지	친구들의 야지가 들어오고		1	야유		(일) yaji[野次]
어치	도화지위에 어치,니,쌈의 표시	1	1			←(일) ichi(一) 이치
엔딩타이틀	엔딩타이틀 떠오른다		1		엔딩자막	시 나 리 오 용어
앰프	앰프 있는 쪽으로 유인해		1			← amplifier 앰프
오럴섹스	오럴섹스를 해주는 연아		1			oral sex
오토바이	카운터에 있는 오토바이 헬멧을	1	3			←auto bicycle
오픈카	영운과 수경의 오픈카		1			open car
올인	올인되어 버린다		1			all in
와이프	와이프감으로 생각하는 이유	1		처, 아내, 집 사람		wife
원샷	술을 길게 원샷한다.		1			one shot 원샷
웨딩	웨딩 솥		1		결혼	wedding
웨이터	웨이터 철이가 들어온다		6			waiter
이어폰	이어폰을 꽂고 음악을 듣는다		2			earphone
잠바	잠바의 지퍼를 열어		1			←jumper
지퍼	잠바의 지퍼를 열어		1			zipper
카드	카드 쳤어	1	2			card
카메라	카메라 부감상태에서		8			camera
카운터	카운터에 있는 오토바이 헬멧을		1	계산대		counter
커튼	커튼 드리워진 어둡침침한 방안		1		장막, 휘장	curtain
커피숍,커피썸	집앞 커피숍으로 오래	1	2			coffee shop 커피숍
커피잔	커피잔을 들고		1			coffee-
컬러링	상대방의 컬러링이 올리면서		1			color ring
컵	물을 한 컵		1		잔	cup
케익	조그만 케익		1			cake 케이크

코드	밴드: 코드 눌러서 해도 되잖아요?	1			기호, 약호	code
크레딧	떠오르기 시작하는 크레딧		1			credit 크레딧
타이틀	메인 타이틀		1	제목		시 나 리 오 용어
택시	택시를 잡으려고		4			taxi
턴	턴하는 연아의 손을 잡아주고		1			turn-
테이블	순식간에 테이블이 다 차 간다	2	8	탁 자, 식 탁, 책상		table
테이프, 테잎	비디오 테이프	1	2			tape 테이프
티셔츠	청바지와 티셔츠 차림의 연아		1			T-shirts
틸업	틸업하면 나타나는 커다란 간판		1			시 나 리 오 용어
팁	팁만 밝히고 말이지	1		봉사료		tip
팬	카메라 다시 느릿하게 팬하면		1			시 나 리 오 용어
폰	즉각 폰 때려	1				phone
프롤로그	1. 프롤로그 거리 (새벽)		1		머리말	시 나 리 오 용어
하우스	하우스 방		1			house
하이웨이	길게뻗은 하이웨이 길을 달리는		1		고속도로	highway
핸드폰	가방에서 핸드폰을 꺼내		9			handphon e
헬멧	카운터에 있는 오토바이 헬멧을		4		안전모	helmet
호찌끼스	주둥아리 호찌끼스로 박아버리게	1			(종이)찍개	Hotchkiss 호치키스
호텔	호텔 로비		2			hotel
호프집	호프집		1			hof-
홀	홀에 사람이 없어져서요	1				hall
후까시	술도 후까시 안주도 후까시	2			부 풀 이, 부 풀리다	(일) fukashi [吹 か し , ふ か し] 후카시
INSERT			1			시 나 리 오 용어
ROOM	진주 안 ROOM		3			
stop	카메라 stop.		1			시 나 리 오 용어
TV	TV와 비디오		1			

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		순화어		비고
		대사	비대	표준국어	국어순화	

			사	대사전	자료집합본	
룸	진주 룸 안	4	4			room
아다라시,아다	수경이는 아다라시였다고?	3			새 것	←(일) atarashii
레중	레중 없어요?	2				고유명사
후까시	술도 후까시 안주도 후까시	2		부풀이,부풀 리다		(일) fukashi [吹かし , ふかし] 후카시
테이블	순식간에 테이블이 다 차 간다	2	8	탁자,식탁, 책상		table
스톱	뭐시여 이것이야? 스톱! 스톱!	2			정지,정차, 멈춤	stop
서비스	땅콩 서비스좀 달랑께 아따	2		봉사,접대		service
껌	껌 있냐 누구?	1				gum
시트	침대 시트 버리면 네가 빨래?	1		깔개,덮개, 자리		sheet
따블	따블도 좋고, 따따블도 좋고	1			곱절	double 더블
아파트	아파트도 하나 사준다는데	1	5			← apartment
비디오	TV와 비디오	1	14	녹화(기)		video
알콜	끝내고 ‘알콜만세’로 와	1	1			alcohol 알코올
홀	홀에 사람이 없어와서요	1		홀		hall
호찌께스	주둥아리 호찌께스로 박아버리게	1			(종이)찍개	Hotchkiss 호치키스
따따블	따블도 좋고, 따따블도 좋고	1				
쌈	도화지위에 어치,니,쌈의 표시	1	1			←(일) san(三) 산
알람	알람 시계소리	1	2			alarm
슬리핑	대기실에 가서 슬리핑 때려도	1				sleeping
폰	즉각 폰 때려	1				phone
뽀찌	몽타주 나빠서 뽀찌먹는 것이야	1				←pincers 펜치
팁	팁만 밝히고 말이지	1		봉사료		tip
보디가드	보디가드 며느리 하나	1		경호원		bodyguard
마이킹	마이킹으로 천오백 해달라고	1				←(일) maekin(前 金) ‘선불금’
매너	매너 불량으로	1		태도,버릇,		manner

				몸가짐		
맨투맨	맨투맨으로 감시하시랑 께요	1		일대일		man to man
스쿠알렌	선생님 스쿠알렌 좀 써보시죠	1				고유명사
테이프, 테잎	비디오 테이프	1	2			tape 테이프
몽타주	몽타주 나빠서 뺨찌먹는 것이야	1			인물추정화	(프) montage
백	돈없고 백없으니까	1		외곽공격수(?)		back 백
어치	도화지위에 어치,니,쌈의 표시	1	1			←(일) ichi(一) 이치
세컨드	나는 세컨드도 좋고 첩년도 괜찮으니까	1				second
카드	카드 쳤어	1	2			card
오토바이	카운터에 있는 오토바이 헬멧을	1	3			←auto bicycle
와이프	와이프감으로 생각하는 이유	1		처, 아내, 집사람		wife
커피숍,커피썬	집앞 커피숍으로 오래	1	2			coffee shop 커피숍
코드	밴드: 코드 눌러서 해도 되잖아요?	1		기호,성향		code
샤킹	이 새끼 샤킹 쓰는것 좀봐	1				

우선 <가나다 순>의 항목 빈도수의 총합은 대사 48회, 비대사 199회로 총 247회이고 2어절 이상인 것은 없으므로 총 247 어절에 외래어 및 외국어가 출현하고 있다. 이는 전체 11,133 어절 가운데 2.22%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 5,087 어절 가운데 48 어절이 대사에 나타나는 외래어 및 외국어 출현 빈도이므로 이를 환산하면 0.94%이다. 이제 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>에 나타난 외래어 및 외국어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

외래어 및 외국어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	48	0.43	0.94		19.43
비대사	199	1.79		3.29	80.57
계	247	2.22			100

시나리오 전체에서 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 204 어절로 전체 외래어 및 외국어의 82.59%에 해당한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 100 어절로

외래어 빈도의 49.02%를 차지한다.

대사만 다시 따로 보면 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 32 어절로 대사에 나타나는 외래어 및 외국어의 66.67%에 해당한다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 20 어절로 외래어 빈도의 62.5%를 차지한다. 시나리오 전체의 경우와 비교하여 대사에서 외래어 빈도가 낮고 외국어의 빈도가 높은 것은 역시 <투사부일체> 등에서와 마찬가지로 순수 외국어가 자주 사용되고 있기 때문이다.

마지막으로 비대사를 보면 국립국어연구원(1999)의 『표준국어대사전』에 실려 있거나 국립국어원(2003)의 『국어순화자료집합본』에 실려 있는 외래어의 빈도는 172 어절로 비대사에 나타나는 외래어 및 외국어의 86.43%로 비교적 높은 수치를 보여 준다. 또 이 가운데 순화어가 제시되어 있는 것은 80 어절로 외래어 빈도의 46.51%를 차지한다. 비대사에서의 순수 외국어는 13.57%로 대사에 비해 그 비율이 상대적으로 낮은 것은, <투사부일체> 등에서처럼 비대사의 특성 상 순수 외국어를 그대로 한글로 전사하는 경우가 많지 않기 때문이다.

이상 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>에 나타난 외래어 및 외래어의 상대 비율 양상을 표로 정리하면 다음과 같다.

	시나리오		대사		비대사	
	빈도(어절)	비율(%)	빈도(어절)	비율(%)	빈도(어절)	비율(%)
외래어 (순화어)	204 (100)	82.59 (49.02)	32 (20)	66.67 (62.5)	172 (80)	86.43 (46.51)
외국어	43	17.41	16	33.33	27	13.57
계	247	100	48	100	199	100

㉠ 폭력적·선정적·차별적 언어 사용 양상 및 비속어·은어 사용 양상

㉡ 폭력적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
개같은	개같은 년이 도와주지는 못할망정	4		
개걸레	개걸레 창녀같은 년아	1		
개새끼	이 개새끼들을 날라차기로 그냥	1		
개쌍년	오줌을 누면 개쌍년이다	1		
개호로새끼	이런 개호로새끼	1		
개후레아들	요런 개후레아들 놈의 새끼들	1		
그년	그년이 뭔데	2		
년	연아년 갖다 주고	29		
년놈	내눈에 잡히면 년놈들을	1		
놈	스무살 먹은 놈	10		

늑싹 없는 년	늑싹 없는 년	1		
니기미	니기미 씨팔. 정말 더러워서 못해먹겠네	9		
마누라년	네 마누라년한테 그대로 하나 안하나 봐	1		
미친년	하지마 미친년아!	10		
미친놈	만나란 말이야 미친놈아!	4		
병신	병신! 내가 검정이라는 확신이 있는데...	4		
병신새끼	병신새끼 빨리 피 안답아?	1		
상놈	상놈의 새끼	1		
새끼	어떤 새끼야?	43		
시발것	니미 시발것들	2		쓰발것
시벌	아니 시벌 벌어도 시원찮을 판에	1		
쌍년	쌍년 임신했으니까	1		
쓰발놈	아우 쓰발놈들	1		
씨발	씨발 여가 탁아소요 뭐여?	20		씨팔,시팔,시벌, 씨바
씨발년	너같으면 잠이 오겠냐 씨발년!	3		
씨발놈	저 씨발놈 진짜	18	1	시발놈,씨팔놈. 시불놈
씨발새끼	전상무 씨발새끼	4		
씨발자식	이 씨발자식아	1		
씹어먹다	년놈들을 씹어먹어 불량게	1		
씹자식	이 씹자식아!	1		
애새끼	나는 애새끼도 있어	1		
에이씨	영운 ‘에이씨’하며	1		
이년	맞어 안맞어 이년아?	4		
이새끼	이새끼가 미쳤나?	1		
작살내다	작살내 버릴테니까	1		
잡새끼	요 잡새끼들이 나한테 영까는데	1		
지랄	지랄이야 지랄이	4		
찢어 죽이다	찢어 죽일테니까	1		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
새끼	어떤 새끼야?	43		
년	연아년 갖다 주고	29		
씨발	씨발 여가 탁아소요 뭐여?	20		씨팔,시팔,시벌, 씨바
씨발놈	저 씨발놈 진짜	18	1	시발놈,씨팔놈. 시불놈
놈	스무살 먹은 놈	10		
미친년	하지마 미친년아!	10		
니기미	니기미 씨팔. 정말 더러워서 못해먹겠네	9		
병신	병신! 내가 검정이라는 확신이 있는데...	4		
이년	맞어 안맞어 이년아?	4		
씨발새끼	전상무 씨발새끼	4		
개같은	개같은 년이 도와주지는 못할망정	4		
미친놈	만나란 말이야 미친놈아!	4		

지랄	지랄이야 지랄이	4		
씨발년	너같으면 잠이 오겠냐 씨발년!	3		
그년	그년이 뭔데	2		
시발것	니미 시발것들	2		쓰발것
씨발자식	이 씨발자식아	1		
상놈	상놈의 새끼	1		
마누라년	네 마누라년한테 그대로 하나 안하나 봐	1		
늑빡 없는 년	늑빡 없는 년	1		
시벌	아니 시벌 벌어도 시원찮을 판에	1		
쌍년	쌍년 임신했으니까	1		
쓰발놈	아우 쓰발놈들	1		
년놈	내눈에 잡히면 년놈들을	1		
개후레아들	요런 개후레아들 놈의 새끼들	1		
개호로새끼	이런 개호로새끼	1		
개쌍년	오줌을 누면 개쌍년이다	1		
병신새끼	병신새끼 빨리 피 안답아?	1		
씹어먹다	년놈들을 씹어먹어 불량게	1		
씹자식	이 씹자식아!	1		
애새끼	나는 애새끼도 있어	1		
에이씨	영운 ‘에이씨’하며	1		
개새끼	이 개새끼들을 날라차기로 그냥	1		
이새끼	이새끼가 미쳤나?	1		
작살내다	작살내 버릴테니까	1		
잡새끼	요 잡새끼들이 나한테 엉까는데	1		
개걸레	개걸레 창녀같은 년아	1		
찢어 죽이다	찢어 죽일테니까	1		

항목 빈도수는 대사 192회, 비대사 1회이지만 ‘찢어 죽이다’와 같이 2어절 이상인 것들을 각각 그 어절만큼 더 계산해 주면 대사 195 어절, 비대사 1 어절로 총 196 어절에 폭력적 언어가 사용되고 있다. 이는 전체 11,133 어절 가운데 1.76%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 5,087 어절 가운데 195 어절이 대사에 나타나는 폭력적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 3.83%이다. 또한 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>에서의 폭력적 언어 사용은 비대사 1 어절이 있기는 하지만 역시 대사에 대부분 한정되고 있음을 볼 수 있다. 이제 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>에 나타난 폭력적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

폭력적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	195	1.751	3.83		99.49
비대사	1	0.009		0.02	0.51
계	196	1.76			100

㉔ 선정적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
갈보	내 이름을 갈보로 바꾼다	3		
개걸레	개걸레 창녀같은 년아	1		
국부	손이 영운의 국부를 쥐고있다		1	
닭다	그럼 너도 두일엄마 닭았다는 얘기?	1		
대주다	너한테 한번 대줄게 개새끼야	1		
떡치다	수경이년이랑 떡치는거 상상해 봤는데	2		
밀구녕	영운이 밀구녕에 다 쳐발라 부렸구만	1		
오럴섹스	오럴섹스를 해주는 연아		1	
입으로 해주다	입으로 해주는걸 더 좋아해	2		
쥐도 안먹는다	너는 쥐도 안 먹어	1		
창녀	개걸레 창녀같은 년아	1		
한판 찌하게 뿔 까?	두일이 이모하고 한판 찌하게 뿔까?	1		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
갈보	내 이름을 갈보로 바꾼다	3		
떡치다	수경이년이랑 떡치는거 상상해 봤는데	2		
입으로 해주다	입으로 해주는걸 더 좋아해	2		
개걸레	개걸레 창녀같은 년아	1		
닭다	그럼 너도 두일엄마 닭았다는 얘기?	1		
대주다	너한테 한번 대줄게 개새끼야	1		
밀구녕	영운이 밀구녕에 다 쳐발라 부렸구만	1		
쥐도 안먹는다	너는 쥐도 안 먹어	1		
창녀	개걸레 창녀같은 년아	1		
한판 찌하게 뿔 까?	두일이 이모하고 한판 찌하게 뿔까?	1		

항목 빈도수의 총합은 대사 14회, 비대사 2회이지만 ‘입으로 해주다’와 같이 2어절 이상인 것들을 그 어절만큼 더 계산해 주면 대사 19 어절, 비대사 2 어절로 총 21 어절에 선정적 언어가 사용되고 있다. 이는 전체 11,133 어절 가운데 0.19%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 5,087 어절 가운데 19 어절이 대사에 나타나는 선정적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.37%이다. 또한 비대사에 사용된 경우가 한 번 있기는 하였지만 다른 영화에서와 마찬가지로 선정적 언어의 사용은 대부분 대사에서만 발견되고 있다. 이제 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>에 나타난 선정적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

선정적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	지문 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	19	0.17	0.37		90.48

비대사	2	0.02		0.03	9.52
계	21	0.19			100

㉔ 차별적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
과부존	한참을 더 걸던 영운이 멈춰선 곳 이름하여 ‘과부존’		6	
세컨드	나는 세컨드도 좋고 첩년도 괜찮으니까	1		
짹새	(몸을 뻗 돌려 경찰을 향해 오줌 줄기를 날리며) 에이 맛 좀 보라. 짹새들!	1		
첩년	나는 세컨드도 좋고 첩년도 괜찮으니까	1		

이들 가운데 ‘과부존’, ‘세컨드’, ‘첩년’은 모두 여성과 관련된 차별적 언어 사용이라 할 수 있고 ‘짹새’는 직업과 관련된 차별적 언어 사용이라 할 수 있다.

항목 빈도수의 총합은 대사 3회, 비대사 6회이고 모두 단어이기 때문에 모두 9 어절에 차별적 언어가 사용되고 있다. 이는 전체 11,133 어절 가운데 0.08%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 5,087 어절 가운데 3 어절이 대사에 나타나는 차별적 언어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 0.06%이다. 또한 간판명이기는 하지만 비대사에 사용된 경우가 대사보다 많다는 점이 특징이라 할 수 있다. 이제 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>에 나타난 선정적 언어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

차별적 언어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	지문 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	3	0.03	0.06		33.33
비대사	6	0.05		0.10	66.67
계	9	0.08			100

㉕ 비속어 및 은어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
갈보	내 이름을 갈보로 바꾼다	3		
개기다	대충 개기고 있으면 자리 날거고	1		
개지랄발광	개지랄발광을 한 애가 재가.	1		
걸레	걸레였는지 갈보였는지 무슨 수로 알아?	2		

골통	전상무: 골통 니는 시방 준비안하고...	2		
까다	까는 소리 말고	1		
꼴리다	꼴리는대로 살아봐라	2		
눈구멍	넌 눈구멍 왜 그렇게 떠?	1		
대가리	침튀어 이년아 대가리 돌리고 말해!	5		
대끄박	대끄박은 어찌냐? 아프지야?	1		
돼지다	돼지면 돼지는거지 뭐.	3		
또라이	저년 또라이인지 인제 알았어요?	1		
똥마니	똥마니에게 잡혀 흠씬 두들겨 맞는다		9	
마이킹	마이킹으로 천오백 해달라고 그러세요	1		
빠돌다	빠돌기 전에 빨리 내놔	1		
뺨찌	몽타주 나빠서 뺨찌먹는 것이야	1		
뺨치다	뺨치네! 다 알고 있어!	1		
뽕개다	대가리를 뽕개서	1		
뽕찌뜯다	간간이 뽕찌를 뜯는다		1	
싸가지	저년 싸가지 허벌나게 없네잉	2		
썰리다	야 그만 썰리고 끌고가	1		
영까다	요 잡새끼들이 나한테 영까는데	1		
염병하다	내눈에 안띠게 염병들 해라. 잉?	1		
자빠지다	말을 좇같이 하고 자빠졌네	1		
잔빠 굴리다	잔빠 굴리는 놈은 아닝께로	1		
존나	고집이 존나 썰	2		
좇	좇도 모르면 가만있어	4		
좇같다	말을 좇같이 하고 자빠졌네	3		
좇까다	좇까. 니가 두일이 아빠냐?	6		
좇나게	좇나게 나가네	4		
좇만하다	좇만한 것들	2		
주둥아리	주둥아리 호찌께스로 박아버리게	1		
짤짤이	짤짤이를 하고 있다		1	
짹새	에이 맛좀 봐라 짹새들!	1		
쪽팔리다	쪽팔려서를 연발하는 영운		1	
쳐먹다	술이나 작작 쳐먹어!	1		
폰때리다	괴롭히는 놈 있으면 즉각 폰 때려	1		

<대사 내 빈도 순>

표현	용례	빈도수		비고
		대사	비대사	
좇까다	좇까. 니가 두일이 아빠냐?	6		
대가리	침튀어 이년아 대가리 돌리고 말해!	5		
좇	좇도 모르면 가만있어	4		
좇나게	좇나게 나가네	4		
좇같다	말을 좇같이 하고 자빠졌네	3		
돼지다	돼지면 돼지는거지 뭐.	3		
갈보	내 이름을 갈보로 바꾼다	3		
꼴리다	꼴리는대로 살아봐라	2		
골통	전상무: 골통 니는 시방 준비안하고...	2		
걸레	걸레였는지 갈보였는지 무슨 수로 알아?	2		
존나	고집이 존나 썰	2		

좇만하다	좇만한 것들	2		
싸가지	저넌 싸가지 허벌나케 없네잉	2		
눈구멍	넌 눈구멍 왜 그렇게 떠?	1		
까다	까는 소리 말고	1		
대끄박	대끄박은 어찌냐? 아프지야?	1		
또라이	저넌 또라이인지 인제 알았어요?	1		
뺑치다	뺑치네! 다 알고 있어!	1		
폰때리다	괴롭히는 놈 있으면 즉각 폰 때려	1		
개지랄발광	개지랄발광을 한 애가 재가.	1		
썰리다	야 그만 썰리고 끌고가	1		
engkada	요 잡새끼들이 나한테 engkade	1		
염병하다	내눈에 안떠게 염병들 해라. 잉?	1		
자빠지다	말을 좇같이 하고 자빠졌네	1		
잔뺑 굴리다	잔뺑 굴리는 놈은 아닝께로	1		
뺑찌	몽타주 나빠서 뺑찌먹는 것이야	1		
개기다	대충 개기고 있으면 자리 날거고	1		
마이킹	마이킹으로 천오백 해달라고 그러세요	1		
뺑돌다	뺑돌기 전에 빨리 내놔	1		
뽕개다	대가리를 뽕개서	1		
짹새	에이 맛좀 봐라 짹새들!	1		
주둥아리	주둥아리 호찌께스로 박아버리게	1		
쳐먹다	술이나 작작 쳐먹어!	1		

항목 빈도수의 총합은 대사 60회, 비대사 12회이지만 ‘잔뺑 굴리다’와 같이 2어절로 된 것을 한 번 더 계산하면 대사 61 어절, 비대사 12 어절로 총 73 어절에 비속어 및 은어가 나타나고 있다. 이는 전체 11,133 어절 가운데 0.66%에 해당한다. 대사만 따로 보면 전체 대사 5,087 어절 가운데 61 어절이 대사에 나타나는 비속어 및 은어의 사용 빈도이므로 이를 환산하면 1.20%이다. 이제 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>에 나타난 비속어 및 은어 사용 양상을 표로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

비속어 및 은어	빈도(어절)	시나리오 내 비율(%)	대사 내 비율(%)	비대사 내 비율(%)	대사 대 비대사비율(%)
대사	61	0.55	1.20		83.56
비대사	12	0.11		0.2	16.44
계	73	0.66			100

6) 결과 분석 종합

지금까지 제시된 게임물 언어의 사용 양상을 한 데 모아 ‘가나다 순’과 ‘빈도 순’으로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

㉔ 외래어 및 외국어 사용 양상

용례는 중복되므로 이를 생략하기로 한다. 다만 각 표현 가운데 외래어 표기법에 어긋나

는 것은 이를 외래어 표기법에 맞는 것으로 제시하여 두었다. 빈도수는 해당 표현이 위의 영화 다섯 편에서 나온 경우를 모두 합산한 것이며 그 분포를 ‘출전’ 부분에 약호로 밝혀 놓았다. 영화에 대한 약호는 다음과 같다.

<투사부일체> → 투
 <가문의 부활> → 가
 <올드미스 다이어리-극장판> → 올
 <달콤 살벌한 연인> → 달
 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움> → 연

또한 ‘바’나 ‘프로’와 같이 음은 같지만 그 의미가 다른 것은 괄호 안에 그 의미를 구분하여 두었다.

<가나다 순>

표현	빈도수		출전
	대사	비대사	
가스		1	올(1)
가스레인지		2	달(2)
가운		2	가(1) 달(1)
게이트		1	투(1)
게임	6	1	올(1), 투(1), 가(5)
젠세이	1		올(1)
고(go)	1		올(1)
고속CUT		1	투(1)
고스톱		1	연(1)
고흐	5		달(5)
골인		1	투(1)
골프	1		투(1)
굿	1		투(1)
굿바이	1		달(1)
글라이더		1	투(1)
글로벌	1		투(1)
금메달	1		투(1)
깁스		4	올(4)
까레이스키	1		달(1)
껌	4	3	올(1), 투(1), 가(3), 연(1), 달(1)
꼬붕			투(1)
나와바리	2		투(1), 가(1)
나이트		5	투(4), 연(1)
나이트클럽		3	가(3)
나이프		4	가(2), 달(2)
나타샤	2		가(2)
내레이션	1	3	올(2), 투(1), 가(1)
냅킨		1	연(1)
넉아웃		1	가(1)
네로	3		투(3)

네온		1	연(1)
네이버		1	투(1)
넥타이		2	연(2)
노말하게		1	투(1)
노즐		1	울(1)
노트		2	달(2)
노트북		4	투(2), 달(2)
뉴스	4	2	투(1), 달(5)
니		1	연(1)
니킥		1	가(1)
다다미		1	투(1)
다마	1		가(1)
다이		1	연(1)
다이어리		1	울(1)
다이얼		1	연(1)
다큐	1		울(1)
댄스		3	투(1), 가(2)
더블	2		가(1), 연(1)
더빙	1	2	울(3)
데스크		1	울(1)
데이트	4	5	투(3), 가(3), 달(3)
도나스		1	연(1)
도미니카	1		가(1)
도스토예프스키	5	1	달(6)
독고다이	1		가(1)
드라이버		1	연(1)
드림		1	연(1)
디스코		1	연(1)
디스플레이스		1	연(1)
디자인	2		달(2)
디졸브		3	울(1), 투(1), 가(1)
따따블	1		연(1)
라꾸라꾸	1		가(1)
라디오	1	1	울(2)
라벨		1	달(1)
라스베이거스	1	1	투(2)
라이터		4	울(1), 투(2), 달(1)
라인		2	가(2)
란제리		1	가(1)
러브샷		1	가(1)
러시아	3	1	가(2), 달(2)
런던	2		달(2)
레스토랑		13	울(1), 가(3), 연(1), 달(8)
레이스	1	1	울(2)
레이저	2	3	가(5)
레이저빔		2	가(2)
레종	2		연(2)
로고		4	가(4)
로고송	1		가(1)
로맨틱	1		달(1)

로비		15	올(12), 가(1), 연(2)
로션	1		투(1)
로스엔젤레스	1		가(1)
로즈마리	4		가(4)
롤리코스터		1	올(1)
롤	3		투(3)
롤렛		1	투(1)
룸	4	20	올(2), 투(14), 연(8)
룸살롱		24	투(15), 가(2), 연(7)
리듬		1	올(1)
리모컨		3	가(1), 연(2)
리모트 컨트롤		1	투(1)
리사이틀		1	투(1)
리어카		1	가(1)
리조트	3		투(3)
리터	1	1	올(1), 달(1)
립스틱		1	가(1)
마릴린 먼로		1	가(1)
마사지		2	달(2)
마스크	1	11	올(11), 가(1)
마스터		4	올(2), 연(2)
마우스(컴퓨터)		1	달(1)
마우스피스		1	투(1)
마이크		2	올(2)
마이킹	1		연(1)
마트	1	2	가(3)
마피아	1		투(1)
매너	3	1	가(1), 연(1), 달(2)
매트릭스		1	가(1)
맥주캔		3	달(3)
맨투맨	1		연(1)
메시지	2	1	올(2), 달(1)
메인		1	연(1)
메일	3		투(3)
멘트	1	2	가(2), 달(1)
멜로	1	1	올(1), 달(1)
모니카 벨루치	1		달(1)
모니터		5	올(1), 가(3), 연(1)
모텔		4	가(4)
모션		2	올(1), 투(1)
모시모시	2		가(2)
모텔		7	가(7)
몬드리안	4	3	달(7)
몽타주	1	11	올(4), 투(4), 가(2), 연(1), 달(1)
무드	1		올(1)
무디		1	투(1)
무스		1	투(1)
뮤직비디오		2	투(2)
미니		1	가(1)
미스코리아		2	가(2)

미스테인크	1		투(1)
미저리	3		투(3)
미터		2	가(1), 달(1)
미팅	1		투(1)
바 (막대)		1	달(1)
바 (술집)		3	가(2), 달(1)
박스		15	올(2), 가(8), 달(5)
배틀		1	가(1)
백	1	4	달(5)
밴드		7	투(2), 연(5)
버스		11	올(1), 투(6), 가(2), 연(1), 달(1)
버튼		14	올(6), 가(3), 연(1), 달(4)
베란다	1	5	올(4), 연(1), 달(1)
베리	1		투(1)
베스트		1	달(1)
벤치		2	올(1), 투(1)
벨		27	올(5), 투(6), 연(9), 달(7)
벨트		3	달(3)
보디가드	1		연(1)
보루		1	달(1)
보스	2	25	투(16), 가(11)
보일러	1		달(1)
보통스	1		투(1)
본네트		1	가(1)
볼링		4	달(4)
볼링핀	1		달(1)
볼펜		3	투(2), 달(1)
부감shot		1	투(1)
블루스		1	연(1)
부스		1	올(1)
불가리	1		가(1)
뷔페		2	연(2)
브라보	1		달(1)
브레이크		2	가(2)
브리핑		3	투(1), 가(1), 연(1)
블라우스		1	달(1)
블랙		1	가(1)
블랙잭		1	투(1)
비닐		3	올(1), 달(2)
비디오	1	15	연(15), 달(1)
빌딩		1	달(1)
빌라	1		달(1)
배트	1	1	투(2)
빠짱꼬		1	투(1)
뽀스	6	3	올(9)
핑크	2		투(2)
광파르		1	연(1)
백	2		투(1), 연(1)
펜치	2		투(1), 연(1)
사다꼬	20	4	올(24)

사무라이		3	연(3)
사시미	2	4	울(2), 투(1), 가(3)
사요나라	1		가(1)
사우나		1	가(1)
사이드		1	투(1)
사이렌		2	울(2)
사이즈		1	투(1)
사이트		1	달(1)
샘콧		1	투(1)
샤넬 넘버 파이프	1		투(1)
샤워		1	가(1)
샤킹	1		연(1)
샤프		1	가(1)
삼페인		1	가(1)
샷		1	울(1)
샹송		1	울(1)
서비스	2		연(2)
선글라스	2	26	울(9), 투(13), 가(6)
세단		1	가(1)
세레모니		1	투(1)
세미나	2	3	달(5)
세컨드	1		연(1)
세트		2	가(2)
섹시		3	투(2), 가(1)
센서	1		울(1)
센스	1		울(1)
센터	1	1	투(1), 달(1)
서즈	1	4	울(3), 투(1), 연(1)
서터		2	울(1), 연(1)
소파		9	투(1), 연(4), 달(4)
쇼	4		울(3), 가(1)
쇼윈도		1	투(1)
쇼트트랙		1	가(1)
쇼핑		4	가(4)
쇼핑백		5	연(5)
쇼핑호스트		11	가(11)
숍		1	연(1)
슈퍼마켓	1		달(1)
스웨터		5	달(5)
스위치		4	가(3), 연(1)
스캔들	1		달(1)
스케치		2	연(1), 달(1)
스케치북		8	달(8)
스쿠알렌	1		연(1)
스쿠터		9	연(9)
스킨	1		달(1)
스킨스쿠버	1		울(1)
스타일	3	2	울(1), 투(2), 가(1), 달(1)
스타킹		1	연(1)
스테프		4	울(3), 가(1)

스탠드		1	달(1)
스테이크		1	달(1)
스텝		1	연(1)
스토커	2		투(2)
스톱	3		연(2), 달(1)
스톱모션		4	투(4)
스튜디오		6	가(6)
스티븐시갈		1	가(1)
스틸		1	가(1)
스팟		1	가(1)
스페셜	1		가(1)
스포츠		1	연(1)
스포츠머리		1	투(1)
스프		1	달(1)
스프레이		2	달(2)
스피치	1		투(1)
스피커		1	연(1)
슬라이딩		2	울(1), 가(1)
슬로우		2	울(2)
슬로우 모션		6	가(6)
슬롯머신		2	가(2)
슬리퍼	1	8	울(9)
슬리핑	1		연(1)
시가	2		가(2)
시니컬		1	울(1)
시디		2	달(2)
시리즈	1		달(1)
시추에이션	1		투(1)
시트	1		연(1)
실루엣		3	투(2), 가(1)
심플하다	1		투(1)
싱가폴	3	2	달(5)
싱크대		6	울(1), 연(3), 달(2)
사우나		1	투(1)
싸이	2		투(2)
싸이	2		투(2)
사인	1	2	울(1), 가(1), 연(1)
산	1	1	연(2)
서빙		1	투(1)
신		156	울(1), 투(151), 연(1), 달(3)
아나운서		1	울(1)
아랍	1		가(1)
아마겟돈		1	가(1)
아마존	2	6	울(7), 가(1)
아마추어	1		달(1)
아시아	1		달(1)
아시아나	1		투(1)
아일랜드	1		달(1)
아지트		2	투(2)
아타라시	3		연(3)

아파트	2	5	가(1), 연(6)
알람	1	4	울(2), 연(3)
알코올	4	1	연(2), 달(3)
알파벳	1		달(1)
알프스	1		달(1)
액세서리		1	가(1)
액션	1	6	울(3), 투(3), 달(1)
액션씬		2	투(2)
앤디 워홀		1	가(1)
앰블런스		1	가(1)
앵글		1	투(1)
앵커		3	가(3)
야지		1	연(1)
야쿠자	1	1	투(2)
업되다		1	투(1)
에로	1		울(1)
에스컬레이터		1	투(1)
에코		2	투(2)
에필로그		3	울(1), 투(1), 가(1)
엑스레이		3	가(3)
엔	3		가(3)
엔딩		1	울(1)
엔딩크레딧		3	투(1), 달(2)
엔딩타이틀		1	연(1)
엔터		1	달(1)
엔트랩먼트		1	가(1)
엘리베이터	1	40	울(5), 가(2), 달(34)
엠비씨	1		달(1)
엠프		1	연(1)
예스	1		달(1)
오갱끼테쓰까	1		가(1)
오텍		3	투(3)
오라이	1		달(1)
오릴섹스		1	연(1)
오바이트		1	울(1)
오버	1	1	울(2)
오버액션		1	투(1)
오야붕	1		투(1)
오야지	2		투(2)
오케이	4		투(2), 가(2)
오토바이	2	8	울(2), 투(4), 연(4)
오픈카		1	연(1)
오피스텔	1	24	달(25)
올드미스		1	울(1)
올인	2	1	울(2), 연(1)
와이셔츠		1	가(1)
와이프	2		가(1), 연(1)
와인	2	7	가(2), 달(7)
요금	2	1	투(3)
윤사마	1		달(1)

원더풀 월드		1	투(1)
원샷		3	올(1), 투(1), 연(1)
원신-원컷		1	투(1)
원터치	1		투(1)
원피스		3	올(3)
웨딩		1	연(1)
웨딩드레스		1	가(1)
웨이브		1	가(1)
웨이터		9	올(1), 투(1), 가(1), 연(6)
윙크		4	가(3), 달(1)
유니빌	4		올(4)
유니폼		2	가(2)
유럽		1	가(1)
유머	1		달(1)
이미그레이션	2		투(2)
이빠이	2		투(2)
이스라엘	1		달(1)
이어폰		2	연(2)
이치	1	1	연(2)
이태리	14	2	투(1), 달(15)
인서트		6	투(1), 가(4), 달(1)
인터넷	3		투(1), 달(2)
재즈		1	달(1)
점퍼, 잠바		6	올(2), 연(1), 달(3)
점프컷		3	달(3)
제니스		6	투(6)
제로	1		올(1)
제스처		1	가(1)
조크	2		달(2)
줌인		1	달(1)
지에스	1		가(1)
지퍼		1	연(1)
지포		1	투(1)
차트		4	가(4)
채널 넘버 파이프	1		투(1)
체크		1	투(1)
초미니스커트		1	가(1)
추리닝	1	3	올(2), 투(2)
치열스	1		투(1)
카드 (도박)	1	2	연(3)
카드 (신용카드)	3	1	투(1), 가(1), 달(2)
카리스마	1	4	올(1), 투(2), 가(2)
카메라		58	올(4), 투(22), 가(22), 연(8),달(2)
카세트		1	올(1)
카운터		2	투(1), 연(1)
카운터펀치		1	가(1)
카지노	1	12	가(13)
카지노바		3	투(3)
카타르시스		1	올(1)
카트		1	가(1)

카페	1	3	울(3), 투(1)
칸딘스키	1		달(1)
캐릭터		1	투(1)
캐서린		1	가(1)
캐치	1		울(1)
캔		4	울(2), 투(2)
캠코더		1	투(1)
캠퍼스		3	투(3)
커버하다	1		투(1)
커튼		3	가(1), 연(1), 달(1)
커플		6	가(2), 달(4)
커플링		1	달(1)
커피	3	8	울(6), 두(3), 달(2)
커피숍	3	2	연(3), 달(2)
커피잔		1	연(1)
컨셉	1		달(1)
컬러링		1	연(1)
컴퓨터	2	1	울(1), 투(1), 달(1)
컵	1	1	울(1), 연(1)
컷		3	울(3)
케이블	1		달(1)
케이스	1	1	가(1), 달(1)
케이크		2	가(1), 연(1)
케첩		1	투(1)
켄지	5		울(5)
코너		4	울(1), 가(1), 달(2)
코드	1	1	울(1), 연(1)
코미디	1		울(1)
코믹	1	1	울(1), 투(1)
코스		1	투(1)
코스닥	2	1	가(3)
코트		3	가(3)
컨그래추레이션	1		가(1)
쿨	2		울(2)
쿵푸		1	가(1)
퀴즈	1		달(1)
퀵썸인		1	가(1)
큐티	1		투(1)
큐피드		1	가(1)
크레딧		1	연(1)
크림	1		울(1)
클라이언트	1		투(1)
클럽		1	투(1)
클레임	1		가(1)
클로즈업		1	가(1)
클릭		1	달(1)
키		1	달(1)
키-라이트		1	투(1)
킬로	4		가(2), 달(2)
키스	13	16	울(11), 가(1), 달(17)

킹크랩	1	3	가(4)
타워팰리스		1	투(1)
타월		1	가(1)
타이밍	1		울(1)
타이어	1		투(1)
타이트		4	울(1), 투(1), 가(1), 달(1)
타이틀		6	울(1), 가(3), 연(1), 달(1)
타이틀 (CD,DVD)		2	가(1), 달(1)
타이틀백		2	투(1), 달(1)
타이핑		1	달(1)
택시	5	15	울(6), 투(3), 연(4), 달(7)
텔런트	2		투(2)
탬버린		1	투(1)
터널		1	투(1)
터미널	1		달(1)
터프	1		투(1)
턴		1	연(1)
테라스		1	가(1)
테스트	3	3	투(6)
테이블	2	32	투(12), 가(3), 연(10), 달(9)
테이프 (비디오)	1	6	울(1), 연(3), 달(3)
테이프 (접착제)	1	2	가(3)
텔레비전	1	1	가(2)
템포	2		울(1), 투(1)
톤 (단위)	1		울(1)
톤 (어조)		5	울(5)
투샷	1		울(1)
트럭	1	17	울(1), 가(17)
트렁크		1	달(1)
트레이닝		1	달(1)
트렌드	1		투(1)
티셔츠		1	연(1)
틸업		2	가(1), 연(1)
틸트다운		1	울(1)
팁	1		연(1)
파마		1	가(1)
파운딩		2	가(2)
파일		3	가(3)
파트너	5	1	가(6)
파티복		1	투(1)
팝아트		1	가(1)
패밀리 레스토랑		2	달(2)
패션		2	울(1), 투(1)
패스	1		울(1)
패스포트	2		투(2)
패키지	1		달(1)
팬 (fan)		2	울(1), 투(1)
팬 (pan)		1	울(1)
팬시		5	투(5)
팬티		2	울(2)

펀드	2	1	올(3)
펑크	1		올(1)
페이드-아웃		2	달(2)
페이드-인		1	달(1)
펜싱	1		달(1)
펜팔	1		가(1)
포르노		1	달(1)
포인트		1	투(1)
포즈		3	투(1), 가(2)
포커스 아웃		1	투(1)
포켓		1	투(1)
포크		2	가(1), 달(1)
포탈	1		달(1)
폰	1		연(1)
폴더		1	달(1)
폴리스 라인		1	달(1)
폼		2	가(1), 달(1)
푸쉬업		4	가(4)
풀샷		3	올(1), 투(2)
퓨전		1	투(1)
프라이드		1	가(1)
프레임 아웃		6	올(5), 투(1)
프레임 인		3	올(1), 투(2)
프로(←percent)	2		투(1), 달(1)
프로(←program)	2		올(1), 달(1)
프로필		1	투(1)
프롤로그		2	가(1), 연(1)
플라스틱		1	올(1)
플래시		2	투(2)
플랜카드		2	가(2)
플레이보이		1	가(1)
피디	38	46	올(84)
피시	1		투(1)
피아노		4	가(4)
피자	2	1	투(2), 달(1)
피켓		1	가(1)
피트	1		올(1)
필터		7	달(7)
하와이	7	14	올(21)
하우스		2	투(1), 연(1)
하이	3		가(3)
하이스쿨	2		투(2)
하이웨이		1	연(1)
하이파이브		1	투(1)
하이힐		4	투(3), 가(1)
하트		3	투(2), 가(1)
핫도그		1	투(1)
핫팩		2	달(2)
핸드폰	2	30	올(15), 투(6), 가(2), 연(9)
핸드헬드		2	투(2)

헨들		1	가(1)
햄	1		달(1)
행커치프		3	투(3)
헤드	1		투(1)
헤드라인		1	가(1)
헤어스타일		3	가(2), 달(1)
헤이			투(1)
헬멧	4	4	투(4), 연(4)
형광펜		1	달(1)
호리	5		울(5)
호치키스	1		연(1)
호텔	2	11	투(1), 가(3), 연(2), 달(7)
호프집		2	울(1), 연(1)
홀	1	6	투(3), 가(3), 연(1)
홈쇼핑	1	11	가(12)
홈페이지	1		달(1)
홍콩	10	2	투(12)
화이트-아웃		1	달(1)
화이트-인		1	달(1)
후까시	2		연(2)
휠체어		1	울(1)
휴대폰		19	울(1), 달(18)
히트	1		가(1)
히프		1	가(1)
A4		2	울(2)
ARS	1		가(1)
B.G		1	투(1)
BBC	1		달(1)
BOX		3	투(3)
C.U		11	투(11)
CA		2	가(2)
CD		1	달(1)
Cut-to		26	투(20), 가(6)
danger		1	투(1)
dissolve		1	투(1)
DOLLY		1	투(1)
DVD		2	가(1), 달(1)
Fade-In		4	투(4)
Fade-Out		7	투(7)
full shot		4	투(4)
INASERT		8	투(7), 연(1)
JAL	1		투(1)
KAL		1	투(1)
LA	1		가(1)
LCD		1	투(1)
low-angle		1	투(1)
MRI	1		가(1)
NG	4		울(4)
OECD	1		가(1)
OFF		1	투(1)

OMR		1	투(1)
OST		1	투(1)
PAN하면		3	투(2), 가(1)
PAN-DOWN		1	투(1)
ROOM		3	연(3)
set		1	투(1)
SOUND		1	투(1)
stop		1	연(1)
title		2	투(2)
TV		17	울(2), 가(5), 연(1), 달(9)
up하면		1	투(1)

<대사 내 빈도 순>

표현	빈도수		출전
	대사	비대사	
피디	38	46	울(84)
사다꼬	20	4	울(24)
이태리	14	2	투(1), 달(15)
키스	13	16	울(11), 가(1), 달(17)
홍콩	10	2	투(12)
하와이	7	14	울(21)
게임	6	1	울(1), 투(1), 가(5)
빤쓰	6	3	울(9)
도스토예프스키	5	1	달(6)
고흐	5		달(5)
켄지	5		울(5)
호러	5		울(5)
파트너	5	1	가(6)
택시	5	15	울(6), 투(3), 연(4), 달(7)
NG	4		울(4)
데이트	4	5	투(3), 가(3), 달(3)
오케이	4		투(2), 가(2)
몬드리안	4	3	달(7)
껌	4	3	울(1), 투(1), 가(3), 연(1), 달(1)
로즈마리	4		가(4)
룸	4	20	울(2), 투(14), 연(8)
헬멧	4	4	투(4), 연(4)
유니벌	4		울(4)
뉴스	4	2	투(1), 달(5)
쇼	4		울(3), 가(1)
킬로	4		가(2), 달(2)
알코올	4	1	연(2), 달(3)
메일	3		투(3)
미저리	3		투(3)
하이	3		가(3)
네로	3		투(3)
커피숍	3	2	연(3), 달(2)

스톱	3		연(2), 달(1)
스타일	3	2	울(1), 투(2), 가(1), 달(1)
러시아	3	1	가(2), 달(2)
엔	3		가(3)
테스트	3	3	투(6)
싱가폴	3	2	달(5)
커피	3	8	울(6), 두(3), 달(2)
룰	3		투(3)
카드 (신용카드)	3	1	투(1), 가(1), 달(2)
매너	3	1	가(1), 연(1), 달(2)
아타라시	3		연(3)
인터넷	3		투(1), 달(2)
리조트	3		투(3)
코스닥	2	1	가(3)
컴퓨터	2	1	울(1), 투(1), 달(1)
쿨	2		울(2)
프로(←program)	2		울(1), 달(1)
피자	2	1	투(2), 달(1)
나타샤	2		가(2)
조크	2		달(2)
더블	2		가(1), 연(1)
테이블	2	32	투(12), 가(3), 연(10), 달(9)
탤런트	2		투(2)
하이스쿨	2		투(2)
이빠이	2		투(2)
이미그레이션	2		투(2)
핸드폰	2	30	울(15), 투(6), 가(2), 연(9)
디자인	2		달(2)
요가	2	1	투(3)
나와바리	2		투(1), 가(1)
템포	2		울(1), 투(1)
호텔	2	11	투(1), 가(3), 연(2), 달(7)
와인	2	7	가(2), 달(7)
와이프	2		가(1), 연(1)
프로(←percent)	2		투(1), 달(1)
모시모시	2		가(2)
오토바이	2	8	울(2), 투(4), 연(4)
후까시	2		연(2)
오야지	2		투(2)
패스포트	2		투(2)
런던	2		달(2)
펀드	2	1	울(3)
올인	2	1	울(2), 연(1)
레이저	2	3	가(5)
스토커	2		투(2)
레종	2		연(2)
아파트	2	5	가(1), 연(6)
메시지	2	1	울(2), 달(1)
시가	2		가(2)
백	2		투(1), 연(1)

펜치	2		투(1), 연(1)
사시미	2	4	울(2), 투(1), 가(3)
서비스	2		연(2)
아마존	2	6	울(7), 가(1)
핑크	2		투(2)
싸이	2		투(2)
세미나	2	3	달(5)
싸이	2		투(2)
보스	2	25	투(16), 가(11)
선글라스	2	26	울(9), 투(13), 가(6)
따파블	1		연(1)
독고다이	1		가(1)
라꾸라꾸	1		가(1)
로맨틱	1		달(1)
리터	1	1	울(1), 달(1)
레이스	1	1	울(2)
라디오	1	1	울(2)
로스엔젤레스	1		가(1)
마스크	1	11	울(11), 가(1)
로션	1		투(1)
라스베이거스	1	1	투(2)
글로벌	1		투(1)
로고송	1		가(1)
마이킹	1		연(1)
마트	1	2	가(3)
마피아	1		투(1)
다마	1		가(1)
더빙	1	2	울(3)
도미니카	1		가(1)
멘투맨	1		연(1)
다큐	1		울(1)
내레이션	1	3	울(2), 투(1), 가(1)
멘트	1	2	가(2), 달(1)
멜로	1	1	울(1), 달(1)
모니카 벨루치	1		달(1)
까레이스키	1		달(1)
에로	1		울(1)
이스라엘	1		달(1)
LA	1		가(1)
원터치	1		투(1)
홈페이지	1		달(1)
몽타주	1	11	울(4), 투(4), 가(2), 연(1), 달(1)
무드	1		울(1)
홈쇼핑	1	11	가(12)
홀	1	6	투(3), 가(3), 연(1)
온사마	1		달(1)
햄	1		달(1)
헤드	1		투(1)
미스테리어스	1		투(1)
피시	1		투(1)

젠세이	1		올(1)
미팅	1		투(1)
오피스텔	1	24	달(25)
피트	1		올(1)
폰	1		연(1)
포탈	1		달(1)
백	1	4	달(5)
오버	1	1	올(2)
오라이	1		달(1)
펜팔	1		가(1)
베란다	1	5	올(4), 연(1), 달(1)
베리	1		투(1)
펜싱	1		달(1)
오갱끼데쓰까	1		가(1)
패키지	1		달(1)
엠비씨	1		달(1)
보디가드	1		연(1)
엘리베이터	1	40	올(5), 가(2), 달(34)
고(go)	1		올(1)
보일러	1		달(1)
보톡스	1		투(1)
팁	1		연(1)
트럭	1	17	올(1), 가(17)
볼링핀	1		달(1)
트렌드	1		투(1)
투샷	1		올(1)
톤 (단위)	1		올(1)
텔레비전	1	1	가(2)
불가리	1		가(1)
타이어	1		투(1)
브라보	1		달(1)
야쿠자	1	1	투(2)
클레임	1		가(1)
OECD	1		가(1)
MRI	1		가(1)
코믹	1	1	올(1), 투(1)
컨그래추레이션	1		가(1)
비디오	1	15	연(15), 달(1)
코미디	1		올(1)
빌라	1		달(1)
배트	1	1	투(2)
액션	1	6	올(3), 투(3), 달(1)
굿바이	1		달(1)
케이스	1	1	가(1), 달(1)
코드	1	1	올(1), 연(1)
케이블	1		달(1)
컨셉	1		달(1)
굿	1		투(1)
컵	1	1	올(1), 연(1)
알프스	1		달(1)

사요나라	1		가(1)
알파벳	1		달(1)
커버하다	1		투(1)
캐치	1		올(1)
칸딘스키	1		달(1)
알람	1	4	올(2), 연(3)
카드 (도박)	1	2	연(3)
샤넬 넘버 파이프	1		투(1)
카리스마	1	4	올(1), 투(2), 가(2)
샤킹	1		연(1)
치얼스	1		투(1)
채널 넘버 파이프	1		투(1)
추리닝	1	3	올(2), 투(2)
아일랜드	1		달(1)
아시아나	1		투(1)
제로	1		올(1)
지에스	1		가(1)
아마추어	1		달(1)
골프	1		투(1)
세컨드	1		연(1)
아시아	1		달(1)
아랍	1		가(1)
센서	1		올(1)
센스	1		올(1)
센터	1	1	투(1), 달(1)
서즈	1	4	올(3), 투(1), 연(1)
유머	1		달(1)
JAL	1		투(1)
BBC	1		달(1)
심플하다	1		투(1)
핑크	1		올(1)
테이프 (접착제)	1	2	가(3)
테이프 (비디오)	1	6	올(1), 연(3), 달(3)
패스	1		올(1)
터프	1		투(1)
슈퍼마켓	1		달(1)
시추에이션	1		투(1)
시트	1		연(1)
스캔들	1		달(1)
터미널	1		달(1)
타이밍	1		올(1)
스쿠알렌	1		연(1)
금메달	1		투(1)
스킨	1		달(1)
스킨스쿠버	1		올(1)
킹크랩	1	3	가(4)
크림	1		올(1)
큐티	1		투(1)
시리즈	1		달(1)
클라이언트	1		투(1)

카페	1	3	올(3), 투(1)
ARS	1		가(1)
히트	1		가(1)
이치	1	1	연(2)
슬리퍼	1	8	올(9)
슬리핑	1		연(1)
산	1	1	연(2)
오야붕	1		투(1)
스페셜	1		가(1)
사인	1	2	올(1), 가(1), 연(1)
호치키스	1		연(1)
퀴즈	1		달(1)
예스	1		달(1)
스피치	1		투(1)
카지노	1	12	가(13)

우선 영화별로 외래어 및 외국어가 출현한 빈도 및 비율을 정리하면 다음과 같다.

	시나리오		대사		비대사	
	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)
<투사부일체>	630	5.70	112	1.01	518	4.69
<가문의 부활>	425	3.23	76	0.58	341	2.65
<올드미스 다이어리-극장판>	435	3.57	151	1.24	284	2.33
<달콤 살벌한 연인>	416	3.79	119	1.08	297	2.71
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	247	2.22	48	0.43	199	1.79

영화 전체를 기준으로 하면 전체 58,511 어절에 외래어 및 외국어가 나타난 경우는 2,153 어절로 3.68%에 해당한다. 이 가운데 대사는 506 어절로 0.86%이고 비대사는 1,647 어절로 2.81%이다. 대사와 비대사의 비율로 말하자면 23.50%가 대사이고 76.50%가 비대사이다. 즉 외래어 및 외국어는 비대사에 편중되어 있다는 사실을 알 수 있다. 국립국어원(2003)의 『한국 현대 소설의 어휘 조사 연구』에서는 전체 42,800개 어휘 가운데 1740개 어휘 즉 4.07%가 외래어 및 외국어인 것으로 조사되어 있는데 이와 비교하면 영화의 외래어 및 외국어 사용은 상대적으로 그리 많은 것이라 할 수는 없다.

다음으로 외래어와 외국어를 나누어 영화별로 그 빈도와 상대 비율을 정리하되 시나리오, 대사, 비대사를 각각 구별하여 제시하면 다음과 같다.

시나리오	외래어(순화어)		외국어	
	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)
<투사부일체>	463(342)	73.49(73.87)	167	26.51
<가문의 부활>	336(227)	79.06(67.56)	89	20.94

<올드미스 다이어리-극장판>	254(174)	58.39(68.50)	181	41.61
<달콤 살벌한 연인>	371(222)	89.18(59.84)	45	10.82
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	204(100)	82.59(49.02)	43	17.41

대사	외래어(순화어)		외국어	
	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)
<투사부일체>	74(34)	66.07(45.95)	38	33.93
<가문의 부활>	49(23)	64.47(46.94)	27	35.53
<올드미스 다이어리-극장판>	65(41)	43.05(63.08)	86	56.95
<달콤 살벌한 연인>	104(30)	87.39(28.85)	15	12.61
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	32(20)	66.67(62.5)	16	33.33

비대사	외래어(순화어)		외국어	
	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)
<투사부일체>	389(298)	75.10(76.61)	129	24.90
<가문의 부활>	278(195)	81.52(70.14)	71	18.48
<올드미스 다이어리-극장판>	189(133)	66.55(70.37)	95	33.45
<달콤 살벌한 연인>	267(198)	89.90(74.16)	30	10.10
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	172(80)	86.43(46.51)	27	13.57

전체 시나리오를 보면 외래어 대 외국어의 비율 평균은 75.62% 대 24.38%임을 알 수 있다. 또한 외래어 가운데서 평균 65.42%는 순화어가 제시되어 있다는 사실을 알 수 있다.

다음으로 대사를 보면 외래어 대 외국어의 비율 평균은 64.03% 대 35.97%임을 알 수 있다. 또한 외래어 가운데서 평균 45.68%는 순화어가 제시되어 있다는 사실을 알 수 있다.

마지막으로 비대사를 보면 외래어 대 외국어의 비율 평균은 78.63% 대 21.37%임을 알 수 있다. 또한 외래어 가운데서 69.88%는 순화어가 제시되어 있다는 사실을 알 수 있다.

이상의 사실을 통해 대사에서 비대사보다 외국어가 더 많이 사용되고 있음을 알 수 있는데 이는 순화어의 비율이 비대사보다 대사가 더 낮다는 점과도 연관되어 있음을 짐작할 수 있다. 또한 외래어 가운데는 순화어가 제시되어 있는 경우가 그렇지 않은 경우보다 더 많은 점에서 영화 언어에서 순화어의 사용을 지속적으로 권장해야 할 필요가 있다는 사실도 지적할 수 있다.

<투사부일체>와 <가문의 부활>은 그 장르의 유사성만큼 외래어 및 외국어 사용 양상도 시나리오, 대사, 비대사의 모든 측면에서 매우 비슷한 비율 분포를 보이고 있다는 점도 주목할 만하다.

영화의 등급과 외래어 및 외국어 사용 양상을 살펴보면 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>,

<달콤 살벌한 연인>은 18세 이상 관람 등급, <투사부일체>와 <가문의 부활>은 15세 이상 관람 등급이며 <올드미스 다이어리-극장판>는 12세 이상 관람 등급임을 볼 때 오히려 12세 관람 등급인 영화에서 외래어 및 외국어 사용 양상이 대사에서 가장 높은 비율을 차지하고 있다는 것은 여러 가지 해석을 가능하게 한다. 우선 전체 시나리오 빈도에서는 12세 관람 등급인 <올드미스 다이어리-극장판>이 435 어절로 가장 높지는 않지만 대사 빈도만 보면 151 어절로 가장 높은 빈도수를 차지하고 있으며 대사에서도 유독 외국어의 상대 비율이 56.95%로 다른 영화와는 정반대되는 모습을 보여 주고 있다. 이는 작품의 측면에서는 <올드미스 다이어리-극장판>이 12세 이상의 언어 사용 양상을 반영하고 있다고 해석할 수도 있게 하지만 다른 한 편으로는 청소년들에게 가장 폭넓게 노출되는 작품에서 외국어의 사용 빈도 및 비율이 가장 높다는 점은 언어정책적인 측면에서 볼 때 부정적이라고 할 수도 있는 것이다.

④ 폭력적·선정적·차별적 언어 사용 양상 및 비속어·은어 사용 양상

㉠ 폭력적 언어 사용 양상

앞의 경우와 마찬가지로 용례는 생략하고 <가나다 순>과 <대사 내 빈도순>으로 폭력적 언어 사용 양상을 종합하여 제시하기로 한다.

<가나다 순>

표현	빈도수		출전
	대사	비대사	
같이서 마시다	1		가(1)
같이죽이다	1		올(1)
개갈다	5		투(1), 연(4)
개걸레	1		연(1)
개만도 못한	1		투(1)
개새	1		가(1)
개새끼	4		올(2), 투(1), 연(1)
개쌍년	1		연(1)
개호로새끼	1		연(1)
개후레아들	1		연(1)
그년	4		투(2), 연(2)
그놈	3		올(1), 투(2)
그지 떼깡아지같은	1		가(1)
년	55		올(9), 투(3), 가(7), 연(29), 달(7)
년놈	1		연(1)
놈	58	3	올(12), 투(30), 가(8), 연(10), 달(1)
늑빡없는 년	1		연(1)
니기미	9		연(9)
니미럴	1		달(1)
다구리	1		가(1)
도둑놈	2		올(1), 달(1)
독한 년	2		투(1), 가(1)

뒤지다	2	1	투(3)
등신	2		울(2)
마누라년	1		연(1)
묻다	1		투(1)
미친년	12		울(1), 연(10), 달(1)
미친놈	5		투(1), 연(4)
미친새끼	1		투(1)
병신	12		울(1), 투(5), 가(2), 연(4)
병신새끼	1		연(1)
상년	1		가(1)
상놈	2		투(1), 연(1)
새끼	123		울(10), 투(43), 가(24), 연(43), 달(3)
시발껏	2		연(2)
쌍년	1		연(1)
씩을놈	4		가(4)
쓰발놈	1		연(1)
쓸어버리다	1		가(1)
씨발	52		울(4), 투(12), 가(4), 연(21), 달(11)
씨발놈	20	1	투(2), 연(19)
씨발새끼	4		연(4)
씨발자식	1		연(1)
씨배아	1		투(1)
씹새	1		가(1)
씹어먹다	1		연(1)
씹자식	1		연(1)
애새끼	1		연(1)
에이씨	1		연(1)
염병할놈	1		가(1)
옆구리 탁 걸쳐벌라	1		투(1)
완타치 쪼개다	1		투(1)
이년	13		울(9), 연(4)
이놈	5		울(1), 투(4)
이새끼	1		연(1)
작살내(나)다	1	1	투(1), 연(1)
잡놈	1		가(1)
잡새끼	1		연(1)
죽이다	3		울(1), 투(1), 가(1)
지랄	24		울(6), 투(3), 가(9), 연(4), 달(2)
찢어죽이다	1		연(1)
쳐자다	1		투(1)
촌놈새끼	1		울(1)
하자새끼	1		울(1)
한번 뜨다	1		투(1)
회를 치다	1		울(1)

<대사 내 빈도 순>

표현	빈도수		출전
	대사	비대사	

새끼	123		올(10), 투(43), 가(24), 연(43), 달(3)
놈	58	3	올(12), 투(30), 가(8), 연(10), 달(1)
년	55		올(9), 투(3), 가(7), 연(29), 달(7)
씨발	52		올(4), 투(12), 가(4), 연(21), 달(11)
지랄	24		올(6), 투(3), 가(9), 연(4), 달(2)
씨발놈	20	1	투(2), 연(19)
이년	13		올(9), 연(4)
병신	12		올(1), 투(5), 가(2), 연(4)
미친년	12		올(1), 연(10), 달(1)
니기미	9		연(9)
이놈	5		올(1), 투(4)
개갈다	5		투(1), 연(4)
미친놈	5		투(1), 연(4)
씩을놈	4		가(4)
그년	4		투(2), 연(2)
씨발새끼	4		연(4)
개새끼	4		올(2), 투(1), 연(1)
그놈	3		올(1), 투(2)
죽이다	3		올(1), 투(1), 가(1)
등신	2		올(2)
도둑놈	2		올(1), 달(1)
독한 년	2		투(1), 가(1)
뒤지다	2	1	투(3)
시발것	2		연(2)
상놈	2		투(1), 연(1)
마누라년	1		연(1)
묻다	1		투(1)
니미럴	1		달(1)
늑빡없는 년	1		연(1)
다구리	1		가(1)
개쌍년	1		연(1)
그지 때깡아지같은	1		가(1)
미친새끼	1		투(1)
개호로새끼	1		연(1)
년놈	1		연(1)
쌍년	1		연(1)
개후레아들	1		연(1)
쓰발놈	1		연(1)
쓸어버리다	1		가(1)
개만도 못한	1		투(1)
개길레	1		연(1)
상년	1		가(1)
씨발자식	1		연(1)
씨뺑아	1		투(1)
썩새	1		가(1)
썩어먹다	1		연(1)
썩자식	1		연(1)
애새끼	1		연(1)
에이씨	1		연(1)
염병할놈	1		가(1)

옆구리 탁 걸쳐벌라	1		투(1)
완타치 쪼개다	1		투(1)
개새	1		가(1)
갈아죽이다	1		울(1)
이새끼	1		연(1)
작살내(나)다	1	1	투(1), 연(1)
잡놈	1		가(1)
잡새끼	1		연(1)
병신새끼	1		연(1)
갈아서 마시다	1		가(1)
찢어죽이다	1		연(1)
쳐자다	1		투(1)
촌놈새끼	1		울(1)
하자새끼	1		울(1)
한번 뜨다	1		투(1)
회를 치다	1		울(1)

우선 영화별로 폭력적 언어가 출현한 빈도 및 비율과 상대 비율을 각각 정리하여 제시하면 다음과 같다.

	시나리오		대사		비대사	
	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)
<투사부일체>	128	1.16	126	1.14	2	0.02
<가문의 부활>	71	0.54	71	0.54	0	0
<올드미스 다이어리-극장판>	65	0.53	63	0.52	2	0.01
<달콤 살벌한 연인>	27	0.25	27	0.25	0	0
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	196	1.76	195	1.751	1	0.009

	대사		비대사	
	빈도 (어절)	비율 (%)494.84	빈도 (어절)	비율 (%)
<투사부일체>	126	98.43	2	1.57
<가문의 부활>	71	100	0	0
<올드미스 다이어리-극장판>	63	96.92	2	3.08
<달콤 살벌한 연인>	27	100	0	0
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	195	99.49	1	0.51

영화 전체를 기준으로 하면 전체 58,511 어절에 폭력적 언어가 나타난 경우는 487 어절로 0.83%에 해당한다. 이 가운데 대사는 482 어절로 0.82%이고 비대사는 5 어절로 0.01%이다. 대사와 비대사의 비율로 말하자면 98.97%가 대사이고 1.03%가 비대사이다. 즉 폭력적 언어는 대사에 절대 다수가 편중되어 있다는 사실을 알 수 있다.

영화의 등급과 폭력적 언어 사용 양상은 대체로 비례 관계에 있을 것으로 예측할 수 있다. 그러나 실제로는 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>, <달콤 살벌한 연인>이 같은 18세 이상 관람 등급이지만 전자는 대상 영화에서 가장 높은 폭력적 언어 사용 빈도를 보여 주고 있는 데 비해 후자는 15세 관람 등급인 <투사부일체>와 <가문의 부활>은 물론 12세 관람 등급인 <올드미스 다이어리-극장판>보다도 낮은 폭력적 언어 사용 양상을 보여 주고 있다. 마찬가지로 15세 관람 등급인 <투사부일체>의 폭력적 언어 사용 양상은 그 비율이 높은 편이라 할 수 있고 같은 등급이면서 같은 장르로 묶이는 <가문의 부활>과 큰 차이를 보여 주고 있다는 점에서 특기할 만하다. 이는 곧 영화의 관람 등급과 폭력적 언어 사용 양상이 직접적 대응 관계에 있지 않다는 사실을 보여 주는 것이라 할 수 있다.

㉠ 선정적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	빈도수		출전
	대사	비대사	
가슴골		1	가(1)
갈보	3		연(3)
개걸레	1		연(1)
국부		1	연(1)
깨끗이 자자	1		올(1)
나랑 목욕한번 할래?	1		가(1)
나무를 심다	1		가(1)
닭다	1		연(1)
대주다	1		연(1)
따먹다	1		투(1)
떡치다	2		연(2)
말불알	1		투(1)
맨몸의 거봉이	1		가(1)
물건	1	4	가(5)
밀구녕	1		연(1)
밤에 죽여줘라	1		가(1)
밤에 허벌나게 일하고	1		가(1)
벌려라 허니	1		가(1)
볼링핀	2		달(2)
붕가붕가	3		달(3)
뽕가게 해주다	1		가(1)
쓰리썸	1		달(1)
아랫도리		1	가(1)
안주면 곤란한데	1		가(1)
야동	1		가(1)
오릴섹스		1	연(1)
일이든 여자든 먹는 감인지 못먹는 감인지 꼭 제대로 찢러봐야지	1		올(1)
입으로 해주다	2		연(2)
자구 싶어	1		올(1)

자다	2		올(1), 투(1)
자위의 여신상	1		가(1)
쥐도 안먹는다	1		연(1)
쫓득쫓득하다	2		투(2)
창녀	1		연(1)
포르노	1		달(1)
한번 자자	1		올(1)
한번 주다	1		가(1)
한판 찢하게 땄까?	1		연(1)
혀집어넣다	2		달(2)

<대사 내 빈도 순>

표현	빈도수		출전
	대사	비대사	
붕가붕가	3		달(3)
갈보	3		연(3)
자다	2		올(1), 투(1)
혀집어넣다	2		달(2)
입으로 해주다	2		연(2)
쫓득쫓득하다	2		투(2)
불링핀	2		달(2)
떡치다	2		연(2)
닭다	1		연(1)
대주다	1		연(1)
따먹다	1		투(1)
말불알	1		투(1)
깨끗이 자자	1		올(1)
밀구넉	1		연(1)
밤에 죽여줘라	1		가(1)
밤에 허벌나게 일하고	1		가(1)
벌려라 허니	1		가(1)
나무를 심다	1		가(1)
개걸레	1		연(1)
나랑 목욕한번 할래?	1		가(1)
맨몸의 거봉이	1		가(1)
물건	1	4	가(5)
쓰리썸	1		달(1)
뽕가게 해주다	1		가(1)
안주면 곤란한데	1		가(1)
야동	1		가(1)
쥐도 안먹는다	1		연(1)
일이든 여자든 먹는 감인지 못 먹는 감인지 꼭 제대로 찢러봐 야지	1		올(1)
한번 자자	1		올(1)
자구 싶어	1		올(1)
자위의 여신상	1		가(1)
한번 주다	1		가(1)

한판 찢하게 땄까?	1		연(1)
창녀	1		연(1)

우선 영화별로 선정적 언어가 출현한 빈도 및 비율과 상대 비율을 각각 정리하여 제시하면 다음과 같다.

	시나리오		대사		비대사	
	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)
<투사부일체>	5	0.05	5	0.05	0	0
<가문의 부활>	29	0.22	24	0.18	5	0.04
<올드미스 다이어리-극장판>	16	0.13	16	0.13	0	0
<달콤 살벌한 연인>	9	0.08	9	0.08	0	0
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	21	0.19	19	0.17	2	0.02

	대사		비대사	
	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)
<투사부일체>	5	100	0	0
<가문의 부활>	24	82.76	5	17.24
<올드미스 다이어리-극장판>	16	100	0	0
<달콤 살벌한 연인>	9	100	0	0
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	19	90.48	2	9.52

영화 전체를 기준으로 하면 전체 58,511 어절에 선정적 언어가 나타난 경우는 80 어절로 0.14%에 해당한다. 이 가운데 대사는 73 어절로 0.12%이고 비대사는 7 어절로 0.01%이다. 대사와 비대사의 비율로 말하자면 91.25%가 대사이고 8.75%가 비대사이다. 즉 선정적 언어는 대사에 다수가 편중되어 있다는 사실을 알 수 있다.

영화의 등급과 선정적 언어 사용 양상도 대체로 비례 관계에 있을 것으로 예측할 수 있다. 그러나 실제로는 15세 등급인 <가문의 부활>이 18세 등급인 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>, <달콤 살벌한 연인>보다도 더 높은 빈도와 비율로 선정적 언어가 사용되고 있음을 볼 수 있다. 또한 12세 관람 등급인 <올드미스 다이어리-극장판>이 15세 관람 등급인 <가문의 부활>, 18세 관람 등급인 <달콤 살벌한 연인>보다도 더 높은 빈도와 비율로 선정적 언어가 사용되고 있다는 것은 영화의 관람 등급이 폭력적 언어 사용 양상과 마찬가지로 선정적 언어 사용 양상과 직접적 대응 관계에 있지 않다는 것을 보여 준다.

㉔ 차별적 언어 사용 양상

<가나다 순>

표현	빈도수		출전
	대사	비대사	
고삐리	2		투(2)
과부존		6	연(6)
꼬리치다	1		울(1)
냄비	1		가(1)
늪다리	6		투(6)
따먹다	1		투(1)
선생질	2		투(2)
세컨드	1		연(1)
시집이나 가다	1		울(1)
아랍새끼	1		가(1)
얼굴이 딸리다	1		가(1)
짹새	1		연(1)
짹개	1	1	투(2)
쫓득쫓득하다	2		투(2)
첩년	1		연(1)
촌놈	1		울(1)

<대사 내 빈도 순>

표현	빈도수		출전
	대사	비대사	
늪다리	6		투(6)
고삐리	2		투(2)
쫓득쫓득하다	2		투(2)
선생질	2		투(2)
꼬리치다	1		울(1)
냄비	1		가(1)
따먹다	1		투(1)
세컨드	1		연(1)
아랍새끼	1		가(1)
얼굴이 딸리다	1		가(1)
짹새	1		연(1)
짹개	1	1	투(2)
시집이나 가다	1		울(1)
첩년	1		연(1)
촌놈	1		울(1)

우선 영화별로 차별적 언어가 출현한 빈도 및 비율과 상대 비율을 각각 정리하여 제시하면 다음과 같다.

	시나리오		대사		비대사	
	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)

<투사부일체>	15	0.14	14	0.13	1	0.01
<가문의 부활>	4	0.03	4	0.03	0	0
<올드미스 다이어리-극장판>	4	0.03	4	0.03	0	0
<달콤 살벌한 연인>	7	0.06	7	0.06	0	0
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	9	0.08	3	0.03	6	0.05

	대사		비대사	
	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)
<투사부일체>	14	93.33	1	6.67
<가문의 부활>	4	100	0	0
<올드미스 다이어리-극장판>	4	100	0	0
<달콤 살벌한 연인>	7	100	0	0
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	3	33.33	6	66.67

영화 전체를 기준으로 하면 전체 58,511 어절에 차별적 언어가 나타난 경우는 39 어절로 0.067%에 해당한다. 이 가운데 대사는 32 어절로 0.055%이고 비대사는 7 어절로 0.012%이다. 대사와 비대사의 비율로 말하자면 82.05%가 대사이고 17.95%가 비대사이다. 즉 차별적 언어도 대사에 다수가 편중되어 있다는 사실을 알 수 있다.

영화의 등급과 차별적 언어 사용의 상관성을 살펴보면 이 또한 선정적 언어와 마찬가지로 등급이 차별적 언어 사용과 별다른 상관관계를 보이지 않는다는 사실을 알 수 있다. 오히려 15세 등급인 <투사부일체>가 18세 등급인 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>, <달콤 살벌한 연인>보다도 더 높은 빈도와 비율로 차별적 언어가 사용되고 있음을 볼 수 있다. 미묘한 차이는 하지만 12세 관람 등급인 <올드미스 다이어리-극장판>이 18세 등급인 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>보다 더 많은 차별적 언어를 보이고 있다는 점도 주목할 만하다.

㉔ 비속어 및 은어 사용 양상

<가나다 순>

표현	빈도수		출전
	대사	비대사	
갈보	3		연(3)
개구신	2		투(2)
개기다	2		올(1), 연(1)
개좃	1		투(1)
개지랄발광	1		연(1)
개쪽	2		올(1), 투(1)
개판이다		1	투(1)
개호구	1		투(1)

걸레	2		연(2)
고빼리	3		투(3)
골통	2		연(2)
구라	2		투(2)
기똥차다	1		올(1)
까다 (까이다,까내다)	3		올(1), 연(1), 달(1)
깜빡 (깜방)	2		가(1), 달(1)
꼬나보다	1	2	투(3)
꼰대	1		투(1)
꼴리다	3		투(1), 연(2)
난장을 까다	1		투(1)
냄비	1		가(1)
눈구멍	1		연(1)
늪다리	5		투(5)
니기미	1		투(1)
니미	2		투(2)
달건이		3	투(3)
대가리	6	1	투(2), 연(5)
대굴빡 (대글빡,대끄박)	7		가(6), 연(1)
대빼리	1		투(1)
대사를 치다	1	1	올(1), 달(1)
돌대가리	1		투(1)
뒤지다 (웨지다)	6		가(3), 연(3)
땡치다	1		투(1)
떡대		11	가(11)
똥만이 (똥마니)		17	투(6), 가(2), 연(9)
똥아이 (또라이)	3		가(1), 연(1), 달(1)
똥씹다		1	투(1)
마빡		1	투(1)
마이킹	1		연(1)
민쥬까다	1		투(1)
병찌다		4	투(4)
빠그러지다	1		투(1)
빡돌다	1		연(1)
뽕꾸	2		투(2)
뽕찌	1		연(1)
뽕(이) 가다	1	1	올(1), 가(1)
뽕쫄하다		1	투(1)
뽕치다	1		연(1)
뽕개다	1		연(1)
뽕리까다	1		가(1)
뽕찌뜯다		1	연(1)
뽕뜯다	1	1	투(2)
사내자식	2		올(2)
생까다	1		달(1)
센타 까다	1		투(1)
술을 말다	1		투(1)
싸가지	8		올(4), 투(1), 연(2), 달(1)
쌉마가지	2		투(2)
쌩까다	1		올(1)

썰리다	1		연(1)
썩다	1	1	투(1), 가(1)
아작나다		1	울(1)
엇까다	1		연(1)
열켰다	1		투(1)
엇병하다	1		연(1)
완타치 쪼개다	1		투(1)
이빨 까다		1	투(1)
일진	2		투(2)
임마	1		투(1)
자빠지다	5		투(4), 연(1)
자식 (자숙)	13		울(5), 투(8)
작살내다	1		가(1)
잔빡 굴리다	1		연(1)
잠이나 쳐자	1		가(1)
존나	3		연(2), 달(1)
줄라	2		투(1), 가(1)
좇	6		연(4), 달(2)
좇같다	4		투(1), 연(3)
좇까다, 좇까다	10		울(1), 투(3), 연(6)
좇나	2		투(2)
좇나게	4		연(4)
좇또	2		투(2)
좇만하다	2		연(2)
주둥아리	1		연(1)
지랄병	1		울(1)
짤짤이		1	연(1)
짹새	1		연(1)
짹개	1	1	투(2)
짹박다	1	1	울(2)
쪼개다	1	1	투(2)
쪼수	1		투(1)
쪼팔리다	3	1	울(2), 연(1), 달(1)
쪼다		3	투(3)
쪼이다	1		울(1)
쳐마셔	1		가(1)
쳐먹다(쳐먹다)	4		울(1), 투(2), 연(1)
쳐바르다	1		울(1)
토끼다	1		달(1)
파도 타다	1		투(1)
햐		1	투(1)
폰때리다	1		연(1)
한판 뜨다	1		울(1)

<대사 내 빈도 순>

표현	빈도수		출전
	대사	비대사	
자식 (자숙)	13		울(5), 투(8)

쫓까다, 쫓까다	10		올(1), 투(3), 연(6)
싸가지	8		올(4), 투(1), 연(2), 달(1)
대굴빡 (대글빡, 대끄박)	7		가(6), 연(1)
대가리	6	1	투(2), 연(5)
쫓	6		연(4), 달(2)
뒤지다 (뒤희다)	6		가(3), 연(3)
늪다리	5		투(5)
자빠지다	5		투(4), 연(1)
쫓나개	4		연(4)
쫓갈다	4		투(1), 연(3)
쳐먹다(쳐먹다)	4		올(1), 투(2), 연(1)
고빼리	3		투(3)
갈보	3		연(3)
까다 (까이다, 까내다)	3		올(1), 연(1), 달(1)
떨아이 (또라이)	3		가(1), 연(1), 달(1)
쪽팔리다	3	1	올(2), 연(1), 달(1)
존나	3		연(2), 달(1)
꼴리다	3		투(1), 연(2)
뽕꾸	2		투(2)
개쪽	2		올(1), 투(1)
개구신	2		투(2)
깜빡 (깜방)	2		가(1), 달(1)
쫓만하다	2		연(2)
니미	2		투(2)
쫓또	2		투(2)
일진	2		투(2)
구라	2		투(2)
줄라	2		투(1), 가(1)
쫓나	2		투(2)
걸레	2		연(2)
글통	2		연(2)
씩바가지	2		투(2)
개기다	2		올(1), 연(1)
사내자식	2		올(2)
돌대가리	1		투(1)
대사를 치다	1	1	올(1), 달(1)
대빼리	1		투(1)
기똥차다	1		올(1)
니기미	1		투(1)
난장을 까다	1		투(1)
눈구멍	1		연(1)
빡돌다	1		연(1)
땡치다	1		투(1)
개호구	1		투(1)
냄비	1		가(1)
개지랄발광	1		연(1)
뽕치다	1		연(1)
뽕개다	1		연(1)
뽕리까다	1		가(1)
개쫓	1		투(1)

마이킹	1		연(1)
생까다	1		달(1)
센타 까다	1		투(1)
술을 말다	1		투(1)
민쥬까다	1		투(1)
빠그리지다	1		투(1)
쌔까다	1		울(1)
쌔리다	1		연(1)
쌔다	1	1	투(1), 가(1)
꼬나보다	1	2	투(3)
엥까다	1		연(1)
열켰다	1		투(1)
염병하다	1		연(1)
완타치 쪼개다	1		투(1)
꼰대	1		투(1)
뺨찌	1		연(1)
임마	1		투(1)
뺨(이) 가다	1	1	울(1), 가(1)
뺨뜯다	1	1	투(2)
작살내다	1		가(1)
잔뺨 굴리다	1		연(1)
잠이나 쳐자	1		가(1)
짱박다	1	1	울(2)
짱깨	1	1	투(2)
한판 뜨다	1		울(1)
폰때리다	1		연(1)
과도 타다	1		투(1)
토끼다	1		달(1)
처바르다	1		울(1)
처마서	1		가(1)
쪽수	1		투(1)
주둥아리	1		연(1)
지랄병	1		울(1)
쪼개다	1	1	투(2)
짹새	1		연(1)
쫓이다	1		울(1)

우선 영화별로 비속어 및 은어가 출현한 빈도 및 비율과 상대 비율을 각각 정리하여 제시하면 다음과 같다.

	시나리오		대사		비대사	
	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)
<투사부일체>	76	0.69	70	0.63	6	0.06
<가문의 부활>	36	0.27	23	0.17	13	0.10
<올드미스 다이어리-극장판>	31	0.25	27	0.22	4	0.03

<달콤 살벌한 연인>	12	0.11	12	0.11	0	0
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	73	0.66	61	0.55	12	0.11

	대사		비대사	
	빈도 (어절)	비율 (%)	빈도 (어절)	비율 (%)
<투사부일체>	70	92.11	6	7.89
<가문의 부활>	23	63.89	13	36.11
<올드미스 다이어리-극장판>	27	87.10	4	12.90
<달콤 살벌한 연인>	12	100	0	0
<연애, 그 참을 수 없는 가벼움>	61	83.56	12	16.44

영화 전체를 기준으로 하면 전체 58,511 어절에 비속어 및 은어가 나타난 경우는 228 어절로 0.39%에 해당한다. 이 가운데 대사는 193 어절로 0.33%이고 비대사는 35 어절로 0.06%이다. 대사와 비대사의 비율로 말하자면 84.65%가 대사이고 15.35%가 비대사이다. 즉 비속어 및 은어도 대사에 다수가 편중되어 있다는 사실을 알 수 있다.

영화의 등급과 비속어 및 은어 사용 양상도 대체로 비례 관계에 있을 것으로 예측할 수 있다. 그러나 실제로는 15세 관람 등급인 <투사부일체>가 18세 관람 등급인 <연애, 그 참을 수 없는 가벼움>보다 근소하지만 비속어 및 은어 사용의 빈도 및 비율이 높고 역시 18세 등급인 <달콤 살벌한 연인>보다 12세 관람 등급인 <올드미스 다이어리-극장판>이 비속어 및 은어 사용의 빈도 및 비율이 훨씬 높다는 점에서 영화의 관람 등급이 비속어 및 은어 사용 양상과 직접적 대응 관계에 있지 않다는 것을 보여 준다.

결론적으로 말하자면 본 조사에서 살펴본 외래어 및 외국어 사용 양상, 폭력적·선정적·차별적 언어 사용 양상 및 비속어·은어 사용 양상은 모두 등급과는 직접적인 관련 양상을 보이지 않는다. 이는 영화의 등급을 결정하는 과정에서 언어의 사용 양상이 크게 고려되지 않고 있는 현실을 단적으로 보여 주고 있는 것으로 해석할 수 있다.

3. 게임의 언어 사용 실태 조사

1) <월드 오브 워크래프트(world of warcraft)>

㉔ 외래어 및 외국어 사용 양상

<가나다순>

표현	용례	빈 도 수	순화어		비고
			표준국어 대사전	국어순화자 료집합본	
가고일	실체 없는 잔여물, <u>가고일</u> 파편	4			고유명사
견틀릿	녹색사슬 <u>견틀릿</u>	1			고유명사
구울	<u>구울</u> 이나 해골 한 놈을 해치우면 꼭 두 놈이 나타나는 것 같습니 다.	2			고유명사
글로밍	여기 실버문의 수호자의 관문 바 깅에 있는 창공의 조련사 <u>글로밍</u> 에게 이 물건을 가져가서 최종 점 검을 받으십시오.	4			고유명사
나이트 엘 프	<u>나이트 엘프</u> 가 안다로스에서 어떤 계획을 꾸미고 있는지 확실하게 모른다니 실망이군	27			고유명사
네 루 비 안 스컬지	지금 바로 북동쪽에 있는 태양왕 관 마을로 가서 위협적인 <u>네루비 안 스컬지</u> 들을 제거해 주십시오.	1			고유명사
다레니스	마법학자 <u>다레니스</u>	5			고유명사
다르칸 드 라시르	<u>다르칸 드라시르</u> 라는 인물이 한때 이 일지의 주인이었다는 결론을 내릴 수 있습니다.	2			고유명사
다르칸	그 분은 <u>다르칸</u> 과 오랜 원한 관 계가 있네. 자네들 못지않게 그가 죽기를 원하시네.	21			고유명사
다 트 리 마 선스트라이 더	<u>다트리마 선스트라이더</u> 는 우리의 첫 번째 왕으로서	1			고유명사
더스크위더	게다가 <u>더스크위더</u> 침입에는 이상 한 마법을 쓰는 생물들이 득실거 리니...	11			고유명사
데콜리엔	영원노래 숲에 있는 순찰자 <u>데콜 리엔</u> 에게 보고해야 합니다.	3			고유명사
데리안	그 주변에 있는 마법석 근처에서 마법석 파수꾼 <u>데리안</u> 을 찾을 수 있습니다.	6			고유명사

데솔름	지금 스컬지를 지휘하여 자신의 확고한 지배 아래에 있는 <u>데솔름</u> 에서부터 남쪽으로 이 땅을 침략하고 있어.	9			고유명사
텔라니엘	여관주인 <u>텔라니엘</u>	2			고유명사
돈러너	부관 돈러너	3			고유명사
돈스타	여기서 북동쪽에 있는 <u>돈스타</u> 침탑에서 보내곤 했죠.	2			고유명사
드워프	가장 중요한... 손님인 <u>드워프</u> 를 대접하느라 좀 바빠서요	1			고유명사
라디스 톱버	<u>라디스 톱버</u> 의 보급상자	4			고유명사
라 리 아 나 리버윈	영원노래 숲 남서쪽의 불타버린 숲 근처에 있는 <u>라리아나 리버윈</u> 드를 찾아야 합니다.	5			고유명사
라시엘	죽음의 추적자 <u>라시엘</u> 에게 돌아가서 보상을 받으십시오.	3			고유명사
란단 페틸론	제 조수인 <u>란단 페틸론</u> 에게 가서 지금까지의 상황을 보고할 때입니다.	10			고유명사
란단	자세한 내용은 <u>란단</u> 에게서 들을 수 있을 거예요.	1			고유명사
란드라 돈스트라이더	마법학자 <u>란드라 돈스트라이더</u>	4			고유명사
랄렌	수습생 <u>랄렌</u> 의 말: 어떻게 된 거지? 아, 또 이럴 순 없어(별주기 완료)	3			고유명사
레스발린	서쪽 트랜틸리엔에 순찰자 <u>레스발린</u> 을 보낸 지 하루가 넘었습니다!	3			고유명사
렌지센	유령의 땅의 트랜틸리엔에 있는 연금술사 <u>렌지센</u> 에게 역병 걸린 멸록의 등뼈 6개를 가져가야 합니다.	4			고유명사
로랄달리스	영원노래 숲에 있는 수습생 <u>로랄달리스</u> 에게 비활성 보석을 가지고 돌아가야 합니다.	5			고유명사
로브	희생된 수습생의 <u>로브</u>	2			
리멜	병참장교 <u>리멜</u> 의 화물 인환증을 가져가야 합니다.	13			고유명사
마나	원래 <u>마나</u> 지룡은 이 불타는 수정의 수호였는데	28			고유명사 (표)
마브렌	유령의 땅, 트랜틸리엔에 있는 고위집행관 <u>마브렌</u> 과 대화하십시오.	8			고유명사
마울디어	트랜틸리엔에 있는 수석요리사 <u>만</u>	3			고유명사

	올디어에게 돌아가십시오.				
말텐디스	트랜틸리엔에 있는 죽음의 추적자 <u>말텐디스</u> 에게 돌아가십시오.	7			고유명사
멀록	저 더러운 성난비늘 <u>멀록</u> 들이 내 화물을 약탈했지 뭐니까!	12			고유명사
멜레도르	영원노래 숲의 수습생 <u>멜레도르</u>	7			고유명사
미르베다	영원노래 숲의 동부 성소에 있는 수습생 <u>미르베다</u> 와 대화해야 합니다.	9			고유명사
반드릴	비전술사 <u>반드릴</u> 에게 실버문에서 온 편지를 가져가야 합니다.	24			고유명사
발란나	유령의 땅에 있는 순찰자 <u>발란나</u> 에게 돌아가십시오.	9			고유명사
발원	트랜틸리엔에 있는 조연자 <u>발원</u> 에게 돌아가십시오.	3			고유명사
베누스투스	원정순찰대 초소에 있는 연금술사 <u>베누스투스</u> 에게 돌아가십시오.	3			고유명사
벤자쉬	토르와타에 포로로 잡혀 있는 트롤 <u>벤자쉬</u> 에게	2			고유명사
벨라니아	일전에 맥지기 <u>벨라니아</u> 의 수습생이 찾아와서 도움을 요청한 적이 있습니다.	10			고유명사
벨라니아	성소를 지키고 있는 맥지기 <u>벨라니아</u> 에게 보고하시면 됩니다.	10			고유명사
벨란 브라이트오크	영원노래 숲의 산들바람 마을에 있는 <u>벨렌 브라이트오크</u> 가 갈기발 스라소니 모피 6개를 가져다 달라고 부탁했습니다.	2			고유명사
벨렌드라스	<u>벨렌드라스</u> 가 조선소를 재건하면 돌아와야겠어요.	1			고유명사
벨렌드리스 화이트몬	영원노래 숲에 있는 <u>벨렌드리스 화이트몬</u> 에게 신도레이 무기 8개를 가져가야 합니다.	6			고유명사
벨트	원정순찰대 허리띠, 녹슨 사슬 <u>벨트</u>	1			
보르엘	수습생 <u>보르엘</u> 이 거대한 물레그물 거미와 갈퀴발톱 유령발 스라소니를 10마리씩 해치워 달라고 부탁했습니다.유	3			고유명사
보이드워커	황금안개 마을에서 공허의 돌을 사용하여 <u>보이드워커</u> 를 소환한 다음 해치워야 합니다.	7			고유명사
블러드 엘	이렇게 믿음직한 모습을 보여주다	24			고유명사

프	니. 상급자의 가르침을 쉽게 흘려 듣는 요즘 절없는 <u>블러드 엘프</u> 보다 훨씬 믿음이 가는군요.				
비전	오염된 <u>비전</u> 망령과 비전 망령을 처치하고 그 정수를 가져오십시오.	29			고유명사
빈나	유령의 땅의 원정순찰대 초소에 있는 순찰자 <u>빈나</u> 와 대화해 보라고 했습니다.	7			고유명사
사레인	썩은 다리 약탈자와 어둠의 망령을 각각 4마리씩 해치운 후 영원노래 숲의 산들바람 마을에 있는 순찰자 <u>사레인</u> 에게 돌아가십시오.	3			고유명사
사스렌 아 주어돈	실버문에 도착하거든 시장에 있는 사스렌 <u>아주어돈</u> 을 찾아보십시오.	2			고유명사
살데릴	영원노래 숲의 <u>살데릴</u> 의 안식처에 있는 살데릴 경과 대화하십시오.	10			고유명사
살리사	저는 여기로, 순찰자 <u>살리사</u> 는 원정순찰대 초소로 보냈습니다.	5			고유명사
샤샤리아	서쪽에 있는 미명 광산에 제 수습생 <u>샤샤리아</u> 를 보낸 지 한참 됐습니다	2			고유명사
선브랜드	다른 정보를 찾게 되면 즉시 경비대장 <u>선브랜드</u> 에게 보고하십시오!	1			고유명사
선스트라이 더	오랫동안 <u>선스트라이더</u> 섬의 실험에 동력을 공급해 온 물건이지요	32			고유명사
선윙	트랜틸리엔에 있는 창공의 조련사 <u>선윙</u>	5			고유명사
선터치드	실버문의 양조업자 <u>선터치드</u> 를 찾아가	1			고유명사
세드라	영원노래 숲에 있는 연금술사 <u>세드라</u> 가 유령의 땅의 짐승으로부터 역병에 오염된 혈액 견본 4개를 가져다 달라고 부탁했습니다.	3			고유명사
세디나	원정순찰대원 <u>세디나</u>	4			고유명사
솔라니안	태양샘지기 <u>솔라니안</u> 에게 그대의 도움이 필요합니다.	13			고유명사
솔란나	원정순찰대 초소에 있는 원정순찰대원 <u>솔란나</u> 에게 돌아가십시오.	6			고유명사
스컬지	<u>스컬지</u> 가 쿠엘탈라스를 침략한 사이 우리의 통제력에서 벗어나 타락해 버렸습니다.	67			고유명사

신도레이	모든 <u>신도레이</u> 의 첫 번째 과제는 바로 살아남는 것이라는 점을 명심하십시오.	14			고유명사
실라스터	마법학자 <u>실라스터</u> 에게 나이트 엘프 계획서를 가져가야 합니다.	6			고유명사
실바나스 윈드러너	우리의 지도자이신 여군주 <u>실바나스 윈드러너</u> 께서는 원래 이곳 출신이라네.	3			고유명사
실버문	남쪽 <u>실버문</u> 의 폐허로 가서 새벽 길에 있는 살해된 길잡이를 찾아야 합니다.	30			고유명사
아녹수텐	<u>아녹수텐</u> 을 찾아서... 해치워 주세요.	3			고유명사
아라텔 선포지	영원노래 숲의 원정순찰대 산장에 있는 <u>아라텔 선포지</u> 에게	2			고유명사
아마니	여기서 남동쪽으로 이웃해 있는 미개한 <u>아마니</u> 일족	12			고유명사
아서스	<u>아서스</u> 와 스컬지에게 태양샘이 파괴된 후로, 우리 종족은 거친 바다를 표류하는 신세가 되었지요.	5			고유명사
아우리패리스	귀부인 <u>아우리패리스</u> 와 전략회의 중이었다.	4			고유명사
아웃랜드	<u>아웃랜드</u> 가 우리를 기다리고 있습니다.	4			고유명사
아이템	필요한 <u>아이템</u> : 신비의 조각	47	'종목', '항목'		item
아제로스	그러한 마음가짐은 여기뿐만 아니라 <u>아제로스</u> 어딜 가든 큰 도움이 될 것입니다.	2			고유명사
아쿠안티온	이 목걸이만 있으면 다시 한 번 <u>아쿠안티온</u> 을 소환할 수 있습니다	6			고유명사
안다로스	고대 하이 엘프의 지맥의 결합점인 <u>안다로스</u> 에 작은 야영지를 세웠소.	7			고유명사
안달리엔	령의 땅, <u>안달리엔</u> 영지에 있는	1			고유명사
안텔라스	동쪽에 있는 세 번째 원천인 <u>안텔라스</u> 라는 곳에 대해서는 언급이 없소.	1			고유명사
안시울	아래 물속을 조사해서 <u>안시울</u> 의 원소 마법서를 찾아달라고 부탁했습니다.	15			고유명사
안오원	남동쪽으로 좀더 떨어진 곳에 있는 지맥의 결합점인 <u>안오원</u> 에도 나이트 엘프 군대가 주둔하고 있	6			고유명사

	군.				
안텔라스	유령의 땅의 <u>안텔라스</u> 에 있는	4			고유명사
알다론	놈들의 우두머리인 <u>알다론</u> 에게 따끔한 맛을 보여 주시오.	3			고유명사
알데인 리버월드	<u>알데인 리버월드</u>	1			고유명사
알라리온	이곳에서 곧장 남쪽으로 가면 매날개 광장이 나오는데 도중에 길잡이 <u>알라리온</u> 을 만나 이야기를 나누십시오.	9			고유명사
엘돈 선브랜드	매날개 광장에 있는 <u>엘돈 선브랜드</u> 에게 불안정한 마나 수정 6개를 가져가야 합니다.	4			고유명사
언데드	가서 내 부하들을 도와 죽음의 흉터를 떠도는 녀이 나간 <u>언데드</u> 들을 처치해 주십시오	1			고유명사
엘프	여기 다트리마의 제단을 세우니 한 고귀한 <u>엘프</u> 에게 바치는 존경의 표시이니라.	6			고유명사
오템베	<u>오템베</u> 의 망치를 가져가야 합니다.	5			고유명사
와인	햇살 깃든 특등급 <u>와인</u> 1병을 구해오십시오.	3	포도주		wine
윈드러너	<u>윈드러너</u> 마을에 가면 필요할 것입니다.	5			고유명사
이로나	마법사 <u>이로나</u>	18			고유명사
이타나스	선스트라이더 섬의 비전술사 <u>이타나스</u> 에게 돌아가십시오	3			고유명사
임프	그대만의 <u>임프</u> 를 소환하여 귀속시킬 수 있는 방법을 알려드리죠.	5			고유명사
자로니스	마법학자 <u>자로니스</u>	3			고유명사
자엘라	영원노래 숲에 죽음의 흉터 밖에 있는 순찰자 <u>자엘라</u> 에게 보고해야 합니다.	3			고유명사
제브소라	호수 반대편에 가서 <u>제브소라</u> 로 들어가면 됩니다. 놈들을 처치하고 복수의 증거를 가져다 주십시오.	4			고유명사
제브와타	녀석들은 근거지인 제브와타와	1			고유명사
제브텔라	동쪽 <u>제브텔라</u> 로 가서 사냥을 좀 해주시겠습니까?	2			고유명사
조끼	녹색 사슬 <u>조끼</u>	4			(일) chokki
줄마로쉬	족장 <u>줄마로쉬</u> 를 처치하고 돌아	6			고유명사

	가야 합니다.				
줄아만	줄아만으로 가는 북쪽과 남쪽 경로에 걸쳐서 놈들의 야영지가 분포하고 있네.	1			고유명사
칸렌	영원노래 숲의 매날개 광장에 있는 경비대장 칸렌에게	3			고유명사
칼림도어	칼림도어에서 소용돌이를 건너 우리 종족을 이곳으로 인도하신 위대한 분입니다.	1			고유명사
캔드리스	태양의 성소에 있는 마법학자 캔드리스가	9			고유명사
케이다니스	맥지기 케이다니스	2			고유명사
켈리샌드라	선장 켈리샌드라의 화물 상자 6개를 되찾은 후, 영원노래 숲에 해돋이 부두의 바로 동쪽, 방어 주둔지에 있는 선장 켈리샌드라에게 돌아가야 합니다.	4			고유명사
쿠엘도레이	황금안개 마을에서 쿠엘도레이 유령 6마리, 쿠엘도레이 망령 4마리를 해치운 후 유령의 땅의 트랜틸리엔에 있는 비전술사 반드릴에게 돌아가십시오.	2			고유명사
쿠엘탈라스	쿠엘탈라스에 살고 있는 모든 이의 감사를 다투리마에게 전한다.	12			고유명사
크렌안	정순찰대 초소에 있는 순찰자 크렌안이 인근 호수에서 굶주린 원혼과 복수심에 불타는 원혼을 각각 8명씩 해치워 달라고 부탁했습니다.	3			고유명사
텔리스	텔리스를 처치한 증거를 가져가서 보고해야 합니다.	2			고유명사
테론	테론 섭정의 끔찍한 경고가 담긴 편지를 전달하던 중이었습니다. 대신 좀 전해 주시겠습니까?	1			고유명사
텔리라리엔	소환사 텔리라리엔이라는 상급 흑마법사에게 가서 수련을 받을 수 있습니다	6			고유명사
토르와타	토르와타로 가서 따끔한 맛을 보여주세요	1			고유명사
토마스렌	토마스렌? 이 바보 천치같은 양반아!	4			고유명사
트랜틸리엔	유령의 땅의 트랜틸리엔에 있는...	33			고유명사
트룰	트룰들은 이 땅의 소유권에 대해 우리와 다른 생각을 품고 있는 것	41			고유명사

	같습니다.				
틸리오니아	그런 후 실버문에 있는 <u>틸리오니아</u> 에게 돌아가십시오	3			고유명사
파티	조출한 <u>파티</u> 를 열고자 합니다	9	‘모임’, ‘연회’, ‘잔치’		party
팔스리엔	그대는 <u>팔스리엔</u> 마법학회와 관련 된 시급한 문제를 처리하는데 전념해 주시기 바랍니다.	7			고유명사
펠렌드렌	<u>펠렌드렌</u> 을 쓰러뜨리셨군요.	7			고유명사
포세이큰	이상하게 들리겠지만 <u>포세이큰</u> 은 도움을 주기 위해 여기 온 것입니다.	13			고유명사
하이 엘프	북서쪽에 있는데 한때 그곳에 살았던 <u>하이 엘프</u> 유령들이 점령하고 있죠.	2			고유명사
헬리오스	원정순찰대 초소에 있는 순찰대장 <u>헬리오스</u> 에게 돌아가십시오	4			고유명사
힐리오스	순찰대장 <u>힐리오스</u> 를 만나서 여기서 벌어진 일을 설명하시면 됩니다.	2			고유명사
힐리온	비전술사 <u>힐리온</u>	2			고유명사

<빈도순>

표현	용례	빈도수	순화어		비고
			표준국어대사전	국어순화자료집합본	
스컬지	<u>스컬지</u> 가 쿠엘탈라스를 침략한 사이 우리의 통제력에서 벗어나 타락해 버렸답니다.	67			고유명사
아이템	필요한 <u>아이템</u> : 신비의 조각	47	'종목', '항목'		item
트롤	<u>트롤</u> 들은 이 땅의 소유권에 대해 우리와 다른 생각을 품고 있는 것 같습니다.	41			고유명사
트랜틸리엔	유령의 땅의 <u>트랜틸리엔</u> 에 있는...	33			고유명사
선스트라이더	오랫동안 <u>선스트라이더</u> 섬의 실험에 동력을 공급해 온 물건이지요	32			고유명사
실버문	남쪽 <u>실버문</u> 의 폐허로 가서 새벽	30			고유명사

	길에 있는 살해된 길잡이를 찾아야 합니다.				
비전	오염된 <u>비전</u> 망령과 비전 망령을 처치하고 그 정수를 가져오십시오.	29			고유명사
마나	원래 <u>마나</u> 지룡은 이 불타는 수정의 수호였는데	28			고유명사 (표)
나이트 엘프	<u>나이트 엘프</u> 가 안다로스에서 어떤 계획을 꾸미고 있는지 확실하게 모른다니 실망이군	27			고유명사
반드릴	비전술사 <u>반드릴</u> 에게 실버문에서 온 편지를 가져가야 합니다.	24			고유명사
블러드 엘프	이렇게 믿음직한 모습을 보여주다니. 상급자의 가르침을 쉽게 흘려듣는 요즘 철없는 <u>블러드 엘프</u> 보다 훨씬 믿음이 가는군요.	24			고유명사
다르칸	그 분은 <u>다르칸</u> 과 오랜 원한 관계가 있네. 자네들 못지않게 그가 죽기를 원하시네.	21			고유명사
이로나	마법사 <u>이로나</u>	18			고유명사
안시울	아래 물속을 조사해서 <u>안시울</u> 의 원소 마법서를 찾아달라고 부탁했습니다.	15			고유명사
신도레이	모든 <u>신도레이</u> 의 첫 번째 과제는 바로 살아남는 것이라는 점을 명심하십시오	14			고유명사
리멜	병참장교 <u>리멜</u> 의 화물 인환증을 가져가야 합니다.	13			고유명사
포세이큰	이상하게 들리겠지만 <u>포세이큰</u> 은 도움을 주기 위해 여기 온 것입니다.	13			고유명사
솔라니안	태양샘지기 <u>솔라니안</u> 에게 그대의 도움이 필요합니다.	13			고유명사
쿠엘탈라스	<u>쿠엘탈라스</u> 에 살고 있는 모든 이의 감사를 다투리마에게 전한다.	12			고유명사
멀록	저 더러운 성난비늘 <u>멀록</u> 들이 내 화물을 약탈했지 뭐니까!	12			고유명사
아마니	여기서 남동쪽으로 이웃해 있는 미개한 <u>아마니</u> 일족	12			고유명사
더스크위더	게다가 <u>더스크위더</u> 침략에는 이상	11			고유명사

	한 마법을 쓰는 생물들이 득실거리니...				
란단 페릴론	제 조수인 <u>란단 페릴론</u> 에게 가서 지금까지의 상황을 보고할 때입니다.	10			고유명사
벨라니아	일전에 맥지기 <u>벨라니아</u> 의 수습생이 찾아와서 도움을 요청한 적이 있습니다.	10			고유명사
살데릴	영원노래 숲의 <u>살데릴</u> 의 안식처에 있는 <u>살데릴</u> 경과 대화하십시오.	10			고유명사
벨라니아	성소를 지키고 있는 맥지기 <u>벨라니아</u> 에게 보고하시면 됩니다.	10			고유명사
미르베다	영원노래 숲의 동부 성소에 있는 수습생 <u>미르베다</u> 와 대화해야 합니다.	9			고유명사
알라리온	이곳에서 곧장 남쪽으로 가면 매날개 광장이 나오는데 도중에 길잡이 <u>알라리온</u> 을 만나 이야기를 나누십시오.	9			고유명사
데솔름	지금 스컬지를 지휘하여 자신의 확고한 지배 아래에 있는 <u>데솔름</u> 에서부터 남쪽으로 이 땅을 침략하고 있어.	9			고유명사
발란나	유령의 땅에 있는 순찰자 <u>발란나</u> 에게 돌아가십시오.	9			고유명사
캔드리스	태양의 성소에 있는 마법학자 <u>캔드리스</u> 가	9			고유명사
파티	조출한 <u>파티</u> 를 열고자 합니다	9	‘모임’, ‘연회’, ‘잔치’		party
마브렌	유령의 땅, 트랜틸리에에 있는 고위집행관 <u>마브렌</u> 과 대화하십시오.	8			고유명사
말텐디스	트랜틸리에에 있는 죽음의 추적자 <u>말텐디스</u> 에게 돌아가십시오.	7			고유명사
안다로스	고대 하이 엘프의 지맥의 결합점인 <u>안다로스</u> 에 작은 야영지를 세웠소.	7			고유명사
멜레도르	영원노래 숲의 수습생 <u>멜레도르</u>	7			고유명사
팔스리엔	그대는 <u>팔스리엔</u> 마법학회와 관련된 시급한 문제를 처리하는데 전념해 주시기 바랍니다.	7			고유명사
빈나	유령의 땅의 원정순찰대 초소에 있는 순찰자 <u>빈나</u> 와 대화해 보라고 했습니다.	7			고유명사

펠렌드렌	펠렌드렌을 쓰러뜨리셨군요.	7			고유명사
보이드위커	황금안개 마을에서 공허의 돌을 사용하여 <u>보이드위커</u> 를 소환한 다음 해치워야 합니다.	7			고유명사
데리안	그 주변에 있는 마법석 근처에서 마법석 파수꾼 <u>데리안</u> 을 찾을 수 있습니다.	6			고유명사
솔란나	원정순찰대 초소에 있는 원정순찰대원 <u>솔란나</u> 에게 돌아가십시오.	6			고유명사
안오원	남동쪽으로 좀더 떨어진 곳에 있는 지맥의 결합점인 <u>안오원</u> 에도 나이트 엘프 군대가 주둔하고 있군.	6			고유명사
엘프	여기 다트리마의 제단을 세우니 한 고귀한 <u>엘프</u> 에게 바치는 존경의 표시이니라.	6			고유명사
텔리라리엔	소환사 <u>텔리라리엔</u> 이라는 상급 흑마법사에게 가서 수련을 받을 수 있습니다	6			고유명사
줄마로쉬	족장 <u>줄마로쉬</u> 를 처치하고 돌아가야 합니다.	6			고유명사
벨렌드리스 화이트몬	영원노래 숲에 있는 <u>벨렌드리스 화이트몬</u> 에게 신도레이 무기 8개를 가져가야 합니다.	6			고유명사
실라스터	마법학자 <u>실라스터</u> 에게 나이트 엘프 계획서를 가져가야 합니다.	6			고유명사
아쿠안티온	이 목걸이만 있으면 다시 한 번 <u>아쿠안티온</u> 을 소환할 수 있습니다	6			고유명사
임프	그대만의 <u>임프</u> 를 소환하여 귀속시킬 수 있는 방법을 알려드리죠.	5			고유명사
윈드러너	<u>윈드러너</u> 마을에 가면 필요할 것입니다.	5			고유명사
다레니스	마법학자 <u>다레니스</u>	5			고유명사
로탈달리스	영원노래 숲에 있는 수습생 <u>로탈달리스</u> 에게 비활성 보석을 가지고 돌아가야 합니다.	5			고유명사
오템베	<u>오템베</u> 의 망치를 가져가야 합니다	5			고유명사

	다.				
아서스	<u>아서스</u> 와 스컬지에게 태양샘이 파괴된 후로, 우리 종족은 거친 바다를 표류하는 신세가 되었지요.	5			고유명사
선왕	트랜틸리엔에 있는 창공의 조련사 <u>선왕</u>	5			고유명사
살리사	저는 여기로, 순찰자 <u>살리사</u> 는 원정순찰대 초소로 보냈습니다.	5			고유명사
라 리 아 나 리버윈	영원노래 숲 남서쪽의 불타버린 숲 근처에 있는 <u>라리아나 리버윈</u> 드를 찾아야 합니다.	5			고유명사
렌지센	유령의 땅의 트랜틸리엔에 있는 연금술사 <u>렌지센</u> 에게 역병 걸린 멸족의 등뼈 6개를 가져가야 합니다.	4			고유명사
안텔라스	유령의 땅의 <u>안텔라스</u> 에 있는	4			고유명사
라디스 톱버	<u>라디스 톱버</u> 의 보급상자	4			고유명사
아웃랜드	<u>아웃랜드</u> 가 우리를 기다리고 있습니다.	4			고유명사
세디나	원정순찰대원 <u>세디나</u>	4			고유명사
토마스렌	<u>토마스렌</u> ? 이 바보 천치같은 양반아!	4			고유명사
가고일	실체 없는 잔여물, <u>가고일</u> 파편	4			고유명사
란드라 돈스트라이더	마법학자 <u>란드라 돈스트라이더</u>	4			고유명사
헬리오스	원정순찰대 초소에 있는 순찰대장 <u>헬리오스</u> 에게 돌아가십시오	4			고유명사
제브소라	호수 반대편에 가서 <u>제브소라</u> 로 들어가면 됩니다. 놈들을 처치하고 복수의 증거를 가져다 주십시오.	4			고유명사
켈리샌드라	선장 <u>켈리샌드라</u> 의 화물 상자 6개를 되찾은 후, 영원노래 숲에 해돋이 부두의 바로 동쪽, 방어주둔지에 있는 선장 <u>켈리샌드라</u> 에게 돌아가야 합니다.	4			고유명사

엘돈 선브랜드	매날개 광장에 있는 <u>엘돈 선브랜드</u> 에게 불안정한 마나 수정 6개를 가져가야 합니다.	4			고유명사
조끼	녹색 사슬 <u>조끼</u>	4			(일) chokki
아우리패리스	귀부인 <u>아우리패리스</u> 와 전략회의 중이었다.	4			고유명사
글로밍	여기 실버문의 수호자의 관문 바깥에 있는 창공의 조련사 <u>글로밍</u> 에게 이 물건을 가져가서 최종 점검을 받으십시오.	4			고유명사
세드라	영원노래 숲에 있는 연금술사 <u>세드라</u> 가 유령의 땅의 짐승으로부터 역병에 오염된 혈액 견본 4개를 가져다 달라고 부탁했습니다.	3			고유명사
랄렌	수습생 <u>랄렌</u> 의 말: 어떻게 된 거지? 아, 또 이럴 순 없어(별주기 완료)	3			고유명사
레스발린	서쪽 트랜틸리엔에 순찰자 <u>레스발린</u> 을 보낸 지 하루가 넘었습니다!	3			고유명사
실바나스 윈드러너	우리의 지도자이신 여군주 <u>실바나스 윈드러너</u> 께서는 원래 이곳 출신이라네.	3			고유명사
라시엘	죽음의 추적자 <u>라시엘</u> 에게 돌아가서 보상을 받으십시오.	3			고유명사
아녹수텐	<u>아녹수텐</u> 을 찾아서... 해치워 주세요.	3			고유명사
사레인	썩은 다리 약탈자와 어둠의 망령을 각각 4마리씩 해치운 후 영원노래 숲의 산들바람 마을에 있는 순찰자 <u>사레인</u> 에게 돌아가십시오.	3			고유명사
틸리오니아	그런 후 실버문에 있는 <u>틸리오니아</u> 에게 돌아가십시오	3			고유명사
베누스투스	원정순찰대 초소에 있는 연금술사 <u>베누스투스</u> 에게 돌아가십시오.	3			고유명사
마울디어	트랜틸리엔에 있는 수석요리사 <u>마울디어</u> 에게 돌아가십시오.	3			고유명사
발원	트랜틸리엔에 있는 조연자 <u>발원</u> 에게 돌아가십시오.	3			고유명사
자엘라	영원노래 숲에 죽음의 흉터 밖에 있는 순찰자 <u>자엘라</u> 에게 보고해야 합니다.	3			고유명사
자로니스	마법학자 <u>자로니스</u>	3			고유명사

알다론	놈들의 우두머리인 <u>알다론</u> 에게 따끔한 맛을 보여 주시오.	3			고유명사
크렌안	정순찰대 초소에 있는 순찰자 <u>크렌안</u> 이 인근 호수에서 굶주린 원혼과 복수심에 불타는 원혼을 각각 8명씩 해치워 달라고 부탁했습니다.	3			고유명사
돈러너	부관 돈러너	3			고유명사
와인	햇살 깃든 특등급 <u>와인</u> 1병을 구해오십시오.	3	포도주		wine
보르엘	수습생 <u>보르엘</u> 이 거대한 물레그물 거미와 갈퀴발톱 유령발 스라소니를 10마리씩 해치워 달라고 부탁했습니다.유	3			고유명사
데콜리엔	영원노래 숲에 있는 순찰자 <u>데콜리엔</u> 에게 보고해야 합니다.	3			고유명사
이타나스	선스트라이더 섬의 비전술사 <u>이타나스</u> 에게 돌아가십시오	3			고유명사
칸렌	영원노래 숲의 매날개 광장에 있는 경비대장 <u>칸렌</u> 에게	3			고유명사
샤샤리아	서쪽에 있는 미명 광산에 제 수습생 <u>샤샤리아</u> 를 보낸 지 한참 됐습니다	2			고유명사
벤자쉬	토르와타에 포로로 잡혀 있는 트롤 <u>벤자쉬</u> 에게	2			고유명사
로브	희생된 수습생의 <u>로브</u>	2			
사스렌 아주어돈	실버문에 도착하거든 시장에 있는 <u>사스렌 아주어돈</u> 을 찾아보십시오.	2			고유명사
아제로스	그러한 마음가짐은 여기뿐만 아니라 <u>아제로스</u> 어딜 가든 큰 도움이 될 것입니다.	2			고유명사
돈스타	여기서 북동쪽에 있는 <u>돈스타</u> 침탑에서 보내곤 했죠.	2			고유명사
아라텔 선포지	영원노래 숲의 원정순찰대 산장에 있는 <u>아라텔 선포지</u> 에게	2			고유명사
텔라니엘	여관주인 <u>텔라니엘</u>	2			고유명사
제브텔라	동쪽 <u>제브텔라</u> 로 가서 사냥을 좀 해주시겠습니까?	2			고유명사
멜란 브라	영원노래 숲의 산들바람 마을에	2			고유명사

이트오크	있는 벨렌 브라이트오크가 갈기발 스라소니 모피 6개를 가져다 달 라고 부탁했습니다.				
힐리온	비전술사 <u>힐리온</u>	2			고유명사
힐리오스	순찰대장 <u>힐리오스</u> 를 만나서 여기 서 벌어진 일을 설명하시면 됩니 다.	2			고유명사
쿠엘도레이	황금안개 마을에서 <u>쿠엘도레이</u> 유 령 6마리, 쿠엘도레이 망령 4마리 를 해치운 후 유령의 땅의 트랜틸 리엔에 있는 비전술사 반드릴에게 돌아가십시오.	2			고유명사
하이 엘프	북서쪽에 있는데 한때 그곳에 살 았던 <u>하이 엘프</u> 유령들이 점령하 고 있죠.	2			고유명사
다르칸 드 라시르	<u>다르칸 드라시르</u> 라는 인물이 한때 이 일지의 주인이었다는 결론을 내릴 수 있습니다.	2			고유명사
케이다니스	맥지기 <u>케이다니스</u>	2			고유명사
구울	<u>구울</u> 이나 해골 한 놈을 해치우면 꼭 두 놈이 나타나는 것 같습니 다.	2			고유명사
텔리스	<u>텔리스</u> 를 처치한 증거를 가져가서 보고해야 합니다.	2			고유명사
선터치드	실버문의 양조업자 <u>선터치드</u> 를 찾 아가	1			고유명사
언데드	가서 내 부하들을 도와 죽음의 흥 터를 떠도는 녀이 나간 <u>언데드</u> 들 을 처치해 주십시오	1			고유명사
칼림도어	<u>칼림도어</u> 에서 소용돌이를 건너 우 리 종족을 이곳으로 인도하신 위 대한 분입니다.	1			고유명사
알데인 리 버윈드	<u>알데인 리버윈드</u>	1			고유명사
다 트 리 마 선스트라이 더	<u>다트리마 선스트라이더</u> 는 우리의 첫 번째 왕으로서	1			고유명사

벨트	원정순찰대 허리띠, 녹색 사슬 벨트	1			belt
안텔라스	동쪽에 있는 세 번째 원천인 <u>안텔라스</u> 라는 곳에 대해서는 언급이 없소.	1			고유명사
테론	<u>테론</u> 섭정의 끔찍한 경고가 담긴 편지를 전달하던 중이었습니다. 대신 좀 전해 주시겠습니까?	1			고유명사
안달리엔	령의 땅, <u>안달리엔</u> 영지에 있는	1			고유명사
드워프	가장 중요한... 손님인 드워프를 대접하느라 좀 바빠서요	1			고유명사
네 루 비 안 스컬지	지금 바로 북동쪽에 있는 태양왕관 마을로 가서 위협적인 <u>네루비안 스컬지</u> 들을 제거해 주십시오.	1			고유명사
선브랜드	다른 정보를 찾게 되면 즉시 경비대장 <u>선브랜드</u> 에게 보고하십시오!	1			고유명사
줄아만	<u>줄아만</u> 으로 가는 북쪽과 남쪽 경로에 걸쳐서 놈들의 야영지가 분포하고 있네.	1			고유명사
견틀릿	녹색사슬 <u>견틀릿</u>	1			고유명사
벨렌드라스	<u>벨렌드라스</u> 가 조선소를 재건하면 돌아와야겠어요.	1			고유명사
란단	자세한 내용은 <u>란단</u> 에게서 들을 수 있을 거예요.	1			고유명사
제브와타	녀석들은 근거지인 <u>제브와타</u> 와	1			고유명사
토르와타	<u>토르와타</u> 로 가서 따끔한 맛을 보여주십시오	1			고유명사

우선 항목 빈도수의 총 합은 962회이지만 이 가운데 ‘나이트 엘프’처럼 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하면 모두 1,058 어절에 외래어 및 외국어가 출현하고 있다. 이는 전체 12,097 어절 가운데 8.75%에 해당한다. 그리고 이 가운데 고유명사가 절대 다수를 차지하고 있고 보통명사는 극히 일부에 해당한다. 이를 다시 표로 정리하면 다음과 같다.

		빈도수	비율(%)	
고유명사	‘가고일’ 등	992	93.76	
보통명사	아이템	47	4.44	6.24
	파티	9	0.85	
	조끼	4	0.38	

	와인	3	0.28	
	로브	2	0.19	
	벨트	1	0.09	

이 가운데 이미 순화어로 제시된 것은 ‘아이템’, ‘파티’, ‘와인’의 세 가지이다. 나머지 예들 가운데 ‘조끼’와 ‘벨트’는 그대로 외래어 자격을 가지는 것이지만 ‘로브’는 사전에도 등재되지 않은 순수 외국어의 예이다.

㉞ 폭력적 언어 사용 양상

영화의 언어 사용 양상에 비하면 게임 제작자 언어에서 폭력적 언어 사용 양상을 찾아보기란 쉽지 않다. 기껏해야 다음에서 제시하는 ‘놈’ 정도가 이에 해당될 듯하다. 그러나 이것도 ‘적(敵)’을 지칭하는 경우가 대다수라는 점에서 엄밀한 의미에서 폭력적 언어 사용으로 보기는 어렵다.

표현	용례	빈도수
놈	매일 같이 반복되는 <u>놈</u> 들의 침략을 더는 참을 수 없습니다.	43

본 연구에서 분석 대상으로 삼은 <월드 오브 워크래프트(world of warcraft)> 시나리오에서는 이들 외에 선정적이거나 차별적인 언어 사용 양상은 발견되지 않았다.

2) <리니지 2(lineage 2)>

㉞ 외래어 및 외국어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수	순화어		비고
			표준국어대사전	국어순화자료집합본	
가르미엘	가르미엘의 경전	3			고유명사
갈색엘프	갈색엘프 족장 미트라엘	1			고유명사
게이지	무게 게이지가 넘었을 때, 대신 펫에게 아이템을 집어 넣고 수송용으로 사용할 수도 있습니다	1			gauge
게이트키퍼	게이트키퍼 자스민	7			g a t e keeper

겐틀러	마법 상인 <u>겐틀러</u> 를 찾아가자	3			고유명사
고블린	<u>고블린</u> 을 죽여도 됩니다	3			고유명사
그란-카셀	여명기에 어둠의 <u>그란-카셀</u>	1			고유명사
그랑카인	<u>그랑카인</u> 을 위한 미사가 열릴 것	8			고유명사
그랜드마스터	<u>그랜드마스터</u> 를 찾아가면 다크 위저드가 될 수 있을 거예요	5			g r a n d master
그랜드매지스터	<u>그랜드매지스터</u> , 대신관에게 가면, 사용할 수 있는 투영병기로 교환해 줄걸세	1			g r a n d magister
그레시아	<u>그레시아</u> 외인부대의 십자 문양의 계급	1			고유명사
그레이드	갑옷 강화 주문서-D <u>그레이드</u>	2			grade
그린 핑거스	다크엘프 숲에 출몰하는 <u>그린 핑거스</u>	2			고유명사
글루디오	북동쪽으로 길따라 가시면 도착할 수 있는 글루디오성 마을	14			고유명사
글루딘	<u>글루딘</u> 마을에 있는 제 동족에게 편지를 전달하는 일입니다만	11			고유명사
기란	<u>기란</u> 은 풍요로운 영지이기도 하지만	17			고유명사
길드	상아탑과 흑색의 모루 <u>길드</u> 가 협력하여 만들어 낸	7			guild
길라두치	명품관의 <u>길라두치</u> 씨에게 전달해주세요	14			고유명사
나이트메어 크리스탈	이 <u>나이트메어 크리스탈</u> 로 메르케니스가 내게 악몽의 주술을 부린 것이군	1			nightmar e crystal 크리스털
나이트세이드	<u>나이트세이드</u> 라는 꽃에 대해서 아는가?	7			고유명사
나이트호크	키엘 <u>나이트호크</u> 님께서 늑대의 발톱으로 만든 갈고리	2			고유명사
네르시아	센트리 <u>네르시아</u>	3			고유명사
노먼	창고지기 <u>노먼</u> 에게 편지를 전달하는 것입니다	5			고유명사
다마스커스	<u>다마스커스</u> 금속을 자유자재로 다루는 방법	1			고유명사
다크엘프	<u>다크 엘프</u> 일족이 대륙의 운명을 손에 쥔 그 날까지	37			고유명사
다크 위저드	아직은 <u>다크 위저드</u> 로서의 삶	9			고유명사

	이 낮설 수도 있겠지만				
다크호러	이 <u>다크 호러</u> 는 보통의 언데드와는 다른 점이 많지	15			고유명사
더스트	좀비 <u>더스트</u> 를 비료로 줘야한 다오	5			dust
더스틴	신관 <u>더스틴</u> 님에게 찾아가서	3			고유명사
도란커스	<u>창고지기 도란커스</u>	2			고유명사
드레바눌	소문에 의하면 <u>드레바눌</u> 들이 이 진귀한 술의 제조법을	1			고유명사
드레비안	자네 <u>드레비안</u> 포도주를 마셔 본 적이 있는가?	5			고유명사
드워프	<u>드워프</u> 들이 '안경'이라는 것을 만드는데 쓴다고 하더군요,	16			고유명사
디온	<u>디온</u> 성 마을의 경비병	1			고유명사
랑크 리자드맨	<u>랑크 리자드맨</u> 들의 습격을 받 았습니다	21			고유명사
레서 다크 호러	다크엘프의 숲에가면 <u>레서 다크 호러</u> , 다크호러, 스토펠들이 있을 거야	2			고유명사
레서 바실리스크	사냥할 몬스터- <u>레서 바실리스크</u>	1			고유명사
레서 서큐버스	사냥할 몬스터- <u>레서 서큐버스</u>	1			고유명사
레서 서큐버스 투렌	사냥할 몬스터- <u>레서 서큐버스 투렌</u>	1			고유명사
레서 서큐버스 킬포	사냥할 몬스터- <u>레서 서큐버스 킬포</u>	1			고유명사
레오폴드	<u>레오폴드</u> 에게 가져오면 보상을 받는다.	3			고유명사
로메르	매지스터 <u>로메르</u> 님에게 전해주세요	8			고유명사
로베르트 스틸벤더	<u>로베르트 스틸벤더</u> 를 불러내려 한다	2			고유명사
로젤라인	<u>로젤라인</u> 그것이 고자질을 할 줄을 생각 못했네요	8			고유명사
루이스	경비병 <u>루이스</u> 씨가 보내서 왔 군요	3			고유명사
리리스	<u>리리스</u> 님께서 조금 더 빨리, 이 편지를 쓰셨더라면...	6			고유명사
리자드맨	남쪽의 <u>리자드맨</u> 들까지 문제 군요	12			고유명사
리클린	게이트키퍼 <u>리클린</u> 양의 시공 의 문	1			고유명사
린처스	경비병 <u>린처스</u> 에게 물어보게	1			고유명사
마스터	<u>마스터</u> 하란트	13			master

마프르	<u>마프르</u> 의 풍요가 그대에게 있기를	1			고유명사
마틴	<u>마틴</u> 씨에게 보내서 저를 찾아 오셨군요?	5			고유명사
마크	검은 색의 십자 <u>마크</u> 계급장	1			mark
매지스터	<u>매지스터</u> 하르네님이 그렇게 말씀하신다면 어쩔 수 없지요	26			magister
메르케니스	서큐버스들의 우두머리 <u>메르케니스</u>	6			고유명사
메티	디온성 마을의 경비병 <u>메티</u>	2			고유명사
멜 리자드맨	<u>멜 리자드맨</u> 경찰병	30			고유명사
몬스터	사냥 해야할 <u>몬스터</u>	17			monster
미나레스	부업으로 약초 재배하는 상인 <u>미나레스</u>	3			고유명사
미스틸	<u>미스틸</u> , 아다만타이트, 다마스 커스 금속	1			고유명사
미트라엘	갈색엘프 족장 <u>미트라엘</u>	2			고유명사
바리카	무녀 <u>바리카</u>	4			고유명사
바벤코	경비병 <u>바벤코</u> 가 보내서 왔나?	3			고유명사
바실리스크	<u>바실리스크</u> 는 황무지 안으로 들어가야 찾을 수 있습니다	4			고유명사 (표)
바티아	경비대장 <u>바티아</u>	6			고유명사
밸러 오크	안개산맥에 은둔하던 <u>밸러 오크</u> 들	13			고유명사
밸리오르	<u>밸리오르</u> 님께서 공표를 하셨습니다	9			고유명사
베네데스	테온과 닮은 엘프는 마스터 <u>베네데스</u>	3			고유명사
베라돈나	글루디오성 마을의 게이트키퍼 베라돈나	2			고유명사
베레스	악마 <u>베레스</u> 와의 전쟁	5			고유명사
베이비덕 로드	<u>베이비덕 로드</u>	1			고유명사
볼로도스	<u>볼로도스</u> 가 글루디오에서 수입한 포도	6			고유명사
부츠	푸른 사슴가죽 <u>부츠</u>	1	목 구두, 목 긴 구두		boots
블라스티	매지스터 <u>블라스티</u> 는 다크 호러라는 언데드 몬스터에 대해 연구를 하고 있다	3			고유명사
블러드 세이버	<u>블러드 세이버</u>	1			고유명사
블러드 핑거스	다크엘프 숲에 출몰하는 그린 핑거스와 <u>블러드 핑거스</u> 에게서 얻을 수 있죠	2			고유명사
블레이드	센트리 <u>블레이드</u> 군요. 멋진	1			blade

	검입니다				
산드라	산드라를 찾아가란 말씀	2			고유명사
살리엔트	살리엔트는 희귀한 마법재료를 구해서 오렌의 상아탑에 가져다 파는 식으로 사업을 벌이는 상인	3			고유명사
서큐버스	서큐버스를 죽여야 구할 수 있다네	5			고유명사
세크티논	심연의 사제 세크티논을 찾아가라	7			고유명사
센트리	대비하기 위해 센트리들은 무기를 새로이 교체하여	33			고유명사
소울캐처	소울캐처 5개가 필요하다고?	10			고유명사
스토펠	사냥할 몬스터-스토펠	2			고유명사
스틸벤더	어이. 스틸벤더! 백년만인가?	9			고유명사
스펠싱어	오래 전에 저는 상급 스펠싱어였고,	1			고유명사
시-렌	운명을 타고난 여신이 시-렌이었다	3			고유명사
시피엘	대장로 시피엘님에게 반기를 들었던	7			고유명사
실렌	심연의 어머니 실렌에게 올리는 암흑의 미사가 열린다네	34			고유명사
아그네스	아그네스의 유품은 모두 2가지	6			고유명사
아다만타이트	아다만타이트 재질의 최고급 검이지	4			고유명사
아데나	보상 500아데나	18			고유명사
아텐	아텐 상업동맹에 전달하겠습니다	3			고유명사
아도니우스	신관 아도니우스님을 만나보십시오	3			고유명사
아라크네	아라크네들이 자아내는 운명의 끈	1			고유명사
아스타론	아스타론은 거미의 독을 증류해서 만든 '드레비안 포도주'에 대해 말하면서	3			고유명사
아이템	대신 펫에게 아이템을 집어 넣고 수송용으로 사용할 수도 있습니다	1	항목, 종 목		item
아인하사드	아인하사드의 가호가 그대에게 있기를	10			고유명사
아카로스	하딘의 사숙에 있는 아카로스	3			고유명사
아케니아	무녀 아케니아	2			고유명사
얀-하세다	빛의 얀-하세다	1			고유명사

앤서리	<u>앤서리</u>	1			고유명사
어썬신	<u>어썬신</u> 경찰병들의 보고	1			고유명사
엔데드	<u>엔데드</u> 로 되살아나 끝까지 적과 맞서 싸웠다네	8			고유명사
엔드리아스	심연의 사제 <u>엔드리아스</u>	3			고유명사
에바	<u>에바</u> 의 품으로 돌아가셨습니 다	6			고유명사
엘드리치 대거	<u>엘드리치 대거</u>	1			고유명사
에레니드	에레니드라는 거미들의 움직 임 때문이네	8			고유명사
엘리아니	기란성 마을의 장신구 상인 <u>엘리아니</u>	2			고유명사
엘모아텐	<u>엘모아텐</u> 시대의 마법사	2			고유명사
엘모어	인간의 왕국 ' <u>엘모어</u> ' 서쪽 해 안가	1			고유명사
엘프	<u>엘프</u> 의 숲까지 그 분의 시신 을 옮겨서	14			고유명사
엘프 좀비	나무 <u>엘프 좀비</u> 녀석들이 시 체를 다 뜯어먹어 버렸을 거 요	5			고유명사
오닉스 비스트	주술에 필요한 재료는 <u>오닉스 비스트</u> 의 눈	4			고유명사
오렌	<u>오렌</u> 의 상아탑 마법사	6			고유명사
오리하르콘	대량으로 들어온 <u>오리하르콘</u> 원석	1			고유명사
오크	한때 자신들의 노예 종족이었 던 <u>오크</u> 들	6			고유명사
올 마홈	<u>올 마홈</u> 의 계급장 100개	1 7			고유명사
와일드 헌트	' <u>와일드 헌트</u> '라고까지 말할 정도였으니까요	1			wild hunt
위스미스	위스미스는 최고 수준의 대장 장이들	3			고유명사
윈다우드	<u>윈다우드</u> 경과 저녁식사를 하 던 중	1			고유명사
이리스	<u>이리스</u> 님에게 알려주시기 바 랍니다	9			고유명사
이리아	무기 상점의 상인 <u>이리아</u>	3			고유명사
인벤토리	<u>인벤토리</u> 가 모자라거나,	1			inventor y
임프	<u>임프</u> 들은 다시 우리를 주인이 라 부르게 될 것입니다!	8			고유명사
임프 투렌	사냥할 몬스터- <u>임프 투렌</u>	1			고유명사
자이안트	<u>자이안트</u> 에레니드를 조사하 면 되네	2			giant 자이언트
쟈스민	<u>쟈스민</u> 에게 전해주세요	9			고유명사

자칼	자칼, 이리까지도 포함된답니 다	1			고유명사
제나인	아, 제나인이 보내서 왔구만	6			고유명사
제노스	그랜드마스터 제노스	3			고유명사
좀비	상태가 아주 좋은 좀비의 머 리군요	15			고유명사
차크렌	차크렌이라는 젊은 다크엘프	2			고유명사
카로이드	대장장이 카로이드	10			고유명사
카르티아	카르티아가 번역한 '카이샤의 목시록'	7			고유명사
카이라	카이라를 한번 만나보게	2			고유명사
카이린	센트리 카이린에서 보상을 받 을 수 있다	7			고유명사
카이샤	카이샤의 목시록의 번역	4			고유명사
카이트라	장로 카이트라의 예언에 의하 면	6			고유명사
칼칼레인	오, 칼칼레인의 편지이군요	4			고유명사
켈티르	켈티르와 늑대들을 사냥해서,	5			고유명사
퀘스트	반드시 완수해야 하는 퀘스트	1			quest
크르피온	크르피온은 반대편 마을 이북 에 있습니다	5			고유명사
키엘	키엘 님이 의뢰한 특수 화살 촉 제작	4			고유명사
타이탄	우리 타이탄의 종족을 모든 생물의 주인이라 명하였고	1			고유명사
탈로스	장로 탈로스	3			고유명사
테스트	팻에 관한 지식을 테스트할 걸세	2	검사, 시 험		test
테온	이것이... 테온의 일기장?	18			고유명사
테인트 스톤	주술의 봉인을 풀기 위해 필 요한 재료인 테인트 스톤	1			고유명사
템플 나이트	테온은 최고의 템플 나이트였 지요	1			고유명사
투렉 오크	투렉 오크들을 경계하느라 손 발이 묶여 있는 상태	2			고유명사
툼란	툼란 부족의 오크들	1			고유명사
트루디	마스터 트루디	3			고유명사
트립텐	사냥할 몬스터-트립텐	1			고유명사
파벨	북방의 땅 파벨	2			고유명사
파인트	상인 파인트	3			고유명사
핑거스	틀림없는 핑거스의 포자 주머 니군요	7			고유명사
페르멜	페르멜 채집장에 자주 출몰합 니다	2			고유명사
펠립 리자드맨	펠립 리자드맨을 소탕하고아 덴 상업동맹의 화물 30개를	4			고유명사

	회수하라				
펫	이제 <u>펫</u> 을 키워도 되겠어	35			pet
하딘	<u>하딘</u> 의 비호	2			고유명사
하란트	<u>하란트</u> 가 안부를 묻는다고 전해주게	9			고유명사
하르네	매지스터 <u>하르네</u> 를 찾아가서 '소울캐처'에 대해 들어보세요	7			고유명사
하프록	글루디오성 마을의 창고지기 <u>하프록</u>	5			고유명사
호르니우스	<u>호르니우스</u> 의 화형식	2			고유명사
힌트	제에 대한 <u>힌트</u> 를 그들의 대화 중에 알아낼 수 있을 걸세	1	귀뜸, 도움말, 슬기, 암시		hint

<빈도순>

표현	용례	빈도수	순화어		비고
			표준국어대사전	국어순화자료집합본	
다크 엘프	<u>다크 엘프</u> 일족이 대륙의 운명을 손에 쥐 그 날까지	37			고유명사
펫	이제 <u>펫</u> 을 키워도 되겠어	35			pet
실렌	심연의 어머니 <u>실렌</u> 에게 올리는 암흑의 미사가 열린다네	34			고유명사
센트리	대비하기 위해 <u>센트리</u> 들은 무기를 새로이 교체하여	33			고유명사
멜 리자드맨	<u>멜 리자드맨</u> 경찰병	30			고유명사
매지스터	<u>매지스터</u> 하르네님이 그렇게 말씀하신다면 어쩔 수 없지요	26			magister
랑크 리자드맨	<u>랑크 리자드맨</u> 들의 습격을 받았습니다	21			고유명사
아테나	보상 500 <u>아테나</u>	18			고유명사
테온	이것이 ... <u>테온</u> 의 일기장?	18			고유명사
기란	<u>기란</u> 은 풍요로운 영지이기도 하지만	17			고유명사
몬스터	사냥 해야할 <u>몬스터</u>	17			monster
울 마흠	<u>울 마흠</u> 의 계급장 100개	17			고유명사
드워프	<u>드워프</u> 들이 '안경'이라는 것을 만드는데 쓴다고 하더군요,	16			고유명사
다크 호러	이 <u>다크 호러</u> 는 보통의 언데드와는 다른 점이 많지	15			고유명사
좀비	상태가 아주 좋은 <u>좀비</u> 의 머	15			고유명사

	리균요				
글루디오	북동쪽으로 길따라 가시면 도착할 수 있는 <u>글루디오성</u> 마을	14			고유명사
길라두치	명품관의 <u>길라두치</u> 씨에게 전달해주세요	14			고유명사
엘프	<u>엘프</u> 의 숲까지 그 분의 시신을 옮겨서	14			고유명사
마스터	마스터 하란트	13			master
벨러 오크	안개산맥에 은둔하던 <u>벨러 오크</u> 들	13			고유명사
리자드맨	남쪽의 <u>리자드맨</u> 들까지 문제균요	12			고유명사
글루딘	<u>글루딘</u> 마을에 있는 제 동족에게 편지를 전달하는 일입니다만	11			고유명사
소울캐처	<u>소울캐처</u> 5개가 필요하다고?	10			고유명사
아인하사드	<u>아인하사드</u> 의 가호가 그대에게 있기를	10			고유명사
카로이드	대장장이 <u>카로이드</u>	10			고유명사
다크 위저드	아직은 <u>다크 위저드</u> 로서의 삶이 낯설 수도 있겠지만	9			고유명사
벨리오르	<u>벨리오르</u> 님께서 공표를 하셨습니다	9			고유명사
스틸벤더	어이. <u>스틸벤더</u> ! 백년만인가?	9			고유명사
이리스	<u>이리스</u> 님에게 알려주시기 바랍니다	9			고유명사
쟈스민	<u>쟈스민</u> 에게 전해주세요	9			고유명사
하란트	<u>하란트</u> 가 안부를 묻는다고 전해주게	9			고유명사
그랑카인	<u>그랑카인</u> 을 위한 미사가 열릴 것	8			고유명사
로메르	매지스터 <u>로메르</u> 님에게 전해주세요	8			고유명사
로젤라인	<u>로젤라인</u> 그것이 고자질을 할 줄을 생각 못했네요	8			고유명사
엔데드	<u>엔데드</u> 로 되살아나 끝까지 적과 맞서 싸웠다네	8			고유명사
에레니드	<u>에레니드</u> 라는 거미들의 움직임 때문이네	8			고유명사
임프	<u>임프</u> 들은 다시 우리를 주인이라 부르게 될 것입니다!	8			고유명사
게이트키퍼	<u>게이트키퍼</u> 쟈스민	7			g a t e keeper

길드	상아탑과 흑색의 모루 <u>길드</u> 가 협력하여 만들어 낸	7			guild
나이트세이드	<u>나이트세이드</u> 라는 꽃에 대해서 아는가?	7			고유명사
세크티논	심연의 사제 <u>세크티논</u> 을 찾아가라	7			고유명사
시피엘	대장로 <u>시피엘</u> 님에게 반기를 들었던	7			고유명사
카르티아	<u>카르티아</u> 가 번역한 '카이샤의 목시록'	7			고유명사
카이린	센트리 <u>카이린</u> 에서 보상을 받을 수 있다	7			고유명사
핑거스	틀림없는 <u>핑거스</u> 의 포자 주머니군요	7			고유명사
하르네	매지스터 <u>하르네</u> 를 찾아가서 '소울캐처'에 대해 들어보세요	7			고유명사
리리스	<u>리리스</u> 님께서 조금 더 빨리, 이 편지를 쓰셨더라면...	6			고유명사
메르케니스	서큐버스들의 우두머리 <u>메르케니스</u>	6			고유명사
바티아	경비대장 <u>바티아</u>	6			고유명사
볼로도스	<u>볼로도스</u> 가 글루디오에서 수입한 포도	6			고유명사
아그네스	<u>아그네스</u> 님의 유품은 모두 2가지	6			고유명사
에바	<u>에바</u> 의 품으로 돌아가셨습니까	6			고유명사
오렌	<u>오렌</u> 의 상아탑 마법사	6			고유명사
오크	한때 자신들의 노예 종족이었던 <u>오크</u> 들	6			고유명사
제나인	아, <u>제나인</u> 이 보내서 왔구만	6			고유명사
카이트아르	장로 <u>카이트아르</u> 의 예언에 의하면	6			고유명사
그랜드마스터	<u>그랜드마스터</u> 를 찾아가면 다크 위저드가 될 수 있을 거예요	5			g r a n d master
노먼	창고지기 <u>노먼</u> 에게 편지를 전달하는 것입니다	5			고유명사
더스트	좀비 <u>더스트</u> 를 비료로 줘야한 다오	5			dust
드레비안	자네 <u>드레비안</u> 포도주를 마셔본 적이 있는가?	5			고유명사
마틴	<u>마틴</u> 씨에게 보내서 저를 찾아 오셨군요?	5			고유명사

베레스	악마 <u>베레스</u> 와의 전쟁	5			고유명사
서큐버스	<u>서큐버스</u> 를 죽여야 구할 수 있다네	5			고유명사
엘프 좀비	나무 <u>엘프 좀비</u> 녀석들이 시체를 다 뜯어먹어 버렸을 거요	5			고유명사
켈티르	<u>켈티르</u> 와 늑대들을 사냥해서,	5			고유명사
크르피온	<u>크르피온</u> 은 반대편 마을 이복에 있습니다	5			고유명사
하프록	글루디오성 마을의 창고지기 <u>하프록</u>	5			고유명사
바리카	무녀 <u>바리카</u>	4			고유명사
바실리스크	<u>바실리스크</u> 는 황무지 안으로 들어가야 찾을 수 있습니다	4			고유명사 (표)
아다만타이트	<u>아다만타이트</u> 재질의 최고급 검이지	4			고유명사
오닉스 비스트	주술에 필요한 재료는 <u>오닉스 비스트</u> 의 눈	4			고유명사
카이사	<u>카이사</u> 의 목시록의 번역	4			고유명사
칼칼레인	오, <u>칼칼레인</u> 의 편지이군요	4			고유명사
키엘	<u>키엘</u> 님이 의뢰한 특수 화살촉 제작	4			고유명사
펠립 리자드맨	<u>펠립 리자드맨</u> 을 소탕하고아덴 상업동맹의 화물 30개를 회수하라	4			고유명사
가르미엘	<u>가르미엘</u> 의 경전	3			고유명사
겐틀러	마법 상인 <u>겐틀러</u> 를 찾아가자	3			고유명사
고블린	<u>고블린</u> 을 죽여도 됩니다	3			고유명사
네르시아	<u>센트리 네르시아</u>	3			고유명사
더스틴	신관 <u>더스틴</u> 님에게 찾아가서	3			고유명사
레오폴드	<u>레오폴드</u> 에게 가져오면 보상을 받는다.	3			고유명사
루이스	경비병 <u>루이스</u> 씨가 보내서 왔군요	3			고유명사
미나레스	부업으로 약초 재배하는 상인 <u>미나레스</u>	3			고유명사
바벤코	경비병 <u>바벤코</u> 가 보내서 왔나?	3			고유명사
베네데스	테온과 닮은 엘프는 마스터 <u>베네데스</u>	3			고유명사
블라스티	매지스터 <u>블라스티</u> 는 다크 호러라는 언테드 몬스터에 대해 연구를 하고 있다	3			고유명사
살리엔트	<u>살리엔트</u> 는 희귀한 마법재료를 구해서 오렌의 상아탑에	3			고유명사

	가져다 파는 식으로 사업을 벌이는 상인				
시-렌	운명을 타고난 여신이 <u>시-렌</u> 이었다	3			고유명사
아덴	<u>아덴</u> 상업동맹에 전달하겠습니다	3			고유명사
아도니우스	신관 <u>아도니우스</u> 님을 만나보십시오	3			고유명사
아스타론	<u>아스타론</u> 은 거미의 독을 증류해서 만든 드레비안 포도주'에 대해 말하면서	3			고유명사
아카로스	하딘의 사숙에 있는 <u>아카로스</u>	3			고유명사
엔드리아스	심연의 사제 <u>엔드리아스</u>	3			고유명사
위스미스	<u>위스미스</u> 는 최고 수준의 대장장이들	3			고유명사
이리아	무기 상점의 상인 <u>이리아</u>	3			고유명사
제노스	그랜드마스터 <u>제노스</u>	3			고유명사
탈로스	장로 <u>탈로스</u>	3			고유명사
트루디	마스터 <u>트루디</u>	3			고유명사
파인트	상인 <u>파인트</u>	3			고유명사
그레이드	갑옷 강화 주문서-D <u>그레이드</u>	2			grade
그린 핑거스	다크엘프 숲에 출몰하는 <u>그린 핑거스</u>	2			고유명사
나이트호크	키엘 <u>나이트호크</u> 님께서 늑대의 발톱으로 만든 갈고리	2			고유명사
도란커스	창고지기 <u>도란커스</u>	2			고유명사
레서 다크 호러	다크엘프의 숲에가면 <u>레서 다크 호러</u> , 다크호러, 스토펬들이 있을 거야	2			고유명사
로베르트 스틸벤더	<u>로베르트 스틸벤더</u> 를 불러내려 한다	2			고유명사
메티	디온성 마을의 경비병 <u>메티</u>	2			고유명사
미트라엘	갈색엘프 족장 <u>미트라엘</u>	2			고유명사
베라돈나	글루디오성 마을의 게이트키퍼 <u>베라돈나</u>	2			고유명사
블러드 핑거스	다크엘프 숲에 출몰하는 그린 핑거스와 <u>블러드 핑거스</u> 에게서 얻을 수 있죠	2			고유명사
산드라	<u>산드라</u> 를 찾아가란 말씀	2			고유명사
스토펠	사냥할 몬스터- <u>스토펠</u>	2			고유명사
아케니아	무녀 <u>아케니아</u>	2			고유명사
엘리아니	기란성 마을의 장신구 상인 <u>엘리아니</u>	2			고유명사
엘모아덴	<u>엘모아덴</u> 시대의 마법사	2			고유명사
엘리아니	기란성 마을의 장신구 상인 <u>엘리아니</u>	2			고유명사

엘모아덴	엘모아덴 시대의 마법사	2			고유명사
자이안트	<u>자이안트</u> 에레니드를 조사하면 되네	2			giant 자이언트
챠크렌	<u>챠크렌</u> 이라는 젊은 다크엘프	2			고유명사
카이라	<u>카이라</u> 를 한번 만나보게	2			고유명사
테스트	팻에 관한 지식을 <u>테스트</u> 할 걸세	2	검사, 시험		test
투렉 오크	투렉 오크들을 경계하느라 손발이 묶여 있는 상태	2			고유명사
파벨	북방의 땅 <u>파벨</u>	2			고유명사
페르멜	<u>페르멜</u> 채집장에 자주 출몰합니다	2			고유명사
하딘	<u>하딘</u> 의 비호	2			고유명사
호르니우스	<u>호르니우스</u> 의 화형식	2			고유명사
갈색엘프	<u>갈색엘프</u> 족장 미트라엘	1			고유명사
게이지	무게 게이지가 넘었을 때, 대신 팻에게 아이템을 집어 넣고 수송용으로 사용할 수도 있습니다	1			gauge
그란-카셀	여명기에 어둠의 <u>그란-카셀</u>	1			고유명사
그랜드매지스터	<u>그랜드매지스터</u> , 대신관에게 가면, 사용할 수 있는 투영병기로 교환해 줄걸세	1			g r a n d magister
그레시아	<u>그레시아</u> 외인부대의 십자 문양의 계급	1			고유명사
나이트메어 크리스탈	이 <u>나이트메어 크리스탈</u> 로 메르케니스가 내게 악몽의 주술을 부린 것이군	1			nightmar e crystal 크리스털
다마스커스	<u>다마스커스</u> 금속을 자유자재로 다루는 방법	1			고유명사
드레바늘	소문에 의하면 <u>드레바늘</u> 들이 이 진귀한 술의 제조법을	1			고유명사
디온	<u>디온</u> 성 마을의 경비병	1			고유명사
레서 바실리스크	사냥할 몬스터- <u>레서 바실리스크</u>	1			고유명사
레서 서큐버스	사냥할 몬스터- <u>레서 서큐버스</u>	1			고유명사
레서 서큐버스 투렌	사냥할 몬스터- <u>레서 서큐버스 투렌</u>	1			고유명사
레서 서큐버스 킬포	사냥할 몬스터- <u>레서 서큐버스 킬포</u>	1			고유명사
리클린	게이트키퍼 <u>리클린</u> 양의 시공의 문	1			고유명사
린쳐스	경비병 <u>린쳐스</u> 에게 물어보게	1			고유명사

마프르	마프르의 풍요가 그대에게 있기를	1			고유명사
마크	검은 색의 십자 <u>마크</u> 계급장	1			mark
미스릴	<u>미스릴</u> , 아다만타이트, 다마스 커스 금속	1			고유명사
베이비덕 로드	<u>베이비덕 로드</u>	1			고유명사
부츠	푸른 사슴가죽 <u>부츠</u>	1	목 구두, 목 긴 구두		boots
블러드 세이버	<u>블러드 세이버</u>	1			고유명사
블레이드	센터리 <u>블레이드</u> 군요. 멋진 검입니다	1			blade
스펠싱어	오래 전에 저는 상급 <u>스펠싱어</u> 였고,	1			고유명사
아라크네	<u>아라크네</u> 들이 자아내는 운명의 끈	1			고유명사
아이템	대신 펫에게 <u>아이템</u> 을 집어 넣고 수송용으로 사용할 수도 있습니다	1	항목, 종 목		item
안-하세다	빛의 <u>안-하세다</u>	1			고유명사
앤서리	<u>앤서리</u>	1			고유명사
어쌔신	<u>어쌔신</u> 경찰병들의 보고	1			고유명사
엘드리치 대거	<u>엘드리치 대거</u>	1			고유명사
엘모어	인간의 왕국 ' <u>엘모어</u> ' 서쪽 해안가	1			고유명사
오리하르콘	대량으로 들어온 <u>오리하르콘</u> 원석	1			고유명사
와일드 헌트	' <u>와일드 헌트</u> '라고까지 말할 정도였으니까요	1			wild hunt
원다우드	<u>원다우드</u> 경과 저녁식사를 하던 중	1			고유명사
인벤토리	<u>인벤토리</u> 가 모자라거나,	1			inventory
임프 투렌	사냥할 몬스터- <u>임프 투렌</u>	1			고유명사
자칼	<u>자칼</u> , 이리까지도 포함된답니다	1			고유명사
퀘스트	반드시 완수해야 하는 <u>퀘스트</u>	1			quest
타이탄	우리 <u>타이탄</u> 의 종족을 모든 생물의 주인이라 명하였고	1			고유명사
테인트 스톤	주술의 봉인을 풀기 위해 필요한 재료인 <u>테인트 스톤</u>	1			고유명사
템플 나이트	테온은 최고의 <u>템플 나이트</u> 였지요	1			고유명사
툼란	<u>툼란</u> 부족의 오크들	1			고유명사
트림덴	사냥할 몬스터- <u>트림덴</u>	1			고유명사

힌트	제에 대한 <u>힌트</u> 를 그들의 대화 중에 알아낼 수 있을 걸세	1	귀뜸, 도움말, 슬기, 암시		hint
----	---	---	-----------------	--	------

우선 항목 빈도수의 총 합은 949회이지만 이 가운데 ‘다크 엘프’처럼 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하고 ‘레서 서큐버스 투렌’과 같은 것들을 두 번 더 계산하면 모두 1,130 어절에 외래어 및 외국어가 출현하고 있다. 이는 전체 11,957 어절 가운데 9.45%에 해당한다. 그리고 이 가운데 고유명사가 역시 절대 다수를 차지하고 있고 보통명사는 극히 일부에 해당한다. 이를 다시 표로 정리하면 다음과 같다.

	표현	빈도수	비율(%)	
고유명사	‘가르미엘’ 등	999	88.41	
보통명사	팻	35	3.10	11.59
	매지스터	26	2.30	
	몬스터	17	1.50	
	마스터	13	1.15	
	게이트키퍼	7	0.62	
	길드	7	0.62	
	그랜드마스터	5	0.44	
	더스트	5	0.44	
	그레이드	2	0.18	
	테스트	2	0.18	
	게이지	1	0.09	
	그랜드매지스터	1	0.09	
	나이트메어 크리스탈	1	0.09	
	마크	1	0.09	
	부츠	1	0.09	
	아이템	1	0.09	
	와일드 헌트	1	0.09	
	인벤토리	1	0.09	
	퀘스트	1	0.09	
	힌트	1	0.09	

이 가운데 이미 순화어로 제시된 것은 ‘부츠’, ‘아이템’, ‘테스트’, ‘힌트’의 네 가지이다. 나머지 예들 가운데 ‘길드’, ‘게이지’, ‘마크’는 그대로 외래어 자격을 가지는 것이지만 나머지 ‘팻’, ‘매지스터’, ‘몬스터’, ‘마스터’, ‘게이트키퍼’, ‘그랜드마스터’, ‘더스트’, ‘그레이드’, ‘그랜드매지스터’, ‘나이트메어 크리스탈’, ‘와일드 헌트’, ‘인벤토리’, ‘퀘스트’는 사전에도 등재되

지 않은 순수 외국어의 예이다. 여기에서의 ‘마스터’는 ‘어떤 기술이나 내용을 배워서 충분히 익히는 일’의 의미가 아니라⁵⁾ 그 ‘사람’을 의미한다는 점에서 외국어라 할 수 있다.

한편 ‘자이언트’와 ‘크리스탈’은 각각 ‘자이언트’와 ‘크리스탈’로 적는 것이 외래어 표기법에 합당하므로 이를 ‘가나다 순’, ‘빈도 순’ 표의 비교란에 밝혀 두었다.

㉞ 폭력적 언어 사용 양상

<리니지 2(lineage 2)>에서도 폭력적 언어 사용 양상은 기본적으로 ‘놈’ 이외에는 보이지 않는다. 다만 다음 표에 보이는 바와 같이 ‘갈아 마셔도 시원찮을’ 정도가 ‘놈’과 결합하여 그나마 폭력적 언어 사용 양상을 보이는 것으로 간주할 수 있을 듯하다.

표현	용례	빈도수
갈아 마셔도 시원찮을 놈	그 갈아 마셔도 시원찮을 놈들이 가족들의 시체를 늑지대에다 그냥 버려 버렸는데	1
놈	놈들의 예봉을 꺾어 놓으면 되네	15

3) <길드워(guildwars)>

㉞ 외래어 및 외국어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수	순화어		비고
			표준국어대사전	국어순화자료집합본	
가고일	가고일의 침입을 막으려고 강력한 마법 주문을 만들었는데 한 가지 재료가 부족하오.	2			고유명사
가레스	반목의 폭포에 있는 채검 <u>가레스</u> 에게 가서 이 사실을 전해 주십시오.	5			고유명사
가이드	<u>가이드</u> 아르멘	1		안내(자), 길잡이, 길라잡이	guide
가파즈	지난 전투에서 피물은 송곳니 <u>가파즈</u> 라는 겁쟁이 차르 놈을 거의 다 잡았다 놓쳤지 뭐니까.	2			고유명사

5) 이러한 의미는 사전에서 ‘숙달’, ‘통달’로 순화어가 제시되어 있다.

갈라쓰	서둘러 <u>갈라쓰</u> 를 처치해야 하 오!	4			고유명사
게일	폭풍 파도 <u>게일</u> 을 잡으라고 현 인의 땅에 보냈는데 아직까지 소식이 없소.	2			고유명사
콜렘	돌봉우리 드워프는 얼음 심장 이라는 마법의 돌로 얼음 콜렘 을 만들어내는 능력이 있습니 다.	5			고유명사
그라함	얼마 전 내가 롬허스트 출신의 <u>그라함</u> 이라는 젊은이를 고용했 었다오.	5			고유명사
그레이윈드	일전에 <u>그레이윈드</u> 장군이 이 길을 지난 적이 있다 하더군.	11			고유명사
그레첸	원로 <u>그레첸</u> 을 아십니까?	7			고유명사
그렌트	그나마 여긴 <u>그렌트</u> 신의 그림 자 속이라 안전하죠.	2			고유명사
그렙락	여행자의 골짜기에 있는 얼음 지팡이 <u>그렙락</u> 에게서 얼음 심 장을 구해다 주십시오.	3			고유명사
그롤	날카로운 송곳니 <u>그롤</u> 이 이끄 는 차르 부대의 배후를 치기 위해 우리 부대가 이동 중이네.	2			고유명사
그루블	그리고 <u>그루블</u> 협곡으로 가면 서 루터 왕자님을 찾으십시오.	9			고유명사
그리폰	<u>그리폰</u> 출몰지에서 구도자 나 다니엘이 당신을 기다린다고 합니다.	3			고유명사
기셀르	목격자 <u>기셀르</u>	2			고유명사
길드	<u>길드</u> 전쟁이 끝날 무렵 아스칼 론에 불벼락이 쏟아지던 때부 터 계속 간혀 있었습니다.	95			guild
나다니엘	그리폰 출몰지에서 구도자 나 <u>다니엘</u> 이 당신을 기다린다고 합니다.	2			고유명사
놀라니	<u>놀라니</u> 아카데미를 포위하고 있는 차르 부대를 기습 공격하 라.	3			고유명사
느보	당신도 알다시피 전 순수한 마 음으로 <u>느보</u> 마을의 그 불쌍한 장인을 도우려고 했던 겁니다.	5			고유명사
다그나르	돌봉우리 드워프의 우두머리는 돌머리 <u>다그나르</u> 인데 드워프가	6			고유명사

	아닌 다른 종족을 무척 혐오합니다.				
다린	라닉 요새로 가서 <u>다린</u> 경에게 보고하면 되요.	4			고유명사
대미지	때리는 <u>대미지</u>	25		손상, 충격, 손해	damage
더블 클릭	아스칼론 시를 <u>더블 클릭</u> 하면 됩니다.	1			double click
더크	농부 <u>더크</u> 에게 마지막 남은 사육 돼지를 찾아 주어라.	3			고유명사
데릭	그럼 그가 죽음의 칼날 <u>데릭</u> 을 만나도록 도와 줄 겁니다.	5			고유명사
테보나	남서쪽으로 가서 잿빛 여울 마을의 <u>테보나</u> 를 만나라.	7			고유명사
데이브	아스칼론 엠티에 있는 제지공 <u>데이브</u> 가 그 물건을 만들 수 있습니다.	4			고유명사
텐라비	<u>텐라비</u> 포탈을 작동시키는 일을 지휘하고 있지요.	15			고유명사
텔트리모	<u>텔트리모</u> 의 수염이라니. 이거 정말 큰일이군!	7			고유명사
도리안	그런데 마을에 병사를 파견하려면 먼저 제사장 <u>도리안</u> 님께 허락을 받아야 합니다.	11			고유명사
드라시어	그들은 폐허가 된 고대 도시인 <u>드라시어</u> 로 잡혀갔습니다.	3			고유명사
드라이더	조심하십시오. 그 길은 무척 험한데다 거인 괴물과 <u>드라이더</u> 가 출몰해서 위험합니다.	1			고유명사
드로고	거대 갈기 <u>드로고</u> 라는 켄타우루스 지배자의 피투성이 심장을 가져 오게.	2			고유명사
드루이드	<u>드루이드</u> 는 이미 이 세계를 초월해 정글의 일원이 되었기 때문에 큰 도움이 되지 않습니다.	4			고유명사
드와이나	이 보고가 사실이라도 <u>드와이나</u> 여신께서 우릴 지켜주신다는 뜻이니 다행입니다.	6			고유명사
드워프	돌봉우리 <u>드워프</u> 가 제 친구 미나르 스톤레지를 끌고 갔습니다.	37			고유명사
디나스	남서쪽으로 가서 서기 <u>디나스</u> 와 오르의 홀을 찾아라.	3			고유명사
디에사	그놈의 부대는 북서쪽 <u>디에사</u>	4			고유명사

	저지대로 도망쳐 버렸습니다.				
라날트	라이몬 가문 레인저 <u>라날트</u>	1			고유명사
라닉	<u>라닉</u> 요새 안에 방어벽을 구축 해라.	2			고유명사
라리스 단크워스	간단히 설명하죠. <u>라리스 단크 워스</u> 라는 상인과 그녀의 대상 단이 평온의 사원에서 린으로 가던 중에 공격을 받았답니다.	2			고유명사
라스틴	어디 한번 보죠. 문서관리인 <u>라스틴</u> 이 주문하는 물품 목록이 군요.	5			고유명사
라이가	전투교관 <u>라이가</u> 가 날 보냈소.	5			고유명사
라이논	당신이 <u>라이논</u> 을 살해한 자들 을 찾아 준다고 나서면 모를까.	5			고유명사
라이더	블러드스톤 높으로 안내할 빛 나는 칼날 경찰병 <u>라이더</u> 를 찾아라.	2			고유명사
라이언 아치	남서쪽으로 길을 따라가면 <u>라이언 아치</u> 마을 관문이 나올 겁니다.	14			고유명사
라이오넬	라이몬 가문 레인저 <u>라이오넬</u>	1			고유명사
라일락	시간 나면 폭풍 파도 게일 몸 속에 있다는 <u>라일락</u> 눈동자도 좀 부탁하요.	3			고유명사 (표)
랭길	그 요원의 이름은 강철활 <u>랭길</u> 이요.	12			고유명사
레버	다 고친 후, <u>레버</u> 를 한 번 당기 면 장전이 되고, 다시 한 번 당 기면 발사가 된다우.	11			lever
레인저	앞쪽에도 다른 <u>레인저</u> 들이 정 찰하고 있습니다.	7			ranger
레자	오르의 마지막 왕인 <u>레자</u> 가 소 유했던 것으로 강력한 마법의 힘이 깃들어 있는 물건이요.	1			고유명사
로나르	<u>로나르</u> 통로가 있긴 하지만 북 쪽과 남쪽을 연결하는 통로라 크리타로는 갈 수 없습니다.	1			고유명사
로마르	당김 노리쇠를 찾아 <u>로마르</u> 에 게 가져가라.	3			고유명사
롬허스트	당신이 믿을 만한 동료들과 함 께 이걸 <u>롬허스트</u> 로 운반해 주 면 좋겠소.	4			고유명사

롱소드	<u>롱소드</u>	2			l o n g sword
루드거	장인 <u>루드거</u> 가 가족을 재단해 준다고 해서 가지고 있던 무두질한 가죽 조각을 줬는데 아직도 소식이 없네요.	4			고유명사
루릭	오늘 온 것은 <u>루릭</u> 왕자님의 말씀을 전하기 위해서입니다.	35			고유명사
루토	깊은 뿌리 <u>루토</u>	4			고유명사
리넨	<u>리넨</u> 을 요구한 건 경비를 충당하기 위해서였지 대가로 바란 건 아니었다고요.	1		마(직물)	linen
리덕	변변치 않은 <u>리덕</u> 이나 오린이 최고라고 하니 알 만 하지요.	2			고유명사
런	지금 아스칼론의 수도 <u>런</u> 에서 성벽으로 진군하고 있대요.	4			고유명사
마그마	평소에는 <u>마그마</u> 정글 깊숙한 곳에 숨어 있다가 선량한 사람들을 괴롭힐 때만 밖으로 나오지.	4			고유명사
마스터	<u>마스터</u> 사벨린	1			master
마키스	그건 나도 알아, <u>마키스</u> .	5			고유명사
말라퀴어	사람들은 나를 마법사 <u>말라퀴어</u> 라고 부른다네.	3			고유명사
망토	백색 <u>망토</u> 가 이끄는 크리타는 가히 전성기라 할 수 있습니다.	103			(프) manteau
메스머	<u>메스머</u> 재킷을 만들어야 하는데 재단된 가죽이 부족합니다.	1			mesmer
메시지	전 여기에서 여신의 계시를 기다릴 테니 당신은 아스칼론 시로 가서 이 <u>메시지</u> 를 전달해 주십시오.	6	교서, 성명서, 전갈		message
멘로	<u>멘로</u> 는 잿빛 여울 성당에 지냅니다.	10			고유명사
멜도란	갈대 습지에서 정찰병 <u>멜도란</u> 을 찾아라.	3			고유명사
멜카 블란스톤	아내 이름은 <u>멜카</u> 블란스톤이고, 아스칼론 외곽에 살고 있습니다.	3			고유명사
몽크	<u>몽크</u> 가 되려구요?	11			monk
미나르 스톤레지	철기마 광산에서 <u>미나르 스톤레지</u> 를 찾아라.	4			고유명사
미라바	지금도 분명 <u>미라바</u> 를 꺾으리라 정신이 없을 겁니다.	2			고유명사

미락	당신이 북쪽에 있는 잿빛 여울 성당으로 가서 <u>미락</u> 을 만나 주시겠습니까?	8			고유명사
미션	훈련소에 들어가 <u>미션</u> 을 수행하라.	2			mission
미켄	조금 전에 출발한 <u>미켄</u> 장교에게도 그렇게 일러줬으니 서둘러 출발하면 그를 만날 수 있을 거요.	3			고유명사
바라딘	반갑네. 나는 이곳을 책임지고 있는 <u>바라딘</u> 공작일세.	18			고유명사
바일러	만나서 반갑습니다, <u>바일러</u> 입니다.	9			고유명사
발타자르	<u>발타자르</u> 신께서 지켜주실 것이요.	3			고유명사
버사이	북쪽의 커다란 폭포 근처에서 <u>버사이</u> 님이 말했던 괴물을 찾았습니다.	4			고유명사
벤타리	당신이 <u>벤타리</u> 를 만나 주면 좋겠습니다.	5			고유명사
보드러스	약초 값으로 꽤 많은 돈을 <u>보드러스</u> 에게 치렀는데 그가 물건을 보내주지 않아 내심 불안해하고 있었다네.	2			고유명사
보를리스	<u>보를리스</u> 통로로 가는 길에 드워프들이 들끓고 있소.	13			고유명사
브라덴	빛나는 칼날 정찰병 <u>브라덴</u>	1			고유명사
브라운	특사 <u>브라운</u> 을 만나 보십시오.	5			고유명사
브레크나	내 동생 강철해머 <u>브레크나</u> 가 그 불빛을 보고 관문을 열어줄 것이야.	2			고유명사
블래큰	검은 오크나무 <u>블래큰</u> 을 만나겠다고요?	8			고유명사
블러드스톤	저 자들이 <u>블러드스톤</u> 늪에서 벌어지는 광경을 보게 되면 마음을 바꾸게 될 거야.	5			고유명사
사벨린	마스터 <u>사벨린</u>	1			고유명사
사울 알레시오	<u>사울 알레시오</u> 께서 이런 날을 고대하셨죠.	4			고유명사
샤레브	정말 지식을 얻고 싶으면 <u>샤레브</u> 를 찾아가십시오.	3			고유명사
새도우	<u>새도우</u> 가 그랬다고? 어쨌든 사실이긴 하오.	4			고유명사 새도

세르지오	<u>세르지오</u> 경비대장	2			고유명사
세스타	냉기의 <u>세스타</u>	2			
수미아	왕자님은 <u>수미아</u> 의 폐허로 도망가는 차르를 쫓아 북쪽으로 이미 떠나셨소.	4			고유명사
쉐무어	<u>쉐무어</u> 광장으로 가면 그가 당신에게 진실의 눈을 줄 것입니다.	5			고유명사
쉬버산	루릭 왕자님조차 <u>쉬버산</u> 너머 크리타로 피난 갈 준비를 하고 계신다고 하오.	15			고유명사
스케일	게다가 이 <u>스케일</u> 무리는 죽이는 숫자보다 더 많은 숫자가 증가하고 있다네.	6			고유명사
스크롤	대지의 <u>스크롤</u>	1			scroll
스킬	기본 <u>스킬</u> 을 능숙히 사용하는 걸 보니 확실히 소질이 있군요.	9			skill
스태프	성스런 <u>스태프</u>	5			staff
스톤클레버	위대한 석공 <u>스톤클레버</u> 가 당신을 보냈습니까?	2			고유명사
스툼콜러	제 생각엔 이건 전설의 빨피리 <u>스툼콜러</u> 인 것 같습니다.	6			고유명사
신느	<u>신느</u> 를 도와 대상단을 구출하라.	10			고유명사
아텔베른	안 그래도 <u>아텔베른</u> 국왕 폐하의 명으로 조만간 차르와 전쟁을 시작할 겁니다.	10			고유명사
아라	학자들의 말에 따르면 누군가가 <u>아라</u> 거리의 지하 깊은 곳에 있었던 금단의 묘지에서 사악한 흑마법을 행했기 때문이라고 합니다.	2			고유명사
아르멘	가이드 <u>아르멘</u>	1			고유명사
아몬	라이몬 가문 레인저 <u>아몬</u>	1			고유명사
아민 사벨린	이 계시를 아스칼론 시에 있는 <u>아민 사벨린</u> 에게 알려 차르에 대항할 준비를 해야 합니다.	8			고유명사
아스칼론	<u>아스칼론</u> 시 광장에 있는 타이더스 경과 대화하라.	77			고유명사
아이단	<u>아이단</u> 은 피난민들의 안전을 확보하기 위해 얼음 동굴로 떠났습니다.	7			고유명사

아지트	그러니 그보다 더 좋은 <u>아지트</u> 가 어디 있겠소.	3	거점, 소굴		agit
아카데미	놀라니 <u>아카데미</u> 로 돌아가서 루릭 왕자를 만나라.	3			academy
알레시아	내 생각에 <u>알레시아</u> 라면 기꺼이 함께할 것시오.	1			고유명사
알레시오	<u>알레시오</u> 해안에서 만났을 때 까지만 해도 당신에게 오르의 홀을 주게 되리라고는 상상도 못했는데 말입니다.	6			고유명사
앨러리	암호문을 넣고 은빛숲에 있는 쌍칼 <u>앨러리</u> 에게 전달했다고 알려 주면 됩니다	3			고유명사
앨시아	<u>앨시아</u> 님이 사라진 후 왕자님께서 점점 무모한 일을 하시곤 하오.	9			고유명사
야크	<u>야크</u> 굴곡 지대에 있는 상인들보다 훨씬 싸게 판답니다.	2			고유명사
언데드	나를 도와 <u>언데드</u> 들을 처리해 주시겠소?	24			고유명사
에너지	<u>에너지</u> 4증가	13			energy
에담	재봉사 <u>에담</u> 에게 가서 제 말 좀 전해 주세요.	7			고유명사
에드가	그랬었소. <u>에드가</u> 라고 착하고 똑똑한 놈이 하나 있었지.	3			고유명사
에로	<u>에로</u> 가 암호문을 전달해 달라고 부탁했다고요?	5			고유명사
에벤니아	<u>에벤니아</u> , 정신 차려. 뭘 자꾸 얘기해.	12			고유명사
에틴	남쪽으로 가는 건 봤는데 거긴 <u>에틴</u> 이랑 사람처럼 생긴 새가 나오는 데라 쫓아가지 못했습니다.	3			고유명사
엘리 릭비	여기 고아원을 운영하는 <u>엘리 릭비</u> 라는 여인에게 전달할 구호물자가 있대오.	3			고유명사
엘리멘탈	화강암 <u>엘리멘탈</u> 5마리를 처치하고 제게 돌아오십시오.	2			elemental 엘리멘탈
엘리멘탈리스트	<u>엘리멘탈리스트</u> 는 불, 물, 바람, 대지의 힘을 이용합니다.	17			elementalist 엘리멘탈리스트
오라	재생의 <u>오라</u>	1			aura
오르	<u>오르</u> 의 위패 조각만 있으면 연	49			고유명사

	구를 마칠 수 있을 것 같네.				
오린	그 여잔 <u>오린</u> 한테 관심도 없을 텐데 말이지요.	6			고유명사
오스릭	<u>오스릭</u> 이라고 합니다. 궁금한 거라도 있습니까?	6			고유명사
오어	검은 채찍 <u>오어</u> 라는 놈이 새로운 전투 장비의 도면을 가지고 왔다고 합니다.	3			고유명사
오크	당신이 검은 <u>오크</u> 나무 블레이크에게서 정보를 확인해 주시겠습니까?	8			고유명사 (표)
울슨	레인저 <u>울슨</u>	2			고유명사
울른	동쪽 다리를 지나서 <u>울른</u> 강을 건너는 길이 가장 안전할 겁니다.	3			고유명사
워리어	<u>워리어</u> 밴	5			warrior
워해머	<u>워해머</u>	2			w a r hammer
위자드	그 위패는 오래전 <u>위자드</u> 들에 의해 이곳으로 옮겨져 크리타 북부 지방에 묻혔네.	2			wizard
이나르	당신이 <u>이나르</u> 일당을 처리해 주시겠습니까?	2			고유명사
임프	이곳에는 <u>임프</u> 나 해골뿐만 아니라 에틴에 텐구까지 설치고 있소.	1			고유명사
자인	크리타에서 온 특사 <u>자인</u> 에게 이 국왕의 교서를 전달해 주시오.	19			고유명사
자카리아	성벽에서 시종 <u>자카리아</u> 가 당신을 기다리고 있을게요.	4			고유명사
잔띠르	남쪽에 있는 <u>잔띠르</u> 섬으로 탐험을 간 적이 있었습니다.	1			고유명사
잘리스	네, 델트리모 드워프의 국왕인 강철해머 <u>잘리스</u> 를 만나러 가셨습니다.	11			고유명사
재킷	메스머 <u>재킷</u> 을 만들어야 하는데 재단된 가죽이 부족합니다.	1	웃웃		jacket
정글	선택받은 자들을 빨리 <u>정글</u> 로 데려가세요.	21			jungle
존스	뱃사공 <u>존스</u>	2			고유명사
좀비	어젯밤에 <u>좀비</u> 지휘관 티모트 경이 언데드를 모아 서쪽으로 보내는 걸 봤습니다.	1			고유명사

지아주 타이	말도 마십쇼. <u>지아주 타이</u> 같은 여자는 처음 봤습니다.	2			고유명사
차르	국왕 폐하께서 <u>차르</u> 와의 전쟁을 명하셔서 자네처럼 용감한 전사가 꼭 필요하다고.	75			고유명사
챠크람	보석이 박힌 <u>챠크람</u>	2			고유명사
카롤타	제 애완 거미 <u>카롤타</u> 를 따라가시면 덤불 너굴에 있는 뱀사공 존스를 만날 수 있을 겁니다.	1			고유명사
카소리	마을을 관할하는 목격자 <u>카소리</u> 에게 가져다 주시오.	3			고유명사
칼하안	<u>칼하안</u> 장군이 성벽의 책임자이고, 사실 전 그만한 힘이 없습니다.	6			고유명사
캐리야	이게 뭐죠? 진실의 증표? <u>캐리야</u> 는 좀 다를 줄 알았더니 이놈이나 저놈이나 다 똑같군요.	9			고유명사
케섹	그가 <u>케섹</u> 봉우리 지역의 워자드탑에 봉인된 비밀을 하나라도 알게 되면 더 이상 그를 막을 수 없을 게요.	2			고유명사
켄타우루스	참, <u>켄타우루스</u> 도 조심하십시오.	4			고유명사
코티스	<u>코티스</u> 에게 돌아가서 정기적으로 보고서를 보내달라고 전해 주겠소?	3			고유명사
퀸느	사건에 대해 테이트와 <u>퀸느</u> 를 제가 직접 조사하려고 했는데, 그새 탈영했다는 보고를 받았습니다.	3			고유명사
크랭크	그 바람에 투척 레버, 당김 노림쇠, 무장 <u>크랭크</u> 를 다 잃어버렸다구.	2			crank
크록	돌봉우리 드워프들의 공격을 받아 이곳 <u>크록</u> 계곡에서 꼼짝도 못하고 있었네.	1			고유명사
크리스탈	우선 <u>크리스탈</u> 사막으로 가야 하오.	1			고 유 명 사 (표) 크리스털
크리타	<u>크리타</u> 의 도움이 절실한 상황인데 국왕 폐하께서는 예전의 전쟁 때문인지 특사를 끔찍이	38			고유명사

	싫어하십니다.				
키	급한 메시지니 M <u>키</u> 를 눌러 지도로 이동하십시오.	1			key
킬브론	이제 우리 <u>킬브론</u> 공작과 밀약을 맺을 수 있게 됐어요.	10			고유명사
타르	계획대로 된다면 차르 놈들을 <u>타르</u> 채굴장으로 몰아넣을 수 있을 걸세.	2			고유명사
타보	<u>타보</u> 에게서 무두질한 가죽 조각을 받긴 했지요.	2			고유명사
타이더스	실례지만 혹시 운동부 누나 님 아니십니까? <u>타이더스</u> 경께서 찾고 있습니다.	24			고유명사
타이밍	백색 망토 길드가 우리를 공격할 타이밍을 너무나 정확하게 알고 있었어요.	1	때맞춤		timing
테이트	개척자 관문의 동쪽과 상치입은 평원에서 탈영병 <u>테이트</u> 와 퀸스를 체포하여 호송하라.	4			고유명사
텐구	그놈의 <u>텐구</u> 들이 시도때도 없이 나타나서 아직도 배달을 못하고 있지 뭐가.	2			고유명사
토킨	뱀송곶니 <u>토킨</u>	1			고유명사
토리모	당신에 대한 얘기는 재판관 <u>토리모</u> 님께 많이 들었소.	1			고유명사
토린	그런데 <u>토린</u> 이라는 도적이 계속 부대를 습격하여 피해가 이만저만이 아니라고.	2			고유명사
토마스	소심한 <u>토마스</u> , 그 녀석은 우리 부대의 큰 오점입니다.	5			고유명사
토미스	재판관 <u>토미스</u> 와 대화하라.	7			고유명사
티리아	이곳은 <u>티리아</u> 최대의 방어 성벽이라고.	4			고유명사
티모트	어젯밤에 좀비 지휘관 <u>티모트</u> 경이 언데드를 모아 서쪽으로 보내는 걸 봤습니다.	1			고유명사
파라 카포	혹시 그 쥐새끼같은 녀석을 보면 이 <u>파라 카포</u> 가 버르고 있다고 전해 주십시오.	3			고유명사
파이큰	그래서 보급대를 파견했는데 최근에 출발한 보급대가 아직 <u>파이큰</u> 광장에 도착하지 않았다는군요.	9			고유명사
포탈	이 <u>포탈</u> 을 작동시키면 우리는	10			portal

	놀라니 아카데미로 가게 되지.				포털
폴리스	동료인 폴리스가 지하 묘지의 물이 고인 곳에서 희귀한 물질을 발견했다는데 혼자서 그걸 가져올 수 없다고 합니다.	5			고유명사
폴리나	빛나는 칼날 공작원 폴리나	1			고유명사
플레이시커	난 <u>플레이시커</u> 예언이 고리타분한 예언자들의 두서 없는 헛소리라고 생각하오.	2			고유명사
하버스단	<u>하버스단</u> 에게 가면 앞으로 해야 할 일을 알려줄 겁니다.	2			고유명사
하블리온	재판관 <u>하블리온</u> 을 만나서 얘기해 보세요.	9			고유명사
하울랜드	남서쪽 관문을 지나 호숫가 초원에 있는 엘리멘탈리스트 <u>하울랜드</u> 를 만나시오.	7			고유명사
해머	강철 <u>해머</u> 잘리스	8	큰 망치		hammer
호른	<u>호른</u> 언덕으로 가자!	1			고유명사
호어 프로스트	흠, 뭐라고 적혀있는지 한번 봅시다. 쉬버산 <u>호어 프로스트</u> . 이걸 만든 놈인가 봅시다.	1			고유명사
홀리스	우리가 위험에 처했다는 걸 알려주는 증거물을 줄 테니 그걸 관문 경비병 <u>홀리스</u> 에게 전해 주시오.	6			고유명사

<빈도 순>

표현	용례	빈도 수	순화어		비고
			표준국어 대사전	국어순화자 료집합본	
망토	백색 <u>망토</u> 가 이끄는 크리타는 가히 전성기라 할 수 있습니다.	103			(프) manteau
길드	<u>길드</u> 전쟁이 끝날 무렵 아스칼론에 불벼락이 쏟아지던 때부터 계속 간혀 있었습니다.	95			guild
아스칼론	<u>아스칼론</u> 시 광장에 있는 타이더스 경과 대화하라.	77			고유명사
차르	국왕 폐하께서 <u>차르</u> 와의 전쟁을 명하셔서 자네처럼 용감한 전사가 꼭 필요하도오.	75			고유명사
오르	<u>오르</u> 의 위패 조각만 있으면 연구를 마칠 수 있을 것 같네.	49			고유명사
크리타	<u>크리타</u> 의 도움이 절실한 상황	38			고유명사

	인테 국왕 폐하께서는 예전의 전쟁 때문인지 특사를 끔찍이 싫어하십니다.				
드워프	돌봉우리 <u>드워프</u> 가 제 친구 미나르 스톤레지를 끌고 갔습니다.	37			고유명사
루릭	오늘 온 것은 <u>루릭</u> 왕자님의 말씀을 전하기 위해서입니다.	35			고유명사
대미지	때리는 <u>대미지</u>	25		손상, 충격, 손해	damage
타이더스	실례지만 혹시 운동부 누나 님 아니십니까? <u>타이더스</u> 경께서 찾고 있습니다.	24			고유명사
엔데드	나를 도와 <u>엔데드</u> 들을 처리해 주시겠소?	24			고유명사
정글	선택받은 자들을 빨리 <u>정글</u> 로 데려가세요.	21			jungle
자인	크리타에서 온 특사 <u>자인</u> 에게 이 국왕의 교서를 전달해 주시오.	19			고유명사
바라딘	반갑네. 나는 이곳을 책임지고 있는 <u>바라딘</u> 공작일세.	18			고유명사
엘리멘탈리스트	<u>엘리멘탈리스트</u> 는 불, 물, 바람, 대지의 힘을 이용합니다.	17			elementalist 엘리멘탈리스트
텐라비	<u>텐라비</u> 포탈을 작동시키는 일을 지휘하고 있지요.	15			고유명사
쉬버산	루릭 왕자님조차 <u>쉬버산</u> 너머 크리타로 피난 갈 준비를 하고 계신다고 하오.	15			고유명사
라이언 아치	남서쪽으로 길을 따라가면 <u>라이언 아치</u> 마을 관문이 나올 겁니다.	14			고유명사
에너지	<u>에너지</u> 4증가	13			energy
보를리스	<u>보를리스</u> 통로로 가는 길에 드워프들이 들끓고 있소.	13			고유명사
에벤니아	<u>에벤니아</u> , 정신 차려. 뭘 자꾸 얘기해.	12			고유명사
랭길	그 요원의 이름은 강철활 <u>랭길</u> 이오.	12			고유명사
잘리스	네, 텔트리모 드워프의 국왕인 강철해머 <u>잘리스</u> 를 만나러 가셨습니다.	11			고유명사

그레이워드	일전에 <u>그레이워드</u> 장군이 이 길을 지난 적이 있다 하더군.	11			고유명사
도리안	그런데 마을에 병사를 파견하려면 먼저 제사장 <u>도리안</u> 님께 허락을 받아야 합니다.	11			고유명사
몽크	<u>몽크</u> 가 되려구요?	11			monk
레버	다 고친 후, <u>레버</u> 를 한 번 당기면 장전이 되고, 다시 한 번 당기면 발사가 된다우.	11			lever
신느	<u>신느</u> 를 도와 대상단을 구출하라.	10			고유명사
아델베른	안 그래도 <u>아델베른</u> 국왕 폐하의 명으로 조만간 차르와 전쟁을 시작할 겁니다.	10			고유명사
멘로	<u>멘로</u> 는 잿빛 여울 성당에 지냅니다.	10			고유명사
포탈	이 <u>포탈</u> 을 작동시키면 우리는 놀라니 아카데미로 가게 되지.	10			portal 포털
킬브론	이제 우린 <u>킬브론</u> 공작과 밀약을 맺을 수 있게 됐어요.	10			고유명사
캐리야	이게 뭐죠? 진실의 증표? <u>캐리야</u> 는 좀 다를 줄 알았더니 이놈이나 저놈이나 다 똑같군요.	9			고유명사
앨시아	<u>앨시아</u> 님이 사라진 후 왕자님께서 점점 무모한 일을 하시곤 하오.	9			고유명사
그루블	그리고 <u>그루블</u> 협곡으로 가면서 루릭 왕자님을 찾으십시오.	9			고유명사
바일러	만나서 반갑습니다, <u>바일러</u> 입니다.	9			고유명사
파이큰	그래서 보급대를 파견했는데 최근에 출발한 보급대가 아직 <u>파이큰</u> 광장에 도착하지 않았다는군요.	9			고유명사
하블리온	재판관 <u>하블리온</u> 을 만나서 얘기해 보세요.	9			고유명사
스킬	기본 <u>스킬</u> 을 능숙히 사용하는 걸 보니 확실히 소질이 있군요.	9			skill
블래큰	검은 오크나무 <u>블래큰</u> 을 만나겠다고요?	8			고유명사
해머	강철 <u>해머</u> 잘리스	8	큰 망치		hammer
아민 사벨린	이 계시를 아스칼론 시에 있는	8			고유명사

	아민 사벨린에게 알려 차르에 대항할 준비를 해야 합니다.				
오크	당신이 검은 <u>오크</u> 나무 블랙큰에게서 정보를 확인해 주시겠습니까?	8			고유명사 (표)
미락	당신이 북쪽에 있는 잿빛 여울 성당으로 가서 <u>미락</u> 을 만나 주시겠습니까?	8			고유명사
아이단	<u>아이단</u> 은 피난민들의 안전을 확보하기 위해 얼음 동굴로 떠났습니다.	7			고유명사
텔트리모	<u>텔트리모</u> 의 수염이라니. 이거 정말 큰일이군!	7			고유명사
데보나	남서쪽으로 가서 잿빛 여울 마을의 <u>데보나</u> 를 만나라.	7			고유명사
하울랜드	남서쪽 관문을 지나 호숫가 초원에 있는 엘리멘탈리스트 <u>하울랜드</u> 를 만나시오.	7			고유명사
그레첸	원로 <u>그레첸</u> 을 아십니까?	7			고유명사
토미스	재판관 <u>토미스</u> 와 대화하라.	7			고유명사
에담	재봉사 <u>에담</u> 에게 가서 제 말 좀 전해 주세요.	7			고유명사
레인저	앞쪽에도 다른 <u>레인저</u> 들이 정찰하고 있습니다.	7			ranger
오린	그 여잔 <u>오린</u> 한테 관심도 없을 텐데 말이지요.	6			고유명사
드와이나	이 보고가 사실이라도 <u>드와이나</u> 여신께서 우릴 지켜주신다는 뜻이니 다행입니다.	6			고유명사
스케일	게다가 이 <u>스케일</u> 무리는 죽이는 숫자보다 더 많은 숫자가 증가하고 있다네.	6			고유명사
칼하안	<u>칼하안</u> 장군이 성벽의 책임자이고, 사실 전 그만한 힘이 없습니다.	6			고유명사
스톱콜러	제 생각엔 이건 전설의 빨피리 <u>스톱콜러</u> 인 것 같습니다.	6			고유명사
오스릭	<u>오스릭</u> 이라고 합니다. 궁금한 거라도 있습니까?	6			고유명사
메시지	전 여기에서 여신의 계시를 기다릴 테니 당신은 아스칼론 시로 가서 이 <u>메시지</u> 를 전달해 주십시오.	6	교서, 성명서, 전갈		message
홀리스	우리가 위협에 처했다는 걸 알	6			고유명사

	려주는 증거물을 줄 테니 그걸 관문 경비병 <u>홀리스</u> 에게 전해 주시오.				
알레시오	<u>알레시오</u> 해안에서 만났을 때 까지만 해도 당신에게 오르의 홀을 주게 되리라고는 상상도 못했는데 말입니다.	6			고유명사
다그나르	돌봉우리 드워프의 우두머리는 돌머리 <u>다그나르</u> 인데 드워프가 아닌 다른 종족을 무척 혐오합 니다.	6			고유명사
토마스	소심한 <u>토마스</u> , 그 녀석은 우리 부대의 큰 오점입니다.	5			고유명사
가레스	반목의 폭포에 있는 쾌검 <u>가레</u> <u>스</u> 에게 가서 이 사실을 전해 주십시오.	5			고유명사
쉐무어	<u>쉐무어</u> 광장으로 가면 그가 당 신에게 진실의 눈을 줄 것입니 다.	5			고유명사
마키스	그건 나도 알아, <u>마키스</u> .	5			고유명사
콜렘	돌봉우리 드워프는 얼음 심장 이라는 마법의 돌로 얼음 <u>콜렘</u> 을 만들어내는 능력이 있습니 다.	5			고유명사
라이가	전투교관 <u>라이가</u> 가 날 보냈소.	5			고유명사
그라함	얼마 전 내가 롬허스트 출신의 <u>그라함</u> 이라는 젊은이를 고용했 었다오.	5			고유명사
라이논	당신이 <u>라이논</u> 을 살해한 자들 을 찾아 준다고 나서면 모를까.	5			고유명사
라스틴	어디 한번 보죠. 문서관리인 <u>라</u> <u>스틴</u> 이 주문하는 물품 목록이 군요.	5			고유명사
워리어	<u>워리어</u> 벤	5			warrior
폴러스	동료인 <u>폴러스</u> 가 지하 묘지의 물이 고인 곳에서 희귀한 물질 을 발견했다는데 혼자서 그걸 가져올 수 없다고 합니다.	5			고유명사
데릭	그럼 그가 죽음의 칼날 <u>데릭</u> 을 만나도록 도와 줄 겁니다.	5			고유명사
에로	<u>에로</u> 가 암호문을 전달해 달라 고 부탁했다고요?	5			고유명사
벤타리	당신이 <u>벤타리</u> 를 만나 주면 좋	5			고유명사

	겠습니다.				
스태프	성스런 스태프	5			staff
느보	당신도 알다시피 전 순수한 마음으로 <u>느보</u> 마을의 그 불쌍한 장인을 도우려고 했던 겁니다.	5			고유명사
브라운	특사 <u>브라운</u> 을 만나 보십시오.	5			고유명사
블러드스톤	저 자들이 <u>블러드스톤</u> 늪에서 벌어지는 광경을 보게 되면 마음을 바꾸게 될 거야.	5			고유명사
마그마	평소에는 <u>마그마</u> 정글 깊숙한 곳에 숨어 있다가 선량한 사람들을 괴롭힐 때만 밖으로 나오지.	4			고유명사
린	지금 <u>아스칼론</u> 의 수도 <u>린</u> 에서 성벽으로 진군하고 있だよ.	4			고유명사
루토	깊은 뿌리 <u>루토</u>	4			고유명사
버사이	북쪽의 커다란 폭포 근처에서 <u>버사이</u> 님이 말했던 괴물을 찾았습니다.	4			고유명사
루드거	장인 <u>루드거</u> 가 가족을 재단해 준다고 해서 가지고 있던 무두질한 가죽 조각을 켜는데 아직도 소식이 없네요.	4			고유명사
다린	라닉 요새로 가서 <u>다린</u> 경에게 보고하면 되요.	4			고유명사
디에사	그놈의 부대는 북서쪽 <u>디에사</u> 저지대로 도망쳐 버렸습니다.	4			고유명사
갈라쓰	서둘러 <u>갈라쓰</u> 를 처치해야 하오!	4			고유명사
드루이드	<u>드루이드</u> 는 이미 이 세계를 초월해 정글의 일원이 되었기 때문에 큰 도움이 되지 않습니다.	4			고유명사
데이브	<u>아스칼론</u> 옻터에 있는 제지공 <u>데이브</u> 가 그 물건을 만들 수 있습니다.	4			고유명사
미나르 스톤레지	철기마 광산에서 <u>미나르 스톤레지</u> 를 찾아라.	4			고유명사
롬허스트	당신이 믿을 만한 동료들과 함께 이걸 <u>롬허스트</u> 로 운반해 주면 좋겠소.	4			고유명사
사울 알레시오	<u>사울 알레시오</u> 께서 이런 날을 고대하셨죠.	4			고유명사
수미아	왕자님은 <u>수미아</u> 의 폐허로 도망가는 차르를 쫓아 북쪽으로	4			고유명사

	이미 떠나셨소.				
새도우	새도우가 그랬다고? 어쨌든 사실이긴 하오.	4			고유명사 새도
자카리아	성벽에서 시종 <u>자카리아</u> 가 당신을 기다리고 있을게요.	4			고유명사
티리아	이곳은 <u>티리아</u> 최대의 방어 성벽이라오.	4			고유명사
켄타우루스	참, <u>켄타우루스</u> 도 조심하십시오.	4			고유명사
테이트	개척자 관문의 동쪽과 상처입은 평원에서 탈영병 <u>테이트</u> 와 <u>퀸</u> 스를 체포하여 호송하라.	4			고유명사
샤레브	정말 지식을 얻고 싶으면 <u>샤레브</u> 를 찾아가십시오.	3			고유명사
그렙락	여행자의 골짜기에 있는 얼음 지팡이 <u>그렙락</u> 에게서 얼음 심장을 구해다 주십시오.	3			고유명사
그리폰	<u>그리폰</u> 출몰지에서 구도자 나다니엘이 당신을 기다린다고 합니다.	3			고유명사
파라 카포	혹시 그 쥐새끼같은 녀석을 보면 이 파라 카포가 버르고 있다고 전해 주십시오.	3			고유명사
더크	농부 <u>더크</u> 에게 마지막 남은 사육 돼지를 찾아 주어라.	3			고유명사
퀸스	사건에 대해 테이트와 <u>퀸스</u> 를 제가 직접 조사하려고 했는데, 그새 탈영했다는 보고를 받았 습니다.	3			고유명사
발타자르	<u>발타자르</u> 신께서 지켜주실 것이오.	3			고유명사
미켈	조금 전에 출발한 <u>미켈</u> 장교에게도 그렇게 일러뒀으니 서둘러 출발하면 그를 만날 수 있을 거요.	3			고유명사
디나스	남서쪽으로 가서 서기 <u>디나스</u> 와 오르의 홀을 찾아라.	3			고유명사
라일락	시간 나면 폭풍 파도 게일 몸 속에 있다는 <u>라일락</u> 눈동자도 좀 부탁하오.	3			고유명사 (표)
오어	검은 채찍 <u>오어</u> 라는 놈이 새로운 전투 장비의 도면을 가지고 왔다고 합니다.	3			고유명사
말라퀴어	사람들은 나를 마법사 <u>말라퀴</u>	3			고유명사

	어라고 부르다네.				
엘리 릭비	여기 고아원을 운영하는 <u>엘리 릭비</u> 라는 여인에게 전달할 구호물자가 있다오.	3			고유명사
멜카 블란스톤	아내 이름은 <u>멜카 블란스톤</u> 이고, 아스칼론 외곽에 살고 있습니다.	3			고유명사
멜도란	갈대 습지에서 경찰병 <u>멜도란</u> 을 찾아라.	3			고유명사
아지트	그러니 그보다 더 좋은 <u>아지트</u> 가 어디 있겠소.	3	거점, 소굴		agit
아카데미	놀라니 <u>아카데미</u> 로 돌아가서 루릭 왕자를 만나라.	3			academy
놀라니	<u>놀라니</u> 아카데미를 포위하고 있는 차르 부대를 기습 공격하라.	3			고유명사
울른	동쪽 다리를 지나서 <u>울른</u> 강을 건너는 길이 가장 안전할 겁니다.	3			고유명사
앨러리	암호문을 넣고 은빛숲에 있는 쌍칼 <u>앨러리</u> 에게 전달했다고 알려 주면 됩니다	3			고유명사
코티스	<u>코티스</u> 에게 돌아가서 정기적으로 보고서를 보내달라고 전해 주겠소?	3			고유명사
드라시어	그들은 폐허가 된 고대 도시인 <u>드라시어</u> 로 잡혀갔습니다.	3			고유명사
카소리	마을을 관할하는 목격자 <u>카소리</u> 에게 가져다 주시오.	3			고유명사
에틴	남쪽으로 가는 건 봤는데 거긴 <u>에틴</u> 이랑 사람처럼 생긴 새가 나오는 데라 쫓아가지 못했습니다.	3			고유명사
로마르	당김 노리쇠를 찾아 <u>로마르</u> 에게 가져가라.	3			고유명사
에드가	그랬었소. <u>에드가</u> 라고 착하고 똑똑한 놈이 하나 있었지.	3			고유명사
미션	훈련소에 들어가 <u>미션</u> 을 수행하라.	2			mission
미라바	지금도 분명 <u>미라바</u> 를 꺾시느라 정신이 없을 겁니다.	2			고유명사
롱소드	<u>롱소드</u>	2			
아라	학자들의 말에 따르면 누군가가 <u>아라</u> 거리의 지하 깊은 곳	2			고유명사

	에 있었던 금단의 묘지에서 사악한 흑마법을 행했기 때문이라고 합니다.				
엘리멘탈	화강암 <u>엘리멘탈</u> 5마리를 처치하고 제게 돌아오십시오.	2			elemental 엘리멘탈
가고일	<u>가고일</u> 의 침입을 막으려고 강력한 마법 주문을 만들었는데 한 가지 재료가 부족하오.	2			고유명사
브레크나	내 동생 강철해머 <u>브레크나</u> 가 그 불빛을 보고 관문을 열어줄 것 이야.	2			고유명사
보드러스	약초 값으로 꽤 많은 돈을 <u>보드러스</u> 에게 치렀는데 그가 물건을 보내주지 않아 내심 불안해하고 있었다네.	2			고유명사
야크	<u>야크</u> 굴곡 지대에 있는 상인들보다 훨씬 싸게 판답니다.	2			고유명사
스톤클레버	위대한 석공 <u>스톤클레버</u> 가 당신을 보냈습니까?	2			고유명사
리딕	변변치 않은 <u>리딕</u> 이나 오린이 최고라고 하니 알 만 하지요.	2			고유명사
라이더	블러드스톤 늑으로 안내할 빛나는 칼날 정찰병 <u>라이더</u> 를 찾아라.	2			고유명사
올슨	<u>레이저 올슨</u>	2			고유명사
세르지오	<u>세르지오</u> 경비대장	2			고유명사
라리스 단크워스	간단히 설명하죠. <u>라리스 단크워스</u> 라는 상인과 그녀의 대상단이 평온의 사원에서 린으로 가던 중에 공격을 받았답니다.	2			고유명사
위해머	<u>위해머</u>	2			w a r hammer
위자드	그 위패는 오래전 <u>위자드</u> 들에 의해 이곳으로 옮겨져 크리타 북부 지방에 묻혔네.	2			wizard
이나르	당신이 <u>이나르</u> 일당을 처리해주시겠습니까?	2			고유명사
타르	계획대로 된다면 차르 놈들을 <u>타르</u> 채굴장으로 몰아넣을 수 있을 걸세.	2			고유명사
라닉	<u>라닉</u> 요새 안에 방어벽을 구축해라.	2			고유명사
세스타	냉기의 <u>세스타</u>	2			
타보	<u>타보</u> 에게서 무두질한 가죽 조	2			고유명사

	각을 받긴 했지요.				
게일	폭풍 파도 <u>게일</u> 을 잡으라고 현인의 땅에 보냈는데 아직까지 소식이 없소.	2			고유명사
그렌트	그나마 여긴 <u>그렌트</u> 신의 그림자 속이라 안전하죠.	2			고유명사
가파즈	지난 전투에서 피물은 송곳니 가파즈라는 겁쟁이 차르 놈을 거의 다 잡았다 놓쳤지 뭐니까.	2			고유명사
존스	벳사공 <u>존스</u>	2			고유명사
하버스단	<u>하버스단</u> 에게 가면 앞으로 해야 할 일을 알려줄 겁니다.	2			고유명사
지아주 타이	말도 마십쇼. <u>지아주 타이</u> 같은 여자는 처음 봤습니다.	2			고유명사
드로고	거대 갈기 <u>드로고</u> 라는 켄타우루스 지배자의 피투성이 심장을 가져 오게.	2			고유명사
차크람	보석이 박힌 <u>차크람</u>	2			고유명사
플레이시커	난 <u>플레이시커</u> 예언이 고리타분한 예언자들의 두서 없는 헛소리라고 생각하오.	2			고유명사
기셀르	목격자 <u>기셀르</u>	2			고유명사
나다니엘	그리폰 출몰지에서 구도자 <u>나다니엘</u> 이 당신을 기다린다고 합니다.	2			고유명사
크랭크	그 바람에 투척 레버, 당김 노림쇠, 무장 <u>크랭크</u> 를 다 잃어버렸다구.	2			crank
케섹	그가 <u>케섹</u> 봉우리 지역의 위자드탑에 봉인된 비밀을 하나라도 알게 되면 더 이상 그를 막을 수 없을 게요.	2			고유명사
토린	그런데 <u>토린</u> 이라는 도적이 계속 부대를 습격하여 피해가 이만저만이 아니라고.	2			고유명사
그롤	날카로운 송곳니 <u>그롤</u> 이 이끄는 차르 부대의 배후를 치기 위해 우리 부대가 이동 중이네.	2			고유명사
텐구	그놈의 <u>텐구</u> 들이 시도때도 없이 나타나서 아직도 배달을 못하고 있지 뭐가.	2			고유명사
리넨	<u>리넨</u> 을 요구한 건 경비를 충당하기 위해서였지 대가로 바란 건 아니었다고요.	1		마(직물)	linen

마스터	마스터 사벨린	1			master
로나르	로나르 통로가 있긴 하지만 북쪽과 남쪽을 연결하는 통로라 크리타로는 갈 수 없습니다.	1			고유명사
크리스탈	우선 <u>크리스탈</u> 사막으로 가야 하오.	1			고유명사 (표) 크리스털
크룩	돌봉우리 드워프들의 공격을 받아 이곳 <u>크룩</u> 계곡에서 꼼짝도 못하고 있었네.	1			고유명사
오라	재생의 <u>오라</u>	1			aura
메스머	<u>메스머</u> 재킷을 만들어야 하는데 재단된 가죽이 부족합니다.	1			mesmer
레자	오르의 마지막 왕인 <u>레자</u> 가 소유했던 것으로 강력한 마법의 힘이 깃들어 있는 물건이오.	1			고유명사
카롤타	제 애완 거미 <u>카롤타</u> 를 따라가시면 덤불 넝쿨에 있는 뱀사공 존스를 만날 수 있을 겁니다.	1			고유명사
타이밍	백색 망토 길드가 우리를 공격할 <u>타이밍</u> 을 너무나 정확하게 알고 있었어요.	1	때맞춤		timing
아몬	라이몬 가문 레인저 <u>아몬</u>	1			고유명사
드라이더	조심하십시오. 그 길은 무척 험한데다 거인 괴물과 <u>드라이더</u> 가 출몰해서 위험합니다.	1			고유명사
토크	뱀송곳니 <u>토크</u>	1			고유명사
토리모	당신에 대한 얘기는 재판관 <u>토리모</u> 님께 많이 들었소.	1			고유명사
재킷	메스머 <u>재킷</u> 을 만들어야 하는데 재단된 가죽이 부족합니다.	1	옷옷		jacket
키	급한 메시지니 M <u>키</u> 를 눌러 지도로 이동하십시오.	1			key
좀비	어젯밤에 <u>좀비</u> 지휘관 티모트 경이 언데드를 모아 서쪽으로 보내는 걸 봤습니다.	1			고유명사
아르멘	가이드 <u>아르멘</u>	1			고유명사
티모트	어젯밤에 <u>좀비</u> 지휘관 <u>티모트</u> 경이 언데드를 모아 서쪽으로 보내는 걸 봤습니다.	1			고유명사
브라덴	빛나는 칼날 경찰병 <u>브라덴</u>	1			고유명사
스크롤	대지의 <u>스크롤</u>	1			scroll
라날트	라이몬 가문 레인저 <u>라날트</u>	1			고유명사
사벨린	마스터 <u>사벨린</u>	1			고유명사

폴리나	빛나는 칼날 공작원 <u>폴리나</u>	1			고유명사
라이오넬	라이몬 가문 레인저 <u>라이오넬</u>	1			고유명사
잔띠르	남쪽에 있는 <u>잔띠르</u> 섬으로 탐험을 간 적이 있었습니다.	1			고유명사
더블 클릭	아스칼론 시를 <u>더블 클릭</u> 하면 됩니다.	1			double click
임프	이곳에는 <u>임프</u> 나 해골뿐만 아니라 에틴에 텐구까지 설치고 있소.	1			고유명사
알레시아	내 생각에 <u>알레시아</u> 라면 기꺼이 함께할 것ियो.	1			고유명사
호른	<u>호른</u> 언덕으로 가자!	1			고유명사
호어 프로스트	흠, 뭐라고 적혀있는지 한번 봅시다. 쉬버산 <u>호어 프로스트</u> . 이걸 만든 놈인가 봅시다.	1			고유명사
가이드	<u>가이드</u> 아르멘	1		안내(자), 길잡이, 길라잡이	guide

우선 항목 빈도수의 총 합은 1,427회이지만 이 가운데 ‘라리스 단크워스’처럼 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하면 모두 1,471 어절에 외래어 및 외국어가 출현하고 있다. 이는 전체 13,488 어절 가운데 10.91%에 해당한다. 그리고 앞의 두 게임처럼 이 가운데 고유명사가 역시 절대 다수를 차지하고 있지만 그 비율이 상대적으로 낮다. 이를 다시 표로 정리하면 다음과 같다.

	표현	빈도수	비율(%)
고유명사	‘가고일’ 등	1,055	73.93
보통명사	망토	103	7.22
	길드	95	6.66
	대미지	25	1.75
	정글	21	1.47
	엘리멘탈리스트	17	1.19
	에너지	13	0.91
	몽크	11	0.77
	레버	11	0.77
	포탈	10	0.70
	스킬	9	0.63
	해머	8	0.56
	레인저	7	0.49

	메시지	6	0.42	
	위리어	5	0.35	
	스태프	5	0.35	
	아지트	3	0.21	
	아카데미	3	0.21	
	미션	2	0.14	
	엘리멘탈	2	0.14	
	위해머	2	0.14	
	위자드	2	0.14	
	크랭크	2	0.14	
	리넨	1	0.07	
	오라	1	0.07	
	메스머	1	0.07	
	타이밍	1	0.07	
	재킷	1	0.07	
	키	1	0.07	
	스크롤	1	0.07	
	더블 클릭	1	0.07	
	가이드	1	0.07	

이 가운데 이미 순화어로 제시된 것은 ‘대미지’, ‘해머’, ‘메시지’, ‘아지트’, ‘리넨’, ‘타이밍’, ‘재킷’, ‘가이드’의 여덟 가지이다. 나머지 예들 가운데 ‘망토’, ‘길드’, ‘정글’, ‘에너지’, ‘레인저’, ‘스태프’, ‘아카데미’, ‘미션’, ‘크랭크’, ‘키’, ‘더블 클릭’은 그대로 외래어 자격을 가지는 것이지만 나머지 ‘엘리멘탈리스트’, ‘몽크’, ‘레버’, ‘포탈’, ‘스킬’, ‘위리어’, ‘엘리멘탈’, ‘위해머’, ‘위자드’, ‘오라’, ‘메스머’, ‘스크롤’은 사전에도 등재되지 않은 순수 외국어의 예이다. 여기에서의 ‘레버’는 사전에 실려 있는 ‘지렛대’의 의미가 아니고 ‘스킬’도 ‘스킬 자수’의 의미가 아니라는 점에서 외국어라 할 수 있다.

한편 고유명사의 ‘크리스탈’과 보통명사의 ‘새도우’, ‘포탈’, ‘엘리멘탈’, ‘엘리멘탈리스트’는 각각 ‘크리스탈’, ‘새도’, ‘포털’, ‘엘리멘털’, ‘엘리멘털리스트’로 적는 것이 외래어 표기법에 합당하므로 이를 ‘가나다 순’, ‘빈도 순’ 표의 비교란에 밝혀 두었다.

㉞ 폭력적 언어 사용 양상

<길드워(guildwars)>에서도 폭력적 언어 사용 양상은 ‘놈’이 그나마 대표적이라 할 수 있다. 다음 표에 보이는 바와 같이 ‘빌어먹을’, ‘벼락맞을’, ‘망할’ 정도도 이 범주에 포함시킬 수 있을 듯하나 그렇더라도 그 정도는 영화에 비하자면 매우 건전한 것들이라 할 수 있다.

표현	용례	빈도수
----	----	-----

놈	마음 같아선 당장 그 놈을 처리하고 싶지만 아스칼론인을 죽였다간 국왕에게 좋은 트집거리를 줄 게 뻔하오.	101
빌어먹을	빌어먹을 차르, 빌어먹을 화로!	2
벼락맞을	벼락맞을 차르 놈들이 하필 이럴 때 기습해 왔지 뭐요.	1
망할	망할 돌봉우리 놈들이 드워프와 인간 모두에게 피해를 끼치고 있소.	1

4) <마비노기(mabinogi)>

㉔ 외래어 및 외국어 사용 양상

<가나다 순>

표현	용례	빈도수	순화어		비고
			표준국어대사전	국어순화자료집합본	
게이지	<u>게이지</u> 는 음식을 먹어야 회복된다네.	5			gauge
고블린	얼마전 <u>고블린</u> 이 보물상자를 들고 그 안으로 들어가더군요?	2			고유명사
골드	품삔은 아주 비싸게 쳐드릴게요, 100 <u>골드</u> .	2			gold
그리즐리	갈색 <u>그리즐리</u> 베어 퇴치	3			고유명사
클리닉스	완료NPC- <u>클리닉스</u>	2			고유명사
나오	<u>나오</u> 의 편지로군.	12			고유명사
네리스	시작NPC- <u>네리스</u>	2			고유명사
네일	<u>네일</u> 에게 [세계의 명시] 배달.	3			고유명사
노라	여관의 <u>노라</u> 입니다.	4			고유명사
노하우	마법을 바르고 효율적으로 활용하기 위한 <u>노하우</u> 와 경험을 별도의 수련 없이 얻을 수 있는 것도 수업의 장점이지요.	1		비결, 기술, 비법	knowhow
니커	<u>니커</u> 와 대화하기	3			고유명사
다이어울프	<u>다이어울프</u> 들이 살고 있다네.	2			고유명사
데미지	<u>데미지</u> 는 어떤 것이든 똑같아요.	2		손상	damage
던바튼	<u>던바튼</u> 주변에 마족의 지배를 받는 것으로 보이는	15			고유명사
던전	<u>던전</u> 에 자신이 없다면 다른 사람들에게 사는 것도 나쁘지 않네.	46			dungeon
던컨	나는 이 마을의 촌장인 <u>던컨</u> 이	19			고유명사

	라고 하네.				
데이안	내 이름은 <u>데이안</u> 이야.	17			고유명사
두갈드 아일	<u>두갈드 아일</u> 의 별목 캠프로 와주세요.	3			고유명사
드래곤	<u>드래곤</u> 이 있다는 게 사실인가요?	16			dragon
드루이드	아마도 <u>드루이드</u> 봉인의 일종이겠지.	1			고유명사
디펜스	여우의 <u>디펜스</u> 는 잘 보고 왔나?	22	수비		defence
딜리스	힐러 <u>딜리스</u> 입니다.	6			고유명사
라비	<u>라비</u> 던전으로 가는 입구에 서 있습니다.	3			고유명사
라사	제 이름은 <u>라사</u> 예요.	11			고유명사
랭크	کمب맷마스터리가 F <u>랭크</u> 가 될 때까지 수련이 끝나면 나에게 다시 오게.	6			rank
레벨	거기서 북쪽으로 가려면 아마 <u>레벨</u> 10은 되어야 할 걸세.	1	수준		level
레벨업	피라미터를 <u>레벨업</u> 이 아닌 방법으로 올릴 수 있고 추가의 경험을 쌓을 수 있지.	1			level-up
레이널드	학교의 <u>레이널드</u> 선생일세.	35			고유명사
링메일	퍼거스가 <u>링메일</u> 을 건내주었다.	3			ring-mail
마나	<u>마나</u> 의 한계는 훨씬 여유로와 지거든요.	9			mana
마누스	힐러로 살고 있는 <u>마누스</u> 입니다.	6			고유명사
마스터리	매직 <u>마스터리</u> 에 대해 들어보셨나요?	9			mastery
마우스	<u>마우스</u> 로 클릭해 보면 됩니다.	7			mouse
말콤	티르 코네일의 <u>말콤</u> 입니다.	8			고유명사
매직	<u>매직</u> 마스터리에 대해 들어보셨나요?	5			magic
메디테이션	그냥 <u>메디테이션</u> 책 한 권을 더 팔 뿐이었다고요..?	1			meditation
메이즈	<u>메이즈</u> 평원의 거대한 꽃 문양과 거대 사람 문양을 연결한다고 하더군요.	16			고유명사
메이킹	<u>메이킹</u> 마스터리 스킬이라는 거 혹시 들어봤어?	3			maiking
몬스터	<u>몬스터</u> 가 자칫 덩말 내가 죽은	6			monster

	줄 알고 방심하게 된다				
몽구스	몽구스 털이 남녀 간의 사랑을 지켜준다는 이야기가 있습니다.	16			고유명사
무유	무유 사막 북쪽 어딘가에 있다는 얘기만 들어봤을 뿐,	12			고유명사
미믹	미믹같은 녀석들은 쉽게 부상을 입히니 주의해야 할 것이다.	1			고유명사
바리	바리 던전에는 마족들이 종종 나타나지만	4			고유명사
반호르	반호르는 광산 마을입니다.	9			고유명사
발터	발터에게 폴 링메일을 전달한다	4			고유명사
밸런스	밸런스가 아이스볼트 마법의 요점이 되지요.	1	균형		balance
버튼	버튼을 누르면 이런 창이 뜰게야	27	단추, 누름쇠		button
베빈	베빈이 말해준 것과 같이 똑같이 생겼네요.	1			고유명사
베어	그리즐리 베어가 통행자들을 위협하고 있습니다.	3			bear
베이스캠프	베이스캠프의 거대 꽃 문양의 중간쯤에 있어요.	2			base camp
보드	퀘스트 보드에 보고하거나, 의뢰인에게 아이템을 전달하면 돼.	79			board
서큐버스	서큐버스의 말과 외모에 속아 넘어가지요.	4			고유명사
소울 스트립	소울 스트립에서 온 사람이 또 한 명!	1			고유명사
스매시	상대가 스매시같은 스킬로 제대로 내려치면?	1	내려치기		smash
스케치	스케치가 필요합니다.	30	사생		sketch
스크롤	이 스크롤을 받는 분이 누구인지 모르겠지만	7			scroll
스킬	스킬을 알려드릴게요.	42			skill
스태미나	스태미나가 모자라면 아무 일도 할 수 없지	12	힘,정력,원기		stamina
스튜어트	대체 스튜어트 오빠는 왜 나한테 안 가르쳐 주려고 하는 거지?	5			고유명사
시드 스넷타	시드 스넷타로 가는 기이 나온 다네.	3			고유명사
아그네스	아그네스 양을 위해 빈 병을 보내주려고 하는데	4			고유명사

아란웬	아란웬과 대화하기	3			고유명사
아르바이트	가끔 아르바이트를 하러 들러줘,	17	부업		arbeit
아이던	성의 근위대장 아이던 님이 망치 좀 빌려 달라시네요.	1			고유명사
아이라	던바튼 서점의 아이라예요.	6			고유명사
아이스볼트	방금 알려드린 마법은 아이스볼트 마법이에요.	16			고유명사
아이템	도화지 아이템의 사용법을 익혀 봅시다	15	항목, 종 목		item
알렉시나	알렉시나한테서 살 수 있을 거야.	19			고유명사
알리사	난 알리사라고 해	5			고유명사
어스킨 뱅크	안녕, 어스킨 뱅크 지점입니다.	1			고유명사
에린	에린에서 잘 적응할 수 있도록 부탁드립니다.	2			고유명사
에반	던바튼 관청의 에반입니다.	5			고유명사
에트나	에트나양도 최근에 흰 꼬리 몽구스 털 수집에 열을 올리는 것을 보면 유행은 유행인가 보죠.	2			고유명사
엔텔리온	티르 코네일의 엔텔리온입니다.	7			고유명사
엘레멘탈	엘레멘탈에 속하지 않는 건 어떤 것이죠?	4			elemental 엘리멘탈
L로드	L로드는 유물들을 숨기고 있는 마법적인 힘에 반응하는	27			고유명사
오거	오거 5형제라는 마족들이 광산에 나타난 이후로	1			고유명사
오스틴	은행의 오스틴 아저씨가 (통계학 통서)를 빌려 가신 지 오래되었는데,	3			고유명사
오슬라	오슬라의 무기점 배달	3			고유명사
오케이	오케이, 오케이 일단 끝내준 데 대해서 보상으로	2			okay
올레이드	올레이드 숲에서 출몰하는 갈색곰이 나무꾼을 괴롭힌다더군	3			고유명사
윈드밀	윈드밀 스킬을 익히는 데 성공한다면 약간의 보상을 주도록 하겠네.	4			windmill
이리아	이리아에는 마법으로 숨겨져 있는 유물들이 있어.	21			고유명사
이웨카	파에아는 또한 이웨카를 의미하는 존재이기도 했습니다.	1			고유명사
임프	임프가 이 마을 곳곳에 숨겨놓은 구슬을 알고b 있나?	1			고유명사

카루	카루숲의 거대 나무 문양을 연결한다고 하더군요.	10			고유명사
카운터	카운터와 같은 현상이 발생하는 것이다.	1			counter
캠프	두갈드 아일의 별목 캠프로 와주세요.	2		야영지, 막사. 기지	camp
캠프파이어	캠프파이어를 할 줄 아는 사람과 같이 가는데	2			campfire
커서	커서가 도끼 모양으로 변하면서 나무에 도끼질을 하게 되죠.	4			cursor
کمجن	사제직을 수행하고 있는 कमجن입니다.	5			고유명사
کمب맷마스터리	کمب맷마스터리를 올리는 것이 전투에 유리하다는 걸 알고 있나?	3			combat mastery
케이틴	케이틴의 식료품점에 물건이 다 떨어졌더군요.	7			고유명사
쿠폰	쿠폰을 내게 맡기고 갔다네	3			coupon
퀘스트	그 부탁들은 퀘스트로 전달되지.	138			quest
큐빅	큐빅 퍼즐을 돌려줘야 하는데	2			cubic
크리스텔	던바튼 성당의 크리스텔이에요.	9			고유명사
클리어	던전을 클리어하셔야 한다는 점입니다.	9			clear
클릭	저 같은 마을 사람들을 마우스로 클릭,	10		.	click
키	지금 Q키를 누르게나.	10			key
키아	키아 던전으로 가는 길에 나오는 녀석들인데,	11			고유명사
키워드	키워드로 물어보시는 거예요.	2	핵심어		keyword
타이밍	타이밍을 잘 맞춰 날려보낸다면 상대방은 손쓸 틈 없이 쓰러진다는 것이죠.	2			timing
터널	마나 터널에서 약간 동쪽으로 가서, 좌우로 중앙을 유지하면	1	굴		tunnel
테크닉	고급의 전투 테크닉을 배우고 싶다면	1	숨씨, 기교		technique
트레보	자경대원인 트레보입니다.	17			고유명사
트레이시	후후후...내 이름은 터프가이 트레이시.	11			고유명사
티르 코네일	티르 코네일에 온 걸 환영하네.	29			고유명사
파에아	파에아가 ‘빛나는 돼지’라는 별	2			고유명사

	칭으로 불렀다는				
파이어 볼트	<u>파이어 볼트</u> 마법	3			fire bolt
파티	<u>파티</u> 를 맺어서 동료들과 함께 들어가는 것이 좋을 겁니다.	9			party
퍼거스	<u>퍼거스</u> 아저씨한테 갑옷 수리를 맡겨야 하는데	10			고유명사
퍼즐	큐빅 <u>퍼즐</u> 배달 좀 부탁해도 될까?	2			puzzle
포션	오늘은 <u>포션</u> 에 대해 말씀 드리려고 해요.	18			portion
포워르	마족 <u>포워르</u> 놈들이 다른 생물들을 지배할때	1			고유명사
포이즌	<u>포이즌</u> 은 독을 의미하지요.	3			poison
풀	발터 아저씨에게 풀 링메일을 전해드려야 하는데	2			full
프레이저	시작NPC- <u>프레이저</u>	2			고유명사
피라미터	<u>피라미터</u> 를 레벨업이 아닌 방법으로 올릴 수 있고	2			parameter 파라미터
피르아스	<u>피르아스</u> 라고 합니다.	8			고유명사
피온	<u>피온</u> 과 대화하기	6			고유명사
허브	마나 <u>허브</u> 를 모으고 있다고 하더군.	3			herb
휴즈 럭키 피니시	<u>휴즈 럭키 피니시</u> 가 터진다는 얘기도 있더니만...	1			huge lucky finish 휴지
힌트	어떤 <u>힌트</u> 같은 게 있었는지 잘 생각해 보세요.	2	귀뜸, 암시		hint
힐러	<u>힐러</u> 의 집에 한번 들러주세요.	12			healer

<빈도 순>

표현	용례	빈도수	순화어		비고
			표준국어대사전	국어순화자료집합본	
퀘스트	그 부탁들은 <u>퀘스트</u> 로 전달되지.	138			quest
보드	퀘스트 <u>보드</u> 에 보고하거나, 의뢰인에게 아이템을 전달하면 돼.	79			board
던전	<u>던전</u> 에 자신이 없다면 다른 사람들에게 사는 것도 나쁘지 않	46			dungeon

	네.				
스킬	<u>스킬</u> 을 알려드릴게요.	42			skill
레이널드	학교의 <u>레이널드</u> 선생일세.	35			고유명사
스케치	<u>스케치</u> 가 필요합니다.	30	사생		sketch
티르 코네일	티르 코네일에 온 걸 환영하네.	29			고유명사
L로드	L로드는 유물들을 숨기고 있는 마법적인 힘에 반응하는	27			고유명사
버튼	버튼을 누르면 이런 창이 뜰게 야	27	단추, 누 름쇠		button
디펜스	여우의 <u>디펜스</u> 는 잘 보고 왔 나?	22	수비		defence
이리아	이리아에는 마법으로 숨겨져 있는 유물들이 있어.	21			고유명사
알렉시나	<u>알렉시나</u> 한테서 살 수 있을 거 야.	19			고유명사
던컨	나는 이 마을의 촌장인 <u>던컨</u> 이 라고 하네.	19			고유명사
포션	오늘은 <u>포션</u> 에 대해 말씀 드리 려고 해요.	18			portion
아르바이트	가끔 <u>아르바이트</u> 를 하러 들러 줘,	17	부업		arbeit
트레보	자경대원인 <u>트레보</u> 입니다.	17			고유명사
데이안	내 이름은 데이안이야.	17			고유명사
아이스볼트	방금 알려드린 마법은 <u>아이스 볼트</u> 마법이에요.	16			고유명사
드래곤	<u>드래곤</u> 이 있다는 게 사실인가 요?	16			dragon
몽구스	몽구스 털이 남녀 간의 사랑을 지켜준다는 이야기가 있습니다.	16			고유명사
메이즈	<u>메이즈</u> 평원의 거대한 꽃 문양 과 거대 사람 문양을 연결한다 고 하더군요.	16			고유명사
던바튼	<u>던바튼</u> 주변에 마족의 지배를 받는 것으로 보이는	15			고유명사
아이템	도화지 <u>아이템</u> 의 사용법을 익 혀 봅시다	15	항목, 종 목		item
무유	무유 사막 북쪽 어딘가에 있다 는 얘기만 들어봤을 뿐,	12			고유명사
힐러	<u>힐러</u> 의 집에 한번 들려주세요.	12			healer
나오	<u>나오</u> 의 편지로군.	12			고유명사
스태미나	<u>스태미나</u> 가 모자라면 아무 일 도 할 수 없지	12	힘,정력,원 기		stamina
트레이시	후후후...내 이름은 터프가이	11			고유명사

	<u>트레이시</u> .				
키아	키아 던전으로 가는 길에 나오는 녀석들인데,	11			고유명사
라사	제 이름은 라사예요.	11			고유명사
카루	카루숲의 거대 나무 문양을 연결한다고 하더군요.	10			고유명사
퍼거스	퍼거스 아저씨한테 갑옷 수리를 맡겨야 하는데	10			고유명사
키	지금 Q키를 누르거나.	10			key
클릭	저 같은 마을 사람들을 마우스로 <u>클릭</u> ,	10			click
마나	마나의 한계는 훨씬 여유로와 지거든요.	9			mana
파티	파티를 맺어서 동료들과 함께 들어가는 것이 좋을 겁니다.	9			party
크리스텔	던바튼 성당의 <u>크리스텔</u> 이에요.	9			고유명사
클리어	던전을 <u>클리어</u> 하셔야 한다는 점입니다.	9			clear
마스터리	매직 <u>마스터리</u> 에 대해 들어보셨나요?	9			mastery
반호르	<u>반호르</u> 는 광산 마을입니다.	9			고유명사
피르아스	<u>피르아스</u> 라고 합니다.	8			고유명사
말콴	티르 코네일의 <u>말콴</u> 입니다.	8			고유명사
엔텔리온	티르 코네일의 <u>엔텔리온</u> 입니다.	7			고유명사
스크롤	이 스크롤을 받는 분이 누구인지 모르겠지만	7			scroll
케이틴	케이틴의 식료품점에 물건이 다 떨어졌더군요.	7			고유명사
마우스	<u>마우스</u> 로 클릭해 보면 됩니다.	7			mouse
마누스	힐러로 살고 있는 <u>마누스</u> 입니다.	6			고유명사
피온	<u>피온</u> 과 대화하기	6			고유명사
랭크	컴뱃마스터리가 F <u>랭크</u> 가 될 때까지 수련이 끝나면 나에게 다시 오게.	6			rank
딜리스	힐러 <u>딜리스</u> 입니다.	6			고유명사
몬스터	몬스터가 자칫 덩달 내가 죽을 줄 알고 방심하게 된다	6			monster
아이라	던바튼 서점의 <u>아이라</u> 예요.	6			고유명사
알리사	난 알리사라고 해	5			고유명사
에반	던바튼 관청의 <u>에반</u> 입니다.	5			고유명사
게이지	<u>게이지</u> 는 음식을 먹어야 회복	5			gauge

	된다네.				
스튜어트	대체 <u>스튜어트</u> 오빠는 왜 나한테 안 가르쳐 주려고 하는 거지?	5			고유명사
کمجن	사제직을 수행하고 있는 <u>کمجن</u> 입니다.	5			고유명사
매직	<u>매직</u> 마스터리에 대해 들어보셨나요?	5			magic
바리	<u>바리</u> 던전에는 마족들이 종종 나타나지만	4			고유명사
서큐버스	<u>서큐버스</u> 의 말과 외모에 속아 넘어가지요.	4			고유명사
발터	<u>발터</u> 에게 폴 링메일을 전달한다	4			고유명사
아그네스	<u>아그네스</u> 양을 위해 빈 병을 보내주려고 하는데	4			고유명사
노라	여관의 <u>노라</u> 입니다.	4			고유명사
커서	<u>커서</u> 가 도끼 모양으로 변하면서 나무에 도끼질을 하게 되죠.	4			cursor
윈드밀	<u>윈드밀</u> 스킬을 익히는 데 성공한다면 약간의 보상을 주도록 하겠네.	4			windmill
엘레멘탈	<u>엘레멘탈</u> 에 속하지 않는 건 어떤 것이죠?	4			elemental 엘리멘탈
시드 스넬타	<u>시드 스넬타</u> 로 가는 기이 나온다네.	3			고유명사
네일	<u>네일</u> 에게 [세계의 명시] 배달.	3			고유명사
쿠폰	<u>쿠폰</u> 을 내게 맡기고 갔다네	3			coupon
파이어 볼트	<u>파이어 볼트</u> 마법	3			fire bolt
베어	그리즐리 <u>베어</u> 가 통행자들을 위협하고 있습니다.	3			bear
니커	<u>니커</u> 와 대화하기	3			고유명사
오슬라	<u>오슬라</u> 의 무기점 배달	3			고유명사
포이즌	<u>포이즌</u> 은 독을 의미하지요.	3			poison
올레이드	<u>올레이드</u> 숲에서 출몰하는 갈색곰이 나무꾼을 괴롭힌다더군	3			고유명사
메이킹	<u>메이킹</u> 마스터리 스킬이라는 거 혹시 들어봤어?	3			making
링메일	퍼거스가 <u>링메일</u> 을 건내주었다.	3			ringmail
오스틴	은행의 <u>오스틴</u> 아저씨가 (통계학 통서)를 빌려 가신 지 오래되었는데,	3			고유명사
아란웬	<u>아란웬</u> 과 대화하기	3			고유명사
허브	마나 <u>허브</u> 를 모으고 있다고 하	3			herb

	더군.				
그리즐리	갈색 <u>그리즐리</u> 베어 퇴치	3			고유명사
라비	<u>라비</u> 던전으로 가는 입구에 서 있습니다.	3			고유명사
컴뱃마스터리	컴뱃마스터리를 올리는 것이 전투에 유리하다는 걸 알고 있나?	3			combat mastery
두갈드 아일	두갈드 아일의 별목 캠프로 와주세요.	3			고유명사
오케이	오케이, 오케이 일단 끝내준 데 대해서 보상으로	2			okay
베이스캠프	베이스캠프의 거대 꽃 문양의 중간쯤에 있어요.	2			base camp
클리닉스	완료NPC- <u>클리닉스</u>	2			고유명사
캠프	두갈드 아일의 별목 <u>캠프</u> 로 와주세요.	2		야영지, 막사. 기지	camp
캠프파이어	<u>캠프파이어</u> 를 할 줄 아는 사람과 같이 가는데	2			campfire
네리스	시작NPC- <u>네리스</u>	2			고유명사
데미지	<u>데미지</u> 는 어떤 것이든 똑같아요.	2		손상	damage
에트나	<u>에트나</u> 양도 최근에 흰 꼬리 몽구스 털 수집에 열을 올리는 것을 보면 유행은 유행인가 보죠.	2			고유명사
다이어울프	<u>다이어울프</u> 들이 살고 있다네.	2			고유명사
에린	<u>에린</u> 에서 잘 적응할 수 있도록 부탁드립니다.	2			고유명사
파에아	<u>파에아</u> 가 ‘빛나는 돼지’라는 별칭으로 불렸다는	2			고유명사
큐빅	<u>큐빅</u> 퍼즐을 돌려줘야 하는데	2			cubic
골드	품삔은 아주 비싸게 쳐드릴게요, 100 <u>골드</u> .	2			gold
피라미터	<u>피라미터</u> 를 레벨업이 아닌 방법으로 올릴 수 있고	2			parameter 파라미터
힌트	어떤 <u>힌트</u> 같은 게 있었는지 잘 생각해 보세요.	2	귀뜸, 암시		hint
풀	발터 아저씨에게 <u>풀</u> 링메일을 전해드려야 하는데	2			full
퍼즐	큐빅 <u>퍼즐</u> 배달 좀 부탁해도 될까?	2			puzzle
키워드	<u>키워드</u> 로 물어보시는 거예요.	2	핵심어		keyword
타이밍	<u>타이밍</u> 을 잘 맞춰 날려보낸다	2			timing

	면 상대방은 손쓸 틈 없이 쓰러진다는 것이죠.				
프레이저	시작NPC- <u>프레이저</u>	2			고유명사
고블린	얼마전 <u>고블린</u> 이 보물상자를 들고 그 안으로 들어가더군요?	2			고유명사
아이던	성의 근위대장 <u>아이던</u> 님이 망치 좀 빌려 달라시네요.	1			고유명사
테크닉	고급의 전투 <u>테크닉</u> 을 배우고 싶다면	1	숨쉴, 기교		technique
터널	마나 <u>터널</u> 에서 약간 동쪽으로 가서, 좌우로 중앙을 유지하면	1	굴		tunnel
스매시	상대가 <u>스매시</u> 같은 스킬로 제대로 내려치면?	1	내려치기		smash
임프	<u>임프</u> 가 이 마을 곳곳에 숨겨놓은 구슬을 알고b 있나?	1			고유명사
베빈	<u>베빈</u> 이 말해준 것과 같이 똑같이 생겼네요.	1			고유명사
밸런스	<u>밸런스</u> 가 <u>아이스볼트</u> 마법의 요점이 되지요.	1	균형		balance
소울 스트림	<u>소울 스트림</u> 에서 온 사람이 또 한 명!	1			고유명사
이웨카	파에아는 또한 <u>이웨카</u> 를 의미하는 존재이기도 했습니다.	1			고유명사
포워르	마족 <u>포워르</u> 놈들이 다른 생물들을 지배할때	1			고유명사
미믹	<u>미믹</u> 같은 녀석들은 쉽게 부상을 입히니 주의해야 할 것이다.	1			고유명사
어스킨 뱅크	안녕, <u>어스킨 뱅크</u> 지점입니다.	1			고유명사
오거	<u>오거</u> 5형제라는 마족들이 광산에 나타난 이후로	1			고유명사
카운터	<u>카운터</u> 와 같은 현상이 발생하는 것이다.	1			counter
메디테이션	그냥 <u>메디테이션</u> 책 한 권을 더 팔 뿐이었다고요..?	1			meditation
레벨업	피라미터를 <u>레벨업</u> 이 아닌 방법으로 올릴 수 있고 추가의 경험을 쌓을 수 있지.	1			level-up
레벨	거기서 북쪽으로 가려면 아마 <u>레벨</u> 10은 되어야 할 걸세.	1	수준		level
휴즈 럭키 피니시	<u>휴즈 럭키 피니시</u> 가 터진다는 얘기도 있더니만...	1			huge lucky finish 휴지
노하우	마법을 바르고 효율적으로 활	1		비결, 기술,	knowhow

	용하기 위한 <u>노하우</u> 와 경험을 별도의 수련 없이 얻을 수 있는 것도 수업의 장점이지요.			비법	
드루이드	아마도 <u>드루이드</u> 봉인의 일종이겠지.	1			고유명사

우선 항목 빈도수의 총 합은 1,130회이지만 이 가운데 ‘두갈드 아일’처럼 2어절로 된 것들을 한 번 더 계산하고 ‘휴즈 럭키 피니시’와 같은 것을 두 번 더 계산하면 모두 1,172 어절에 외래어 및 외국어가 출현하고 있다. 이는 전체 11,418 어절 가운데 10.26%에 해당한다. 물론 이 가운데는 고유명사가 상당 부분을 차지하지만 앞서 살펴본 게임들과는 달리 보통명사의 비중이 꽤 높다는 점에서 차이를 보이고 있다. 따라서 보통명사의 종류도 매우 다양하게 나타나고 있다. 이를 표로 정리하면 다음과 같다.

	표현	빈도수	비율(%)	
고유명사	‘고블린’ 등	529	45.14	
보통명사	퀘스트	138	11.77	54.86
	보드	79	6.74	
	던전	46	3.92	
	스킬	42	3.58	
	스케치	30	2.56	
	버튼	27	2.30	
	디펜스	22	1.88	
	포션	18	1.54	
	아르바이트	17	1.45	
	드래곤	16	1.37	
	아이템	15	1.28	
	힐러	12	1.02	
	스태미나	12	1.02	
	키	10	0.85	
	클릭	10	0.85	
	마나	9	0.77	
	파티	9	0.77	
	클리어	9	0.77	
	마스터리	9	0.77	
	스크롤	7	0.60	
	마우스	7	0.60	
	랭크	6	0.51	

	몬스터	6	0.51	
	게이지	5	0.43	
	매직	5	0.43	
	커서	4	0.34	
	윈드밀	4	0.34	
	엘레멘탈	4	0.34	
	쿠폰	3	0.26	
	파이어 볼트	3	0.26	
	베어	3	0.26	
	포이즌	3	0.26	
	메이킹	3	0.26	
	링메일	3	0.26	
	허브	3	0.26	
	컴뱃마스터리	3	0.26	
	오케이	2	0.17	
	베이스캠프	2	0.17	
	캠프	2	0.17	
	캠프파이어	2	0.17	
	대미지	2	0.17	
	큐빅	2	0.17	
	골드	2	0.17	
	피라미터	2	0.17	
	힌트	2	0.17	
	풀	2	0.17	
	퍼즐	2	0.17	
	키워드	2	0.17	
	타이밍	2	0.17	
	테크닉	1	0.09	
	터널	1	0.09	
	스매시	1	0.09	
	밸런스	1	0.09	
	카운터	1	0.09	
	메디테이션	1	0.09	
	레벨업	1	0.09	
	레벨	1	0.09	

	휴즈 럭키 피니시	1	0.09	
	노하우	1	0.09	

이 가운데 이미 순화어로 제시된 것은 ‘스케치’, ‘버튼’, ‘디펜스’, ‘아르바이트’, ‘아이템’, ‘스테미나’, ‘캠프’, ‘대미지’, ‘힌트’, ‘키워드’, ‘테크닉’, ‘터널’, ‘스매시’, ‘밸런스’, ‘레벨’, ‘노하우’의 열 여섯이다. 나머지 예들 가운데 ‘키’, ‘클릭’, ‘스크롤’, ‘마우스’, ‘게이지’, ‘커서’, ‘쿠폰’, ‘허브’, ‘오케이’, ‘베이스캠프’, ‘피라미터’, ‘피즐’은 그대로 외래어 자격을 가지는 것이지만 나머지 ‘퀘스트’, ‘보드’, ‘던전’, ‘스킬’, ‘포션’, ‘드래곤’, ‘힐러’, ‘마나’, ‘파티’, ‘클리어’, ‘마스터리’, ‘랭크’, ‘몬스터’, ‘매직’, ‘윈드밀’, ‘엘레멘탈’, ‘파이어 볼트’, ‘베어’, ‘포이즌’, ‘메이킹’, ‘링메일’, ‘킴벳마스터리’, ‘큐빅’, ‘골드’, ‘폴’, ‘카운터’, ‘메디테이션’, ‘레벨업’, ‘휴즈 럭키 피니시’는 사전에도 등재되지 않은 순수 외국어의 예이다. 여기에서의 ‘파티’는 ‘모임’의 의미를 가지는 것이 아니라 ‘맷다’와 공기할 수 있는 것으로서 구별된다. ‘매직’도 ‘매직잉크’의 뜻이 아니라 ‘마술’의 의미를 갖는다.

한편 ‘피라미터’와 ‘휴즈 럭키 피니시’의 ‘휴즈’, ‘엘레멘탈’은 각각 ‘파라미터’와 ‘휴지’, ‘엘리멘탈’로 적는 것이 외래어 표기법에 합당하므로 이를 ‘가나다 순’, ‘빈도 순’ 표의 비교란에 밝혀 두었다.

㉞ 폭력적 언어 사용 양상

<마비노기(mabinogi)>에서 폭력적 언어 사용 양상은 ‘놈’ 이외에는 보이지 않는다. 그리고 그것도 다음에서 보는 바와 같이 단 1회만 나타나고 있을 뿐이다.

표현	용례	빈도수
놈	근데 이 <u>놈</u> 이 덩치가 얼마나 큰지	1

5) <크레이지 레이싱 카트라이더(crazy racing kartrider)>

㉞ 외래어 및 외국어 사용 양상

표현	용례	빈도수	순화어		비고
			표준국어대사전	국어순화집합본	
게이지	드립트를 사용하여 부스터 <u>게이지</u> 를 채웁니다.	2			gauge
게임	<u>게임</u> 에서 카트와 아이템을 살 수 있는 루저가 있으니...	1		경기, 놀이, 내기	game
게임룸	위쪽의 빨리시작하기 버튼을 이용해서 <u>게임룸</u> 에 빠르게 입장해 보세요.	1			game room

골인	골인지점으로 달려볼까	1			goalin
드리프트	왼쪽이나 오른쪽으로 방향을 바꾸면서 shift키를 누르면 <u>드리프트</u> 를 할 수 있게 되지.	6			drift
라이더	다른 라이더들과의 레이싱은 재미있나요?	7			rider
라이센스	새로운 초보 <u>라이센스</u> 를 획득 하였습니다.	2		면허	license 라이선스
레벨	자신에게 맞는 <u>레벨</u> 을 선택해 보세요.	2	수준		level
레이싱	다른 라이더들과의 <u>레이싱</u> 은 재미있나요?	13			racin
로두마니	오른쪽에 <u>로두마니</u> 인형이 보 일거야.	1			고유명사
루찌	게임에서 카트와 아이템을 살 수 있는 루찌가 있으니 루찌를 많이 획득하면서 달려보길 바래.	16			고유명사
루키	여러가지 채널이 존재해요. 루키입문, 루키....	16		신인	rookie
리타이어	하지만 언제까지 다른 라이더들과의 레이싱에서 <u>리타이어</u> 만 할 수는 없습니다.	1			retire
마이룸	레이싱을 시작하기 전 출발준비를 할 수 있는 <u>마이룸</u> 입니다	3			my room
마크	조준표시 <u>마크</u> 가 빨갱게 변합니다.	1			mark
멀티플레이	다른 라이더들과 <u>멀티플레이</u> 를 할 수 있습니다.	3			multipla y
메뉴	기본적인 메뉴의 사용법은 모두 터득하셨군요.	4			menu
모스	<u>모스</u> 캐릭터 7일	1			고유명사
미션	첫번째 <u>미션</u> 은 트랙위에 있는 폴대들 사이를 모두 통과하는 거야.	2			mission
미스트폴	<u>미스트폴</u> 팩토리에 숨겨져 있는 연습카트 블랙라인을 획득 하였습니다.	1			고유명사
뱅크	<u>뱅크</u> 트랙 돌기 <u>뱅크</u> 트랙위에 보너스 루찌들이 놓여 있습니다.	2		독(장애물)	bank
버튼	출발 직후 [Ctrl] <u>버튼</u> 을 눌러 쇠덩어리를 조준합니다.	2	누름쇠		button

보너스	1000루씨의 <u>보너스</u> 를 획득할 수 있습니다.	3			bonus
부스터	드리프트를 하는 동안에는 카트의 속도가 줄어들게 되지만 아래쪽에 보이는 <u>부스터</u> 게이지가 조금씩 차오르게 돼.	15			booster
브로디	스캐버와 <u>브로디</u> 를 유도탄을 이용해 명중시킨 뒤...	1			고유명사
블랙라인	연습카트 <u>블랙라인</u> 을 획득하였습니다.	4			고유명사
빌리지	<u>빌리지</u> 운하 트랙을 정해진 시간안에 완주하시면 됩니다.	1			고유명사
스캐버	<u>스캐버</u> 와 브로디를 유도탄을 이용해 명중시킨 뒤...	1			고유명사
스피드	스피드전에서 쉽게 우승할 수 있다구~	1		속도, 속력	speed
슬롯	슬롯체인저 50개를 획득하셨습니다.	2			slot
아이콘	화면 왼쪽 위에 부스터 <u>아이콘</u> 이 보이지?	2			icon
아이템	루씨로 멋진 <u>아이템</u> 을 구매해 볼까요?	16	종목, 항목		item
업그레이드	G3급 엔진을 장착한 <u>업그레이드</u> 연습 카트입니다.	2	개선, 상승, 승급		upgrade
엔진	G3급 <u>엔진</u> 을 장착한 업그레이드 연습 카트입니다.	1			engine
유저	다른 <u>유저</u> 들과 레이스를 즐길 수 있습니다.	2		사용자	user
채널	채널 변경 후 1회 주행하기	7		경로, 통로	channel
체인저	슬롯 <u>체인저</u> 50개를 획득하셨습니다.	2			changer
카드	캐릭터 보너스 <u>카드</u> (7일)	1		표	card
카트	방향키로 <u>카트</u> 를 움직여 보는 거야.	18			cart
카트라이더	<u>카트라이더</u> 의 세계에 온걸 환영해.	9			고유명사
카트바디	캐릭터, <u>카트바디</u> , 치장아템 확인.	1			cart body
캐릭터	카트를 바꿔타고, <u>캐릭터</u> 도 변경하고...	3		인물,특성	character
커브	<u>커브</u> 연습	1			curve
컨트롤	빠른 속도로 달려가기 때문에 카트의 <u>컨트롤</u> 이 어려워지지만	1			control

퀘스트	축하합니다. 초보자 <u>퀘스트</u> 3 단계를 완료하였습니다.	25			quest
클릭	선물함을 <u>클릭</u> 해서 선물함에 도착한 선물을 받으세요~	2			click
키	그 방향 <u>키</u> 로 카트를 움직여 보는거야.	17			key
키보드	<u>키보드</u> 오른쪽에 보면 화살표 모양이 보이지?	2		자판(기)	keyboar d
타임어택	<u>타임어택</u> 에 도전하세요.	6			time attack
트랙	정해진 시간안에 <u>트랙</u> 을 완주하면 성공입니다.	11		경주로	track
파이팅	주의해서 운전하라구~ <u>파이팅!</u>	1	힘내자		fighting
팩토리	미스트폴 <u>팩토리</u> 에 숨겨져 있는 연습카트 블랙라인을 획득하였습니다.	1			factory
페인트	노란색 <u>페인트</u> 7일	1			paint
포인트	레이싱 <u>포인트</u> 와 루찌를 얻을 수 있습니다.	2		득점	point
폴	화살표가 가리키는 방향을 따라 폴대 사이를 하나씩 통과해야 합니다.	5			pole
플레이어	레벨에 맞는 <u>플레이어</u> 들과 레이스를 즐길 수 있습니다.	1			player

<빈도순>

표현	용례	빈도수	순화어		비고
			표준국어대사전	국어순화집합본	
퀘스트	축하합니다. 초보자 <u>퀘스트</u> 3 단계를 완료하였습니다.	25			quest
카트	방향 <u>키</u> 로 <u>카트</u> 를 움직여 보는거야.	18			cart
키	그 방향 <u>키</u> 로 카트를 움직여 보는거야.	17			key
루키	여러가지 채널이 존재해요. <u>루키</u> 입문, <u>루키</u>	16		신인	rookie
루찌	게임에서 카트와 아이템을 살 수 있는 <u>루찌</u> 가 있으니 <u>루찌</u> 를 많이 획득하면서 달려보길 바래.	16			고유명사
아이템	루찌로 멋진 <u>아이템</u> 을 구매해	16	종목, 항		item

	볼까요?		목		
부스터	드리프트를 하는 동안에는 카트의 속도가 줄어들게 되지만 아래쪽에 보이는 <u>부스터</u> 게이지가 조금씩 차오르게 돼.	15			booster
레이싱	다른 라이더들과의 <u>레이싱</u> 은 재미있나요?	13			racing
트랙	정해진 시간안에 <u>트랙</u> 을 완주하면 성공입니다.	11		경주로	track
카트라이더	<u>카트라이더</u> 의 세계에 온걸 환영해.	9			고유명사
채널	<u>채널</u> 변경 후 1회 주행하기	7		경로, 통로	channel
라이더	다른 <u>라이더</u> 들과의 레이싱은 재미있나요?	7			rider
드리프트	왼쪽이나 오른쪽으로 방향을 바꾸면서 shift키를 누르면 <u>드리프트</u> 를 할 수 있게 되지.	6			drift
타임어택	<u>타임어택</u> 에 도전하세요.	6			time attack
폴	화살표가 가리키는 방향을 따라 폴대 사이를 하나씩 통과해야 합니다.	5			pole
블랙라인	연습카트 <u>블랙라인</u> 을 획득하였습니다.	4			고유명사
메뉴	기본적인 메뉴의 사용법은 모두 터득하셨군요.	4			menu
마이룸	레이싱을 시작하기 전 출발준비를 할 수 있는 <u>마이룸</u> 입니다	3			my room
보너스	1000루씨의 <u>보너스</u> 를 획득할 수 있습니다.	3			bonus
멀티플레이	다른 라이더들과 <u>멀티플레이</u> 를 할 수 있습니다.	3			multiplay
캐릭터	카트를 바꿔타고, <u>캐릭터</u> 도 변경하고...	3		인물,특성	character
업그레이드	G3급 엔진을 장착한 <u>업그레이드</u> 연습 카트입니다.	2	개선, 상승, 승급		upgrade
미션	첫번째 <u>미션</u> 은 트랙위에 있는 폴대들 사이를 모두 통과하는 거야.	2			mission
유저	다른 <u>유저</u> 들과 레이싱을 즐길 수 있습니다.	2		사용자	user
뱅크	<u>뱅크</u> 트랙 돌기	2		독(장애물)	bank

	뱅크트랙위에 보너스 루찌들이 놓여 있습니다.				
버튼	출발 직후 [Ctrl]버튼을 눌러 쇠덩어리를 조준합니다.	2	누름쇠		button
아이콘	화면 왼쪽 위에 부스터 <u>아이콘</u> 이 보이지?	2			icon
라이센스	새로운 초보 <u>라이센스</u> 를 획득하였습니다.	2		면허	license 라이선스
포인트	레이싱 <u>포인트</u> 와 루찌를 얻을 수 있습니다.	2		득점	point
레벨	자신에게 맞는 <u>레벨</u> 을 선택해 보세요.	2	수준		level
키보드	<u>키보드</u> 오른쪽에 보면 화살표 모양이 보이지?	2		자판(기)	keyboar d
체인저	슬롯 <u>체인저</u> 50개를 획득하셨습니다.	2			changer
클릭	선물함을 <u>클릭</u> 해서 선물함에 도착한 선물을 받으세요~	2			click
슬롯	슬롯체인저 50개를 획득하셨습니다.	2			slot
게이지	드리프트를 사용하여 부스터 <u>게이지</u> 를 채웁니다.	2			gauge
스캐버	<u>스캐버</u> 와 브로디를 유도탄을 이용해 명중시킨 뒤...	1			고유명사
스피드	<u>스피드</u> 전에서 쉽게 우승할 수 있다구~	1		속도, 속력	speed
로두마니	오른쪽에 <u>로두마니</u> 인형이 보일거야.	1			고유명사
리타이어	하지만 언제까지 다른 라이더들과의 레이싱에서 <u>리타이어</u> 만 할 수는 없습니다.	1			retire
마크	조준표시 <u>마크</u> 가 빨갭게 변합니다.	1			mark
카드	캐릭터 보너스 <u>카드</u> (7일)	1		표	card
게임룸	위쪽의 <u>빨리시작하기</u> 버튼을 이용해서 <u>게임룸</u> 에 빠르게 입장해 보세요.	1			game room
엔진	G3급 <u>엔진</u> 을 장착한 업그레이드 연습 카트입니다.	1			engine
카트바디	캐릭터, <u>카트바디</u> , 치장아템 확인.	1			cartbody
모스	<u>모스</u> 캐릭터 7일	1			고유명사
커브	<u>커브</u> 연습	1			curve
컨트롤	빠른 속도로 달려가기 때문에 카트의 <u>컨트롤</u> 이 어려워지지	1			control

	만				
미스트폴	미스트폴팩토리에 숨겨져 있는 연습카트 블랙라인을 획득 하였습니다.	1			고유명사
골인	골인지점으로 달려볼까	1			goalin
브로디	스캐버와 브로디를 유도탄을 이용해 명중시킨 뒤...	1			고유명사
파이팅	주의해서 운전하라구~ 파이팅!	1	힘내자		fighting
팩토리	미스트폴팩토리에 숨겨져 있는 연습카트 블랙라인을 획득 하였습니다.	1			factory
페인트	노란색 페인트 7일	1			paint
빌리지	빌리지 운하 트랙을 정해진 시간안에 완주하시면 됩니다.	1			고유명사
플레이어	레벨에 맞는 플레이어들과 레이스를 즐길 수 있습니다.	1			player
게임	게임에서 카트와 아이템을 살 수 있는 루찌가 있으니...	1		경기, 놀이, 내기	game

우선 항목 빈도수의 총 합은 256회이고 2어절 이상인 것은 없으므로 그대로 256어절에 외래어 및 외국어가 출현하고 있다. 이는 전체 1,349 어절 가운데 18.98%에 해당하는 것으로 위에서 살펴본 게임들 가운데 그 비중이 가장 높다. 그뿐만 아니라 앞의 게임들과는 달리 <크레이지 레이싱 카트라이더(crazy racing kartrider)>에서는 고유명사보다 보통명사의 비중이 앞도적으로 높게 나타난다는 점도 특징이라 할 수 있다. 따라서 보통명사의 종류도 매우 다양하게 나타나고 있다. 이를 표로 정리하면 다음과 같다.

	표현	빈도수	비율(%)	
고유명사	‘로두마니’ 등	34	13.28	
보통명사	퀘스트	25	9.77	86.72
	카트	18	7.03	
	키	17	6.64	
	루키	16	6.25	
	아이템	16	6.25	
	부스터	15	5.86	
	레이싱	13	5.08	
	트랙	11	4.30	
	채널	7	2.73	
	라이더	7	2.73	
	드리프트	6	2.34	

	타임어택	6	2.34	
	폴	5	1.95	
	메뉴	4	1.56	
	마이룸	3	1.17	
	보너스	3	1.17	
	멀티플레이	3	1.17	
	캐릭터	3	1.17	
	업그레이드	2	0.78	
	미션	2	0.78	
	유저	2	0.78	
	뱅크	2	0.78	
	버튼	2	0.78	
	아이콘	2	0.78	
	라이센스	2	0.78	
	포인트	2	0.78	
	레벨	2	0.78	
	키보드	2	0.78	
	체인저	2	0.78	
	클릭	2	0.78	
	슬롯	2	0.78	
	게이지	2	0.78	
	스피드	2	0.78	
	리타이어	1	0.39	
	마크	1	0.39	
	카드	1	0.39	
	게임룸	1	0.39	
	엔진	1	0.39	
	카트바디	1	0.39	
	커브	1	0.39	
	컨트롤	1	0.39	
	골인	1	0.39	
	파이팅	1	0.39	
	팩토리	1	0.39	
	페인트	1	0.39	
	플레이어	1	0.39	

	게임	1	0.39	
--	----	---	------	--

이 가운데 이미 순화어로 제시된 것은 ‘루키’, ‘아이템’, ‘트랙’, ‘채널’, ‘캐릭터’, ‘업그레이드’, ‘유저’, ‘뱅크’, ‘버튼’, ‘라이센스’, ‘포인트’, ‘레벨’, ‘키보드’, ‘스피드’, ‘카드’, ‘파이팅’, ‘게임’의 열일곱 가지이다. 나머지 예들 가운데 ‘키’, ‘부스터’, ‘메뉴’, ‘보너스’, ‘아이콘’, ‘클릭’, ‘슬롯’, ‘게이지’, ‘마크’, ‘엔진’, ‘커브’, ‘컨트롤’, ‘골인’, ‘페인트’는 그대로 외래어 자격을 가지는 것이지만 나머지 ‘퀘스트’, ‘카트’, ‘레이싱’, ‘라이더’, ‘드립프트’, ‘타임어택’, ‘폴’, ‘마이클’, ‘멀티플레이’, ‘미션’, ‘체인저’, ‘리타이어’, ‘게임룸’, ‘카트바디’, ‘팩토리’, ‘플레이어’는 사전에도 등재되지 않은 순수 외국어의 예이다.

한편 ‘라이센스’는 ‘라이선스’로 적는 것이 외래어 표기법에 합당하므로 이를 ‘가나다 순’, ‘빈도 순’ 표의 비교란에 밝혀 두었다.

그리고 <크레이지 레이싱 카트라이더(crazy racing kartrider)>에서는 폭력적 언어 사용 양상 등이 발견되지 않는다.

6) 결과 분석 종합

지금까지 제시된 게임물 언어의 사용 양상을 한 데 모아 ‘가나다 순’과 ‘빈도 순’으로 정리하여 제시하면 다음과 같다.

㉞ 외래어 및 외국어 사용 양상

용례는 중복되므로 이를 생략하기로 한다. 빈도수는 해당 표현이 위의 다섯 게임에서 나온 경우를 모두 합산한 것이며 그 분포를 ‘출전’ 부분에 약호로 밝혀 놓았다. 게임에 대한 약호는 다음과 같다.

<월드 오브 워크래프트(world of warcraft)> → 와

<리니지 2(lineage 2)> → 리

<길드워(guildwars)> → 길

<마비노기(mabinogi)> → 마

<크레이지 레이싱 카트라이더(crazy racing kartrider)> → 카

또한 ‘파티’와 같이 음은 같지만 그 의미가 다른 것은 표현 다음에 숫자를 적어 이를 구분하였다. 영화에서와 마찬가지로 외래어 표기법에 어긋나는 것들은 바로 잡은 형태로 제시해 두었다.

<가나다 순>

표현	빈도수	출전
L로드	27	마(27)

가고일	6	와(4),길(2)
가레스	5	길(5)
가르미엘	3	리(3)
가이드	1	길(1)
가파즈	2	길(2)
갈라쓰	4	길(4)
갈색엘프	1	리(1)
게이지	8	카(2), 마(5), 리(1)
게이트키퍼	7	리(7)
게일	2	길(2)
게임	1	카(1)
게임룸	1	카(1)
겐틀러	3	리(3)
견틀릿	1	와(1)
고블린	5	리(3), 마(2)
골드	2	마(2)
골렘	5	길(5)
골인	1	카(1)
구울	2	와(2)
그라함	5	길(5)
그란-카셀	1	리(1)
그랑카인	8	리(8)
그랜드마스터	5	리(5)
그랜드매지스터	1	리(1)
그레시아	1	리(1)
그레이드	2	리(2)
그레이윈드	11	길(11)
그레첸	7	길(7)
그렌트	2	길(2)
그렙락	3	길(3)
그롤	2	길(2)
그루블	9	길(8)
그리즐리	3	마(3)
그리폰	3	길(3)
그린 핑거스	2	리(2)
글로밍	4	와(4)
글루디오	14	리(14)
글루딘	11	리(11)
클리니스	2	마(2)
기란	17	리(17)

기셀르	2	길(2)
길드	102	리(7), 길(95)
길라두치	14	리(14)
나다니엘	2	길(2)
나오	12	마(12)
나이트 엘프	27	와(27)
나이트메어 크 리스털	1	리(1)
나이트셰이드	7	리(7)
나이트호크	2	리(2)
네루비안 스컬 지	1	와(1)
네르시아	3	리(3)
네리스	2	마(2)
네일	3	마(3)
노라	4	마(4)
노먼	5	리(5)
노하우	1	마(1)
놀라니	3	길(3)
노보	5	길(5)
니커	3	마(3)
다그나르	6	길(6)
다레니스	5	와(5)
다르칸 드라 시르	2	와(2)
다르칸	21	와(21)
다린	4	길(4)
다마스커스	1	리(1)
다이어울프	2	마(2)
다크 위저드	9	리(9)
다크 엘프	37	리(37)
다크 호러	15	리(15)
다트리마 선스 트라이더	1	와(1)
데미지	27	길(25), 마(2)
더블 클릭	1	길(1)
더스크위더	11	와(11)
더스트	5	리(5)
더스틴	3	리(3)
더크	3	길(3)
던바튼	15	마(15)
던전	46	마(46)

던컨	19	마(19)
데콜리엔	3	와(3)
데리안	6	와(6)
데릭	5	길(5)
데보나	7	길(7)
데솔름	9	와(9)
데이브	4	길(4)
데이안	17	마(17)
덴라비	15	길(15)
텔라니엘	2	와(2)
텔트리모	7	길(7)
도란커스	2	리(2)
도리안	11	길(11)
돈러너	3	와(3)
돈스타	2	와(2)
두갈드 아일	3	마(3)
드라시어	3	길(3)
드라이더	1	길(1)
드래곤	16	마(16)
드레바늘	1	리(1)
드레비안	5	리(5)
드로고	2	길(2)
드루이드	5	길(4), 마(1)
드리프트	6	카(6)
드와이나	6	길(6)
드워프	54	리(16), 길(37), 와(1)
디나스	3	길(3)
디에사	4	길(4)
디온	1	리(1)
디펜스	22	마(22)
덜리스	6	마(6)
라날트	1	길(1)
라닉	2	길(2)
라디스 톰버	4	와(4)
라리스 단크워	2	길(2)

스		
라리아나 리버 원	5	와(5)
라비	3	마(3)
라사	11	마(11)
라스틴	5	길(5)
라시엘	3	와(3)
라이가	5	길(5)
라이논	5	길(5)
라이더	2	길(2)
라이더	7	카(7)
라이선스	2	카(2)
라이언 아치	14	길(14)
라이오넬	1	길(1)
라일락	3	길(3)
란단 페릴론	10	와(10)
란단	1	와(1)
란드라 돈스트 라이더	4	와(4)
랄렌	3	와(3)
랑크 리자드맨	21	리(21)
랭길	12	길(12)
랭크	6	마(6)
레버	11	길(11)
레벨	3	카(2), 마(1)
레벨업	1	마(1)
레서 다크 호 러	2	리(2)
레서 바실리스 크	1	리(1)
레서 서큐버스 투렌	1	리(1)
레서 서큐버스 틸포	1	리(1)
레서 서큐버스	1	리(1)
레스발린	3	와(3)
레오폴드	3	리(3)
레이널드	35	마(35)
레이싱	13	카(13)
레인저	7	길(7)
레자	1	길(1)
렌지센	4	와(4)
로나르	1	길(1)
로두마니	1	카(1)
로탈달리스	5	와(5)
로마르	3	길(3)
로메르	8	리(8)
로베르트 스틸 벤더	2	리(2)

로브	2	와(2)
로젤라인	8	리(8)
롬허스트	4	길(4)
롱소드	2	길(2)
루드거	4	길(4)
루릭	35	길(35)
루이스	3	리(3)
루쥘	16	카(16)
루키	16	카(16)
루토	4	길(4)
리넨	1	길(1)
리딕	2	길(2)
리리스	6	리(6)
리멜	13	와(13)
리자드맨	12	리(12)
리클린	1	리(1)
리타이어	1	카(1)
린	4	길(4)
린처스	1	리(1)
링메일	3	마(3)
마그마	4	길(4)
마나	37	와(28), 마(9)
마누스	6	마(6)
마브렌	8	와(8)
마스터	14	리(13), 길(1)
마스터리	9	마(9)
마우스	7	마(7)
마울디어	3	와(3)
마이룸	3	카(3)
마크	2	리(1), 카(1)
마키스	5	길(5)
마틴	5	리(5)
마프르	1	리(1)
말라퀴어	3	길(3)
말콧	8	마(8)
말텐디스	7	와(7)
망토	103	길(103)
매지스터	26	리(26)
매직	5	마(5)
멀록	12	와(12)
멀티플레이	3	카(3)
메뉴	4	카(4)
메디테이션	1	마(1)
메르케니스	6	리(6)
메스머	1	길(1)
메시지	6	길(6)
메이즈	16	마(16)
메이킹	3	마(3)
메티	2	리(2)
멘로	10	길(10)

멜 리자드맨	30	리(30)
멜도란	3	길(3)
멜레도르	7	와(7)
멜카 블란스톤	3	길(3)
모스	1	카(1)
몬스터	23	리(17), 마(6)
몽구스	16	마(16)
몽크	11	길(11)
무유	12	마(12)
미나레스	3	리(3)
미나르 스톤레지	4	길(4)
미라바	2	길(2)
미락	8	길(8)
미르베다	9	와(9)
미믹	1	마(1)
미션	4	길(2), 카(2)
미스틸	1	리(1)
미스트폴	1	카(1)
미켄	3	길(3)
미트라엘	2	리(2)
바라딘	18	길(18)
바리	4	마(4)
바리카	4	리(4)
바벤코	3	리(3)
바실리스크	4	리(4)
바일러	9	길(9)
바티아	6	리(6)
반드릴	24	와(24)
반호르	9	마(9)
발란나	9	와(9)
발원	3	와(3)
발타자르	3	길(3)
발터	4	마(4)
밸러 오크	13	리(13)
밸런스	1	마(1)
밸리오르	9	리(9)
뱅크	2	카(2)
버사이	4	길(4)
버튼	29	마(27), 카(2)
베네데스	3	리(3)
베누스투스	3	와(3)
베라돈나	2	리(2)
베레스	5	리(5)
베빈	1	마(1)
베어	3	마(3)
베이비덕 로드	1	리(1)
베이스캠프	2	마(2)
벤자쉬	2	와(2)
벤틀리	5	길(5)

벨라니아	10	와(10)
벨란 브라이트 오크	2	와(2)
벨렌드라스	1	와(1)
벨렌드리스 화 이트몬	6	와(6)
벨트	1	와(1)
보너스	3	카(3)
보드	79	마(79)
보드러스	2	길(2)
보르엘	3	와(3)
보를리스	13	길(13)
보이드워커	7	와(7)
볼로도스	6	리(6)
부스터	15	카(15)
부츠	1	리(1)
브라덴	1	길(1)
브라운	5	길(5)
브레크나	2	길(2)
브로디	1	카(1)
블라스티	3	리(3)
블래큰	8	길(8)
블랙라인	4	카(4)
블러드 세이버	1	리(1)
블러드 엘프	24	와(24)
블러드 핑거스	2	리(2)
블러드스톤	5	길(5)
블레이드	1	리(1)
비전	29	와(29)
빈나	7	와(7)
빌리지	1	카(1)
사레인	3	와(3)
사벨린	1	길(1)
사스렌 아주어 돈	2	와(2)
사울 알레시오	4	길(4)
산드라	2	리(2)
살데릴	10	와(10)
살리사	5	와(5)
살리엔트	3	리(3)
샤레브	3	길(3)
샤샤리아	2	와(2)
새도	4	길(4)
서큐버스	9	리(5), 마(4)
선브랜드	1	와(1)
선스트라이더	32	와(32)
선윙	5	와(5)
선터치드	1	와(1)
세드라	3	와(3)
세디나	4	와(4)

세르지오	2	길(2)
세스타	2	길(2)
세크티논	7	리(7)
센트리	33	리(33)
소울 스트림	1	마(1)
소울캐치	10	리(10)
솔라니안	13	와(13)
솔란나	6	와(6)
수미아	4	길(4)
쉐무어	5	길(5)
쉬버산	15	길(15)
스매시	1	마(1)
스캐버	1	카(1)
스컬지	67	와(67)
스케일	6	길(6)
스케치	30	마(30)
스크롤	8	길(1), 마(7)
스킬	51	길(9), 마(42)
스태미나	12	마(12)
스태프	5	길(5)
스토펠	2	리(2)
스톤클레버	2	길(2)
스톰콜러	6	길(6)
스튜어트	5	마(5)
스틸벤더	9	리(9)
스펠싱어	1	리(1)
스피드	1	카(1)
슬롯	2	카(2)
시드 스넬타	3	마(3)
시-렌	3	리(3)
시피엘	7	리(7)
신느	10	길(10)
신도레이	14	와(14)
실라스터	6	와(6)
실렌	34	리(34)
실바나스 윈드 러너	3	와(3)
실버문	30	와(30)
아그네스	10	마(4), 리(6)
아녹수텐	3	와(3)
아다만타이트	4	리(4)
아테나	18	리(18)
아덴	3	리(3)
아텔베른	10	길(10)
아도니우스	3	리(3)
아라	2	길(2)
아라텔 선포지	2	와(2)
아라크네	1	리(1)
아란웬	3	마(3)
아르멘	1	길(1)

아르바이트	17	마(17)
아마니	12	와(12)
아몬	1	길(1)
아민 사벨린	8	길(8)
아서스	5	와(5)
아스칼론	77	길(77)
아스타론	3	리(3)
아우리페리스	4	와(4)
아웃랜드	4	와(4)
아이단	7	길(7)
아이던	1	마(1)
아이라	6	마(6)
아이스볼트	16	마(16)
아이콘	2	카(2)
아이템	79	카(16),와(47), 마(15),리(1)
아인하사드	10	리(10)
아제로스	2	와(2)
아지트	3	길(3)
아카데미	3	길(3)
아카로스	3	리(3)
아케니아	2	리(2)
아쿠안티온	6	와(6)
안다로스	7	와(7)
안달리엔	1	와(1)
안텔라스	1	와(1)
안시올	15	와(15)
안오원	6	와(6)
안텔라스	4	와(4)
알다론	3	와(3)
알데인 리버윈드	1	와(1)
알라리온	9	와(9)
알레시아	1	길(1)
알레시오	6	길(6)
알렉시나	19	마(19)
알리사	5	마(5)
앤서리	1	리(1)
엘돈 선브랜드	4	와(4)
엘러리	3	길(3)
엘시아	9	길(9)
야크	2	길(2)
얀-하세다	1	리(1)
어스킨 뱅크	1	마(1)
어썬신	1	리(1)
엔데드	33	와(1),리(8),길(24)
엔드리아스	3	리(3)
업그레이드	2	카(2)
에너지	13	길(13)
에담	7	길(7)
에드가	3	길(3)

에레니드	8	리(8)
에로	5	길(5)
에린	2	마(2)
에바	6	리(6)
에반	5	마(5)
에벤니아	12	길(12)
에트나	2	마(2)
에틴	3	길(3)
엔델리온	7	마(7)
엔진	1	카(1)
엘드리치 대거	1	리(1)
엘리 릭비	3	길(3)
엘리멘탈	6	마(4), 길(2)
엘리멘탈리스트	17	길(17)
엘리아니	2	리(2)
엘모아텐	2	리(2)
엘모어	1	리(1)
엘프 좀비	5	리(5)
엘프	20	와(6), 리(14)
오거	1	마(1)
오닉스 비스트	4	리(4)
오라	1	길(1)
오렌	6	리(6)
오르	49	길(49)
오리하르콘	1	리(1)
오린	6	길(6)
오스틱	6	길(6)
오스틴	3	마(3)
오슬라	3	마(3)
오어	3	길(3)
오케이	2	마(2)
오크	14	리(6), 길(8)
오템베	5	와(5)
올 마홈	17	리(17)
올슨	2	길(2)
와인	3	와(3)
와일드 헌트	1	리(1)
올레이드	3	마(3)
올른	3	길(3)
위리어	5	길(5)
위스미스	3	리(3)
위해머	2	길(2)
위자드	2	길(2)
윈다우드	1	리(1)
윈드러너	5	와(5)
윈드밀	4	마(4)
유저	2	카(2)
이나르	2	길(2)
이로나	18	와(18)

이리스	9	리(9)
이리아	24	리(3), 마(21)
이웨카	1	마(1)
이타나스	3	와(3)
인벤토리	1	리(1)
임프 투렌	1	리(1)
임프	15	리(8),마(1),길(1),와(5)
자로니스	3	와(3)
자엘라	3	와(3)
자이언트	2	리(2)
자인	19	길(19)
자카리아	4	길(4)
잔띠르	1	길(1)
잘리스	11	길(11)
재킷	1	길(1)
쟈스민	9	리(9)
자칼	1	리(1)
정글	21	길(21)
제나인	6	리(6)
제노스	3	리(3)
제브소라	4	와(4)
제브와타	1	와(1)
제브텔라	2	와(2)
조끼	4	와(4)
존스	2	길(2)
죤비	16	길(1), 리(15)
줄마로쉬	6	와(6)
줄아만	1	와(1)
지아주 타이	2	길(2)
차르	75	길(75)
채널	7	카(7)
차크람	2	길(2)
차크렌	2	리(2)
체인저	2	카(2)
카드	1	카(1)
카로이드	10	리(10)
카롤타	1	길(1)
카루	10	마(10)
카르티아	7	리(7)
카소리	3	길(3)
카운터	1	마(1)
카이라	2	리(2)
카이린	7	리(7)
카이사	4	리(4)
카이트르	6	리(6)
카트	18	카(18)
카트라이더	9	카(9)
카트바디	1	카(1)
칸렌	3	와(3)
칼럼도어	1	와(1)

칼칼레인	4	리(4)
칼하안	6	길(6)
캐리야	9	길(9)
캐릭터	3	카(3)
캔드리스	9	와(9)
캠프	2	마(2)
캠프파이어	2	마(2)
커브	1	카(1)
커서	4	마(4)
컨트롤	1	카(1)
کمجن	5	마(5)
کمبەت마ستەری	3	마(3)
케섹	2	길(2)
케이다니스	2	와(2)
케이틴	7	마(7)
켄타우루스	4	길(4)
켈리샌드라	4	와(4)
켈터르	5	리(5)
코티스	3	길(3)
쿠엘도레이	2	와(2)
쿠엘탈라스	12	와(12)
쿠폰	3	마(3)
퀘스트	164	카(25),리(1),마(138)
퀸느	3	길(3)
큐빅	2	마(2)
크랭크	2	길(2)
크렌안	3	와(3)
크룩	1	길(1)
크르피온	5	리(5)
크리스털	1	길(1)
크리스텔	9	마(9)
크리타	38	길(38)
클리어	9	마(9)
클릭	12	카(2), 마(10)
키	28	길(1),카(17),마(10)
키보드	2	카(2)
키아	11	마(11)
키엘	4	리(4)
키워드	2	마(2)
킬브론	10	길(10)
타르	2	길(2)
타보	2	길(2)
타이더스	24	길(24)
타이밍	3	길(1),마(2)
타이탄	1	리(1)
타임어택	6	카(6)
탈로스	3	리(3)
탈리스	2	와(2)
터널	1	마(1)
테론	1	와(1)

테스트	2	리(2)
테온	18	리(18)
테이트	4	길(4)
테인트 스톤	1	리(1)
테크닉	1	마(1)
텐구	2	길(2)
텔리라리엔	6	와(6)
템플 나이트	1	리(1)
토겐	1	길(1)
토르와타	1	와(1)
토리모	1	길(1)
토린	2	길(2)
토마스	5	길(5)
토마스렌	4	와(4)
토미스	7	길(7)
투렉 오크	2	리(2)
툼란	1	리(1)
트랙	11	카(11)
트랜릴리엔	33	와(33)
트레보	17	마(17)
트레이시	11	마(11)
트룰	41	와(41)
트루디	3	리(3)
트럼덴	1	리(1)
티르 코네일	29	마(29)
티리아	4	길(4)
티모트	1	길(1)
틸리오니아	3	와(3)
파라미터	2	마(2)
파라 카포	3	길(3)
파벨	2	리(2)
파에아	2	마(2)
파이어볼트	3	마(3)
파이큰	9	길(9)
파이팅	1	카(1)
파인트	3	리(3)
파티1 '파티를 열다'	9	와(9)
파티2 '파티를 맺다'	9	마(9)
팔스리엔	7	와(7)
팩토리	1	카(1)
퍼거스	10	마(10)
퍼즐	2	마(2)
평거스	7	리(7)
페르멜	2	리(2)
페인트	1	카(1)
펠렌드렌	7	와(7)
펠럼 리자드맨	4	리(4)
펫	35	리(35)

포세이큰	13	와(13)
포션	18	마(18)
포워르	1	마(1)
포이즌	3	마(3)
포인트	2	카(2)
포털	10	길(10)
폴	5	카(5)
폴러스	5	길(5)
폴리나	1	길(1)
폴	2	마(2)
프레이저	2	마(2)
플레이어	1	카(1)
플레이시커	2	길(2)
피르아스	8	마(8)
피온	6	마(6)
하딘	2	리(2)
하란트	9	리(9)
하르네	7	리(7)
하버스단	2	길(2)
하블리온	9	길(9)
하울랜드	7	길(7)
하이 엘프	2	와(2)
하프록	5	리(5)
해머	8	길(8)
허브	3	마(3)
헬리오스	4	와(4)
호르니우스	2	리(2)
호른	1	길(1)
호어 프로스트	1	길(1)
홀리스	6	길(6)
휴지 럭키 피 니시	1	마(1)
힌트	3	리(1),마(2)
힐러	12	마(12)
힐리오스	2	와(2)
힐리온	2	와(2)

<빈도순>

표현	빈도수	출전
퀘스트	164	카(25),리(1),마(138)
망토	103	길(103)
길드	102	리(7), 길(95)
보드	79	마(79)
아이템	79	카(16),와(47), 마(15),리(1)
아스칼론	77	길(77)

차르	75	길(75)
스컬지	67	와(67)
드워프	54	리(16), 길(37), 와(1)
스킬	51	길(9), 마(42)
오르	49	길(49)
던전	46	마(46)
트롤	41	와(41)
크리타	38	길(38)
다크 엘프	37	리(37)
마나	37	와(28), 마(9)
레이널드	35	마(35)
팻	35	리(35)
루릭	35	길(35)
실렌	34	리(34)
센트리	33	리(33)
언데드	33	와(1), 리(8), 길(24)
트랜틸리엔	33	와(33)
선스트라이더	32	와(32)
멜 리자드맨	30	리(30)
스캐치	30	마(30)
실버문	30	와(30)
티르 코네일	29	마(29)
비전	29	와(29)
버튼	29	마(27), 카(2)
키	28	길(1), 카(17), 마(10)
L로드	27	마(27)
나이트 엘프	27	와(27)
대미지	27	길(25), 마(2)
매지스터	26	리(26)
타이더스	24	길(24)
반드릴	24	와(24)
블러드 엘프	24	와(24)
이리아	24	리(3), 마(21)
몬스터	23	리(17), 마(6)
디펜스	22	마(22)
랑크 리자드맨	21	리(21)
정글	21	길(21)
다르칸	21	와(21)
엘프	20	와(6), 리(14)
자인	19	길(19)
알렉시나	19	마(19)
던컨	19	마(19)

이로나	18	와(18)
바라딘	18	길(18)
포션	18	마(18)
아데나	18	리(18)
테온	18	리(18)
카트	18	카(18)
아르바이트	17	마(17)
기란	17	리(17)
올 마흠	17	리(17)
데이안	17	마(17)
트레보	17	마(17)
엘리멘탈리스트	17	길(17)
몽구스	16	마(16)
루찌	16	카(16)
드래곤	16	마(16)
좀비	16	길(1), 리(15)
메이즈	16	마(16)
루키	16	카(16)
아이스볼트	16	마(16)
텐라비	15	길(15)
부스터	15	카(15)
쉬버산	15	길(15)
임프	15	리(8),마(1),길(1),와(5)
안시울	15	와(15)
다크 호러	15	리(15)
던바튼	15	마(15)
오크	14	리(6),길(8)
라이언 아치	14	길(14)
길라두치	14	리(14)
글루디오	14	리(14)
신도레이	14	와(14)
마스터	14	리(13), 길(1)
레이싱	13	카(13)
솔라니안	13	와(13)
에너지	13	길(13)
밸러 오크	13	리(13)
보를리스	13	길(13)
리멜	13	와(13)
포세이큰	13	와(13)

스태미나	12	마(12)
무유	12	마(12)
쿠엘탈라스	12	와(12)
나오	12	마(12)
에벤니아	12	길(12)
랭길	12	길(12)
멀룩	12	와(12)
리자드맨	12	리(12)
힐러	12	마(12)
아마니	12	와(12)
클릭	12	카(2), 마(10)
키아	11	마(11)
글루딘	11	리(11)
몽크	11	길(11)
그레이워드	11	길(11)
더스크위더	11	와(11)
도리안	11	길(11)
트랙	11	카(11)
잘리스	11	길(11)
라사	11	마(11)
트레이시	11	마(11)
레버	11	길(11)
살데릴	10	와(10)
신느	10	길(10)
카루	10	마(10)
멘로	10	길(10)
소울캐처	10	리(10)
아인하사드	10	리(10)
킬브론	10	길(10)
카로이드	10	리(10)
벨라니아	10	와(10)
아텔베른	10	길(10)
포털	10	길(10)
퍼거스	10	마(10)
란단 페틸론	10	와(10)
아그네스	10	마(4), 리(6)
하블리온	9	길(9)

데솔름	9	와(9)
하란트	9	리(9)
그루블	9	길(8)
다크 위저드	9	리(9)
반호르	9	마(9)
클리어	9	마(9)
스틸벤더	9	리(9)
바일러	9	길(9)
캔드리스	9	와(9)
마스터리	9	마(9)
카트라이더	9	카(9)
발란나	9	와(9)
벨리오르	9	리(9)
알라리온	9	와(9)
미르베다	9	와(9)
캐리야	9	길(9)
자스민	9	리(9)
크리스텔	9	마(9)
이리스	9	리(9)
파이큰	9	길(9)
엘시아	9	길(9)
서큐버스	9	리(5), 마(4)
파티1 '파티를 열다'	9	와(9)
파티2 '파티를 뺏다'	9	마(9)
미락	8	길(8)
해머	8	길(8)
블랙큰	8	길(8)
그랑카인	8	리(8)
게이지	8	카(2), 마(5), 리(1)
아민 사벨린	8	길(8)
로젤라인	8	리(8)
피르아스	8	마(8)
에레니드	8	리(8)
말콴	8	마(8)
로메르	8	리(8)
스크롤	8	길(1), 마(7)
마브렌	8	와(8)
아이단	7	길(7)
하르네	7	리(7)
그레첸	7	길(7)
레인저	7	길(7)
안다로스	7	와(7)
시피엘	7	리(7)
평거스	7	리(7)
팔스리엔	7	와(7)
에담	7	길(7)
케이틴	7	마(7)
채널	7	카(7)

라이더	7	카(7)
엔델리온	7	마(7)
펠렌드렌	7	와(7)
세크티논	7	리(7)
빈나	7	와(7)
토미스	7	길(7)
카르티아	7	리(7)
카이런	7	리(7)
마우스	7	마(7)
나이트셰이드	7	리(7)
하울랜드	7	길(7)
데보나	7	길(7)
말텐디스	7	와(7)
멜레도르	7	와(7)
델트리모	7	길(7)
보이드워커	7	와(7)
게이트키퍼	7	리(7)
실라스터	6	와(6)
마누스	6	마(6)
바티아	6	리(6)
드리프트	6	카(6)
솔란나	6	와(6)
리리스	6	리(6)
칼하안	6	길(6)
스케일	6	길(6)
가고일	6	와(4),길(2)
에바	6	리(6)
딜리스	6	마(6)
줄마로쉬	6	와(6)
드와이나	6	길(6)
메시지	6	길(6)
오린	6	길(6)
메르케니스	6	리(6)
피온	6	마(6)
스툼콜러	6	길(6)
카이타르	6	리(6)
오스틱	6	길(6)
다그나르	6	길(6)
홀리스	6	길(6)
오렌	6	리(6)
아이라	6	마(6)
텔리라리엔	6	와(6)
볼로도스	6	리(6)
안오원	6	와(6)
알레시오	6	길(6)
데리안	6	와(6)
제나인	6	리(6)
아쿠안티온	6	와(6)
타임어택	6	카(6)
벨렌드리스 화	6	와(6)

이트몬		
랭크	6	마(6)
엘리멘탈	6	마(4), 길(2)
라스틴	5	길(5)
매직	5	마(5)
로탈달리스	5	와(5)
마틴	5	리(5)
마키스	5	길(5)
라리아나 리버 원	5	와(5)
라이가	5	길(5)
윈드러너	5	와(5)
데릭	5	길(5)
가레스	5	길(5)
드루이드	5	길(4), 마(1)
토마스	5	길(5)
드레비안	5	리(5)
라이논	5	길(5)
오템베	5	와(5)
고블린	5	리(3), 마(2)
느보	5	길(5)
킴건	5	마(5)
그라함	5	길(5)
알리사	5	마(5)
더스트	5	리(5)
그랜드마스터	5	리(5)
아서스	5	와(5)
폴러스	5	길(5)
위리어	5	길(5)
쉐무어	5	길(5)
켈티르	5	리(5)
콜렘	5	길(5)
스튜어트	5	마(5)
선왕	5	와(5)
베레스	5	리(5)
에로	5	길(5)
스태프	5	길(5)
에반	5	마(5)
크르피온	5	리(5)
폴	5	카(5)
벤타리	5	길(5)
브라운	5	길(5)
다레니스	5	와(5)
노먼	5	리(5)
엘프 좀비	5	리(5)
살리사	5	와(5)
하프록	5	리(5)
블러드스톤	5	길(5)
바리카	4	리(4)
버사이	4	길(4)

미나르 스톤레지	4	길(4)
데이브	4	길(4)
윈드밀	4	마(4)
발터	4	마(4)
키엘	4	리(4)
바리	4	마(4)
미션	4	길(2), 카(2)
조끼	4	와(4)
갈라쓰	4	길(4)
테이트	4	길(4)
다윈	4	길(4)
블랙라인	4	카(4)
카이사	4	리(4)
루토	4	길(4)
라디스 톱버	4	와(4)
토마스렌	4	와(4)
자카리아	4	길(4)
메뉴	4	카(4)
란드라 돈스트라이더	4	와(4)
린	4	길(4)
켄타우루스	4	길(4)
오닉스 비스트	4	리(4)
사울 알레시오	4	길(4)
마그마	4	길(4)
롬허스트	4	길(4)
엘돈 선브랜드	4	와(4)
디에사	4	길(4)
루드거	4	길(4)
아다만타이트	4	리(4)
새도	4	길(4)
수미아	4	길(4)
안텔라스	4	와(4)
노라	4	마(4)
제브소라	4	와(4)
커서	4	마(4)
아우리페리스	4	와(4)
세디나	4	와(4)
헬리오스	4	와(4)
켈리샌드라	4	와(4)
티리아	4	길(4)
렌지셴	4	와(4)
글로밍	4	와(4)
바실리스크	4	리(4)
칼콜레인	4	리(4)
펠럼 리자드맨	4	리(4)
아웃랜드	4	와(4)
네르시아	3	리(3)
마울디어	3	와(3)

마이룸	3	카(3)
퀸즈	3	길(3)
샤레브	3	길(3)
멜카 블란스톤	3	길(3)
드라시어	3	길(3)
네일	3	마(3)
세드라	3	와(3)
말라퀴어	3	길(3)
라일락	3	길(3)
보르엘	3	와(3)
미나레스	3	리(3)
트루디	3	리(3)
베누스투스	3	와(3)
보너스	3	카(3)
샤레인	3	와(3)
포이즌	3	마(3)
디나스	3	길(3)
니커	3	마(3)
시-렌	3	리(3)
루이스	3	리(3)
살리엔트	3	리(3)
베네데스	3	리(3)
라비	3	마(3)
그리폰	3	길(3)
실바나스 윈드 러너	3	와(3)
그리즐리	3	마(3)
돈러너	3	와(3)
아녹수텐	3	와(3)
멜도란	3	길(3)
그랩락	3	길(3)
아덴	3	리(3)
링메일	3	마(3)
아도니우스	3	리(3)
로마르	3	길(3)
더스틴	3	리(3)
코티스	3	길(3)
아란웬	3	마(3)
더크	3	길(3)
타이밍	3	길(1),마(2)
틸리오니아	3	와(3)
베어	3	마(3)
블라스티	3	리(3)
탈로스	3	리(3)
파라 카포	3	길(3)
아스타론	3	리(3)
멀티플레이	3	카(3)
미켈	3	길(3)
라시엘	3	와(3)
메이킹	3	마(3)

레오폴드	3	리(3)
데굴리엔	3	와(3)
발타자르	3	길(3)
레스발린	3	와(3)
파이어볼트	3	마(3)
파인트	3	리(3)
아지트	3	길(3)
아카데미	3	길(3)
아카로스	3	리(3)
쿠폰	3	마(3)
레벨	3	카(2), 마(1)
랄렌	3	와(3)
놀라니	3	길(3)
컴뱃마스터리	3	마(3)
발원	3	와(3)
두갈드 아일	3	마(3)
시드 스넷타	3	마(3)
알다론	3	와(3)
바벤코	3	리(3)
크렌안	3	와(3)
겐틀러	3	리(3)
자엘라	3	와(3)
엘리 럭비	3	길(3)
위스미스	3	리(3)
울른	3	길(3)
오어	3	길(3)
앨러리	3	길(3)
오슬라	3	마(3)
오스틴	3	마(3)
캐릭터	3	카(3)
힌트	3	리(1), 마(2)
에틴	3	길(3)
가르미엘	3	리(3)
엔드리아스	3	리(3)
제노스	3	리(3)
이타나스	3	와(3)
허브	3	마(3)
에드가	3	길(3)
자로니스	3	와(3)
올레이드	3	마(3)
와인	3	와(3)
카소리	3	길(3)
칸렌	3	와(3)
스토펠	2	리(2)
기셀르	2	길(2)
나다니엘	2	길(2)
에린	2	마(2)
클리니스	2	마(2)
스톤클레버	2	길(2)
에트나	2	마(2)

슬롯	2	카(2)
아라델 선포지	2	와(2)
골드	2	마(2)
엘리아니	2	리(2)
엘모아텐	2	리(2)
그린 핑거스	2	리(2)
업그레이드	2	카(2)
그롤	2	길(2)
구울	2	와(2)
그렌트	2	길(2)
블러드 핑거스	2	리(2)
브레크나	2	길(2)
다르칸 드라 시르	2	와(2)
야크	2	길(2)
아라	2	길(2)
아케니아	2	리(2)
힐리오스	2	와(2)
나이트호크	2	리(2)
네리스	2	마(2)
오케이	2	마(2)
게일	2	길(2)
벤자쉬	2	와(2)
베이스캠프	2	마(2)
올슨	2	길(2)
그레이드	2	리(2)
베라돈나	2	리(2)
아이콘	2	카(2)
뱅크	2	카(2)
세스타	2	길(2)
워해머	2	길(2)
위자드	2	길(2)
세르지오	2	길(2)
미트라엘	2	리(2)
미라바	2	길(2)
유저	2	카(2)
이나르	2	길(2)
텔라니엘	2	와(2)
도란커스	2	리(2)
샤샤리아	2	와(2)
돈스타	2	와(2)
아제로스	2	와(2)
메티	2	리(2)
가파즈	2	길(2)
드로고	2	길(2)
산드라	2	리(2)
사스렌 아주어 돈	2	와(2)
자이언트	2	리(2)
보드러스	2	길(2)

라닉	2	길(2)
리덕	2	길(2)
라리스 단크위스	2	길(2)
롱소드	2	길(2)
로브	2	와(2)
로베르트 스틸벤더	2	리(2)
레서 다크 호러	2	리(2)
라이더	2	길(2)
다이어울프	2	마(2)
라이선스	2	카(2)
벨란 브라이트 오크	2	와(2)
제브텔라	2	와(2)
힐리온	2	와(2)
존스	2	길(2)
타보	2	길(2)
파라미터	2	마(2)
플레이시커	2	길(2)
지아주 타이	2	길(2)
키보드	2	카(2)
페르멜	2	리(2)
차크람	2	길(2)
차크렌	2	리(2)
체인저	2	카(2)
큐빅	2	마(2)
크랭크	2	길(2)
텔리스	2	와(2)
하이 엘프	2	와(2)
호르니우스	2	리(2)
풀	2	마(2)
프레이저	2	마(2)
카이라	2	리(2)
하딘	2	리(2)
하버스단	2	길(2)
포인트	2	카(2)
키워드	2	마(2)
타르	2	길(2)
파에아	2	마(2)
파벨	2	리(2)
투렉 오크	2	리(2)
토린	2	길(2)
케섹	2	길(2)
쿠엘도레이	2	와(2)
테스트	2	리(2)
텐구	2	길(2)
캠프	2	마(2)

캠프파이어	2	마(2)
케이다니스	2	와(2)
퍼즐	2	마(2)
마크	2	리(1), 카(1)
알레시아	1	길(1)
컨트롤	1	카(1)
안-하세다	1	리(1)
커브	1	카(1)
앤서리	1	리(1)
엘드리치 대거	1	리(1)
칼럼도어	1	와(1)
어스킨 뱅크	1	마(1)
카트바디	1	카(1)
알데인 리버윈드	1	와(1)
엔진	1	카(1)
어쌔신	1	리(1)
스펠싱어	1	리(1)
안텔라스	1	와(1)
카운터	1	마(1)
카롤타	1	길(1)
선터치드	1	와(1)
크룩	1	길(1)
선브랜드	1	와(1)
크리스털	1	길(1)
사벨린	1	길(1)
안달리엔	1	와(1)
오거	1	마(1)
블러드 세이버	1	리(1)
브로디	1	카(1)
잔띠르	1	길(1)
엘모어	1	리(1)
카드	1	카(1)
와일드 헌트	1	리(1)
오라	1	길(1)
오리하르콘	1	리(1)
아이던	1	마(1)
인벤토리	1	리(1)
원다우드	1	리(1)
타이탄	1	리(1)
이웨카	1	마(1)
아몬	1	길(1)
아르멘	1	길(1)
터널	1	마(1)
아라크네	1	리(1)
스피드	1	카(1)
미스트폴	1	카(1)
제브와타	1	와(1)
테인트 스톤	1	리(1)
테크닉	1	마(1)

소울 스트립	1	마(1)
미믹	1	마(1)
템플 나이트	1	리(1)
토겐	1	길(1)
토르와타	1	와(1)
토리모	1	길(1)
임프 투렌	1	리(1)
모스	1	카(1)
메스머	1	길(1)
메디테이션	1	마(1)
빌리지	1	카(1)
툼란	1	리(1)
마프르	1	리(1)
린처스	1	리(1)
리타이어	1	카(1)
리클린	1	리(1)
트럼덴	1	리(1)
리넨	1	길(1)
로두마니	1	카(1)
티모트	1	길(1)
로나르	1	길(1)
레자	1	길(1)
블레이드	1	리(1)
브라덴	1	길(1)
레서 서큐버스	1	리(1)
레서 서큐버스 틸포	1	리(1)
파이팅	1	카(1)
레서 서큐버스 투렌	1	리(1)
레서 바실리스 크	1	리(1)
레벨업	1	마(1)
팩토리	1	카(1)
란단	1	와(1)
부츠	1	리(1)
라이오넬	1	길(1)
벨트	1	와(1)
페인트	1	카(1)
라날트	1	길(1)
디온	1	리(1)
드레바늘	1	리(1)
드라이더	1	길(1)
더블 클릭	1	길(1)
포워르	1	마(1)
다트리마 선스 트라이더	1	와(1)
재킷	1	길(1)
다마스커스	1	리(1)

노하우	1	마(1)
네루비안 스컬 지	1	와(1)
폴리나	1	길(1)
줄아만	1	와(1)
자칼	1	리(1)
플레이어	1	카(1)
벨렌드라스	1	와(1)
베이비덕 로드	1	리(1)
나이트메어 크 리스털	1	리(1)
그레시아	1	리(1)
베빈	1	마(1)
그랜드매지스 터	1	리(1)
그란-카셀	1	리(1)
밸런스	1	마(1)
골인	1	카(1)
견틀릿	1	와(1)
테론	1	와(1)
게임룸	1	카(1)
게임	1	카(1)
갈색엘프	1	리(1)
가이드	1	길(1)
미스틸	1	리(1)
호른	1	길(1)
호어 프로스트	1	길(1)
휴지 럭키 피 니시	1	마(1)
스매시	1	마(1)
스캐버	1	카(1)

이들에 나타나는 외래어 및 외국어의 사용 양상은 크게는 고유명사와 비고유명사 즉 보통명사 두 가지로 나눌 수 있다. 다시 후자는 순화어로 제시된 것, 사전에 등재된 외래어, 사전에 등재되지 않은 외국어로 세분할 수 있다. 순화어로 제시된 것도 외래어에 포함하여 계산해야 하지만 게임 언어는 순화되지 않은 외래어 및 외국어를 순화하는 작업을 전제하고 있다는 점에서 영화와는 달리 이를 각각 구별하되 이를 게임별로 정리하면 다음과 같다.

<월드 오브 워크래프트(world of warcraft)>

		빈도수(어절)	비율(%)
고유명사		992	93.76
보통명사	순화어	59	5.58
	외래어	5	0.47
	외국어	2	0.19
계		1,058	100

<리니지 2(lineage 2)>

		빈도수(어절)	비율(%)
고유명사		999	88.40
보통명사	순화어	5	0.44
	외래어	9	0.80
	외국어	117	10.35
계		1,130	100

<길드워(guildwars)>

		빈도수(어절)	비율(%)
고유명사		1,055	71.72
보통명사	순화어	46	3.13
	외래어	254	17.27
	외국어	116	7.89
계		1,471	100

<마비노기(mabinogi)>

		빈도수(어절)	비율(%)
고유명사		529	45.14
보통명사	순화어	137	11.69
	외래어	57	4.86
	외국어	449	38.31
계		1,172	100

<크레이지 레이싱 카트라이더(crazy racing kartrider)>

		빈도수(어절)	비율(%)
고유명사		34	13.28
보통명사	순화어	74	28.91
	외래어	53	20.70
	외국어	95	37.11
계		256	100

그리고 이들 게임을 종합하여 외래어 및 외국어 사용 양상을 표로 제시하면 다음과 같다.

		빈도수(어절)	비율(%)
고유명사		3,609	70.95
보통명사	순화어	321	6.31
	외래어	378	7.43
	외국어	779	15.31
계		5,087	100

이상의 자료를 통해 종합적으로 도출할 수 있는 결과를 정리하면 다음과 같다.

- 게임 언어 분석을 위한 자료는 모두 50,309어절 규모이고 이 가운데 5,087어절이 외래어 혹은 외국어이므로 게임물 언어의 10.11%가 외래어 혹은 외국어임을 알 수 있다. 앞서 살펴본 바와 같이 영화의 경우에는 3.68%가, 국립국어원(2003)의 『한국 현대 소설의 어휘 조사 연구』에서는 4.07%가 외래어 및 외국어인 것과 비교해 보면 게임에서는 상대적으로 많은 수의 외래어 및 외국어가 출현하고 있음을 알 수 있다.

- 표에서 고유명사도 외국어임을 염두에 둘 때 외국어는 전체 50,309어절 가운데 4,388어절로서 외래어 및 외국어 표기 가운데 86.26%를 차지한다. 이는 게임 언어에 사용되는 외래어 및 외국어 가운데 대부분이 외국어임을 시사하는 것이다.

- 순화어는 전체 50,309어절 가운데 321어절로서 0.64%, 외래어 및 외국어 표기 가운데 6.31%에 불과하고 보통명사 가운데 외국어는 50,309어절 가운데 779어절로서 1.55%, 외래어 및 외국어 표기 가운데 15.31%로 순화어에 비해 두 배 이상의 수치를 보이고 있으므로 게임 언어에 보이는 외국어에 대한 순화 작업이 필요하다는 사실을 알 수 있다.

㉠ 폭력적 언어 사용 양상

게임물에서 보이는 폭력적 언어 사용 양상을 종합하면 다음과 같다.

표현	빈도수	출전
갈아 마셔도 시원찮을 놈	1	리(1)
놈	117	길(101), 리(15), 카(1)
망할	1	길(1)
벼락맞을	1	길(1)
빌어먹을	2	길(1)

위에 보이는 것들은 영화의 언어에 비하면 폭력성이 현저히 낮은 것들로서 게임물 언어의 폭력성은 걱정할 수준은 아니라고 결론지을 수 있다. 이는 게임물 개발 업체 등에서 게임물 등급을 부여받는 과정을 위해 이들 언어에 대한 금기어 목록을 자체적으로 제정하고 있는데 따른 것이라 해석할 수 있다. 한 게임물 제작 업체에서 게임물에서 사용할 수 없도록 작성된 금기어 목록을 일부 보이면 다음과 같다.⁶⁾

1004자지, 10색, 10섹, 10썩, 10웹보지냄새, 10팔, 10팔색, 10팔섹, 10팔썩, 123씨발놈, 13억보지냄시, 18년들쫓까네, 18놈의운영자, 18아자지까, 18엔씨넴쫓도, 18운영자, 18운영자개쉬, 18운영자카카, 18운영자킬러, 18쫓도, 18카페아보지, 1와보지냄새, 2보지빵구내, 3보지막혔넵, 가로보지, 가보지, 가입상담전문, 가자씨발, 가자지랄하러, 갈구지마씨발, 갈라진보지, 갈아마셔씨벌, 감사보지, 감자지랄, 감자지룽, 강간, 강간범, 강간하고싶어, 강냉이보지, 강자지, 강호섹스미녀, 개가튼, 개같은, 개같은년의쫓, 개같은새끼, 개같은운영자, 개기지마씨발, 개짱씨발, 개너트새끼,

6) 이는 지면의 제약상 전체 5134개 가운데 275개만 보인 것이다. 이들에는 폭력적인 언어는 물론 정도성이 매우 심한 선정적인 언어도 다수 포함되어 있음을 볼 수 있다.

개념, 개념새끼, 개념쉐취, 개념쉬끼, 개노무새끼닷, 개놈, 개놈의새끼, 개놈, 개놈썩, 개때끼, 개말보지, 개발씨발, 개보지, 개보지3, 개보지같은놈, 개보지개보지, 개보지개자지, 개보지기사, 개보지당, 개보지말보지, 개보지먹기, 개보지빨기, 개보지와자지, 개보지왕, 개보지요정, 개보지째는년, 개보지털, 개보지털났네, 개보지털이다, 개보지황제, 개부랄, 개부랄18, 개부랄쩍덱아, 개부랄맨, 개부랄시불, 개부랄쫓도, 개부랄짹, 개부랄털, 개부랄티, 개불알, 개불알꽃, 개불알놈의돈, 개불알마녀, 개불알짱, 개불알티, 개, 알티1, 개새끼, 개새퀴, 개새끼, 개새끼바붕, 개새끼씨발, 개새끼씨발놈, 개새끼씨팔, 개새끼, 와쫓, 개새끼운영자, 개새리운영자, 개새야, 개새자지, 개색, 개설운영자, 개새끼씨발, 개새끼, 씨발쫓, 개세리, 개색, 개쉐리운영자, 개썩, 개시끼, 개시불알것, 개시불알것들, 개시빨쫓밥, 개시오페아, 개십보지당, 개쌍년, 개쌍쫓같은년, 개쌍쫓빨아, 개썩끼쫓갈네, 개썩빨놈, 개씨발, 개씨발년, 개씨발년18, 개씨발년이다, 개씨발년쫓까, 개씨발년죽어, 개씨발놈, 개씨발놈2, 개씨발놈들, 개씨발놈아, 개씨발리니지, 개씨발미친, 개씨발새끼들, 개씨발아, 개씨발앵벌이, 개씨발여편네, 개씨발짱난당, 개씨부랄년, 개씨팔, 개씨팔새끼, 개썩보지, 개썩새끼, 개썩쫓기사, 개썩창년, 개운영자, 개자썩, 개자숙, 개자식, 개자지, 개자지1, 개자지보지, 개자지스프, 개자지씨불알, 개자지와보지, 개자지왕, 개자지입니다, 개자지입니다요, 개자지임미당, 개자지클럽, 개자지털, 개자지털1, 개잡년, 개젓같은엔씨, 개젓도말보지, 개쫓, 개쫓같은년, 개쫓대加里, 개쫓만만한놈, 개쫓밥, 개쫓밥짱년, 개쫓이다, 개쫓, 개쫓같은년, 개쫓들죽어4, 개쫓들죽어5, 개쫓밥, 개쫓밥들죽어, 개쫓에리코, 개쫓킬러2, 개지랄, 개지랄쫓, 개허벌년아, 갱기냐운영자, 개새끼, 거대자지, 거시기와쫓밥, 거지왕자지롱, 거지쫓밥, 건들지마씨발, 건전한섹스, 걸레들의섹스, 걸레보지, 걸레보지, 걸레보지당, 겁나씨발, 겁따보지, 게가튼, 게같은, 게념, 게놈, 게놈, 게세끼, 게세끼들아, 게세끼들아1, 게세끼운영자, 게세리운영자, 게세야꺼져, 게세운영자, 게색, 게색, 게시끼, 게자썩, 게자숙, 게자식, 게자지, 게자지다, 게자지요, 게자지입니다, 겨자씨팔자, 게정쫓나짜증, 고도리쌍년, 고독한보지, 고란초보지, 고자지롱롱롱, 고자지요, 고자지짱, 곤자지, 골아보지망, 곰쫓까는기사, 곰쫓터는기사, 곰탱이씨발, 공주보지, 광마씨팔, 구녕넓은보지, 구다보지망, 구라보지마, 구명속의자지, 구명쫓나큰년, 구명질, 구민정개보지, 국자지, 군주보지걸레, 군주자지, 굶고긴자지, 굶홀삼홀, 굶홀홀기, 굶자지, 궁시령, 권보지, 퀘시끼, 퀘자지, 귀여운보지, 그대보지속에, 그래도섹스, 그래도씨발, 그레이트쫓나, 그룹섹스클럽, 그림자자지썩, 그만하다보지, 그보지털, 그지보지, 그지쫓밥, 글래머1보지, 기다려라씨팔, 기분씨발, 기분쫓같다, 기분좋은섹스, 기자개새끼, 길잃은자지

이들은 게임 제작자는 물론 게시판 같은 곳에서의 게임 사용자 언어도 규제하는 필터 역할을 한다. 그러나 게임물의 언어가 폭력성이나 선정성의 차원에서 문제가 전혀 없다는 것은 물론 아니다. 그 이유 가운데 하나는 본 보고서에서 게임물 언어를 살펴보기 위해 선정된 기준에 따라 분석한 게임물 언어가 공공롭게도 폭력성이나 선정성을 드러내지 않는 것들일 가능성이 적지 않기 때문이다. 따라서 게임물 언어 전반으로 언어의 사용 실태를 확대하여 조사한다면 폭력적이고도 선정적인 언어들을 찾는 것은 그리 어렵지 않을 것이다. 이러한 관점에서 선정적인 언어들이 적지 않게 출현하는 성인용 게임물 ‘관계아’의 시나리오 일부를 예로 제시해 보기로 한다.

10	X-월드 설명	옥션몰	판게아 옥션몰에 오신 것을 환영합니다. 옥션몰은 판게아 게임 머니 인치우를 사용하여 실제상품을 구매하는 리얼상품 옥션과 게임 아이템을 구매하는 게임 상품 옥션으로 구성되어 있습니다. 현금으로는 구매할 수 없다는 것을 명심해 주세요. 각 코너를 방문하시면 자세한 설명을 볼 수 있습니다. 즐거운 쇼핑 되세요!
		섹시바	SexyBar는 판게아 SexyGirl과 성적 유희를 즐기는 섹시룸과, 미니게임을 즐기는 러브배틀로 구성되어 있어요. '女心을 잡는 자가 세상을 움켜쥔 수 있다!' 러브 주얼리, 매력 포인트 등 꾸민 포상이 걸려 있는 SexyBar에서 당신의 행운을 확인해 보세요! 주의할 점은 한 번 즐긴 Girl과는 종료 후 30분이 경과해야 재도전할 수 있으며, 또한 미션 성공 포상 아이템은 창고로 이동되오니 성공하셨다면 창고를 꼭 확인해 보세요.
		섹시룸	SexyBar의 섹시룸에서는 다양한 스타일의 판게아 섹시걸들과 성적 유희를 즐기는 곳이며, 해당 여성에게 명령을 내려 그녀들을 오르가즘 절정에 도달시킬 수 있습니다. 섹시걸들이 절정에 도달하면 소켓업그레이드에 필요한 러브주얼리, 희귀 회복 아이템, 매력 포인트, 석 등의 꾸민 포상을 받게 됩니다. 섹시걸들에 따라 비용이 다르며 포상이 클수록 비쌉니다. 원하는 여성을 선택하면 비용을 알 수 있습니다. 앞으로도 더욱 섹시한 Girl들이 여러분들에게 선보일 예정입니다.
		고객 서비스 센터	고객서비스센터는 고객님의 판게아를 플레이하면서 부딪히는 곤경이나 궁금증에 대한 해답을 구하는 곳입니다. 엑스터시월드에는 고객여러분의 편의를 위해 가정 유저분들과 PC방 유저분들을 분리하여 서비스센터를 운영하고 있습니다. 현재 PC방에서 판게아를 플레이하는 모든 고객분들은 고객센터의 PC방 익스프레스서비스를 이용하시고, PC방이 아닌 다른 곳에서 플레이하시는 유저분들은 고객센터의 헬프미서비스를 이용하시기 바랍니다.
		헬프미 서비스	안녕하세요. 헬프미서비스에 오신 것을 환영합니다. 아이템분실, 결제문의, 버그신고, 기타문의에 관해서 판게아 PD에게 도움을 요청하는 곳입니다. 각 질문에 대한 PD답변은 자신의 3D 미니홈피에 있는 판게아통신에서 확인하십시오. 단, 사기피해 및 욕설, 음란행위 등 게임내분쟁에 대해선 게임정치시스템인 신문고를 통해 신고하셔야 하며 신고된 내용에 대해선 각 종족의 성주가 해결할 예정입니다.
		지식 센터	지식센터는 판게아를 플레이하면서 부딪히는 곤경이나 궁금증에 대한 해답을 구하는 곳입니다. 지식센터는 판게아에 관한 다양한 지식들을 통합적으로 검색할 수 있는 검색로봇과 검색로봇에서 해답을 찾지 못하였을 경우

		에 해박한 다른 유저분들에게 질문을 요청할 수 있고 답변을 할 수 있는 지식마켓으로 구성되어 있습니다. 지식마켓은 지식을 거래하는 곳으로 여러 질문에 적당한 답변으로 채택되었을 경우 매력포인트획득과 사례금을 받을 수 있으며 명예의 전당에 기록되어 다양한 혜택을 받을 수 있습니다.
--	--	--

11	스킬 설명	젓 소젓 짜기	젓소의 젓을 힘껏 쥐어짜서 적을 공격한다.
		젓소와 춤을	젓소와 함께 춤을 추면서 주위 적을 공격한다.
		대쉬뱅뱅	팽이처럼 돌며 적에게 돌격하며 이동한다.
		삼질하세!	삼질한 돌을 세 방향으로 던져 적을 공격한다.
		소꼬리뱅뱅	문어둔 소를 꺼내어 적을 공격한다.
		고양이방귀	구린 방귀로 주변에 있는 적들의 모든 방어력을 15초간 50씩 감소시킨다.
		고양이응가	커다란 고양이 응가를 떨어뜨려 적에게 마법 공격력을 주면서 똥으로 3초간 변신시킨다.
		발정난 고양이	주위의 적들에게 욕구불만의 기를 모아 적을 공격한다.
		엉덩방아 찢기	커다란 엉덩이로 주위의 적을 깔아 뭉갬다.
		미인계	자신은 오염한 나체춤을 추고 주위의 적을 가지로 변신시켜 5초간 꼼짝못하게 한다.
		바나나슈팅	나체로 껍질 벗긴 바나나를 타고 적을 요격한다.
		애무	에로틱한 행동으로 주위의 적을 혼미하게 만들어 달리기 속도를 15초간 10 감소시킨다.
		뽀뽀뽀	사방에 뽀뽀를 하여 3초간 자신의 HP를 회복한다.
		나체봉춤	나체로 봉춤을 추어 아군의 모든 공격력을 15초간 500 향상시킨다.
		앗싸, 가오리!	가오리를 소환해서 회전하며 적에게 바늘을 발사한다.
		오이타기	오이의 정령을 소환해서 적에게 원거리 공격을 가한다.
		왕대포	대포로 변신하여 적에게 포탄 공격을 가한다.

<관계아>는 위에서 볼 수 있는 바와 같이 시각적인 측면에서 선정적인 것은 물론이고 대사 자체 혹은 문맥 속에 성(性)과 관련된 표현들이 적지 않게 나타나고 있다.

또한 본 보고서에서 분석 대상으로 삼은 것은 게임 제작자 언어로 게임 사용자 언어는 이를 분석 대상으로 삼지 않았다. 그 이유는 게임 사용자 언어가 제작자 언어와는 차원을 달리할 뿐만 아니라 게임 언어의 속성보다는 인터넷 언어의 속성을 보이는 것으로 판단되었기 때문이다. 인터넷 언어의 속성을 전형적으로 보이는 것은 바로 축약어의 사용인데 이를 <리

니지 2>의 보틀 사이트 게시판에서 가져온 게임 사용자 언어에서 ‘#’를 표시하여 그 일부를 제시해 보기로 한다.

게시판 이름	베스트 팁 게시판<플레이포럼 리니지2>
포스팅 일시	2007-05-18
올린이	상품타기
제목	모르면 바보된다. #L2 기초 팁
본문 내용	-마우스 휠을 클릭 하면 시점을 한번에 뒤로 돌린다. -자신이 #실엘일 경우 #프로핏이 버프 시전이 끝난후 #뱀을 돌린다. (버프를 마취 돌릴경우 #프로핏 버프가 많기에 힐러 버프 끝나기도 전에 #엠펙워 뱀은 전원 완료 대는데 이경우 #뱀피가 버프 선두에 위치 #격수들이 자체 스킬 사용했을 때 밀려서 #몰이팟 같은 경우 전멸의 위기가 온다.) -자신이 #블덴일 경우 춤을 #퓨리부터 한다. (#공속이 빨라지기 때문에 춤을 더 빨리 마칠수 있다.) -워크라이어일 경우 #아큐맨을 먼저 시전하여 #격수가 자체스킬로 밀어내도 상관 없게 한다. -몰이사냥시 #프로핏은 몰이꾼에게 버프를 먼저준다. -#노밀대 위자 솔로잉시 엽다운무기를 구비하여 다닌다. (마나허브 습득시 엽다운무기로 스위칭하여 먹게되면 그냥 먹을때보다 60%더찬다.) -버프나 위급할때 힐을 할경우 #축마를 자동 장전 하지 않는다. (일명 #정탄렉으로 빠르게 버튼 연타할 경우 #축마의 효과가 먹히지 않는다.) -기란 중앙에서 타겟 란돌프 하면 일명 벽창고를 이용할수 있다. (화물창고 까지 가지 않고도 바로 창고이용 가능) -모르는 것이 있을때는 질문게시판을 이용한다. (전서버 통합 게시판으로 방대한 질문을 빠르게 처리할 수 있다. 혈맹장이나 외치기 자유게시판을 이용할때보다 빠르고 정확한 대답이 기대된다. 본좌도 즐겨가는 곳) -상대방을 님아 라고 부르지 않는다. -풀스크린에서 윈도우모드로 바꿀때 Alt+ Enter키 동시에 누르면 변환

- Page Up,Down 키로 1인칭 3인칭 시점 변환
- Shift키로 본인 이동 불가/ 시체 클릭 가능
- 캐릭터 움직이지 않을 경우 본인 상태창 클릭
- 필드 사냥시에는 최소프레임 기능해제 <멀리 있는 #몹까지 보인다.>
- 수량성 아이템 alt키 누르고 드레그하면 전체이동
- 수량성 아이템 수량 적지 않고 버리면 1씩 떨어짐
- 다수 상대와 귓속말시 " 누르고 화살표 위아래로 아이디 선택
- 마법사냥시 #몹에게 1대도 안맞고 죽이는 상황이 아니라면 연사 하지 말고 한대를 맞은후 무빙하여 마법시전한다. 캔슬 당할 일이 없다.
<#저렘때 발생하는 상황>
- 고급해독제,구급봉대는 효력7까지 효능이 있다.
- 기란세울 0%일때 #디결은 603원 #씨결은 2750원 정도가 원가이다.
- #축마의 원가는 #정탄원가의 4배이다.
(손톱이 자라는 속도는 발톱이 자라는 속도의 4배이다. 응?)
- 던전같은 곳에서 어두운부분이 잘 보이지 않을시 옵션에서 감마값을 높인다.
- 다크엘프의 경우 게임상 밤시간대에 명중이 증가한다.
- 아이템 구매시 고가가 아니라면 10% 정도는 더주고 사도 기회비용을 따졌을때 이익일 것이다. <시간은 금이다.>
- #격수는 #멘을 조정 할수 없다.
힐러는 #인트를 깎을 수 없다.
- 실수로 #완제를 휴지통에 버렸다면 진정을 통해 복구가 가능하다
(지금도 대나?;; 시도해볼 가치는 있다.)
(실수로 무기를 결정화 시켰을때도 복구가 된 사례가 있다. 참고)
- #엘더/#비숍일 경우 파티를 못구한다면 마오헤나 턴언데드를 통해 언데드

	솔로잉 사냥이 가능하다. (비록 효율은 #위자에 못미칠수 있지만 마을에서 올상 짓는 것보다 낫다. 게다가 인보케이션 업데이트로 더욱 메리트 있다.) -#한팻 레이드시 힐러들은 탱커의 피를 반피로 유지 시킨다. (#만피유지 할경우 레이드 보스가 타겟을 바꿀 확률이 크다. -아 이놈은 때려도 안죽는구나- 하는 생각을 하는 듯.. 응?) -물이 사냥시 #프로핏은 홀리웨폰을 돌리지 않는다. (악마, #언데드몹은 금방 죽고 #천사몹은 한참을 살아 사냥시 짜증유발)
--	---

7) 게임 순화어의 선정

이상 살펴본 것처럼 본 보고서에서 조사 대상으로 삼은 게임 제작자의 언어에서는 폭력적·차별적·선정적 언어 사용 및 비속어·은어 사용은 거의 발견되고 있지 않지만 상대적으로 외래어 및 외국어가 매우 높은 빈도로 사용되고 있음을 알 수 있었다. 따라서 게임물 언어에 일반적으로 사용되고 있지만 이미 제시된 순화어와는 다른 순화어가 제시되어야 하는 것들은 물론 새롭게 순화어를 선정해야 할 것들이 적지 않다고 할 수 있다. 이에 본 보고서에서는 다음과 같이 게임물 언어 가운데 널리 쓰인다고 판단되는 어휘들을 대상으로 순화어 선정 작업을 하였다. 될 수 있으면 많은 것들을 대상으로 순화어를 제시해야 한다는 취지 아래 본 보고서에서 분석 대상으로 삼은 5편의 게임은 물론 접근이 가능한 다른 게임물의 언어도 폭넓게 대상으로 삼았다. 편의상 순화대상어를 가나다 순으로 배열하여 제시하면 다음과 같다.

순화대상어	순화어	용례	비고
가이드	도움말	<u>가이드</u> 팁	guide/ WOW 공식 홈페이지
건틀릿	손목보호구	가디언 아스칼론 <u>건틀릿</u>	gauntlet/ 방어구 이름
게이지	순화어 안1) 속성치	드리프트를 사용하여 부스터 <u>게이지</u> 를 채웁니다.	gauge/ 팝업 설명창
게이지	순화어 안2) 수치	물리/스킬/마법 <u>게이지</u>	gauge/ 일반 게임 용어
게이트키퍼	순간이동 안내인	<u>게이트키퍼</u> 라퐁젤 : 뛰어다니기 힘들 때는 저에게로 오세요. 제가 보내드릴 수 있는 곳은 어디든 곧바로 보내드립니다.	gate keeper/ NPC 이름
고스트	투명막	일정 시간 투명한 형태로 달리게 하는 아이템. 자신의 팀 멤버들에게는 보이지만 상대방 팀 멤버들	ghost/ 아이템 이름

		에게는 보이지 않게 만듦.	
골인	도착지, 도착점	골인지점으로 달려볼까.	goal-in/ NPC 대사
그래픽	그림, 도형, 화보	그래픽 설정	graphic/ 주요 메뉴창
나이트	기사	나이트와의 차이라면 엘프 특유의 민첩성과 스스로에게 회복, 보조 마법을 걸 수 있다는 점이다.	knight/ 세부 직업명
나이프	순화 안 함	날카로운 주방용 나이프	아이템 이름
네크로맨서	암흑마법사	피를 희생하여 힘을 얻는 법을 터득하였고 죽은 자들과 교감하는 능력 또한 지니고 있는 <u>네크로맨서</u> 는 흑마법을 사용하여 저주를 내리고 언테드 미니언을 소환할 수 있습니다.	Necromancer/ 직업명
더비시	신성전사	<u>더비시</u> 는 전장에 서면 긴 사이드를 휘둘러 여러 명의 적을 단숨에 쓰러뜨리는 전사이자 엘로나의 거친 사막을 떠돌며 신과 소통하는 사제이기도 합니다. 두건을 쓰고 조용하게 돌아다니는 더비시가 분노하면 대지에 모래 폭풍이 휘몰아칩니다.	Dervish/ 직업명
데미지	‘데미지’의 잘못. 순화 안 함 (‘손상’, ‘타격’ 등으로 순화할 경우 오해의 소지가 많음)	적에게 활과 석궁에 의한 <u>데미지</u> 를 더 받게 만든다.	damage/ 아이템 기능설명
데미지 딜러	‘데미지 딜러’의 잘못. 순화 안 함 (정확한 의미가 ‘연쇄공격형 지속 손상가능 공격수’로 순화할 경우 오해의 소지가 많음)	지속적으로 데미지를 줄 수 있는 캐릭터	damage dealer/ 일반 게임 용어 (파티 플레이시 역할 배분에 따른 명칭)
데칼	장식용 스티커	세이버 SR 전용 <u>데칼</u> 인 플레임 CHAOS입니다. 혼돈이라는 이름에 맞게 고대 문명의 문양 디자인과 세이버 SR의 날카로운 바디라	décal (décalcomanie)/ 아이템 이름

		인은 보는 이들을 황홀하게 만듭니다.	
드래그하다	끌다, 끌어오다	주문이나 능력 아이콘을 마우스 왼쪽버튼을 <u>드래그</u> 하여 단축 아이콘에 끌어다 놓으면 단축키를 눌러 사용할 수 있습니다.	drag/ UI 용어
드리프트	순간 회전력	<u>드리프트</u> 를 사용하여 부스터 게이지를 채웁니다.	drift/ 팝업 설명창
디버프	지속성 약화	일정 시간 동안 파티원의 버프 해제 공격, <u>디버프</u> 공격에 대한 내성을 증가시킨다.	deberf/ 기술 효과 설명
디펜스	방어	<u>디펜스</u> 에 대해 본격적으로 공부하기 전에 여유를 관찰해보자.	defence/ NPC 대사
라이더	경주자	다른 <u>라이더</u> 들과의 레이싱은 재미있나요?	rider/ NPC 대사
라이트닝 볼트	번개화살	전기를 매개로 하는 이 마법은 목표물을 관통하는 작은 번개를 만들어 낸다.	lightening bolt/ 기술 설명
라이트닝 매직실드	번개마법방패	라이트닝 볼트, 썬더 등 라이트닝 속성의 마법 공격을 방어한다.	lightening magic shield/ 아이템 이름
랭크	단계, 급	컴뱃 마스터리가 F <u>랭크</u> 가 될 때까지 수련이 끝나면 나에게 다시 오게.	lank/ NPC 대사
레벨	등급	최소 요구 <u>레벨</u> 35 공격대는 5명 이상의 모임을 가리키며 일반적으로 고 <u>레벨</u> 에서 매우 위험한 일에 도전할 때 사용됩니다.	level/ 일반 게임 용어
레시피	비결, 설명서, 비법서	제작 <u>레시피</u>	recipe/ 아이템 이름
레이싱	경주	다른 라이더들과의 <u>레이싱</u> 은 재미있나요?	racing/ NPC 대사
레이싱 포인트	경주 점수	<u>레이싱 포인트</u> 와 루찌를 얻을 수 있습니다.	racing point/ 팝업 설명창
레인저	궁수	민첩하고 영민한 생존자인 <u>레인저</u> 는 궁술에 능하고 자연을 상황에 맞게 이용할 줄 압니다. 활을 주 무기로 사용하는 만큼 중장거리 전투에서 뛰어난 능력을 발휘합니다.	Ranger/ 직업명
레인지 컴뱃	궁술 숙련도	원거리 무기(활)을 장비하면 스킬을 자동으로 알게 된다. 이후 원	range combat mastery/

마스터리		거리 무기로 몬스터를 5회 공격하면 스킬을 배울 수 있게 된다.	기술 설명
루시드 스노우	‘스노’의 잘못. 눈보라 고글	루시드사에서 겨울 전용으로 개발한 고글입니다. 특수 광학 렌즈가 적용된 이 고글은 빛의 반사율을 낮춰 보다 안정적인 시야 확보를 보장하며, 탁월한 밀착감으로 강한 눈보라에도 잘 견딜 수 있도록 디자인되었습니다.	Lucid snow/ 아이템 이름
루키	신참	여러 가지 채널이 존재해요. <u>루키</u> , 루키 입문...	rookie/ NPC 대사
루키 라이선스	‘라이선스’의 잘못. 신참 면허증	초보 라이더라는 딱지는 이제 떼고 <u>루키 라이선스</u> 를 향해서 달려볼까?	rookie licence/ NPC 대사
룬	문자 주술서	동물친화 룬 : 동물친화 특성 2증가. 체력 50 감소(효과 중첩 안됨)	loon/ 아이템 이름 (고대 북유럽에서 사용되던 특수한 문자인 ‘룬 문자’에서 따온 것으로 추정됨. 무기나 방어구에 특정 마력을 부여해주는 아이템)
리추엘리스트	소환술사	<u>리추엘리스트</u> 는 다른 세계의 에너지를 끌어내 우주 공간에서 영혼을 소환하고, 신비한 결속 의식을 통해 소환한 영혼을 자신에 복속시킵니다.	Ritualist/ 직업명
리타이어	탈락	하지만 언제까지 다른 라이더들과의 레이싱에서 <u>리타이어</u> 만 할 수는 없습니다.	retire/ 퀘스트창
마스터	(전사) 사범	종족별 스킬 인첸트 담당 NPC : <u>마스터</u> 아이켄	master/ NPC 직업
마이룸	차고	레이싱을 시작하기 전 출발 준비를 할 수 있는 <u>마이룸</u> 입니다.	Myroom/ 팝업 설명창
매그넘 샷	치명적 공격	한 번에 큰 힘을 실어 발사하는 이 <u>매그넘 샷</u> 은 원거리에서도 상대방에게 감당 못할 큰 타격을 준다는 점에서 매력적이다.	magnum shot/ 기술 설명
매지스터	(마법사) 사범,	종족별 스킬 인첸트 담당 NPC :	magister/

	수석 마법사	<u>매지스터</u> 조안	NPC 직업
매직 마스터리	마법 숙련도	<u>매직 마스터리</u> 퀘스트를 받고 알렉시나를 찾아간다.	magic mastery/ 기술 설명
매직실드	마법방어막	<u>매직실드</u> 스킬은 상대방부터 공격을 당할 때 특정 속성 공격 대미지를 감소시켜주는 방어 스킬입니다.	magic shield/ 기술 설명
메디테이션	명상마법	그냥 <u>메디테이션</u> 책 한 권을 더 팔 뿐이었다고요?	meditation/ NPC 대사
메스머	환영술사	환영, 착각을 만들어내고, 제어에 능숙한 <u>메스머</u> 는 상대방의 공격 능력을 파괴하고, 지각 능력을 조작하여 원하는 목적을 달성합니다.	Mesmer/ 직업명
메시지	전언, 전갈	아스칼론에 있는 데보나에게 이 <u>메시지</u> 를 전해주세요.	message/ NPC 대사
메이지	하급 마법사	<u>메이지</u> 는 휴먼 마법사 계열 중 가장 낮은 직업군으로, 기초적인 체력 회복 마법과 공격 마법, 그리고 보조 마법을 보유하고 있다.	mage/ 직업명
메이킹 마스터리	제작 숙련도	무언가를 만드는 일은 그것이 어떤 일이든 재료를 선택하고 다듬어 알맞게 조합하는 것을 의미한다.	making mastery/ 기술 설명
몬스터	순화 안 함 (‘괴물’ 등으로 순화할 경우 오해의 소지가 있음)	죽은 척을 하여 공격하던 <u>몬스터</u> 가 자신을 공격하지 않게 한다.	monster/ 일반 게임 용어
몽크	사제	신성한 영혼의 봉사자인 <u>몽크</u> 는 파티원들의 안전, 보호, 회복을 책임집니다. 때문에 파티 결성 시 없어서는 안 될 매우 중요한 직업입니다.	Monk/ 직업명 (마법을 이용한 치유사, 보호술사의 개념이 강함)
미니맵	지도창	<u>미니맵</u> 에 적의 위치가 표시됩니다.	minimap/ UI 용어
미라지 미사일	신기루 유도탄	마나를 통해 발생시킨 신기루의 에르그를 활에 실어 발사하는 스킬로 한 번의 공격으로 다수의 적에게 대미지를 입힐 수 있다.	mirage missile/ 기술 설명
버프	지속성 강화	괴수로 분류되는 몬스터 공격시 추가대미지를 주는 <u>버프</u> 를 건다.	buff/ 기술 효과 설명
벨트	허리띠	심재 <u>벨트</u>	belt/

			아이템 이름
부비트랩	발목 지뢰, 발목 함정	뿌려진 순간 바닥에 설치되며 이곳에 들어온 라이더는 순간적으로 강한 힘을 받아 뒤로 밀리게 됨	booby trap/ 아이템 이름
부스터	순간속력증진기	드리프트라는 기술을 사용해서 <u>부스터</u> 를 획득하는 방법이 있지.	booster/ 아이템 이름 (차량의 속도를 일시적으로 증가시켜 주는 것)
부츠	장화, 구두	글레디에이터 룩손 <u>부츠</u>	boots/ 방어구 이름
블랙스미스	대장기술	금속 덩어리를 이용해서 원하는 물건을 만들고자 할 때 필요한 스킬이다.	Black Smith/ 기술 설명
샤프 마인드	독심술	<u>샤프 마인드</u> 스킬은 상대방의 감새를 느끼고, 상대방이 자신을 어떤 방법으로 공격하거나 자신의 공격을 피할 것이냐를 꿰뚫어 볼 수 있게 해 준다.	sharp mind/ 기술 설명
서포트 샷	지원사격, 지원공격	<u>서포트 샷</u> 스킬은 활을 사용하는 자에게 자신의 목표보다는 전체의 전황을 보는 시야를 염두에 두고 사용하는 지혜와 분별을 제공해 준다.	support shot/ 기술 설명
소드	순화 안 함 (칼 종류가 많고 칼의 명칭마다 서유럽 문화의 고유한 배경을 가지고 있음)	용맹의 쇼트 <u>소드</u> 달의 강철 브로드 <u>소드</u> 등	sword/ 아이템 이름
솔로잉	단독 사냥	솔로잉 시에는 자신보다 약한 몬스터들이 몰려다니는 곳에서 다수 공격 스킬을 사용하여 전투를 하는 것이 가장 효율이 좋다.	soloing/ 일반 게임 용어 (파티를 맺지 않고 혼자서 사냥하는 행위)
수퍼쉴드	‘슈퍼쉴드’의 잘못. 초강력 방패	일정 시간 동안 자신의 카트를 보호해 주며 차량의 속도를 일시적으로 증가시켜 줌.	super shield/ 아이템 이름
쉴드	‘실드’의 잘못. 방패	일정 시간 동안 자신의 카트를 보호해 주며 상대의 특정한 공격을 1회 방어할 수 있는 아이템.	shield/ 아이템 이름
스매시	강타	상대가 <u>스매시</u> 같은 스킬로 제대로 내려치면?	smash/ 기술 설명

스크롤	두루마리	대지의 <u>스크롤</u>	scroll/ 아이템 이름
스킬	기술	<u>스킬</u> 업그레이드를 위해 필요한 스킬 포인트	skill/ 일반 게임 용어
스킬 트레이너	기술 사범	<u>스킬 트레이너</u> 에게서 스킬을 배운 다.	skill trainer/ NPC 직업
스태프	마법봉	성스런 <u>스태프</u>	staff/ 아이템 이름
스탯	능력치	휴먼은 다른 종족에 비해 평균적 인 <u>스탯</u> 을 가지고 있습니다.	stat (status)/ 일반 게임 용어
슬롯 체인저	순서 바꿈이	슬롯 <u>체인저</u> 50개를 획득하셨습니 다.	slot changer/ 아이템 이름
심볼	상징	신의 <u>심볼</u>	symbol/ 아이템 이름
썬더	‘선더’의 잘못. 번개	마나의 힘으로 전압이 높은 구름 을 만들어 구름 속의 전기를 번개 로 쏜다.	thunder/ 기술 설명
아이스 매직실드	냉기마법방패	아이스 볼트, 아이스 스피어 등 아이스 속성의 마법 공격을 방어 한다.	ice magic shield/ 아이템 이름
아이스볼트	냉기화살, 얼음화살	<u>아이스볼트</u> 마법의 원리는 아주 간단해요.	ice bolt/ 기술 설명
아이스 스피어	냉기창, 얼음창	<u>아이스 스피어</u> 는 마나의 힘을 빌 어 주변의 수증기를 이용해, 얼음 을 창의 형태로 구현하는 마법이 다.	ice spear/ 기술 설명
아이콘	초상, 그림문자	보호의 <u>아이콘</u>	icon/ 아이템 이름
아이템	순화 안 함 (‘항목’ ‘품목’ 등 으로 순화할 경우 오해의 소지가 많 음)	획득시 귀속 <u>아이템</u>	item/ 일반 게임 용어
애로우 리볼버	화살 연속 발사	<u>애로우 리볼버</u> 는 궁수가 아니라 마법사가 만들어낸 스킬이다. 아 이스 볼트를 차지하는 것에 착안 하여, 화살을 미리 장전하는 것을 생각해냈다.	arrow revolver/ 기술 설명
액션	행동, 행위, 조작	<u>액션</u> 창	action/ 일반 게임 용어
액티브 스킬	직접효과 기술	자신의 공격력을 순간적으로 상승 시키고 큰 데미지를 주는 <u>액티브</u>	active skill/ 기술 설명

		스킬을 사용하여 빠르게 몬스터를 처치하는 데 주력하게 된다.	
어새신	암살자	<u>어새신</u> 은 눈에 띄지 않게 움직이며 언제 어디서든 적이 전혀 예상하지 못한 상태에서 그 심장부를 공격할 수 있는 치명적인 살인 병기입니다.	Assasin/ 직업명
업그레이드 킷	개선 부품, 개량 부품	차량의 속력을 높여주는 기능을 하는 부품들	upgrade kit/ 아이템 이름
업데이트	신규정보, 갱신	<u>업데이트</u> 를 하였습니다.	update/ GM 안내문구
에코	메아리	서리망치거인의 <u>에코</u>	eco/ 아이템 이름
엘레멘탈	‘엘리멘탈’의 잘못. 원소 감응 마법	그럼 다음 중 <u>엘레멘탈</u> 에 속하지 않는 것은 어떤 것이죠?	elimental/ NPC 대사
엘리멘탈리스트	감응 마법사	신비로운 지식과 마법의 소질을 가진 <u>엘리멘탈리스트</u> 는 적을 제거하기 위해 물, 불, 흙, 공기의 힘을 사용합니다.	Elimentalist/ 직업명
엠블럼	기장, 휘장, 표상	<u>엠블럼</u> 은 카트라이더를 즐기는 모든 곳에서 개인의 개성과 실력을 나타낼 수 있는 표시입니다.	emblem/ 아이템 이름
오버 히트	잔여 공격치	<u>오버 히트</u> 란 몬스터에게 마지막 데미지를 주었을 때 그 데미지가 몬스터를 죽이는 데 필요한 것보다 많이 남게 되면, 그 남는 데미지만큼의 추가 경험치를 받는 시스템입니다.	over hit/ 일반 게임 용어
워리어	순화 안 함 (‘전사’로 순화할 경우 비슷한 계열의 다른 직업과 혼동될 우려가 있음)	<u>워리어</u> 는 파이터의 ‘공격력 중심의 근거리 물리 전투’라는 면을 특화시킨 직업입니다.	warrior/ 직업명
윈드밀	풍차돌리기	<u>윈드밀</u> 스킬을 익히는데 성공한다면 약간의 보상을 주도록 하겠네.	windmill/ 기술 설명
이슈	쟁점	2.2.0 패치 <u>이슈</u>	issue/ 접속 전 팝업창
인벤토리	가방, 창고	자기 <u>인벤토리</u> 에 레시피에서 지정한 재료를 모두 가지고 있을 경우 레시피를 더블 클릭해서 나오는 인터페이스를 통해 아이템을 제작	inventory/ 일반 게임 용어

		할 수 있습니다.	
인챈트	강화	<u>인챈트</u> 되지 않은 상태로 되돌립니다.	enchant/ 기술 이름
자이언트 풀 스윙	전력 회전공격	힘을 모았다가 한 순간에 분출하여 주위의 적들을 무조건 다운시키는 괴력을 발휘하게 된다.	giant full swing/ 기술 설명
전자파 밴드	전자파 머리띠	싱그러운 초록색의 크레파스로 만들어진 <u>전자파 밴드</u> 입니다. 크레파스 <u>전자파 밴드</u> 로 재미있는 색깔 놀이를 해보세요~.	band/ 아이템 이름
체스트아머	가슴보호구, 흉갑	타이탄 록슨 <u>체스트아머</u>	chest armor/ 방어구 이름
카운터	반격 기술	일종의 <u>카운터</u> 와 같은 현상이 발생하는 것이다.	counter/ 기술 이름
카트바디	차량, 차체	캐릭터, <u>카트 바디</u> , 치장아이템 확인	kart body/ 아이템 이름
캔슬	취소, 시전실패	파티원의 마법 시전 속도를 증가시키고 마법의 <u>캔슬</u> 확률을 감소시킨다.	cancel/ 기술 설명
캡틴	선장, 장군 (‘랭마르 선장’과 같은 식으로 어순도 바꾸어야 함)	난 <u>캡틴</u> 랭마르가 생각하는 그런 명예를 아는 병사가 아닙니다.	captain/ NPC 직업
컴뱃 마스터리	전투 숙련도	<u>컴뱃 마스터리</u> 를 올리는 것이 전투에 유리하다는 걸 알고 있나?	combat mastery/ NPC 대사
퀘스트	순화 안 함 (정확한 의미가 ‘임무 부여 및 보상 약속 형식의 게임 플레이’로 ‘임무’ 등으로 순화할 경우 오해의 소지가 많음)	<u>퀘스트</u> 를 수행하다	quest/ 일반 게임 용어
크리티컬	치명타	<u>크리티컬</u> 위력을 상승시킨다.	critical/ 일반 게임 용어
클리어	완료	던전을 <u>클리어</u> 하셔야 한다는 점입니다.	clear/ 기술 설명
클릭	순화 안 함 (‘누름’으로 순화할 경우 원래의 의미가 달라질 소지가 있음)	주문이나 특정한 능력은 좌측 하단에 있는 여러 가지 아이콘을 <u>클릭</u> 하여 사용할 수 있습니다.	click/ UI 용어

키트	장비함, 상자	방어구 <u>키트</u>	kit/ 아이템 이름
타겟	‘타깃’의 잘못. 대상, 표적, 목표물	<u>타겟</u> 의 방어력 약화	target/ 일반 게임 용어
타임어택	시간 제한 경기	<u>타임어택</u> 에 도전하세요.	time attack/ 팝업설명창
탱커	순화 안 함 (‘선봉공격형 근접 물리공격 전사’의 의미로 번역할 적당한 말이 없음)	파티 플레이시의 위리어는 <u>탱커</u> 로서의 역할도 어느 정도 가능하지만 그보다는 지속적으로 적에게 높은 데미지를 주는데 주력하는 것이 좋다.	tanker/ 일반 게임 용어 (파티 플레이시 역할 배분에 따른 명칭)
테스트	시험, 시범	공개 <u>테스트</u> 서버	test/ 접속 전 팝업창
텔레포트	순간이동	마을간 <u>텔레포트</u> 비용	teleport/ 일반 게임 용어
팁	비법, 비결	팁 게시판	tip/ 일반 게임 용어
파라곤	사기 고취술사	<u>파라곤</u> 은 창을 던져 적을 제압하고 아군의 사기를 높이는 전투의 지휘관입니다. 전장에 <u>파라곤</u> 의 목소리가 울려 퍼지면 아군은 힘을 얻습니다. <u>파라곤</u> 은 세상이 위험에 빠졌을 때 눈부시게 흰 갑옷을 입고 나타나 어둠의 군대를 물리치는 수호천사입니다.	Paragon/ 직업명
파워부스터	초강력 순간속력증진기	일반 부스터보다 지속시간이 긴 업그레이드 부스터로 팀 부스터 게이지가 채워지면 일반 부스터가 <u>파워부스터</u> 로 변하게 됨.	power booster/ 아이템 설명
파이어볼	화염구	파이어볼트가 불의 탄환이라면 <u>파이어볼</u> 은 불의 대포와 같다.	fire boll/ 기술 설명
파이어볼트	화염화살, 불화살	방금 배운 스킬이 <u>파이어볼트</u> 마법이에요.	fire bolt/ 기술 설명
파이터	하급 전사	휴먼 <u>파이터</u> 는 가장 기본적인 전사의 형태를 띤 클래스입니다.	fighter/ 직업명
파티	순화 안 함 (정확한 의미는 ‘즉석임무공유부대’로 순화할 적당한 말이 없음)	지역이나 던전, 공격대, 퀘스트 수행을 위해 추가 <u>파티</u> 원을 검색하고 초대합니다.	party/ 일반 게임 용어
파티 매칭	파티 맺기	<u>파티매칭</u> 창	party matching/ 일반 게임 용어

패시브 스킬	간접 효과 기술	패시브 스킬 특성 : 착용 시 방어력이 증가한다.	passive skill/ 기술 설명
패치	새 정보 수정 및 추가	2.3 <u>패치</u> 줄아만	patch/ 접속 전 팝업창
팬츠	바지	글레디에이터 아스칼론 <u>팬츠</u>	pants/ 방어구 이름
페이지	쪽, 면	피투성이의 일지 <u>페이지</u>	page/ 아이템 이름
펫	애완동물, 소환수	캐릭터 레벨 15 이상 시 ‘펫을 얻어라’ 퀘스트를 수행하면 얻을 수 있습니다.	pet/ 일반 게임 용어
포션	물약, 비약	오늘은 <u>포션</u> 에 대해 말씀 드리려고 해요.	potion/ 아이템 이름
포인트	순화 안 함 (‘강조점, 효과’ 등으로 순화할 경우 오해의 소지가 많음)	특성 <u>포인트</u>	point/ 일반 게임 용어
플레이(잉)	순화 안 함 (‘이용, 사용’ 등으로 순화할 경우 오해의 소지가 많음)	본 게임은 만15세 이상만이 <u>플레이</u> 할 수 있습니다.	play(ing)/ 일반 게임 용어
플레이어	사용자		player/ 일반 게임 용어
필터	여과 장치	대화창에서 스팸 <u>필터</u> 를 사용하지 않습니다.	filter/ UI 용어
해머	순화 안 함 (‘큰 망치’ 등으로 순화할 경우 복유립 특유의 무기 문화 속성이 사라짐)	청동 전투 <u>해머</u>	hammer/ 아이템 이름
핸디크래프트	수공예	내용에 따라 <u>핸디크래프트</u> 스킬로 아이템을 만들어 컬렉션하면 보상을 받을 수 있다.	handy craft/ 팝업설명창
PvE	특수 전장 전투		Player vs Environment (사용자와 적대적 환경과의 전투)
PvP	사용자간 전투		Player vs Player

			(사용자들끼리의 전투)
--	--	--	-----------------